

LaScena Musicales

www.scena.org

Juillet-Août 2004 July-August
Vol. 9.10

GRATUIT FREE

Passion baroque

Emma Kirkby

Baroque Passion

Spécial Lectures d'été
Summer Readings

Destination Ottawa

Sergeï Salov
Premier prix au CMIM
First Prize at MIMC



Clavinova[®]

LES PIANOS NUMÉRIQUES
DIGITAL PIANOS



Plus d'un siècle d'expérience musicale.
With over a century of musical experience.

**Le meilleur siège
vous attend !**

Les pianos de concert Yamaha jouent sur plusieurs des plus prestigieuses scènes du monde. La haute performance des Pianos Numériques Yamaha Clavinova est issue de 100 ans de tradition de fabrication de pianos remarquables. Après tout, Yamaha fabrique le « roi des instruments » et son héritage, le son, le savoir-faire et la performance, sont partie intégrante de Clavinova.

Depuis le début, que ce soit en fabriquant la plupart des instruments de musique, en enseignant au monde à jouer de la musique à travers le Système d'enseignement Yamaha, à travers les équipements d'enregistrement de studio pour les plus grands artistes et les équipements audio professionnels pour les concerts et les tournées, ou en écoutant et en regardant une grande performance sur les systèmes de cinéma et de divertissement maison, Yamaha vous apporte le plaisir de la musique.

**Du début jusqu'au plaisir...
Uniquement Yamaha !**

**Your front row, center seat is
waiting for you!**

Yamaha Concert Grand Pianos play on many of the world's greatest concert stages. From the tradition of over 100 years in making fine pianos, comes the expected high performance of the Yamaha Clavinova Digital Pianos. After all, Yamaha makes the "King of Instruments" and its heritage, sound, craftsmanship and performance is incorporated in the Clavinova.

From the beginning, makers of the most musical instruments, to teaching the world to play through Yamaha Music Education System, on to Yamaha studio recording equipment of the world's greatest artists, to Yamaha PA gear performing at live concerts or tours, and to the playing of Yamaha instruments in your home, or perhaps listening or watching great performances on Yamaha Home Theatre and Home Entertainment products, Yamaha brings you the joy of music.

**From beginning to enjoyment...
Only Yamaha!**

Pour trouver le nom du dépositaire Yamaha le plus près de chez vous, voir PIANOS ou MUSIQUE dans les Pages Jaunes.
For the name of the Yamaha dealership nearest you, please check the "yellow pages" under PIANOS.

On aime!

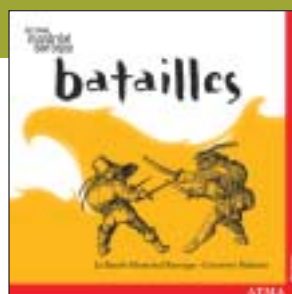
Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



BACH
Sonates pour clavecin

17⁹⁹

Cet enregistrement reprend quelques-uns des joyaux de l'intégrale des sonates pour clavecin obligé et un instrument mélodique, parue il y a quelques années. Le violon, la flûte et la viole de gambe chantent à tour de rôle. Un Bach intime qu'on ne se lasse pas d'écouter.



BATAILLES

11⁹⁹

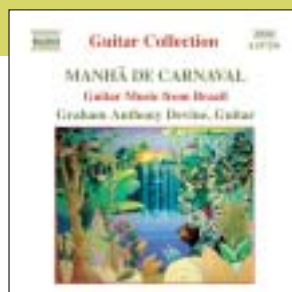
Les XVIe et XVIIe siècles furent marqués par de nombreux conflits guerriers. Plusieurs compositeurs ont voulu dépeindre musicalement l'excitation et la fureur des combats, l'ivresse de la victoire. Un enregistrement fougueux et enflammé de La Bande Montréal Baroque et du Concerto Palatino, réalisé en partenariat avec le Festival Montréal Baroque.



GRAUPNER
Partitas pour clavecin,
vol. 3

17⁹⁹

Christoph Graupner fut un compositeur de premier plan, injustement tombé dans l'oubli. La plus éminente spécialiste de son oeuvre, Geneviève Soly, nous présente le troisième volet de l'intégrale de ses partitas pour clavecin. Des oeuvres riches et originales, interprétées avec passion et avec intelligence.



MANHÃ DE CARNAVAL
Guitar music from Brazil
G. A. Devine

8⁹⁹

La guitare occupe une place de choix dans la vie musicale du Brésil. Réunies autour du populaire Matin de carnaval de Louis Bonfá, chanson écrite pour le film Orfeo Negro, les présentes pièces nous font découvrir les multiples types de danses et de formes qui ont marqués à jamais la musique contemporaine. Qui sait? Vous aussi succomberez peut-être sous le charme des musiques de Villa-Lobos, Jobim et Gismonti!



ROLANDO VILLAZON
Italian Opera Arias

18⁹⁹

Il voulait devenir prêtre, le destin le fit chanteur. Rolando Villazón est un jeune ténor mexicain doté d'une voix exceptionnelle. Dans ce récital consacré aux grands airs d'opéras italiens, il se montre un interprète inspiré, illuminé de l'intérieur. Un premier disque réussi, à découvrir absolument.



YUNDI LI
Liszt

17⁹⁹

La musique de Liszt, au-delà de ses redoutables envolées virtuoses, reflète des climats émotionnels sans cesse changeants, parfois menaçants, voire violemment sauvage, parfois tendre, d'un souffle quasi mystique. Ardent et raffiné, Yundi Li aborde ces oeuvres avec une maturité artistique étonnante. Et il a tout juste 22 ans...

Promotion en vigueur jusqu'au 30 août 2004

Visitez le magasin Archambault.ca

ARCHAMBAULT

QUEBECOR MEDIA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges-de-Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières
Commandes postales (514) 849-8589 • 1-877-849-8589
Archambault l'entrepôt à Boucherville

SOMMAIRE : CONTENTS



EMMA KIRKBY

24



SERGEÏ SALOV

16



MJBB

68

EN COUVERTURE | COVER STORY

24 Emma Kirkby : passion baroque / *Baroque Passion*

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

14 Carrefour mondial de l'accordéon

16 Sergeï Salov : gagnant du CMIM / *MIMC Winner*

DESTINATION OTTAWA

20 Ottawa, ma ville / *My Ottawa*

21 Ottawa, ville étonnante / *City of Surprises*

22 Ottawa en musique / *Ottawa in Music*

23 Les bonnes adresses / *Where to eat*

ACTUALITÉS | IN THE NEWS

18 Chambardements radiophoniques à la SRC

28 Yundi Li at Lanaudière

28 *Battle of the Bows in Banff*

29 Festival Orford : Wozzeck de Berg et Rea

30 2004 : l'année Dvořák / *The Dvořák Year*

53 Concerts à venir / *Previews*

LECTURES D'ÉTÉ | SUMMER READINGS

34 *The Handmaid's Tale* : d'une inquiétante actualité
Restless Modernity

40 Que lirez-vous cet été ?

AUDIO

64 Écoute commentée avec Paul Merkelo

JAZZ

65 DVD Jazz : un été plein la vue

66 Au rayon du disque / *Off the Record*

68 Le MJBB joue Tchaïkovski et Gershwin à Lanaudière

68 *Steve Lacy, 1934–2004*

CRITIQUES | REVIEWS

42 Les disques / *CD Reviews*

49 Les DVD / *DVD Reviews*

50 Les livres / *Book Reviews*

CALENDRIERS | CALENDARS

36 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*

52 Calendrier régional / *Regional Calendar*

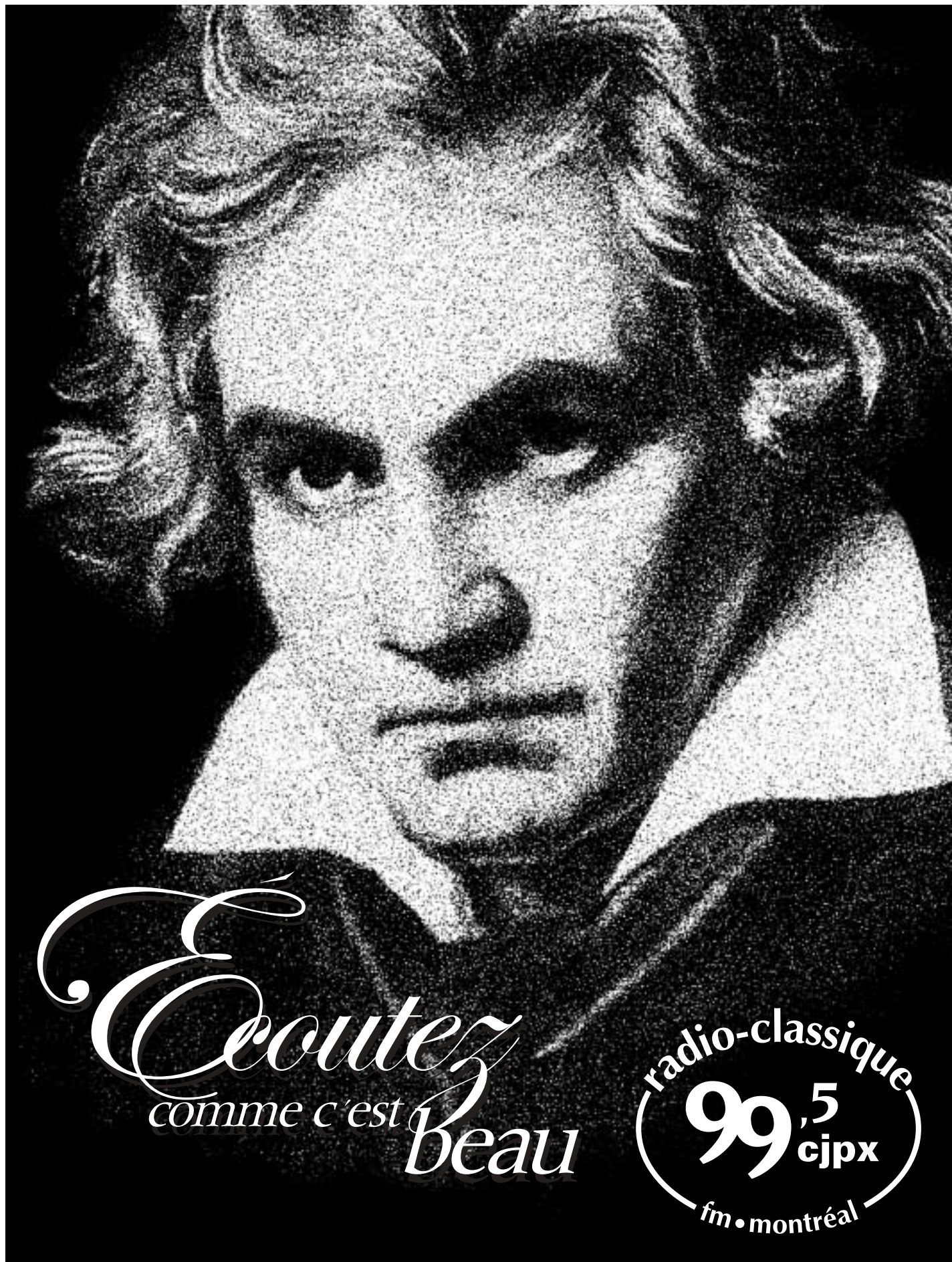
62 Petites annonces / *Classifieds*

Prochain numéro / Next Issue >> Septembre 2004 September

Date de tombée (calendrier) : 3 août / Deadline (calendar) : August 3

Date de tombée (publicité) : 9 août / Deadline (ads) : August 9

Publicité / Advertising 514 948.2520 www.scena.org



Écoutez
comme c'est *beau*

radio-classique
99,5
cjpX
fm • montréal

The Largest Chamber Music Festival in the World!

July 24 - August 7, 2004

July / juillet

OTTAWA CITIZEN

CJOH
GTV

Dollco

103.3
CBC radio 3

La Scena Musicale



Ottawa



Canada

24 Saturday / samedi

8:00 p.m. / 20h00
Empire Brass
Dominion Chalmers United Church

11:00 p.m. / 23h00
Duke Ellington Tribute
Church of St. John the Evangelist

25 Sunday / dimanche

2:00 p.m. / 14h00
Ferintosh
First Baptist Church

4:00 p.m. / 16h00
free concert / entrée gratuite
Le Kiosque à Musique
Rideau Hall

8:00 p.m. / 20h00
Rideau Lakes Brass Quintet
McLeod-Stewarton United Church

8:00 p.m. / 20h00
Tokyo String Quartet
Dominion Chalmers United Church

8:00 p.m. / 20h00
Piano Quartets /
Quatuors avec piano
Church of St. John the Evangelist

8:00 p.m. / 20h00
Brahms I
St. Andrew's Presbyterian Church

Legend / Légende

Pass-plus / Passeport-plus
Young People's Concert
Concert-jeunesse
Coffee Concert
Concert et café

26 Monday / lundi

10:00 a.m. / 10h00
"Pictures at an Exhibition"
« Tableaux d'une exposition »
Dominion Chalmers United Church

12:00 noon / 12h00
Brahms II
St. Andrew's Presbyterian Church

12:00 noon / 12h00
Con Fuego!
Church of St. John the Evangelist

5:00 p.m. / 17h00
"Die Winterreise"
Pavillon Tabaret Hall

6:00 p.m. / 18h00
"Meet the Trombone"
« Découvrez le trombone »
Church of St. John the Evangelist

8:00 p.m. / 20h00
The Beaux Arts Trio
Dominion Chalmers United Church

8:00 p.m. / 20h00
The Toronto Consort
Christ Church Cathedral

8:00 p.m. / 20h00
Le Kiosque à Musique
Church of St. John the Evangelist

8:00 p.m. / 20h00
Brahms III
St. Andrew's Presbyterian Church

8:00 p.m. / 20h00
Ferintosh
First Baptist Church

27 Tuesday / mardi

12:00 noon / 12h00
Friends in Low Places
Les cuivres sont vraiment graves
Pavillon Tabaret Hall

12:00 noon / 12h00
Brahms IV
Dominion Chalmers United Church

2:00 p.m. / 14h00
R. Murray Schafer I
Church of St. John the Evangelist

5:00 p.m. / 17h00
Baroque Sonatas
Sonates Baroques
First Baptist Church

6:00 p.m. / 18h00
"Meet the String Quartet"
« Découvrez le quatuor à cordes »
St. Giles Presbyterian Church

8:00 p.m. / 20h00
Emma Kirkby
Christ Church Cathedral

8:00 p.m. / 20h00
Beethoven Quartets I
Beethoven : Quatuors à cordes I
Pavillon Tabaret Hall

8:00 p.m. / 20h00
Portrait of the Artist as Clown I
Portrait de l'artiste en clown I
Church of St. John the Evangelist

8:00 p.m. / 20h00
R. Murray Schafer II
St. Andrew's Presbyterian Church

8:00 p.m. / 20h00
Paul Brodie
Dominion Chalmers United Church

11:00 p.m. / 23h00
Fretwork with / et Daniel Taylor
Church of St. John the Evangelist

August / août

1 Sunday / dimanche

2:00 p.m. / 14h00
Afternoon of Baroque
Après-midi baroque
Christ Church Cathedral

4:00 p.m. / 16h00
free concert / entrée gratuite
Julie Nesrallah
and /et Daniel Bolshoy
Rideau Hall

5:00 p.m. / 17h00
Brahms VIII
Pavillon Tabaret Hall

8:00 p.m. / 20h00
Marc-André Hamelin
Dominion Chalmers United Church

8:00 p.m. / 20h00
Brahms IX
Church of St. John the Evangelist

8:00 p.m. / 20h00
Amarillis Ensemble
Christ Church Cathedral

8:00 p.m. / 20h00
Winds and Strings
Vents et cordes
All Saints' Anglican Church

2 Monday / lundi

Celebration of Ottawa Composers
Hommage aux compositeurs
d'Ottawa

12:00 noon / 12h00
Church of St. John the Evangelist

2:00 p.m. / 14h00
Pavillon Tabaret Hall

5:00 p.m. / 17h00
St. Andrew's Presbyterian Church

8:00 p.m. / 20h00
Dominion Chalmers United Church

3 Tuesday / mardi

An entire day of 30 Canadian
composers under the age of 30
Une journée entière à 30
compositeurs canadiens de moins
de 30 ans

12:00 noon / 12h00
St. Andrew's Presbyterian Church

2:00 p.m. / 14h00
Pavillon Tabaret Hall

5:00 p.m. / 17h00
Church of St. John the Evangelist

8:00 p.m. / 20h00
Dominion Chalmers United Church

4 Wednesday / mercredi

12:00 noon / 12h00
Harps / Harpes
St. Matthew's Anglican Church

12:00 noon / 12h00
The Skye Consort
St. James' Church, Hull

12:00 noon / 12h00
Brahms X
Dominion Chalmers United Church

2:00 p.m. / 14h00
Trio Hochelaga I
Church of St. John the Evangelist

6:00 p.m. / 18h00
"The Ugly Duckling"
« Le vilain petit canard »
St. Giles Presbyterian Church

8:00 p.m. / 20h00
Vienna Piano Trio
St. Andrew's Presbyterian Church

8:00 p.m. / 20h00
Matthew Larkin
St. Matthew's Anglican Church

8:00 p.m. / 20h00
Brahms XI
Dominion Chalmers United Church

8:00 p.m. / 20h00
Alexander Tselyakov
Church of St. John the Evangelist

OTTAWA INTERNATIONAL
CHAMBER MUSIC
Festival
INTERNATIONAL DE MUSIQUE
DE CHAMBRE D'OTTAWA

Adult Passport / Passeport adulte - 50 \$
Student Passport / Passeport étudiant(e) - 25 \$
Pass-Plus concert - 20 \$ (with a Festival Passport or single concert ticket)
Concert passeport-plus - 20 \$ (avec un macaron passport ou un billet individuel)

Le plus grand festival de musique de chambre au monde!

24 juillet - 7 août 2004

28 Wednesday / mercredi	29 Thursday / jeudi	30 Friday / vendredi	31 Saturday / samedi
12:00 noon / 12h00 Trio di Colore Church of St. John the Evangelist	 10:00 a.m. / 10h00 Chamber Music with Guitar Musique de chambre avec guitare Church of St. John the Evangelist	12:00 noon / 12h00 Operatic Winds Les vents à l'opéra Dominion-Chalmers United Church	2:00 p.m. / 14h00 Baryton Trios First Baptist Church
12:00 noon / 12h00 Constantinople St. James' Church, Hull	12:00 noon / 12h00 Saxophone Bel Canto Pavillon Tabaret Hall	12:00 noon / 12h00 Cello Quintets Quintettes pour violoncelle Pavillon Tabaret Hall	 4:00 p.m. / 16h00 Kreiser Christ Church Cathedral - Church Hall
12:00 noon / 12h00 Healey Willan Dominion-Chalmers United Church	12:00 noon / 12h00 Brahms V Dominion-Chalmers United Church	2:00 p.m. / 14h00 Duos for Violin and Cello Duos pour violon et violoncelle All Saints' Anglican Church	 8:00 p.m. / 20h00 Monica Huggett Christ Church Cathedral
2:00 p.m. / 14h00 St. Lawrence String Quartet St. Andrew's Presbyterian Church	2:00 p.m. - 14h00 Bach Cantatas Cantates de Bach Christ Church Cathedral	 6:00 p.m. / 18h00 "Meet the Winds" « Découvrez les vents » St. Giles Presbyterian Church	8:00 p.m. / 20h00 David Breitman St. Giles Presbyterian Church
 6:00 p.m. / 18h00 Paul Brodie Pavillon Tabaret Hall	8:00 p.m. / 20h00 Brahms VI Church of St. John the Evangelist	8:00 p.m. / 20h00 Brahms VII St. Andrew's Presbyterian Church	8:00 p.m. / 20h00 Chamber Music of Italy Musique de chambre de l'Italie Dominion-Chalmers United Church
 8:00 p.m. / 20h00 Daniel Taylor Christ Church Cathedral	8:00 p.m. / 20h00 Fretwork St. Matthew's Anglican Church	8:00 p.m. / 20h00 Anita Krause and /et Peter Longworth Pavillon Tabaret Hall	8:00 p.m. / 20h00 Russian Cello Le violoncelle russe Church of St. John the Evangelist
8:00 p.m. / 20h00 Beethoven Quartets II Beethoven : quatuors à cordes II First Baptist Church	8:00 p.m. / 20h00 English Music for Brass Musique anglaise pour cuivres Dominion-Chalmers United Church	8:00 p.m. / 20h00 Monica Huggett and / et Sonnerie Christ Church Cathedral	8:00 p.m. / 20h00 Alexander Tselyakov St. Andrew's Presbyterian Church
8:00 p.m. / 20h00 Two pianos / Deux pianos Church of St. John the Evangelist	8:00 p.m. / 20h00 Haydn and / et Janáček First Baptist Church	8:00 p.m. / 20h00 Shostakovich Church of St. John the Evangelist	11:00 p.m. / 23h00 Chamber Music of Villa Lobos Musique de chambre de Villa Lobos Church of St. John the Evangelist
8:00 p.m. / 20h00 Summer Music / Musique d'été Pavillon Tabaret Hall	8:00 p.m. / 20h00 Rachel Laurin Notre-Dame Basilica	8:00 p.m. / 20h00 Great Sonatas for Guitar Grandes Sonates pour guitare Glebe St. James United Church	Great String Quartets! Grand quatuor à cordes!
11:00 p.m. / 23h00 Serious Fun II On s'amuse sérieusement! II Church of St. John the Evangelist	11:00 p.m. / 23h00 Goyescas Church of St. John the Evangelist	11:00 p.m. / 23h00 Medtner Church of St. John the Evangelist	
5 Thursday / jeudi	5 Thursday / jeudi cont.	6 Friday / vendredi	7 Saturday / samedi
 10:00 a.m. / 10h00 Brahms XII Pavillon Tabaret Hall	8:00 p.m. / 20h00 Trio Hochelaga II Church of St. John the Evangelist	12:00 noon / 12h00 Portrait of the Artist as Clown II Portrait de l'artiste en clown II Church of St. John the Evangelist	 2:00 p.m. / 14h00 Leipzig String Quartet Dominion-Chalmers United Church
12:00 noon / 12h00 The Ottawa Guitar Trio All Saints' Anglican Church	8:00 p.m. / 20h00 The Chris Norman Ensemble Dominion-Chalmers United Church	2:00 p.m. / 14h00 The Chris Norman Ensemble Pavillon Tabaret Hall	 8:00 p.m. / 20h00 The Festival's Greatest Hits Les plus grands succès du Festival international de musique de chambre d'Ottawa Dominion-Chalmers United Church
12:00 noon / 12h00 Vienna Piano Trio II Dominion-Chalmers United Church	11:00 p.m. / 23h00 Mark Fewer and Jean Marchand Church of St. John the Evangelist	 8:00 p.m. / 20h00 Leipzig String Quartet Dominion-Chalmers United Church	
2:00 p.m. / 14h00 Alain Trudel and/et Patrick Wedd St. Andrew's Presbyterian Church	 8:00 p.m. / 20h00 Gryphon Trio Church of St. John the Evangelist	8:00 p.m. / 20h00 Les Vents d'Orford Pavillon Tabaret Hall	 1-800-267-1989
5:00 p.m. / 17h00 Vienna Piano Trio III Dominion-Chalmers United Church	 8:00 p.m. / 20h00 Piano and Strings Piano et cordes St. Andrew's Presbyterian Church	8:00 p.m. / 20h00 Piano and Strings Piano et cordes St. Andrew's Presbyterian Church	 1-613-789-7511
8:00 p.m. / 20h00 Chopin St. Andrew's Presbyterian Church	 11:00 p.m. / 23h00 Vienna Piano Trio IV Church of St. John the Evangelist	11:00 p.m. / 23h00 Vienna Piano Trio IV Church of St. John the Evangelist	110 CONCERTS!
8:00 p.m. / 20h00 Julie Nesrallah and/et Daniel Bolshoy St. Matthew's Anglican Church			

www.chamberfest.com

613-234-8008

110 CONCERTS!

Découvrez * Discover *La Scena Musicale*

La rentrée en musique classique et jazz

Parution : septembre 2004

Distribution : 42 000 copies (Montréal, Québec, Ottawa-Gatineau, Province de Québec, écoles de musique et disquaires partout au Canada)

Nombre de lecteurs : 84 000

Thèmes

- Regard sur la saison à venir, incluant les événements du milieu de la danse et du théâtre reliés à la musique.
- Éducation musicale
- Musicothérapie

Dates

- Date de distribution : le 20 août 2004
- Date de tombée pour le calendrier : le 3 août 2004
- Date de tombée pour la publicité : le 9 août 2004

Information : <http://saison04-05.scena.org>

Autres opportunités de publicité

- auditions, professeurs de musique

Classical Music & Jazz Fall Preview / Back to School

Issue: September 2004

Number of copies: 42,000

Distribution: Montreal, Quebec City, Ottawa-Gatineau, Province of Québec, music schools and record stores across Canada

Number of readers: 84,000

Themes

- Fall preview of the musical season, including a look at theatre and dance events related to music.
- General music education

- Music Therapy

Dates

- Street Date: August 20, 2004
- Deadline for the Regional Calendar: August 3, 2004
- Deadline for Advertising: August 9, 2004

For more information,
visit <http://season04-05.scena.org>

Additional Advertising Opportunities

- auditions, music lessons



Aussi, The Music Scene Fall Issue (43,000 copies dans le sud de l'Ontario et l'ouest canadien).

Rejoignez les mélomanes partout au Canada – Informez-vous sur les promotions pour annoncer dans les deux magazines.



Also, The Music Scene magazine Fall Issue (43,000 copies in Southern Ontario and Western Canada).

Reach music lovers across Canada -- Ask about our promo for advertising in both magazines.

Découvrez

INTERMEZZO

Un club pour les mélomanes

• The club for music lovers



avantages

Abonnement à *La Scena Musicale* (10 numéros)

10 % de rabais chez Archambault (6 fois par année)

Rabais dans des magasins tels que *Dans un jardin*, *L'Art des artisans du Québec*, *Main Fleuriste* et dans divers restaurants

Prix préférentiels pour certains concerts et spectacles (ex. : Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)

Rabais sur les activités de *La Scena Musicale*

benefits

Free subscription to *La Scena Musicale* (10 issues)

10% discount at Archambault (6 coupons per year)

Discounts in shops such as *Dans un jardin*, *L'Art des Artisans du Québec*, *Main Florists* as well as in various restaurants

Preferential rates for selected concerts and entertainment (e.g.: Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)

Reductions on other *La Scena Musicale* activities

formulaire d'adhésion/ membership form

nom / name _____

adresse / address _____

ville / city _____

province et code postal / province and postal code _____

téléphone / phone _____

courriel / e-mail _____

☐ régulier / regular 40 \$ ☐ étudiant / student 30 \$

MODES DE PAIEMENT / PAYMENT METHODS

carte de crédit / credit card n° _____ exp. _____

☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express ☐ chèque / cheque ☐ comptant / cash

signature _____

Ville de Montréal

Culture
et Communications
Québec

LaScenaMusicale

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

tél. : 514 948.2520 • téléc.-fax : 514 274.9456 • www.scena.org

Pour la promotion de
la musique classique,
faites un don à
La Scena Musicale!

*Help promote Classical
Music, Make a Donation
to La Scena Musicale*

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez
faire un don. *Direct your gift.*

- général / *general operations*
- Sortez votre Ado ! / *Bring a Teen!*
- site Web / *website*
- meilleure qualité de papier / *whiter paper*

**Vous recevez un reçu pour fins de l'impôt pour tout
don de 20 \$ et plus.**

*All donations of \$20 and above will be gratefully
acknowledged, and a tax receipt will be issued.*

nom / *name*

adresse / *address*

ville / *city*

province / *state*

pays / *country*

code postal / *postal code*

tél. / *phone*

courriel / *email*

montant / *amount*

Visa n°

exp/.....

Envoyez à / *Send to:*

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456

admin@scena.org

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N° 141996579 RR0001

La **Scena** Musicale
vous amène à l'opéra!
takes you to the opera!

LUCIA DI LAMMERMOOR
DONIZETTI
OCTOBER 8 OCTOBRE



THE HANDMAID'S TALE
PAUL RUDERS
OCTOBER 9 OCTOBRE



ADAPTE DU
CÉLÈBRE ROMAN DE
MARGARET ATWOOD
BASED ON MARGARET ATWOOD'S
AWARD-WINNING NOVEL

Weekend opéra à Toronto
Opera Weekend in Toronto

Renseignements / *Informations* : 514 948.2520

Opéras présentés par la Canadian Opera Company.
Operas presented by the Canadian Opera Company.

LaScenaMusicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

VOL. 9.10, JUILLET/AOÛT 2004 JULY/AUGUST

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage
Rédacteur Jazz / Jazz Editor Marc Chénard
Assistante à la rédaction / Editorial Assistant Isabelle Picard
Collaborateurs / Contributors Pierre-Marc Bellemare, Bruno Deschênes, Natasha Gauthier, Olivier Giroud-Fleigner, Julius H. Grey, W.S. Habington, Cristian Haché, Alexandre Lazarides, Antoine Léveillé, Laurier Rajotte, Lucie Renaud, Joseph K. So, Paul Serralheiro, Michael Vincent
Coordinateur section audio / Audio Coordinator Jean-Sébastien Gascon
Coordonnatrice section Destination Anne Gilbert
Traducteurs / Translators Réjean Beaucage, Jane Brierley, Tim Brierley, Alain Cavenne, Eric Ginestier
Réviseurs / Proofreaders Eric Ginestier, Tom Holzinger, Isabelle Picard, Annie Prothin, Jef Wijns
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, avec l'aide appréciable de / ably assisted by Michael Vincent, Ward Peterson, Isabelle Picard, Ghislaine Deschambault
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier
Photo couverture / Cover photo Alain Lefort

Site Web / Web site Normand Vandray, Michael Vincent

Coordonnatrice du bureau et directrice de la distribution / Office Coordinator and Distribution Manager Anne Gilbert
Adjointes administratives / Admin. Assistants Gabriel Malenfant, Antoine Letendre, Johanne Poirier
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour
Directrice financement et marketing / Fundraising & Marketing Director Gillian Pritchett
Bénévoles / Volunteers Maria Bandrauk, Wah Wing Chan, Tom Holzinger, Linda Lee, Lillian Liganor, Stephen Lloyd, Phyllis Potts, Annie Prothin, Eugenia Robledo, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri & Distribution Faucon (Montréal), Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Transcontinental

Adresses / Addresses
5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8
Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org
production - artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781
Jean-Sébastien Gascon (514) 948-2520
Mike Webber (514) 287-7668
Ventes nationales / National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scena Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published 10 times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films, and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax, or email your name, address, telephone no., fax no., and email address.
Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2004-06-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

Prochain numéro / Next Issue Septembre 2004 / September 2004
Date de tombée publicité 9 août 2004
Advertising Deadline August 9, 2004

Invitation à la Mélomanie

Une série de 8 cours d'initiation à la musique classique
basée sur l'écoute commentée d'extraits sonores

CLAUDIO RICIGNUOLO
de l'Orchestre Métropolitain

« Claudio Ricignuolo est un passionné de musique
et un formidable vulgarisateur. » - YVES BEAUCHEMIN

Session d'automne



(514) 385-5015
www.melomanie.com





Célébrez les **40** ans des
**Concerts populaires
de Montréal** été 2004
avec le directeur artistique **Yannick Nézet-Séguin**

Mercredi 30 juin à 19 h 30
À la russe! Tchaïkovski, Moussorgski...
Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
Yannick Nézet-Séguin



Mercredi 7 juillet à 19 h 30
Angèle Dubeau et La Pietà
Le violon dans tous ses états



Mercredi 14 juillet à 19 h 30
Barocco! Bach et Handel
OMGM - Yannick Nézet-Séguin

Mercredi 21 juillet à 19 h 30
Nino Rota, l'Italiano
musiques de films célèbres
OMGM - Yannick Nézet-Séguin

Mercredi 28 juillet à 19 h 30
Marc Hervieux
chante **Broadway**
avec la **Sinfonia de Lanaudière**



Mercredi 4 août à 19 h 30
Kleztory
I Musici de Montréal
Spécial Klezmer



Samedi 7 août à 19 h 30
Bal du 40^e anniversaire
Orchestre Paul Beauregard
Danse sociale et repas de fête!

INFO - BILLETS : 514-872-7727 www.orgueetcouleurs.com

Centre Pierre-Charbonneau  3000 rue Viau, Montréal  métro Viau



LA PRESSE



Prix Polar Music 2004

L'Académie Royale Suédoise de Musique a décerné le 24 mai dernier le prestigieux prix Polar Music à deux légendes vivantes, le bluesman B.B. King et le compositeur György Ligeti. Ce prix s'accompagne d'une bourse dont le montant est variable; elle s'élevait cette année à un million de couronnes suédoises (environ 180 000 \$ canadiens). Le Prix Polar a été fondé en 1989 par Stig Anderson (éditeur, parolier et manager du groupe ABBA!), alors qu'il faisait un don important à l'Académie Royale Suédoise de Musique. Il s'agit d'un prix international destiné à mieux faire connaître la musique, et remis annuellement depuis 1992 à des personnes, des groupes ou des institutions, en reconnaissance de réalisations exceptionnelles dans le monde de la musique. Ce prix veut également briser les frontières musicales, en réunissant des figures importantes de différents milieux, ce qui est bien illustré par la liste des gagnants antérieurs: Sir Paul McCartney et les pays baltes (Estonie, Lettonie, Lituanie) en 1992, Dizzy Gillespie et Witold Lutoslawski (1993), Nikolaus Harnoncourt et Quincy Jones (1994), Mstislav Rostropovitch et Sir Elton John (1995), Joni Mitchell et Pierre Boulez (1996), Bruce Springsteen et Eric Ericson (1997), Ray Charles et Ravi Shankar (1998), Iannis Xenakis et Stevie Wonder (1999), Bob Dylan et Isaac Stern (2000), Burt Bacharach, Robert Moog et Karlheinz Stockhausen (2001), Sofia Gubaidulina et Miriam Makeba (2002), et enfin, Keith Jarrett (2003). Il est remis à Stockholm par Charles XVI Gustave, Roi de Suède.



György Ligeti Photo: Teldec/Gunter Glücklich

On ne peut qu'être en accord avec les choix de cette année. György Ligeti a très justement été honoré de plusieurs prix: Prix Theodor W. Adorno de la ville de Frankfurt (2003), Médaille des arts et des Sciences de la ville de Hambourg (2003), «Associé étranger» de l'Académie des Beaux Arts de Paris (1998), et j'en passe. Hongrois d'origine (né en 1923), il quitte son pays en décembre 1956, après que la révolution hongroise ait été écrasée par l'Union soviétique. Il s'installe alors en Allemagne et travaille en 1957-58 au studio de musique électronique de la WDR à Cologne, où il découvre et étudie la



B.B. King Photo: Alan Nahigian

musique des compositeurs d'avant-garde Karlheinz Stockhausen, Mauricio Kagel et Pierre Boulez. Cette découverte trouve son expression musicale dans son œuvre *Artikulation* (1948) qui, avec la pièce *Atmosphères* (pour grand orchestre, 1961), lui apporte une reconnaissance immédiate dans les pays occidentaux. La musique de Ligeti se caractérise entre autre par le développement de la micropolyphonie, et par une polyrythmie complexe (particulièrement dans les œuvres des années 1980-90, comme les *Études pour piano*, le *Concerto pour piano* ou la *Sonate pour alto solo*). Parmi ses œuvres importantes, il faut mentionner son opéra *Le Grand Macabre* (1974-77), d'après une fable de Michel de Ghelderode. Ligeti a marqué toute une génération de compositeurs. Il a été professeur invité dans plusieurs grandes institutions, pour finalement devenir professeur de composition à la Musikhochschule de Hambourg (de 1973 à 1989). On peut trouver plusieurs de ses œuvres sur disques, entre autre grâce au «Ligeti Project» actuellement en cours de chez Teldec (5 volumes sont parus). IP

Prix d'Europe 2004

Le Prix d'Europe 2004 de l'Académie de musique du Québec a été décerné le 11 juin dernier à la percussionniste Anne-Julie Caron, native de Québec. Doté d'une bourse de 15 000 \$ offerte par le ministère de la Culture et des Communications, le Prix d'Europe offre à de jeunes musiciens la possibilité d'aller perfectionner leur art à l'extérieur du Canada. Si la destination privilégiée pour ce faire était auparavant l'Europe (d'où le nom), il est de plus en plus fréquent que les lauréats et lauréates se rendent aux États-Unis, comme ce sera le cas pour Anne-Julie Caron, qui ira étudier à Boston auprès de Nancy Zeltsman, spécialiste du marimba.

Anne-Julie Caron a complété ses études au Conservatoire de musique de Québec sous la direction de Carol Lemieux. Elle s'est déjà produite avec l'Orchestre symphonique de Québec et a remporté le Premier Prix en percussion dans le cadre du Concours de l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières. Le 26 et 27 août, elle par-

ticipera à l'International Marimba Competition, qui se tient cette année en Belgique.

Le Prix d'Europe, fondé en 1911, en était donc à sa 93^e édition, et c'est la deuxième fois seulement qu'il est remis à une percussionniste (la première fois, en 2000, la lauréate était Catherine Meunier). La liste des récipiendaires comprend des noms prestigieux, parmi lesquels on remarque ceux de Wilfrid Pelletier (1915, piano), Germaine Malépart (1917, piano), Gabriel Cusson (1924, violoncelle), Lionel Daunais (1926, chant), Raymond Daveluy (1948, orgue), Clermont Pépin (1949, piano), Kenneth Gilbert (1953, orgue), Lise Boucher (1958, piano), Jacques Héту (1961, composition), Colette Boky (1962, chant), Micheline Coulombe Saint-Marcoux (1967, composition), Raynald Arsenault (1973, composition), Robert Langevin (1976, flûte), Chantal Juillet (1979, violon), Marie-Danielle



Anne-Julie Caron

Parent (1980, chant) et Philippe Magnan (1987, hautbois). Notons qu'en 1971, le Prix ne fut pas attribué, les juges n'ayant pas trouvé de candidat de niveau satisfaisant.

Deux autres prix ont aussi été attribués lors de la cérémonie: le prix John-Newmark (4 000 \$) à la flûtiste Jocelyne Roy, et la bourse offerte par le Centre de musique canadienne pour la meilleure exécution d'une œuvre canadienne (500 \$) à la pianiste Jacynthe Riverin, pour *Chute/parachute*, de Michel Gonneville. Le jury était composé des cinq personnalités suivantes: Rolf Bertsch (chef d'orchestre), Alain Cazes (tubiste), Nicole Lorange (soprano), Louis-Philippe Pelletier (pianiste) et André Roy (altiste). RB

Prix du Conseil des Arts du Canada en musique

Le violoniste Jasper Wood, la violoncelliste Kaori Yamagami, la flûtiste Jocelyne Roy et la soprano Shannon Mercer sont les récipiendaires de prix décernés par le Conseil des Arts du Canada à de jeunes musiciens canadiens.

Jasper Wood, originaire de Moncton (Nouveau-Brunswick) et résidant à Toronto, est le lauréat du Prix Virginia-Parker 2004. Le prix, d'une valeur de 25 000 \$, a été créé en 1982 par Virginia Parker Moore. Julie-Anne Derome,

Stewart Goodyear, Marie-Nicole Lemieux, Yannick Nézet-Séguin, James Ehnes et Karina Gauvin figurent parmi les anciens lauréats du Prix Virginia-Parker.

À la mémoire de la regrettée Sylva Gelber, décédée en décembre dernier, le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné cette année à deux musiciens de talent. Kaori Yamagami de Maple (Ontario) et Jocelyne Roy de Repentigny (Québec) en sont les lauréates. Mme Yamagami recevra 15 000 \$ et M^{me} Roy recevra 10 510 \$. La liste des lauréats précédents compte les noms de David Jalbert, Jasper Wood, Jon Kimura Parker, Marc-André Hamelin, Stewart Goodyear et Alexandre Da Costa.

Shannon Mercer, originaire d'Ottawa et résidant à Toronto, est récipiendaire du Prix Bernard-Diamant, d'une valeur de 5 000 \$. Créé en 2001 grâce à un généreux legs du regretté Bernard Diamant au Conseil des Arts, le prix a été décerné en 2002 à Measha Brueggergosman.

Les quatre lauréats ont été sélectionnés par un comité de pairs composé des artistes suivants : Alison Black, violon-solo de l'Orchestre symphonique de Terre-Neuve et membre du quatuor à cordes Atlantique; Louise Bessette, pianiste et professeure au Conservatoire de musique de Montréal; Ian McDougall, tromboniste et ex-chef du département de musique de l'Université de Victoria; Patricia Green, mezzosoprano et professeure à l'Université Michigan State. **RB**

Concours de musique ARAM 2004

Fait inusité à la finale de la classe « Récital » du Concours de musique de l'Association de Repentigny pour l'avancement de la musique, qui se tenait à la fin du mois de mai sous la présidence d'honneur de Madame Agnès Grossman: le jury, composé de Louis Charbonneau (percussionniste), Stéphane Lemelin (pianiste) et Marc Bélanger (altiste et chef d'orchestre) a trouvé les candidats d'un niveau si élevé que chaque juge a donné 100 \$ afin de bonifier les prix! Inspirée, sans doute, par cette générosité exceptionnelle, la directrice du concours, Madame Hélène Roberge, a également donné 500 \$ pour ajouter une nouvelle bourse. Le palmarès s'établit donc comme suit: 1^{er} prix à Caroline Milot, violoncelliste (bourse de 3 000 \$ offerte par la ville de Repentigny); 2^e prix à Rémi Pelletier, altiste (bourse de 2 000 \$ offerte par le ministère de la



Caroline Milot

Culture et des Communications du Québec); 3^e prix à Caroline Chéhadé, violoniste et Stéphanie Lessard, soprano (qui se partagent la bourse de 1 000 \$ offerte par la Fondation des J.M.C., la nouvelle bourse de 500 \$ [Prix Roberge, 4^e prix] et 200 \$ provenant de deux juges pour une bourse totale de 850 \$ chacune); 5^e prix à Sonia Coppey, violoniste (bourse de 500 \$ [Prix ARAM, 5^e prix], plus 100 \$ d'un juge). **RB**

Deuxième Concours International de composition du Quatuor Molinari

Le Quatuor Molinari dévoilait lors de son concert du 27 mai dernier à la salle Redpath les noms des lauréats de son Deuxième Concours International de composition pour quatuor à cordes. Les lauréats ont été choisis parmi 129 candidats âgés de moins de 40 ans et provenant de 38 pays. Le jury était composé des membres du Quatuor Molinari et des compositeurs José Evangelista, Alexina Louie et Michael Matthews. Les lauréats sont les suivants: 1^{er} prix (bourse de 3 000 \$) à Tazuk Izan Tajuddin (1969, Malaisie) pour son œuvre *Mediasi Ukiran, Tenunan VIII*; 2^e prix (bourse de 2 000 \$ à Eun-Hwa Cho (1973, Corée du Sud) pour son œuvre *Quatuor n° 2*; 3^e prix (bourse de 1 000 \$) à Alexios Porfyriadis (1971, Grèce) pour son œuvre *Dromena*. Une mention d'honneur a été attribuée à Sixto Manuel Herrero Rodes (1965, Espagne) pour son œuvre *Ignotalias*. Les quatre lauréats seront invités à travailler avec le Quatuor Molinari avant la tenue du *Concert des lauréats* qui sera donné le 4 février 2005 et à participer aux *Dialogues à la Chapelle*, ateliers publics de discussion, d'échanges et de performance conçus par le Quatuor Molinari. De plus, les quatre œuvres primées seront gravées sur disque compact sous étiquette ATMA Classique. **RB**

Analekta

Le 3 juin dernier, Mario Labbé, président de la maison de disques Analakta, conviait la presse

au lancement de deux nouveaux disques qui ont la particularité d'être des compilations. Pas que la chose soit d'une originalité folle, mais le catalogue d'Analekta, outre l'annuelle compilation maison, n'en compte guère. Conscient d'avoir sous la main un grand nombre d'enregistrements qui méritent certes d'être rappelés à notre bon souvenir, Mario Labbé a décidé de faire paraître chaque année jusqu'à trois compilations.

L'exercice n'offre après tout que de bons côtés: les enregistrements peuvent bénéficier d'une remasterisation et la confection d'un nouveau programme peut être bénéfique à chacune des œuvres qui le composent. Le but premier de la compilation reste évidemment pour la maison de disques d'avoir la possibilité d'offrir à l'amateur un coup d'oeil rapide sur un large éventail de sa production, en espérant qu'il aura envie d'aller y voir de plus près.

Les deux premières productions de l'étiquette sont de belles pièces. D'abord, un recueil intitulé *Sonates pour clavecin* (AN 2 9761), composé d'extraits des trois volumes de l'*Intégrale des sonates pour clavecin obligé et un instrument mélodique* de Jean-Sébastien Bach qu'a fait paraître Geneviève Soly. Ensuite, *Belle Voci, Arias: Les grandes voix du Canada* (AN 2 9762) offre un programme d'extraits de cantates et d'opéras chantés par Lyne Fortin, Karina Gauvin, Suzie LeBlanc, Marie-Nicole Lemieux et Diana Soviero. Un design très moderne habille le tout. Un bon coup d'Analekta, qui attirera sans doute l'attention sur son catalogue. **RB**

Abonnez-vous!

LES VIOLONS DU ROY

La Chapelle de Québec
Directeur artistique et musical Bernard Labadie

2004 2005
Une saison faste et lumineuse

Trevor Pincock: un invité de marque | Robert King et la fête des musiciens | Visages de Britten | Haydn et Beethoven: Esprit et poésie | L'Art de Vivica Genoux | Bach: Deux Oratorios

Série Capitale
(Québec)

NOUVEAU
Série De camera
(Québec)

Hommage à Beethoven | Les quatre saisons de... Piazzolla! | Chefs-d'œuvre du romantisme

Série Métropole
(Montréal)

Messe du Couronnement | Robert King et la fête des musiciens | Visages de Britten | Haydn et Beethoven: Esprit et poésie | Bach: Deux Oratorios

Hors-Série
(Québec et Montréal)

Requiem de Mozart - Concert anniversaire

Tarif réduit pour les abonnés, dont 50% pour les étudiants

> **BILLETTERIE DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC:**
(418) 643-8131

> **BILLETTERIE ARTICULÉE:**
(514) 844-2172

www.violonsduroy.com

Partenaire de saison à Québec: **Hydro Québec**

Partenaire de saison à Montréal: **SSQ** GROUPE FINANCIER

LES VIOLONS DU ROY
LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Carrefour mondial de l'accordéon

RÉJEAN BEAUCAGE

INVENTÉ EN 1829 PAR CYRIL DEMIAN, L'ACCORDÉON (À L'ÉPOQUE *accordion*) A CONNU AU FIL DU TEMPS DIVERSES MUTATIONS QUI ONT CONTRIBUÉ À AGRANDIR SA FAMILLE. Ainsi, on trouve aujourd'hui l'accordéon diatonique, l'accordéon chromatique, l'accordéon à touches piano et l'accordéon de concert. La « famille élargie » des instruments à anches libres compte aussi le concertina, le bandonéon, l'accordina, l'harmonica et l'harmonium, tous descendants du *sheng* chinois (orgue à bouche), dont on jouait déjà près de 3000 ans avant notre ère.

Aussi polyvalent que peut l'être, par exemple, le piano, et peut-être même davantage si l'on considère sa portabilité, l'accordéon se prête à tous les répertoires, de la musique folklorique aux savantes constructions de Bach en passant par l'exploration électroacoustique. Il suffit pour s'en convaincre d'examiner la programmation d'un événement comme le Carrefour mondial de l'accordéon de Montmagny pour s'en rendre compte. Pour en savoir plus sur cet événement qui en est à sa 16^e édition, LSM a contacté Raynald Ouellet, qui en est le directeur artistique et le fondateur (notons que la Rencontre internationale de l'accordéon de Chartres se tenait les 4, 5 et 6 juin derniers pour une 16^e fois également, et s'ouvrirait par une soirée québécoise!).

Raynald Ouellet est un véritable ambassadeur québécois de l'accordéon. Fondateur du Carrefour mondial de l'accordéon et directeur du Musée de l'accordéon de Montmagny, il a enseigné le maniement de l'instrument et joué sur un très grand nombre de scènes un peu partout à travers le monde, et il a mis sur pied sa propre fabrique d'instruments, les Accordéons Mélodie.

« L'accordéon, explique-t-il, c'est un talent familial du côté de ma mère, qui vient d'une famille où l'on aimait beaucoup cet instrument, alors il y a longtemps que j'en joue. Évidemment, lorsque j'étais jeune, c'était surtout un loisir, mais ça m'a tout de même amené à faire des études en musique. » Après le trombone à l'école secondaire, c'est le violoncelle qu'il apprend à maîtriser au Cégep de Saint-Laurent, où l'on n'enseigne pas encore à jouer de l'accordéon. « Le fait d'avoir suivi des cours de violoncelle durant quelques années m'a donné une technique de base et aussi une méthode d'apprentissage qui m'ont été très utiles lorsque j'ai décidé de revenir à l'accordéon diatonique. » Quelques années plus tard, Raynald Ouellet endossait son costume d'ambassadeur de l'accordéon pour sillonner la planète: « Ça s'est fait par la force des choses, précise-t-il, on m'invitait à aller me produire dans le cadre de festivals ou de tournées de concerts, alors j'y allais! Par la suite, on m'a demandé

d'enseigner dans le cadre de divers stages et jusqu'à l'Académie Sibelius d'Helsinki. Avant qu'on ne débute le Carrefour, j'ai été interprète au sein de différents groupes de musique traditionnelle et c'est dans ce cadre-là que j'ai pu parcourir le monde et établir un réseau de contacts qui m'a permis d'offrir un caractère international à notre événement. »

C'est donc en 1989 que Raynald Ouellet, avec son comparse Benoît Bourque et son oncle Armand Labrecque, met sur pied le Carrefour mondiale de l'accordéon: « Ça faisait plusieurs années que l'on se produisait fréquemment dans divers festivals à travers le Canada et on a décidé d'adopter une formule semblable chez nous, à Montmagny, où il y a une forte tradition autour de l'accordéon. À l'époque, je ne connaissais pas vraiment d'autres festivals célébrant un instrument, mais aujourd'hui, c'est monnaie courante. Aujourd'hui, on assiste à un renouveau de l'accordéon, en musique classique ou contemporaine, avec Joseph Petric, par exemple, qui fait un travail magnifique. »

La programmation compte des concerts de musiques classique et contemporaine avec l'interprète française Mathilde Royet (accordéon basse chromatique), de musiques traditionnelles avec les Gypsy Wranglers des États-Unis ou le trio Svart Kaffe de Suède et même du jazz avec les Français Didier Ithursary (accordéon chromatique) et Marianne Trudel (piano), ou de la musique actuelle avec le Suédois Lars Hollmer (accordéon piano) et les Québécois Jean Derome (saxophone et flûte) et Pierre Tanguay (percussions).

Durant le week-end de la Fête du Travail, ce sont pas moins de 45000 amateurs qui convergent vers Montmagny pour assister au Carrefour. « Suite au succès du Carrefour, on a ouvert un Musée de l'accordéon, grâce à l'aide de la municipalité et de divers donateurs. On a toutes les variétés de l'instrument, et la collection s'enrichit chaque année. » Et même si l'enseignement de l'instrument s'est amélioré depuis les années d'étude de Raynald Ouellet, le Carrefour mondial de l'accordéon s'ouvre pour la première fois cette année par des stages internationaux de musiques et danses traditionnelles ouverts aux personnes désireuses d'approfondir leurs connaissances ou d'apprendre et perfectionner de nouvelles techniques de jeu. ■

Carrefour mondial de l'accordéon de Montmagny:
du 3 au 6 septembre 2004
<http://accordeon.montmagny.com/>



Raynald Ouellet

Qui rêvera... vivra!

VENTE - LOCATION - COURS PRIVÉS

1656, Av. Laurier E. - Montréal - Qc - H2J 1J2 - 514 528.9974

Accessible chez VÉRAQUIN

INSTRUMENTS DE MUSIQUE

DEPUIS 20 ANS WWW.VERAQUIN.COM

L'accordéon dans les festivals

- Luc Fortin (guitare), Richard Léveillé (guitare), Michel Donato (contre-basse) et le virtuose de l'accordéon-piano Marin Năsturel unissent leurs talents pour offrir un *Hommage à Django Reinhardt* dans le cadre du Festival de Lanaudière — 18 juillet, 14h, Amphithéâtre de Lanaudière (800) 561-4343
- Le Quatuor Fortin-Léveillé-Donato-Nasturica sera également au Festival des belles soirées d'été de Pointe-Claire pour un concert d'œuvres de Django Reinhardt, de musiques tzigane et brésilienne et de jazz Manouche — 11 août, 20h, Centre culturel Stewart Hall (514) 630-1220
- L'accordéoniste Joseph Petric se glissera aux côtés du quintette à vents Pentaèdre et du baryton Russell Braun pour interpréter *Die Winterreise* de Schubert, au Festival international du Domaine Forget — 21 août, 20h30, Salle François-Bernier (800) 336-7438

Sur disque

György Ligeti: The Ligeti Project V

Teldec Classics 8573-88262-2 (67 min 02 s)

Les lecteurs inspirés par la note d'Isabelle Picard (voir p. XX) seraient bien avisés de se procurer le plus récent volume du *Ligeti Project* en cours chez Teldec Classics, qui regroupe des œuvres composées entre 1949 et 1965. Ces années ne furent pas de tout repos pour le compositeur hongrois qui, après la folie nazie, eut à subir, jusqu'à son exil en 1956, les soins attentionnés des soviétiques. On y trouve, d'abord, *Eight Pieces from «Musica Ricercata»*, transcrites pour bayan (accordéon russe) et interprétées par Max Bonnay. Œuvres du jeune Ligeti, qui les compose entre 27 et 30 ans, les 11 pièces pour piano du recueil *Musica Ricercata* portent encore la marque de Bartók et aussi celle de Stravinski. Les transpositions entendues ici n'en sont peut-être pour cette raison que plus naturelles! Une grande réussite. On trouve aussi ici des pièces essentielles du catalogue de Ligeti: *Aventures et Nouvelles aventures*, pour trois chanteurs et sept instrumentistes (1965) *Artikulation*, pour bande (1958) et une *Sonate pour violoncelle solo* (1948-1953) magnifiquement interprétée par David Geringas. Les *Old Hungarian Ballroom Dances*, sont interprétées par le Asko Ensemble et Reinbert de Leeuw avec tout le faux sérieux qu'elles réclament. **RB**



OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC
Festival
INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE D'OTTAWA
July 24 juillet - August 7 août
Special Event
Événement spécial
Exhibition of violins, cellos and bows crafted by leading Canadian makers.
Drop by to meet the makers and try instruments.
Exposition d'archetiers et de luthiers canadiens.
Venez rencontrer les archetiers et les luthiers et essayer leurs archets et leurs instruments.
July 31 - August 1 / Christ Church Cathedral / 10:00 a.m. - 4:00 p.m.
31 juillet - 1^{er} août / Christ Church Cathedral / 10h00 - 16h00
rue 420 Sparks St. Ottawa
ADMISSION FREE!
ENTRÉE LIBRE!
Info: 613 • 234 • 8008
www.chamberfest.com

La Scena Musicale

Vous amène à l'opéra ! / Takes you to the opera!

In cooperation with / En collaboration avec
VOYAGE LM LTÉE / LM TRAVEL AGENCY LTD.

Carlson Wagonlit Travel

L'agence des mélomanes depuis 1975 /
Serving opera lovers since 1975

Au programme / On the menu

■ Washington Opera

17 au 19 septembre / September 17-19

Andréa Chenier avec/with Salvatore Licitra

« Une nouvelle étoile à l'horizon lyrique »

« a new star on the opera stage »



■ Toronto (Canadian Opera Company)

8 au 10 octobre / October 8-10

Lucia di Lamermoor + The Handmaid's

Tale (première Canadienne / Canadian premiere)

■ Lyric Opera of Chicago

22 au 24 octobre /

October 22-24

Un Don Giovanni

exceptionnel /

A Dream Don Giovanni

avec/with Bryn Terfel, Karita

Mattila, Susan Graham,

Isabel Bayrakdarian



■ San Francisco Opera

23 au 28 novembre / Novembre 23-28

Eugene Onegin + Der Fliegende Holländer

avec/with Russell Braun (Onegin)

Pour information et réservations appeler/
For information and reservations call:

1 888 371-6151

Sergueï Salov : 1^{er} Grand Prix du CMIM 2004

LAURIER RAJOTTE

Sergeï Salov wins 1st Grand Prize at the MIMC 2004

SERGËÏ SALOV EST LE PREMIER PIANISTE À REMPORTER LE GRAND PRIX DU CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTRÉAL (CMIM). Balayant les doutes des sceptiques, il a également décroché le prix du public. Un doublé imposant. Originaire d'Ukraine, Sergeï Salov n'en était pas à son premier concours international ni à sa première exécution avec orchestre. En effet, il se démarquait par son professionnalisme, et le poids de ses expériences artistiques a su établir l'écart nécessaire à la première position. «Expériences artistiques» il faut insister, car j'ai eu la chance de le rencontrer dans différents contextes — de la soirée officielle au lounge avec un martini — et de constater que Sergeï est un chercheur artistique qui dépasse largement la simple bête de concours. Les chercheurs vous le diront : on recherche avec nos forces, nos faiblesses, parfois on trouve, d'autres fois non, mais il faut rechercher avec honnêteté dans le but d'atteindre la vérité. Je l'ai rencontré en coulisse quelques minutes après sa performance au gala du CMIM pour lui poser quelques questions, auxquelles il a répondu, encore fébrile, dans un français impeccable. Voici ce qu'il a dit.



LSM: Qu'est-ce qui vous a motivé à participer au CMIM ?

Je dois dire, franchement, que je ne savais pas que c'était un «nouveau» concours. Je pensais participer au grand concours de Montréal dont un des lauréats est Ivo Pogorelich. Mais ça ne change rien, je suis sûr que ce concours sera désormais connu dans le monde entier comme la continuation de «l'ancien» concours de Montréal. De plus, le fait qu'il y avait neuf finalistes est très intéressant pour nous, cela augmente les chances pour passer à la finale. Il y a également le fait de n'avoir que deux épreuves, ce qui réduit la charge de stress et permet au jury d'être moins fatigué et plus attentif.

LSM: Aviez-vous des attentes en venant y participer ?

Oui, j'en avais, mais pas le premier prix ! En fait, je voulais jouer le

THE UKRAINIAN PIANIST SERGEÏ SALOV HAS TAKEN HOME THE HIGHEST HONOURS AT THIS YEAR'S MONTREAL INTERNATIONAL MUSICAL COMPETITION, WINNING THE FIRST GRAND PRIZE IN THE PIANO COMPETITION AND ALSO CAPTURING THE PEOPLE'S AWARD—QUITE A RESPONSE TO THE DOUBTING VOICES OF HIS CRITICS. Salov's professionalism on stage made it clear that he was no stranger to international competition or to performance with an orchestra, and the force of this artistic experience was ultimately what set him apart from the other musicians. I had the chance to meet Salov on a few different occasions during the event, and I was struck by the depth of his artistic vision. He is no mere collector of trophies, but a musical explorer—one who embraces both strength and weakness in his search for moments of creative truth. After his performance at the Gala Concert with the OSM, he was kind enough to answer a few questions.

LSM: What was your motivation for joining this year's competition ?

SS: I have to admit that I wasn't aware this was a "new" competition. I just thought I was going to participate in the major competition in Montreal where Ivo Pogorelich was a past winner. But it makes no difference—I'm sure this event will soon be recognized around the world as a proper successor to the "old" competition. Also the fact there were nine finalists made it very interesting. It means we all had a greater chance of making it to the finals. I also like having to play just twice for the judges. It means not so much stress for the musicians, and the judges can be more attentive because they don't suffer any burnout.

LSM: Did you think you had a chance of winning ?

SS: Well, I thought I could do well but I never expected the Grand Prize! My real goal was to play the Brahms *Piano Concerto No 2* with an orchestra one more time. I really love this work and hope to have lots more opportunities for working with an orchestra. This award from the MIMC will help make all of that possible.

LSM: What was your favourite part of the competition ?

SS: Actually, my favourite memory is simply of walking through the streets of Montreal. It's such a pleasant city to be in. Everyone's smiling and relaxed, there's lots of space—quite an inspiring place to live. As for the competition, I'd have to say the best moment was just 20 minutes ago, seeing the audience rise to their feet for an ovation. It's such a moving moment for any musician.

LSM: What are your plans for the future ?

SS: My concert schedule for the year is just winding down. And I've just had a birthday, played the Brahms *Piano Concerto No 2*, and won the Grand Prize here. It's all too unbelievable; maybe I should take some time off! But I have concerts to play in England in the fall, and I'll be back here in Quebec next January. And I have to finish school in July. That'll be 10 years of formal study finally over.

LSM: What advice would you give to young musicians hoping to compete internationally ?

SS: First of all, I would tell them not to aim just at becoming successful on the competition circuit. You have to love the music for what it is and what it can be—it's the connection between your inner self and your musical explorations that makes everything worthwhile. This Brahms concerto is a good example. It's not just a display of skill. It's a living memory of his life and impressions, from the time he was playing piano in beer halls right up to when he became the most celebrated composer in Vienna. You have to be ready for the same honest exploration of your soul if you want to come close to recreating that kind of spirit. So I think young musicians need to be wary of the desire for competitive glory. Awards from a jury are fine things, but it's your love of the music that will make your career stand the test of time. ■

[Translated by Tim Brierley]

2^e concerto de Brahms avec orchestre. C'était la deuxième fois et c'était mon objectif. J'adore ce concerto et je voudrais avoir beaucoup de possibilités de me produire avec orchestre. Le premier prix au CMIM me permettra du reste de concrétiser ce désir.

LSM: Quel a été votre moment préféré?

De me promener dans Montréal, parce que la vie ici est tellement réjouissante! Tout le monde sourit, les gens sont décontractés, il y a plein d'espace. C'est une ville très agréable et très inspirante. J'ai eu une vie très confortable lors de mon séjour. Il est difficile de choisir un seul moment, mais disons qu'il y a vingt minutes [après sa performance du gala], quand j'ai vu le public se lever pour une ovation, j'étais franchement touché. Je ne m'attendais pas à ça d'un public anglo-saxon et je me suis souvenu que vous aviez de fortes racines latines. J'ai été charmé par l'esprit ouvert et chaleureux du public.

LSM: Quels sont vos projets pour le futur?

Mes concerts pour la saison sont en train de finir. C'est fantastique, j'ai eu mon anniversaire, j'ai eu le premier prix et j'ai exécuté le 2^e concerto de Brahms, je peux donc me reposer pour un certain temps. Ça recommence à l'automne avec des concerts en Angleterre et au mois de janvier, je reviendrai au Québec. Quant à l'école, je termine en juillet. Ensuite, c'est terminé. J'étudie depuis l'âge de 15 ans (en institution musicale) et j'en ai aujourd'hui 25. Cela fait maintenant 10 ans, c'est beaucoup de temps!

LSM: Avez-vous des conseils à donner aux jeunes musiciens qui souhaitent participer aux concours internationaux?

J'espère franchement qu'il n'y a pas de jeunes qui veulent faire carrière en courant les concours parce que ce n'est pas assez. Même si on essaie très fort. Il faut surtout aimer la musique et toujours essayer de perfectionner son style et faire des recherches dans son monde intérieur pour bien le projeter. À la fin, ce qui compte au fond, c'est le don de notre personnalité, de notre expérience de la vie, de l'amour. Je sais que c'est un peu philosophique, mais l'essence de la vie se reflète dans la musique. Une œuvre comme le Deuxième concerto de Brahms, c'est une histoire de vie, c'est l'amalgame des impressions de Brahms, depuis le moment où il a commencé à jouer du piano dans les tavernes jusqu'à ce qu'il devienne le compositeur le plus célèbre de Vienne. Ses passions, ses espoirs et ses désespoirs se reflètent dans sa musique et l'interprète doit être un vrai artiste, mais surtout un vrai être humain, honnête, sans masquer ses faiblesses. Il faut prendre des risques pour s'exprimer plus profondément. J'espère sincèrement qu'il n'y a pas de gens obsédés par les concours pour la gloire. La musique est un monde qu'il faut aimer. Il ne faut pas s'en faire pour les concours. Le palmarès du jury est une chose, le jugement du temps en est une autre. ■ laurajotte@yahoo.fr

Le point de vue des juges, la suite...

LAURIER RAJOTTE

LA PIANISTE CANADIENNE ANGELA CHENG S'EST DISTINGUÉE DANS PLUSIEURS CONCOURS INTERNATIONAUX DONT LE ARTHUR RUBINSTEIN INTERNATIONAL PIANO COMPETITION ET ELLE A ÉTÉ LA PREMIÈRE CANADIENNE À REMPORTER LE CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTRÉAL. En plus de poursuivre une brillante carrière de pianiste, Angela Cheng enseigne au Oberlin Conservatory of Music. En juin dernier, M^{me} Cheng faisait partie du jury au Concours Musical International de Montréal (CMIM). Notez que l'entrevue, comme pour les autres juges, a été faite avant le début du concours.

LSM: Qu'est-ce qui vous motive à faire partie d'un jury de concours de musique?

Ma motivation à faire partie d'un jury de concours est de servir la prochaine génération de pianistes. Ayant moi-même passé par le chemin des concours, je sens que c'est un important travail que d'aider à découvrir les vrais talents de cette génération. De plus, c'est spécialement agréable pour moi de participer au CMIM, car c'est ce concours qui m'a permis de lancer ma carrière à un autre niveau.

LSM: Que pensez-vous de la relation musique/compétition?

Cette relation est délicate. Comme vous le savez, tous les jugements sur la musique sont basés sur des vues et des opinions subjectives. Il est très difficile de comparer des musiciens dans un cadre de compétition. Il en revient toujours aux préférences du jury. Ainsi avec un jury différent les résultats pourraient être très différents!

LSM: Croyez-vous que le concours soit une bonne façon de promouvoir les jeunes musiciens?

Oui, je le crois. Toutes les occasions de se faire entendre sont bonnes pour ces jeunes pianistes, c'est ce que je pense.

LSM: Quel serait votre idéal de concours pour les jeunes musiciens?

C'est une question difficile. D'un côté, un concours peut être un événement positif et très stimulant, mais d'un autre côté, il peut aussi avoir des effets dévastateurs. Je crois vraiment que cela dépend de l'attitude des concurrents. Ils doivent comprendre que peu importe les résultats, ils ont déjà «gagné» en participant au concours. La simple préparation pour un tel événement vous aide à devenir un meilleur pianiste ou musicien. Ils doivent se sentir gagnant avant même le début du concours. Dans le cas où tout fonctionne, formidable! Et sinon, vous n'avez rien perdu, il faut continuer et persévérer. ■

The Honourable Angela Cheng, presiding...

PIANIST ANGELA CHENG HAS A DISTINGUISHED TRACK RECORD IN INTERNATIONAL COMPETITION, INCLUDING A GOLD MEDAL AT THE ARTHUR RUBINSTEIN INTERNATIONAL PIANO COMPETITION AND A FIRST PRIZE AT THE MONTREAL INTERNATIONAL MUSICAL COMPETITION (MIMC). In addition to her own stellar career as a pianist, Cheng teaches at the Oberlin Conservatory of Music. This past June, she sat on the jury of the Montreal International Musical Competition. I had a chance to interview her before this year's competition took place.



LSM: What motivated you to take part in this competition as a member of the jury?

AC: My real motivation is helping the next generation of pianists. I ran through the competition gauntlet myself, and I feel it's an important way to discover the truly great talents of the period. I'm also very proud to be a part of the MIMC jury because this is where my international career really got its start.

LSM: What link do you see between musician-ship and competitive success?

AC: Well, that's a very delicate matter. All judgments about music are subjective, of course, and comparing musicians during a competition is always difficult. Ultimately the preferences of the jury hold sway, so different juries will produce different results.

LSM: Do you believe competitions can really help the careers of young musicians?

AC: Yes, I do. Any chance to be heard in performance is a good thing for these young musicians, I think.

LSM: What would you say is the ideal competition experience for them to have?

AC: That's a tough question. Sometimes a competition will have very positive and stimulating effects, and sometimes it will be just devastating. It all depends on the attitude the competitors have. They have to remember that they're winners just by participating in the event, because the stress of preparing their music and then performing it under scrutiny makes them better, more experienced musicians. ■

[Translated by Tim Brierley]



Salle
Jean-Grimaldi

1111, rue Lapierre (angle boul.
De La Vérendrye), LaSalle (Québec)

Innovations en concert



« Duo Simard-Sidorov »

Un mélange unique de sonorités : accordéon
bayan, xylophone, vibraphone et percussions.

Dim. 21 nov. 2004

Samir et Wissam Joubran



Deux des meilleurs joueurs de ouds palestiniens en
l'Amérique nord-américaine. Un spectacle exceptionnel.
Sam. 12 févr. 2005

Trio de guitares
de Montréal



« Cordes en cavale... »

Trois guitaristes de talent accompagnent un virtuose
du banjo. Musiques classique, jazz et du monde.

Dim. 17 avril 2005

Abonnez-vous!

514 367-6373

www.sallejeangrimaldi.com

Vaste stationnement

SPINELLI
SPINELLIauto.com

Chambardements radiophoniques à la SRC

RÉJEAN BEAUCAGE

SYLVAIN LAFRANCE, VICE-PRÉSIDENT DE LA RADIO FRANÇAISE DE RADIO-CANADA, ANNONÇAIT EN CONFÉRENCE DE PRESSE LE 7 MAI DERNIER NI PLUS NI MOINS QUE LA FIN D'UNE ÉPOQUE EN RENDANT PUBLIC LE PLAN DE TRANSFORMATION DE LA CHAÎNE CULTURELLE EN « CHAÎNE MUSICALE ». La programmation de la Première chaîne de Radio-Canada, axée sur l'information généraliste, accueillera 12 heures d'émissions culturelles supplémentaires dans les domaines du théâtre, du cinéma, de la danse, de la littérature et des arts visuels. La programmation, ou même le nom de la nouvelle chaîne musicale sont inconnus pour le moment, mais l'on sait que d'autres genres musicaux seront à l'honneur, soit le jazz, la musique classique, la musique du monde et la chanson francophone. La nuit sera destinée plus spécifiquement aux 16 à 34 ans, sur le modèle de l'émission *Bande à part*, un grand succès de la Première chaîne qui déménagera sur cette nouvelle chaîne en automne.

L'annonce de ces changements a semé l'émoi chez de nombreux intervenants du monde de la musique, habitués à collaborer d'une façon ou d'une autre avec la Chaîne culturelle. Lors de la conférence-bilan du dernier festival international de musique actuelle de Victoriaville, son directeur artistique, Michel Levasseur, s'inquiétait sérieusement quant à l'avenir de son partenariat avec la SRC, le nombre de concerts enregistrés par la Chaîne culturelle étant passé de 11 en 2003 à 6 en 2004, avec les implications budgétaires que l'on imagine. Du côté du Off Festival de jazz de Montréal, c'est à la conférence présentant l'événement que l'on s'inquiétait de voir disparaître la diffusion de concerts de jazz (une inquiétude peut-être inutile, puisque l'émission la plus populaire de la Chaîne culturelle était *Escalpe Jazz*, qui attirait 66 000 auditeurs au quart d'heure).

Le vendredi 14 mai, le quotidien montréalais *Le Devoir* rapportait dans un article de Paul Cauchon les propos de Bruno Roy, président de l'Union des écrivains et des écrivains québécois (UNEQ), s'opposant aux changements annoncés. De nombreuses autres lettres d'auditeurs ont suivi, dont le propos principal tourne autour de la disparition anticipée des émissions vouées à la littérature. La seule note d'optimisme dans ce concert d'inquiétude est venue des Jeunesses Musicales du Canada (JMC), qui organisent le Concours Musical International de Montréal (CMIM): « Je suis persuadé que la promotion des jeunes talents et celle de la musique, objectifs communs des JMC et du Concours, seront encore mieux desservis dans le futur grâce au nouveau positionnement de la Chaîne culturelle de Radio-Canada » déclarait monsieur Joseph Rouleau, président des JMC, dans un communiqué daté

du 20 mai. « Monsieur Joseph Rouleau et monsieur André Bourbeau, président du CMIM ont appris avec plaisir que la Chaîne culturelle de



Christiane LeBlanc

Radio-Canada devient une chaîne vouée entièrement à la musique et tiennent à apporter leur soutien à cette décision », peut-on encore y lire.

La Scena Musicale a voulu en savoir plus sur ce qui nous attend l'automne prochain alors qu'entrera en vigueur le changement annoncé. Pour ce faire, j'ai rencontré Christiane LeBlanc, nouvelle directrice de la chaîne en mutation.

Une nouvelle direction

Il y a beaucoup d'activité dans le bureau de la directrice de la nouvelle chaîne musicale ces jours-ci. C'est que l'automne arrivera vite! Mais Christiane LeBlanc a une idée claire du travail à accomplir d'ici-là: « La radio de Radio-Canada est un service public, explique-t-elle, et elle a à ce titre des mandats de service public. Les mandats qui concernent la musique ne disparaissent pas; nous continuerons à nous intéresser aux compositeurs, jeunes et moins jeunes, nous continuerons aussi notre appui à la relève, aussi bien en musique classique qu'en musiques émergentes, il y aura toujours, par exemple, un concours national de chorales d'amateurs. Ce qui changera, c'est la façon de traduire ces mandats. Pour l'instant, nous sommes en réflexion sur différentes questions, par exemple: la meilleure façon d'aider la relève en musique classique, d'avoir une écoute optimale de la part des auditeurs, est-ce que c'est une émission hebdomadaire ou une autre formule radiophonique? Je n'ai pas de réponse

à ce moment-ci, mais je crois que c'est sain de se poser ce type de question périodiquement. Cette fois-ci, il s'agit véritablement d'un changement majeur, parce que c'est la première fois que l'on sépare complètement les mandats culturel et musical, mais ça m'apparaît une excellente nouvelle pour la musique au Canada!»

Certains observateurs craignent justement que la musique prenne dorénavant tout l'espace disponible, littéralement, pour ne plus laisser aucune place à des mises en contexte des œuvres entendues. «Ce n'est pas du tout notre intention, poursuit Christiane LeBlanc. En arrivant en poste il y a environ un mois, j'ai réexaminé tous les sondages et groupes de discussion que nous avons organisés dans les 10 ou 15 dernières années et le résultat est unanime, tous les auditeurs nous disent la même chose : on aime beaucoup votre choix musical, mais vous parlez trop ! Plus scientifiquement, nous avons comparé durant quatre jours à la seconde près les animations de CBC Radio 2, notre pendant anglophone, et celles de la Chaîne culturelle. Pour chaque minute chez eux, c'est deux minutes chez nous... Et je crois qu'à CBC on trouve tout de même le temps de mettre les œuvres en contexte ; c'est une radio vivante. On ne peut pas, en tant que service public, ignorer ce que nous disent nos auditeurs.»

On sait qu'il y aura encore des Radio-concerts, ceux diffusés en direct du Centre Pierre-Péladeau, par exemple, ont déjà été annoncés. Y aura-t-il donc autant de diffusions de concerts qu'auparavant? «Nos politiques à cet égard ne sont pas menacées, précise Christiane LeBlanc. Vous savez, j'étais depuis deux ans directrice des productions musicales et je peux vous dire que ce que nous avons organisé depuis deux ans ne disparaîtra pas, au contraire. Il s'agit d'une fusion des deux services, celui de la production musicale et la nouvelle chaîne. Il n'y a pas de diminution des captations, par contre, il pourra y avoir des genres qui seront privilégiés. La musique du monde, par exemple, demeure un secret trop bien gardé à notre antenne, principalement auprès des communautés culturelles canadiennes, qui sont nombreuses et diversifiées. Il y a des tendances sociales que nous devons refléter. Jusqu'à il y a deux ans, la Chaîne culturelle n'était pas diffusée à l'ouest de Toronto ou à l'est de Moncton. On privilégiait donc ce qui se passait à l'intérieur de ce territoire. Maintenant que la chaîne est pan-canadienne, ça change la donne. En clair, ça veut dire que nous enregistrerons des concerts partout au pays. De plus, comme cette radio s'affichera dans plusieurs genres musicaux, il sera important de refléter cette diversité musicale dans nos choix de captation. Notre but premier reste d'offrir une personnalité à cette nouvelle chaîne en donnant un nouveau souffle à la diversité musicale radiophonique. Il y a parfois un danger à garder des façons de faire uniquement par respect pour la tradition. Cependant, je crois que vous verrez à l'automne qu'il y a des traditions radiophoniques que nous tenons à conserver, sachant très bien qu'elles sont chères aux auditeurs.»

La suite, l'automne prochain! ■

La Guilde des musiciens du Québec

s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois.

Par surcroît, les directeurs du conseil d'administration de la Guilde, des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the executive of the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



La **BANQUE NATIONALE** présente

DU 18 SEPTEMBRE 2004 AU 10 OCTOBRE

L'INTERNATIONAL DE L'ART VOCAL DE CHARLEVOIX

LYNE FORTIN DANIELE LEBLANC ESTHER GONTHIER
PIANISTE

20h00
Église des Éboulements
18 septembre 28\$

LYNE FORTIN & DANIELE LEBLANC
Parce que deux divas valent mieux qu'une !

SUZIE LEBLANC DANIEL TAYLOR QUATUOR CARTIER

20h00
Église de Pointe-au-Pic
25 septembre 28\$

SUZIE LEBLANC & DANIEL TAYLOR
«À la carte»

CANTUS

20h00
Église des Éboulements
2 octobre 32\$

CANTUS
«Que vos voix résonnent»

CHOEUR DE L'OSQ CHOEUR POLYPHONIQUE DE CHARLEVOIX LAMBRULA MARIA PAPPAS

20h00
Église de Baie-Saint-Paul
9 octobre 37\$

Une soirée à l'OPÉRA !

ACOUSTIX LE GRAND ORCHESTRE DE ROLAND MARTEL

20h00
Salle de bal
Manoir Richelieu
10 octobre 35\$

Grande soirée BALLROOM !

www.art-vocal-charlevoix.com *L'émotion sans mesure*

BILLETS DISPONIBLES

LE MASSIF AA

114-780-1243
1-800-381-4392
ADMISSION.COM

Ottawa, ma ville

DONNIE DEACON, du CNA, offre à NATASHA GAUTHIER son carnet d'adresses

My Ottawa

The NACO's DONNIE DEACON gives NATASHA GAUTHIER the 411 on the 613

Cher lecteur, *La Scena Musicale* est heureuse de vous présenter cette première édition de sa nouvelle section « Destination ». Cette section vous offrira une série d'articles parcourant villes et régions afin de vous proposer le meilleur de la musique classique, et de vous en faire découvrir les différents visages.

Notre attention a été retenue pour cette première par l'étonnante ville d'Ottawa qui, en plus d'offrir une mine d'activités et d'attrait culturels de toutes sortes, accueille chaque été un des plus importants festivals de musique de chambre au monde.

Nous vous convions donc à ce rendez-vous mensuel d'évasion, en espérant que vous ne verrez plus la musique classique de la même manière.

Dear Reader, *La Scena Musicale* is pleased to present a new section in this issue entitled "Destination." In it you'll find the first of a series of articles on cities and regions where you'll be able to hear the best classical music while discovering new faces and landscapes.

For this inaugural section we've chosen Ottawa, a city full of surprises. It offers a wealth of activities and cultural attractions, and hosts one of the world's major chamber music festivals.

We invite you to share in this monthly getaway, and hope it will help you in deciding where and when to experience classical music.

Anne Gilbert
Coordonnatrice
section Destination

EN 2001, DONNIE DEACON, ALORS ÂGÉ DE 22 ANS, SE JOIGNAIT À L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS À TITRE DE SECOND VIOLON SOLO. Trois ans plus tard, ce natif de Glasgow n'a pas perdu son charmant accent écossais, mais il a gagné une connaissance appréciable de la région d'Ottawa.

« J'aime bien les environs du Marché Byward. Même si ce n'est pas pour y acheter des fruits ou des légumes, j'aime m'y promener en observant les gens. Il y a aussi les bars et restaurants branchés du coin, comme le 18 ou le Helsinki. Mais si je rencontre des gens avant un concert, par exemple, j'irai plutôt au Café du CNA. »

The Fox and Feather (283 Elgin, 233-2219)

Petit pub sans prétention. Avec une mezzanine parfaite pour observer les clients.

The Manx (370 Elgin, 231-2070)

Pub chaleureux qui possède une superbe carte de whiskies et un menu fantastique. Avec spectacles, expositions et clientèle branchée.

Le Café du CNA (594-5127)

L'endroit par excellence pour un repas avant le concert. Vue romantique sur le canal. Cuisine canadienne.

Helsinki (15 George, 241-2868 ; www.helsinki.ca)

Bar-salon/discothèque super-branché du Marché Byward. Décor moderne d'allure *funky*.

18 (18 York St., Ottawa, 244-1188 ; www.restaurant18.com)

Un autre point chaud du Marché. Magnifiquement logé dans un immeuble en pierre du 19^e siècle. L'endroit pour voir et être vu. Menu varié.

IN 2001, 22-YEAR-OLD DONNIE DEACON JOINED THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA AS PRINCIPAL SECOND VIOLIN. Three years later, the charming Glasgow native hasn't lost his soft Scottish burr, but he's gained an insider's appreciation of Ottawa.

"I love the Byward Market area. Even if I don't buy any fruit or vegetables, I like to just walk around and watch the people. There are also some fun, trendy bars and restaurants in the area, like 18 and Helsinki. But if I'm meeting people before a concert, I'll go to Le Café at the NAC."

The Fox and Feather (283 Elgin, 233-2219)

Unpretentious pub fare. Second-floor patio perfect for people-watching.

The Manx (370 Elgin, 231-2070)

Cozy pub with a superb malt whiskey menu and fabulous food. Great brunch. Live music and art exhibitions draw an artsy crowd.

Le Café at the National Arts Centre (594-5127)

A must for fine pre-concert dining. Romantic canal-side tables. Fresh Canadian cuisine.

Helsinki (15 George, 241-2868 ; www.helsinki.ca)

Über-trendy martini lounge and dance club in the Market. Funky modern décor.

18 (18 York St., Ottawa, 244-1188 ; www.restaurant18.com)

Another Market hot spot. Spectacular setting in a 19th century stone building. Sleek bar for seeing and being seen. Elaborate menu.



Ottawa, ville étonnante Ottawa, city of surprises

ANNE GILBERT

LE *Lonely Planet* AFFIRME DANS SON GUIDE SUR LE CANADA, ET C'EST D'AILLEURS L'EXPRESSION DE LA CROYANCE POPULAIRE, «OTTAWA N'A JAMAIS ÉTÉ CONSIDÉRÉE COMME UNE VILLE EXCITANTE». Si la capitale nationale représente en effet tout ce qu'il y a de plus purement canadien et institutionnel, et si rien au sein de cette structure organisée ne semble vouloir faire de place au chaos créateur, l'abondance des activités extérieures, expositions, espaces verts et festivals, dont quelques-uns de renommée mondiale, en fait en bout de ligne une ville fort étonnante, voire même intrigante.

Une randonnée au cœur de la cité permet au visiteur d'en capter à la fois l'âme et la dualité. Sur le boulevard de la Confédération, orné de bannières relatant divers moments historiques nationaux, les édifices du Parlement s'élèvent fièrement en nous rappelant la présence du pouvoir politique. Ils arborent toutefois encore plus dignement gargouilles, sculptures et frises qui, dit-on, sont les plus purs exemples d'architecture néogothique d'Occident, ce qui fait d'Ottawa l'une des quatre capitales d'esprit néogothique. Sur le même boulevard, qui devient à l'occasion le parcours des dignitaires étrangers en visite, on retrouve plusieurs maquettes de la ville, kiosques d'information et panneaux d'interprétation expliquant l'histoire et guidant les promeneurs du centre-ville d'Ottawa à la ville de Gatineau. Le boulevard de la Confédération a d'ailleurs remporté quelques prix de design urbain.

En termes de vitalité, Ottawa ne donne pas non plus sa place. Près du Château Laurier, le secteur du marché Bytown, premier nom donné à la ville d'Ottawa en l'honneur de son fondateur le colonel By, vibre jour et nuit d'une animation peu commune. À cet endroit et aux alentours, se rassemblent sur les terrasses et dans les rues colorées touristes, hommes et femmes d'affaires, jongleurs et musiciens, punks et collectionneurs à la recherche d'un objet particulier ou d'un vêtement. Durant l'été, de nombreux festivals et activités irriguent les rues de la ville de cette ambiance conviviale en faisant des arts une fête continue.

Si peu de gens associent directement la ville d'Ottawa aux arts, ce n'est encore et seulement qu'à cause de l'ombrage de la colline parlementaire, puisqu'Ottawa jouit définitivement d'une richesse culturelle. Dispersés partout en ville et de l'autre côté de la rivière, de nombreux musées offrent en permanence de multiples expositions. Le Musée canadien de la photographie contemporaine, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée canadien des civilisations, le Pavillon Canada-Monde, le Musée de la monnaie de la Banque du Canada, et ceux de la nature, de l'aviation et de la guerre, pour ne nommer que ceux-ci, méritent à eux seuls une visite.

Or un des plus forts symboles de la culture pour les citoyens canadiens est certainement Rideau Hall, entre autre pour les richesses qui s'y trouvent. À mentionner : la présence au milieu du grand salon du piano de Glenn Gould, la collection de meubles anciens, de vitraux, d'objets d'argent et d'œuvres d'art dont certains portraits de gouverneurs généraux peints par Jean-Paul Lemieux, Emily Carr et Charles Comfort, sans oublier les magnifiques jardins qui font l'objet d'une visite guidée tout l'été.

Les amateurs des arts de la scène sont également choyés avec la présence du Centre national des Arts (CNA), qui assure brillamment depuis 35 ans la diffusion des spectacles de musique, de danse et de théâtre au sein de la capitale nationale. Le CNA propose d'ailleurs durant l'été diverses comédies musicales, que les nombreuses prestations sur les scènes extérieures des festivals d'été, dont le Festival de musique de chambre, le Festival de jazz, Bluesfest, le Festival de musique folk et le Festival franco-ontarien, viennent admirablement compléter.

On dira finalement de la ville d'Ottawa qu'elle est étonnamment paisible, d'une propreté exemplaire et que l'air y est des plus purs. C'est que la nature y est omniprésente avec de nombreux parcs et espaces verts. Mais ce sont surtout les 170 kilomètres de sentiers récréatifs – dont le Sentier de la capitale, qui forme le plus vaste réseau extraroutier exploité en Amérique du Nord – qui constituent une attraction pour les amateurs de plein air. ■

THE *Lonely Planet* GUIDE TO CANADA MENTIONS THE POPULAR BELIEF THAT OTTAWA HAS NEVER BEEN CONSIDERED AN EXCITING CITY. The national capital may indeed represent all that is purely Canadian and organizational, and the seat of government and various institutions. Yet there is room for creative chaos and an abundance of outdoor activities, exhibitions, green spaces, and festivals, some of which are world famous. All in all, Ottawa will surprise and perhaps astonish.

A ramble through the heart of the city allows the visitor to get a sense of the city's soul and of its dual nature—at once official and spontaneous. On Wellington St, which is part of Confederation Drive, banners feature various historical monuments, and the Parliament buildings rise proudly, symbolizing the city's political significance. Despite their dignified look, the buildings harbour droll gargoyles as well as delightful sculptures and friezes said to be the purest examples of Neo-Gothic architecture in the Western world—which makes Ottawa one of only four capital cities with a such an architectural element. On the same route, which is occasionally the one used for visiting dignitaries, there are a number of three-dimensional models of the city, as well as information booths and interpretive signs explaining the city's history and guiding visitors from downtown Ottawa to the present city of Gatineau. Confederation Drive has won several prizes for urban design.

Ottawa holds its own in terms of vibrant atmosphere. Near the Château Laurier hotel (an example of French Neo-Renaissance architecture) lies the Bytown Market area, now a popular restaurant and shopping venue (Ottawa was originally called Bytown after its founder, Colonel By). This lively section of the city hums with activity night and day. Sidewalk cafés offer a chance to watch the colourful passers-by: jugglers, musicians, tourists, business people, punks, and determined shoppers in search of rare objects or clothing in the many boutiques. In summer the streets provide a continuous festival of the arts and other activities that make for a convivial atmosphere.

Few people may think immediately of the arts as a feature of Ottawa—perhaps because Parliament Hill casts a long shadow. But this is a culturally rich and diverse city. There are plenty of museums with dozens of permanent exhibitions in the city itself and across the river in surrounding communities. They cover a wide range: the Canadian Museum of Contemporary Photography, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the interactive Canada and the World Museum in Rideau Falls Park, the Bank of Canada Currency Museum, and the Aviation, War, and Nature museums, to name only a few, each well worth a visit.

Rideau Hall, the governor general's official residence, is one of the country's most powerful cultural symbols. This gracious old-world house set in rolling grounds is a treasure trove. Glenn Gould's piano graces the main drawing room, and throughout other rooms are scattered a fine collection of antique furniture, stained glass, silver *objets d'art*, and prints and paintings that include portraits of different governors general by such distinguished Canadian artists as Jean-Paul Lemieux, Emily Carr, and Charles Comfort. The magnificent gardens are open for guided tours throughout the summer.

Theatre-goers are also in for a treat. For 35 years the National Arts Centre (NAC) has offered a brilliant succession of music, opera, dance, and theatre in the heart of the nation's capital. In summer the NAC features various musical comedies. Numerous outdoor stages also present major events such as the Ottawa International Chamber Music Festival, the Ottawa International Jazz Festival, the Ottawa Bluesfest, the Ottawa Folk Festival, and the Franco-Ontarian Festival.

To top it all, visitors will find Ottawa an amazingly tranquil city. Its streets are clean and so is the air. Not only is the capital dotted with parks and green spaces, it is surrounded by 170 kilometres of recreational paths and parkways that form the largest such network in North America—a great attraction for outdoor enthusiasts. ■

[Translated by Jane Brierley]

Ottawa en musique

Ottawa in Music

Festival de musique de chambre d'Ottawa

La 11^e édition du FMCO se tient du 24 juillet au 7 août et présente une impressionnante liste de talents canadiens et internationaux se produisant dans 110 concerts. Le Gala d'ouverture permettra d'entendre le quintette Empire Brass dans un programme d'œuvres de Mozart, Tchaïkovski et Gershwin, entre autres. Cette année, la programmation du festival inclut l'intégrale des œuvres de musique de chambre de Brahms, rend hommage au compositeur canadien R. Murray Schafer et consacre toute une journée aux musiques de 30 compositeurs canadiens de moins de 30 ans. Parmi les concerts importants, on remarque: le 50^e anniversaire du Beaux-Arts Trio et un récital d'Alessandro Bax, médaille d'or du Concours de Leeds en 2000 (tous deux le 26); Emma Kirkby (le 27); le violoniste James Ehnes, le contre-ténor Daniel Taylor et le St. Lawrence String Quartet (le 28); le pianofortiste David Breitman et la violoniste baroque Monica Hugget (tous deux le 31); Marc-André Hamelin (le 1^{er} août); le Trio Gryphon (4 et 6 août); le Quatuor Leipzig (6 et 7 août). Le festival se termine le 7 août avec un ensemble composé d'une vingtaine de musiciens interprétant quelques-uns des *greatest hits* du festival. Pour d'autres informations, visitez le www.chamberfest.com ou contactez le (613) 234-8008.

Ottawa Chamber Music Festival

The 11th season of the OCMF takes place July 24-August 7, with an impressive roster of Canadian and international talent appearing in 110 concerts. The opening gala (July 24) features the Empire Brass quintet in a program of works by Mozart, Tchaikovsky, Gershwin and others. This year, the festival is also presenting the complete chamber works of Brahms, pays tribute to Canadian composer R. Murray Schafer and devotes an entire day to works by 30 Canadian composers under 30. Other highlights include: the Tokyo String Quartet (July 25); 2000 Leeds Competition gold medallist Alessandro Bax and the Beaux-Arts Trio 50th Anniversary concert (both July 26); Emma Kirkby (July 27); violinist James Ehnes, countertenor Daniel Taylor and the St. Lawrence String Quartet (all performing July 28); viol consort Fretwork (July 29); fortepianist David Breitman and a Baroque Extravaganza with violinist Monica Hugget (both July 31); Marc-André Hamelin (August 1); the Gryphon Trio (August 4 and 6); mezzo Julie Nesrallah with guitarist Daniel Bolshoy (August 5); and the Leipzig String Quartet (August 6 and 7). The festival closes August 7 with 20 musicians performing some of the OCMF's "greatest hits". For complete schedule and ticket info, visit www.chamberfest.com or phone (613) 234-8008.

L'Orchestre du Centre national des Arts

Pas de vacances ensoleillées en perspective pour les musiciens de l'OCNA, leur agenda est rempli pour tout l'été! Du 3 au 15 juillet, l'orchestre présente sa série des Grands compositeurs, en débutant par un concert de musique de chambre de Richard Strauss et Schumann pour lequel le chef de l'OCNA, Pinchas Zukerman, se couvrira de son chapeau de violoniste. Il sera accompagné par des enseignants et des stagiaires du Programme des jeunes artistes du CNA. Zukerman retrouvera sa baguette le 6 juillet



pour un programme tout Mozart. Le 13 juillet, le programme « Romance à la russe » permettra d'entendre la *Symphonie n° 5 en mi mineur*, opus 64, de Tchaïkovski et la *Rhapsodie sur un thème de Paganini*, opus 43, de Rachmaninov avec le soliste Garrick Ohlsson. Le 15 juillet, plusieurs des instrumentistes de l'OCNA, incluant, bien sûr, son chef, se produiront en tant que solistes dans un programme d'œuvres de Bach et Vivaldi. Les 9 et 10 juillet, les musiciens de l'OCNA assureront l'accompagnement musical, sous la direction du chef invité

23 juillet, alors qu'Alexander Mickelthwate dirigera *Le Seigneur des anneaux: Symphonie en six mouvements pour orchestre et chœur*, d'Howard Shore, d'après la musique qu'il a composée pour la récente trilogie cinématographique de Peter Jackson. Le compositeur sera par ailleurs à Ottawa pour participer à des rencontres pré-concerts et d'autres activités. Pour plus d'informations: www.nac-cna.ca ou (613) 947-7000

National Arts Centre Orchestra

NACO musicians won't be catching those warm rays anytime soon, what with their busy summer schedule. July 3-15, the orchestra hosts its Great Composers Series. July 3, conductor Pinchas Zukerman puts on his violinist hat for a concert of chamber music by Richard Strauss and Schumann, featuring students and faculty from the NACO's acclaimed Young Artists Programme. Zukerman is back on the podium July 6 for an all-Mozart program. On July 13, it's Russian Romance featuring Tchaikovsky's Symphony no. 5 and Rachmaninov's Variations on a Theme of Paganini with soloist Garrick Ohlsson. And on July 15, several NACO players-not to mention their conductor-appear as soloists in works by Vivaldi and Bach. July 9 and 10, guest conductor George Daugherty leads the NACO for Bugs Bunny on Broadway; the musicians provide alive soundtrack for the well-known cartoons projected above their heads. More movie magic will be created July 22-23, when Alexander Mickelthwate conducts The Lord of the Rings: A Symphony in Six Movements for Orchestra and Chorus, featuring excerpts from Howard Shore's Oscar winning score for Peter Jackson's recent smash film trilogy. Shore himself will be in Ottawa for pre-concert talks and other outreach activities. For more info, visit www.nac-cna.ca or call (613) 947-7000.

Opera Lyra Ottawa

La saison 2004-2005 sera une saison de célébrations pour Opera Lyra. Cette importante compagnie d'opéra d'Ottawa (il s'agit du plus grand organisme indépendant à vocation artistique de la région de la capitale fédérale) célébrera en effet son 20^e anniversaire. Pour marquer l'événement, le directeur artistique Tyrone Paterson prépare trois grandes productions: *Madama Butterfly* de Puccini, avec l'étoile montante sino-canadienne Liping Zhang dans le rôle de Cio-Cio-San, les 11, 13 et 18 septembre 2004; deux opéras du compositeur Gian Carlo Menotti, *The Telephone* et *The Old Maid and the Thief* (chantés en anglais), les 15, 17, 19 et 22 janvier 2005; et pour conclure la saison, une première apparition du compositeur Jacques Offenbach à Opera Lyra, avec ses célèbres *Contes d'Offmann*, les 2, 4, 6 et 9 avril 2005. Le mercredi 25 août prochain, un Garden Party au profit de la compagnie sera donné par l'ambassadeur d'Italie au Canada et son épouse, dans les splendides jardins de leur résidence. Au menu de la soirée, plats fins, vin et bel canto sur la terrasse. Réservez tôt! Information: (613) 233-9200 / www.operalyra.ca



The 2004-2005 season will be one of celebration for Opera Lyra: the distinguished opera company (the largest independent organization dedicated to the arts in the Ottawa region) will be celebrating its 20th anniversary. In honour of this achievement, artistic director Tyrone Paterson is organizing three big productions: first, there will be Puccini's *Madama Butterfly*, featuring Chinese-Canadian rising star Liping Zhang in the role of Cio-Cio San, on September 11, 13, and 18; second, *The Telephone* and *The Old Maid and the Thief*, two of Gian Carlo Menotti's operas, will be performed on January 15, 17, 19, and 22; and to conclude the season, Opera Lyra will feature a work by Jacques Offenbach for the first time in the form of his famous *Contes d'Offmann*, on April 2, 4, 6, and 9. On August 24, 2004, the Italian ambassador and his wife will hold a benefit-garden party for the opera company in the magnificent gardens of their residence. Guests will enjoy an evening of fine dining, wine, and bel canto. Reserve early! Information: (613) 233-9200 / www.operalyra.ca

Les bonnes adresses

Where to eat

NATASHA GAUTHIER

\$\$\$

Beckta's

226 Nepean Street, 238-7063; www.beckta.com

Ouvert il y a seulement deux ans, l'endroit s'est déjà mérité une place parmi les meilleurs restaurants au Canada. Les deux «Steve» — le sommelier Stephen Beckta et le chef Stephen Vardy — composent une véritable symphonie de saveurs, textures et couleurs en utilisant principalement des produits saisonniers locaux. Il faut essayer la poutine au foie gras et l'extraordinaire dessert «Steve's gone bananas» («Steve est devenu fou... des bananes!»). Carte de vins exceptionnelle. Service impeccable.

Just two years old, it's already earned a place among the best places to eat in Canada. The «Steves»—sommelier Stephen Beckta and chef Stephen Vardy—create a symphony of flavours, textures, and colours using mostly seasonal, local produce. Don't miss the foie gras poutine and the astonishing «Steve's gone bananas» dessert. Exceptional wine list. Perfect, attentive service.

\$\$

Bravo Bravo

292 Elgin, 613-233-7525

Restaurant d'Elgin Street populaire pour sa cuisine italienne. Décor vivant et coloré. Pâtes, pizzas, calzones, salades, il y a quelque chose pour chacun, même les enfants. La terrasse offre une ambiance calme comparativement au chahut de la salle à manger.

Cavernous, popular Elgin Street Italian eatery. Bright, colourful décor. Pasta, pizzas, calzones, salads—there's something for everyone, even the kids, and it's pretty much all reliable. Pleasant patio offers a respite from the din indoors.

\$

Ceylonta

403 Somerset W., 613-237-7812

Ne vous laissez pas influencer par l'emplacement peu inspirant de ce restaurant (au rez-de-chaussé d'un grand immeuble à appartements). À l'intérieur, vous serez transporté dans le décor paradisiaque du Sri Lanka. La nourriture s'y distingue de celle des autres cuisines de l'Asie du Sud. Essayez les *dosai* — des crêpes fourrées au curry de viande ou de légumes — ou le poulet *kotthu roti*, un met épicé fait de morceaux d'une variété de pain pita frits avec de tendres morceaux de poulet. Les prix sont étonnamment bas et le service s'accompagne d'un agréable sourire.

Don't be fooled by the uninspiring location on the ground floor of a high-rise apartment building. Inside, you're transported to the balmy shores of Sri Lanka. The food is quite distinct from other

sub-continental cuisines. Try the *dosai*—fluffy crepes filled with meat or vegetable curries—or the chicken *kotthu roti*, a kind of pita bread chopped and fried with tender chicken pieces and spices. Prices are amazingly cheap, and service comes with a gracious smile.

Centre National des Arts
National Arts Centre



THE GREAT • LA GRANDE

PARADE

PORTRAIT OF THE ARTIST AS CLOWN

Come see the circus through the eyes of the world's greatest artists like Picasso and Toulouse-Lautrec.

Over 175 not-to-be-missed works.

PORTRAIT DE L'ARTISTE EN CLOWN

Le monde du cirque vu par les plus grands artistes, tels que Picasso et Toulouse-Lautrec.

Plus de 175 œuvres à ne pas manquer.

George Luks, *A Clown/Un Clown*, 1929 (detail/détail),
Museum of Fine Arts, Boston, Bequest of/legs de John T. Spaulding, 1948

Organized by the National Gallery of Canada and co-produced
with the Réunion des Musées Nationaux for the presentation in Paris.
Supported by the Department of Canadian Heritage.

Organisé par le Musée des beaux-arts du Canada et coproduit
avec la Réunion des musées nationaux pour sa présentation à Paris.
Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien.



PRESENTED BY • PRÉSENTÉ PAR

The American Express Foundation
La Fondation American Express

Tickets and information:
1 888 541-8888 (613) 998-8888
380, Sussex Drive, Ottawa • national.gallery.ca

Billets et renseignements:
1 888 541-8888 (613) 998-8888
380, promenade Sussex, Ottawa • musee.beaux-arts.ca

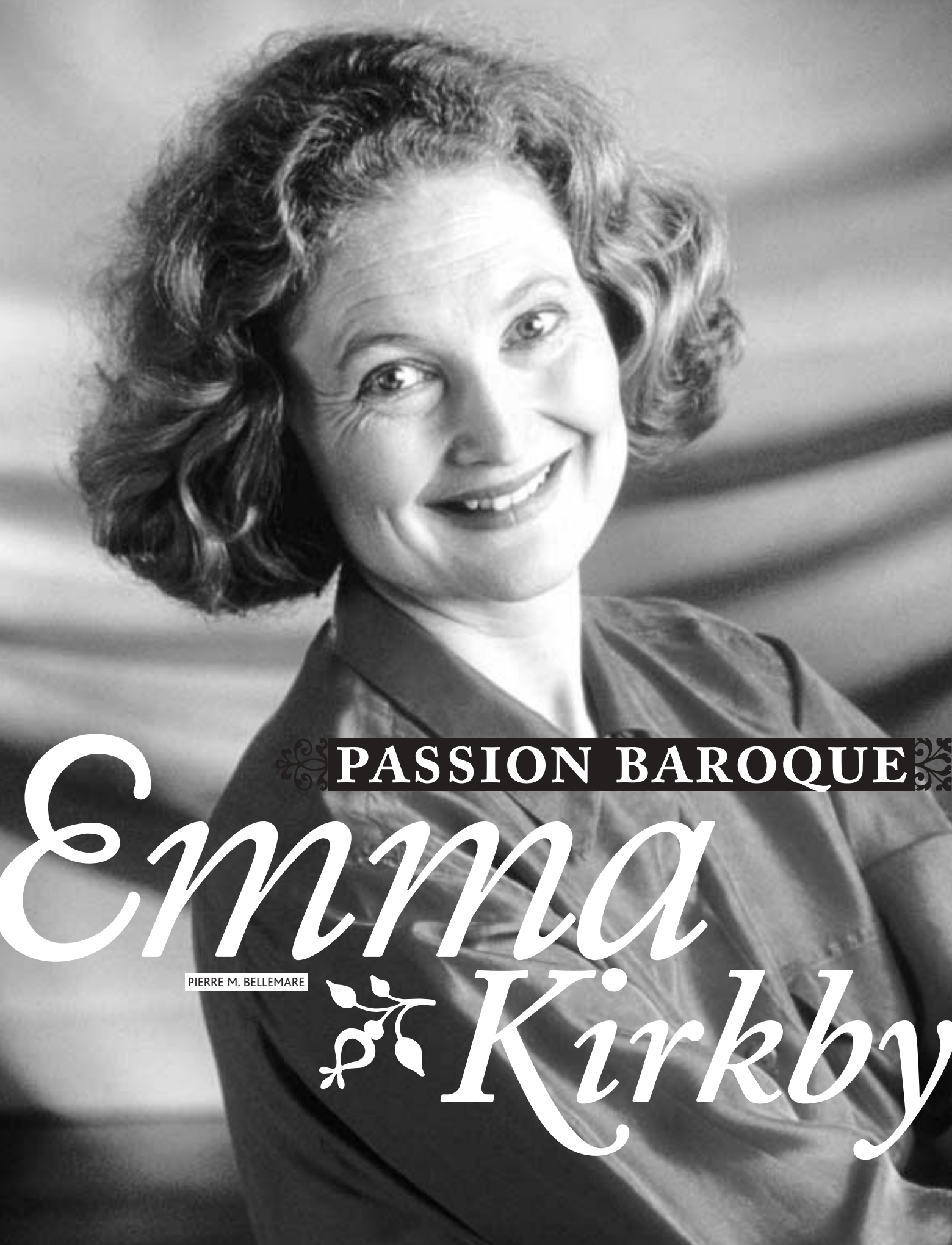
OTTAWA • CITIZEN LeDroit Canada

25 JUNE – 19 SEPTEMBER 2004

25 JUIN – 19 SEPTEMBRE 2004
OTTAWA



National Gallery
of Canada Musée des beaux-arts
du Canada



PASSION BAROQUE

Emma Kirby

PIERRE M. BELLEMARE

ISSUE DE LA TRADITION CHORALE ANGLAISE, EMMA KIRKBY NE S'EST ENGAGÉE QUE RELATIVEMENT TARD DANS UNE CARRIÈRE DE SOLISTE. Pendant ses études en littérature classique à Oxford et les quelques années consacrées à l'enseignement, elle chantait pour son plaisir dans des chorales. Une fois découverte, cependant, M^{me} Kirkby est rapidement devenue une étoile du monde de la musique ancienne, de même qu'un modèle de style et de technique très admiré des autres chanteurs. Son répertoire est à la fois très vaste — il va de la fin du Moyen-Âge à Haydn et Mozart — et la résultante de choix réfléchis et éclairés. Tout en comptant plus de 150 enregistrements à son actif, elle continue de se produire en public, saisissant les occasions qui lui sont offertes de retrouver sur scène des collègues qu'elle estime. Cette artiste d'une grande intelligence et d'une grande érudition a joué un rôle particulièrement important pour faire découvrir et apprécier la musique vocale anglaise, encore trop mal connue, de la période qui va de la Restauration des Stuarts à la fin du Siècle des lumières.

LSM: *On vous connaît comme une spécialiste de la « musique ancienne » et c'est un fait que, dans vos récitals et enregistrements, vous vous aventurez rarement au-delà de la période classique. Que pensez-vous de la musique de l'époque romantique?*

EK: Pour l'essentiel, ma réaction à la musique romantique est une affaire de moyens vocaux. Je peux m'enthousiasmer en entendant une grande voix d'opéra s'élever au-dessus des masses orchestrales, mais je n'appartiens pas à cet univers vocal et dramatique. La musique de chambre, c'est une autre histoire! — quoique, même là, je préfère le son des pianos du 18^e à leurs descendants modernes si efficaces et si parfaits. Je peux survivre à la façon dont certains compositeurs, notamment Debussy, exploitent le piano. D'autres compositeurs, par contre, se complaisent dans le pouvoir que leur confèrent les instruments romantiques ou modernes et leur musique exige naturellement des voix plus lourdes que la mienne.

LSM: *Il y a deux ans, vous vous êtes aventurée au-delà de la période classique pour enregistrer des mélodies d'Amy Beach. Pourquoi cette exception? Et que dire de la musique que David Fisher a composée pour vous?*

EK: Désolée, mais je ne suis pas si proactive! Je me contente de répondre à ce qui m'est proposé, surtout lorsque des gens que je respecte me torquent gentiment le bras. Dans le cas d'Amy Beach, mon ami et collègue Charles Medlam, du London Baroque, m'avait invitée à chanter avec son trio. Il n'était pas alors question d'un enregistrement, mais seulement d'un récital très local, dans le Berkshire, le coin de pays où il vit. Il avait déniché deux morceaux d'Amy Beach pour la combinaison inusitée de voix de soprano et de trio avec piano, et cette musique nous a tellement séduits que nous avons décidé de pousser plus avant nos recherches. Le compact que nous avons enregistré pour BIS ne fait qu'effleurer la surface de la production vocale de Beach. Elle était elle-même une brillante pianiste et savait se servir de son instrument avec beaucoup de subtilité, pour la plus grande joie de ses interprètes locaux. Autodidacte par nécessité, elle avait néanmoins acquis une solide maîtrise des styles de la mélodie dans trois langues; par moments, sa musique évoque Schumann, à d'autres Fauré, mais toujours elle demeure absolument elle-même.

David Fisher est un chef de chœur et un compositeur de talent. Il a composé pour moi un morceau, pour que je l'interprète avec la magnifique Derby Choral Union — un des ensembles du genre les plus anciens en Grande-Bretagne, encore bien portant, et auquel je suis fière d'accorder mon appui. Ce morceau convient très bien à ma voix et il comporte des passages qui à la fois posent un défi au chanteur et sont propres à charmer l'oreille.

LSM: *Bien que vous ayez chanté de la musique sur des textes dans différentes langues, il est manifeste que vous avez des affinités particulières pour la musique vocale de langue anglaise. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur votre parenté avec ce répertoire?*

EK: Bien sûr, de mon point de vue, chanter en anglais, c'est comme revenir chez moi. Ceci dit, je suis plutôt difficile dans mes choix littéraires. J'adore chanter des morceaux qui incarnent véritablement les textes et qui les chérissent, et je préfère les textes, surtout ceux de la Renaissance, qui ont justement été écrits pour être chantés. Ce n'est pas par accident

COMING FROM THE ENGLISH CHORAL TRADITION, EMMA KIRKBY DID NOT EMBARK ON A SOLOIST CAREER UNTIL FAIRLY LATE. She sang for pleasure in choirs while going from studying classics at Oxford to working as a schoolteacher. Once discovered, however, Kirkby soon became a star on the early music scene, and a much-admired model of style and technique for other singers. Her repertoire is both wide-ranging—from the late Middle Ages to Haydn and Mozart—and the result of careful and discriminate choices. Having made well over 150 recordings to date, she still favours the chance to perform live, especially enjoying repeat collaborations with esteemed colleagues. This artist of great intelligence and erudition has played a particularly important role as an interpreter and champion of the still under-appreciated English vocal music from the Restoration era and the Age of Enlightenment.

LSM: *You are known as an ancient music specialist and, as a matter of fact, you rarely venture further than the Classical period. What do you think of the music of the Romantic period?*

EK: Mostly my reaction to Romantic music has to do with scale. I can be thrilled to hear a great singer soaring above large orchestral forces but on the whole that's not my sound or my scene. When it comes to the chamber pieces, that's a very different story—though even there I prefer the sound of the pianos of the time to the super-efficient, super-seamless modern specimens. Some composers use the piano in a way that I can survive well, especially Debussy. Others are exulting in the power of the new instruments and need heavier voices to match them.

LSM: *A couple of years ago, you did venture beyond the Classical period and record some music by Amy Beach. Why this exception? And what about the music that David Fisher has composed for you?*

EK: Sorry, I'm just not that proactive! I respond to what comes my way, especially when my arm is twisted by people I respect. In the case of Amy Beach, my friend and colleague Charles Medlam of London Baroque asked me to sing with his piano trio, just locally to start with, near where he lives in Berkshire. He found a couple of Amy Beach pieces for the rather unusual combination of soprano and piano trio, and they were so special we started to look further. The CD we did for BIS just scrapes the surface of her song output. She was a brilliant pianist herself and used the instrument with great subtlety, a treat for the singer. She had to be self-taught, but had a wide command of song styles in three languages; sometimes she recalls Schumann, sometimes Fauré, but is always absolutely herself.

David Fisher is a talented choirmaster and composer. He wrote a piece for me to do with the wonderful Derby Choral Union—one of Britain's oldest groups and still very healthy today, and of which I'm proud to be a patron. It is a very singable piece for me and there are bits that are great to listen to and pretty challenging to sing.

LSM: *Although you have sung music set to texts in different languages, you obviously have a special affinity for music set to English texts. Tell us more about your kinship with this repertoire.*

EK: Of course, to sing in English feels like coming home. At the same time, I am rather choosy about the texts. I love to sing the pieces that really embody and cherish the lyrics, and I prefer the lyrics, especially in the Renaissance period, which were written consciously for a singer. It's no accident that the Shakespeare pieces that still set so beautifully over hundreds of years are the "songs" in his plays. The sonnets, Donne's sonnets and other more intricate poems that require to be seen as well as heard, are not such suitable lyrics for setting.

As the Baroque period continues on towards the Classical I find a certain impatience with the texts, classic exceptions being Jennens' masterly work in Handel oratorios, especially *Messiah* and *L'Allegro*; brilliant uses of the Bible and Milton's poetry; and Maurice Greene's settings of Spenser sonnets. Otherwise a certain picturesque sugariness creeps in, and at the same time it can be harder to get the words across the way I like to. I just sang a beautiful piece by William Hayes, about Echo and Narcissus; the text was at times very hard to deliver and the audience needed the words printed to understand what was going on—but it was all a very pretty effect.

LSM: *Talking of English music, historians and musicologists tend to regard the Elizabethan period as a golden age, the time when England, open to continental influences but still comparatively free of them, made its most unique musical contribution to the world. Do you agree with that judgment, and who is your favourite Elizabethan composer?*

EK: Yes, I do agree it was a golden age. No, I don't have a favourite composer. I love too many of them; they are all individuals and deserve their space in our affections, like children would in a family.

The following period should not be ignored, either; Henry Lawes, for instance, is a genius.

que les textes de Shakespeare qui, de ce point de vue, ont le mieux subi l'épreuve des siècles sont les «chansons» que l'on retrouve dans ses oeuvres scéniques. Ses sonnets, ceux de Donne et d'autres poèmes rédigés dans un style alambiqué caractéristique de l'époque et qui demandent à être lus autant qu'entendus ne conviennent pas si bien à la mise en musique.

Lorsqu'on en arrive à la période où l'esthétique du baroque cède progressivement à celle du classicisme, j'ai de moins en moins de patience pour les textes, à l'exception des livrets, magistraux, que Jennens a produits pour les oratorios de Haendel, et notamment *Le Messie* et *L'Allegro*, adaptations brillantes de la poésie de la Bible et de Milton. Je songe aussi à la mise en musique de sonnets de Spenser par Maurice Greene. Autrement, la poésie de l'époque souffre d'une certaine tendance au pittoresque et au mièvre et j'ai plus de difficulté à projeter les mots de la façon que j'aime. Tout récemment, je chantais un morceau magnifique de William Hayes, sur un poème traitant du mythe d'Écho et de Narcisse; par moment, j'avais beaucoup de peine à rendre le texte intelligible et l'auditoire avait besoin d'un imprimé pour comprendre ce qui se passait — il n'empêche que l'effet d'ensemble était fort réussi.

«Je n'ai pas de compositeur favori.
J'en aime trop!»

*"I don't have a favourite composer.
I love too many of them!"*

LSM : *Pour en revenir à la musique anglaise, les historiens et les musicologues ont tendance à considérer l'époque élisabéthaine comme un âge d'or, l'époque où l'Angleterre, ouverte aux influences continentales, mais encore relativement libre à leur égard, a contribué de la façon la plus originale au développement de la musique occidentale. Est-ce que vous souscrivez à ce jugement, et qui est votre compositeur élisabéthain de prédilection ?*

EK : Oui, je suis d'accord : c'était un âge d'or. Mais je n'ai pas de compositeur favori. J'en aime trop! Chacun a sa personnalité et chacun a droit à une part de notre affection, comme les enfants d'une famille nombreuse. On ne devrait pas non plus ignorer la période qui suit immédiatement celle-là; Henry Lawes, par exemple, était un génie.

LSM : *Nous vivons dans un monde très différent de celui dans lequel et pour lequel a été composée la belle musique que vous chantez. Si on vous donnait l'occasion de visiter une période du passé et d'y passer quelque temps, laquelle choisiriez-vous et pourquoi ?*

EK : Je pense que je choisirais l'Italie, vers 1600, une des villes ou des cours du nord de la péninsule : Ferrare, Mantoue, Venise. Entre elles les distances sont assez courtes et peut-être pourrais-je ainsi en faire le tour! J'aurais besoin de quelques décennies, cependant, car je suis d'un naturel curieux... À mon programme de rêve...

1. Des madrigaux de Marenzio et de Luzzaschi à Ferrare, pour les Trois dames et d'autres.
2. Un ensemble vocal qui s'attaque pour la première fois à une partition nouvelle et splendide de Giaches de Wert sur des textes du Tasse — et puis entendre ce que le Tasse pouvait en penser.
3. Des madrigaux de Monteverdi bien sûr, tirés de n'importe lequel des livres, mais surtout les madrigaux a cappella, et assister à la première exécution de ses *Vêpres*; et peut-être également à celle de *l'Orfeo*, dans cette pièce du palais de Mantoue où il y avait sans doute plus d'exécutants que de spectateurs — et, bien entendu, écouter tout le reste de cette *Arianna* dont nous n'avons plus que le Lamento.
4. Un coup d'oeil sur Barbara Strozzi, encore enfant, à Venise.

LSM : *We live in a very different world from the world in which the beautiful music you sing was originally composed. If you were given the opportunity to visit one historical period and spend some time there, which one would you choose and why?*

EK : I think it would have to be Italy around 1600, in one of the northern courts: Ferrara, Mantova or Venice. They're not far apart so maybe it could be a round trip! I'd need a few decades though, because I'd love to see :

1. Marenzio and Luzzaschi madrigals in Ferrara, for the Three ladies and others.
2. A vocal consort tackling one of Giaches de Wert's glorious new settings of Tasso—and what Tasso thought of it.
3. Monteverdi madrigals as well, any of the books but especially the a cappella ones, and the first performance of his vespers; maybe *Orfeo* too, in that room in Mantova where the performers probably outnumbered the audience—and of course, the rest of *Arianna*.
4. A glimpse of Barbara Strozzi as a child in Venice.

I can't resist making a point here: imagine a period full of the greatest composers, of the stature of Beethoven, Mozart, Bach, and Stravinsky, but also a time when the main outlet for their talents, and the thing the patrons will pay best for, is vocal music. Much of it takes place in church, of course, where in time one might be allowed a few instruments too; but there is also vocal consort music, settings of the finest poets, to be sung by the best singers, because for them that's the main source of employment.

But I don't wish I'd been born in another period—I'm quite happy in the here and now. I'd just be a virtual fly on the wall in the scenes outlined above, without the physical challenges they faced.

LSM : *Is the spiritual dimension of religious music, notably Bach's, something to which you are particularly sensitive?*

EK : Bach is, of course, absolutely special, and like many others I find it hard to get through one of his Passions, or the Agnus Dei of the *B Minor Mass*, without tears; but there's a spiritual energy in all music. This was understood without a qualm by Renaissance people who looked to music for the refreshment of their souls and a reminder of the higher, more subtle world; they made little distinction between liturgical music and the contemplative pieces they played at home in the evenings.

Despite my typical English background of understatement, I have come to admit that as musicians we are lent this energy in performance, and audiences aid the process with their attention. All this is made clearer in sacred places, whether in ancient churches that carry the traces in their fabric of past musical ceremonies, or in places that are dedicated afresh to the endeavour. Sometimes fine music and the passionate attention of an audience can transform the most unlikely places!

LSM : *Whenever you add a new CD to your abundant discography, it is invariably an object of critical acclaim. What is the secret of your extraordinary vocal longevity? And especially, what is the secret of your uniquely beautiful sound?*

EK : I don't really know how to answer such kind and flattering questions! I am grateful for the appreciation of some, but aware that my sound doesn't suit all tastes. I have no secrets, other than the good luck of singing music that suits the scale of my voice. My ideal dynamic is nearer conversation than loud declamation, and that has so far served me well. I have wonderful colleagues to work with, both vocal and instrumental. They never fail to inspire me, and when I feel like moaning about silly schedules, air conditioning (horrid for vocal cords), or any other of the petty annoyances of the touring life, I try to temper my response with the awareness of how incredibly lucky I have been.

LSM : *Tell us more about the Theatre of Early Music and your association with Daniel Taylor. Where will your tour take you?*

EK : The tour this summer is just to Elora, Ottawa, and Quebec City, places I enjoyed visiting last year also. I first sang with Daniel Taylor in Montreal with the Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM)—he was a very young and very musical guy, I thought. He has a marvelous voice, is still pretty young, still extremely musical, and I really enjoy duetting with him. We recorded Scarlatti's *Stabat Mater* two years ago, but it's not out yet; and there are plans to do Bach's version of the Pergolesi setting next year. ■

Emma Kirkby's Canadian tour begins on July 24 (Elora Festival / 519-846-0331), continues on July 25 (Quebec Bach Festival / 418-681-0655) and concludes on July 27 at the Ottawa Chamber Music Festival (613-234-8008).

Imaginez une période de l'histoire où les grands compositeurs, de l'envergure d'un Beethoven, d'un Mozart, d'un Bach ou d'un Stravinsky, sont nombreux, mais aussi une époque où la musique vocale constitue le meilleur débouché pour leurs talents, et aussi le type de musique pour laquelle leurs mécènes les paieront le mieux. Une bonne part de cette activité, bien sûr, a lieu à l'église, où, lorsque les circonstances le permettent, ils peuvent même introduire quelques instruments; mais il y a également de la musique que l'on compose pour des ensembles vocaux, sur les textes des plus grands poètes et qui est naturellement destinée aux meilleurs chanteurs, car c'est comme cela surtout qu'ils gagnaient leur vie. Mais je ne souhaiterais pas être née à une autre époque — je suis bien heureuse de vivre ici et maintenant. Je me contenterais d'être un petit oiseau qui, discrètement, se ferait témoin des scènes que j'ai évoquées plus haut, sans avoir à relever les défis physiques auxquels les gens de l'époque se voyaient confrontés.

LSM: Êtes-vous particulièrement sensible à la dimension spirituelle de la musique religieuse, notamment celle de Bach?

EK: Bach, bien sûr, est tout à fait particulier et, comme bien d'autres, j'ai peine à écouter l'une de ses Passions ou l'Agnus Dei de la *Messe en si mineur*, sans verser des larmes; mais toute musique est traversée d'énergie spirituelle. Les gens de la Renaissance comprenaient cela sans sourciller: ils écoutaient de la musique pour se ressourcer et aussi pour se rappeler de l'existence d'un monde plus élevé et plus subtil; ils ne faisaient guère de différence entre la musique liturgique qu'ils entendaient à l'église et la musique contemplative qu'ils jouaient chez eux, le soir.

En dépit de mon sens typiquement anglais de l'atténuation, j'en suis venue à admettre que, en tant que musiciens, nous sommes porteurs de cette énergie, qu'elle nous est prêtée l'espace d'une performance et que les auditoires contribuent à ce processus par l'attention qu'ils nous accordent. Ceci apparaît clairement dans les lieux sacrés, qu'il s'agisse d'églises anciennes qui portent encore dans leurs murs des traces des cérémonies musicales du passé ou d'endroits plus récemment voués au culte. Il arrive parfois que de la belle musique et l'attention passionnée d'un auditoire réussissent à transfigurer les lieux les plus inattendus!

LSM: À chaque fois que vous ajoutez un nouvel enregistrement à votre discographie abondante, la critique ne manque pas de l'encenser. Quel est le secret de votre longévité vocale? Et surtout le secret de ce son si magnifique?

EK: Je ne sais pas vraiment comment répondre à des questions aussi gentilles et aussi flatteuses! Tout en étant reconnaissante des belles choses que certains disent de moi, je suis également consciente du fait que mon son, comme on dit, n'est pas du goût de tous. Je n'ai pas de secrets, en dehors de la bonne fortune de chanter de la musique qui convient à mes moyens vocaux. La dynamique idéale de ma voix se rapproche davantage de celle de la conversation que de celle de la déclamation puissante et, jusqu'à maintenant, cela m'a bien servi. Et je peux compter sur d'excellents collègues, chanteurs et instrumentistes. Ils ne manquent jamais de m'inspirer et lorsque j'ai envie de me plaindre des horaires ridicules, de l'air conditionné (qui met les cordes vocales à si rude épreuve!) ou de n'importe lequel des autres revers de la vie de tournée, je m'efforce toujours de tempérer ma réaction en songeant à la chance incroyable dont j'ai bénéficié.

LSM: Pouvez-vous nous en dire davantage au sujet du Theatre of Early Music et de votre association avec Daniel Taylor? Où votre tournée doit-elle vous mener?

EK: La tournée de cet été se limitera à Elora, Ottawa et Québec, des endroits que j'ai eu le plaisir de visiter l'an dernier également. J'ai chanté pour la première fois avec Daniel Taylor à Montréal dans le cadre d'un concert du Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM) — il était très jeune, mais déjà très musicien. Il a une voix magnifique, il est encore jeune, d'une musicalité exceptionnelle, et j'ai vraiment du plaisir à interpréter des duos avec lui. Il y a deux ans, nous avons enregistré le *Stabat Mater* de Scarlatti, mais ce disque n'est pas encore paru; et, l'an prochain, nous nous proposons de graver la version de Bach du *Stabat Mater* de Pergolèse. ■

La tournée d'Emma Kirkby au Canada débute le 24 juillet (Festival Elora / 519-846-0331), se poursuit le 25 juillet (Festival Bach de Québec / 418-681-0655) et se termine le 27 juillet au Festival de musique de chambre d'Ottawa (613-234-8008).

FESTIVAL OF THE SOUND

James Campbell, *Artistic Director*

JULY 16 ~ AUGUST 8, 2004



Don't miss the 25th Anniversary Season in the new Charles W. Stockey Centre for the Performing Arts — our beautiful new home on the Parry Sound waterfront!



For a brochure, call 705-746-2410

Toll-free: 1-866-364-0061

Box Office: 42 James St., Parry Sound

E-mail: info@festivalofthesound.on.ca

www.festivalofthesound.on.ca

WESTBEN CONCERTS AT THE BARN



WORLD CLASS MUSIC
WIDE OPEN COUNTRYSIDE

CAMPBELLFORD, ONTARIO

www.westben.on.ca



1-877-883-5777

FRAMERWORKS

Yundi Li at Lanaudière

JOSEPH K. SO

ONE OF THE HOTTEST TICKETS AT THE LANAUDIÈRE FESTIVAL THIS SUMMER IS UNDOUBTEDLY THE RECITAL BY CHINESE PIANO PHENOM YUNDI LI, WHO IS MAKING AN ALL-TOO-RARE APPEARANCE HERE. His Canadian debut was an all-Chopin recital in Toronto in August 2001, an event sponsored by the Chinese community with virtually no publicity in the mainstream media. His reputation was such that it was sold out in a flash, and sure enough he did not disappoint. I noted in my *LSM* review of the concert his marvelous blend of prodigious technique, innate musicality, and above all, a poetic soul that informed every aspect of his playing. The largely Asian audience was much younger than your typical North American classical concert demographic profile, and surprisingly well behaved, a surfeit of flash bulbs at inopportune times notwithstanding. Small wonder—Yundi Li has reached pop idol status in Asia, his androgynous good looks a magnet for teenage girls and his every move tracked in meticulous detail by the media. The Lanaudière concert represents only his third appearance in Canada, following a recital in Vancouver last April.



Winner of the gold medal at the Warsaw Chopin Competition in 2000—the first in 15 years—Yundi Li was born in 1982 in Chongqing, China. He studied the accordion and actually won the top prize in a competition at the age of five before switching to piano. He first studied with his father, who later moved with his son to Shenzhen, just across from Hong Kong, to study with Professor Dan Zhao Yi, one of China's most renowned piano teachers. A series of successful international competitions followed, culminating in his sensational win in Warsaw. This last success won him a coveted exclusive contract with Deutsche Grammophon, which interestingly is also the label of the *other* Chinese piano wunderkind, Lang Lang. But unlike the latter's theatricality and fondness for the razzle-dazzle of American show biz, Li has maintained a relatively low profile, preferring to let his music-making speak for itself. He plays relatively few concerts, while continuing his studies with Arie Vardi in Hanover, Germany. This strategy seems to have worked to his favour in the eyes of the critics. Fairly or unfairly, a number of important critics have recently voiced disenchantment with the more flamboyant Lang Lang, whose playing they perceive as superficial and idiosyncratic. Several have openly commented that Li is the superior musician.

Now, Quebec audience members will have a chance to judge for themselves. Li will play a program of Chopin *Scherzos* 1-4, and the Liszt *B minor Sonata*, which is featured on his latest recording (DG 471 585 2). His appearance at Lanaudière is one of several stops in the summer festival circuit. Li can be heard two days later at the Seiji Ozawa 10th Anniversary Gala at Tanglewood, in Lenox, Massachusetts, followed by a recital at the Salzburg Festival on August 10. ■

Battle of the Bows

Banff International String Quartet Competition

August 31st to September 5th, 2004

MICHAEL VINCENT

SINCE ITS CREATION, THE BANFF INTERNATIONAL STRING QUARTET COMPETITION (BISQC), NOW IN ITS 8th EDITION, HAS ESTABLISHED ITSELF AS AN IMMENSELY PIVOTAL EVENT FOR ANY YOUNG STRING QUARTET EARNING ITS WAY TO THE TOP FOUR. BISQC was originally created in 1983 to commemorate the 50th anniversary of The Banff Centre, which is nestled at the foot of Alberta's Rocky Mountains. Surrounded by a strikingly beautiful landscape, Banff has long established itself as a popular location for international artists who come to develop themselves both personally and professionally in an atmosphere congenial to artistic creativity.

As a valued member of the Geneva World Federation of International Music Competitions, BISQC is highly regarded within the international music community, which imposes very high standards upon the competition. The triennial string quartet competition is open to all nationalities. Audition tapes are reviewed by three preliminary judges who systematically narrow them down to 10 semi-finalists. The juries are made of former and current members of some of the world's most prominent quartets, including Colorado, St Lawrence, Orford, Budapest, Juilliard, Prague, Kolish, Takacs, Tokyo, Vermeer, Cleveland, Smetana, Borodin, and Quartetto Italiano. The 10 competitors this year are:

Alma String Quartet (Paris, France)
Carmel Quartet (Givataim, Israel)
Enso Quartet (Houston, USA)
Fry Street Quartet (Logan, USA)
Jupiter String Quartet (Boston, USA)
Matangi Quartet (The Hague, Netherlands)
Penguin Quartet (Prague, Czech Republic)
Quince Quartet (London, UK)
Royal String Quartet (Warsaw, Poland)
Tokai String Quartet (Toronto, Canada)

"These quartets represent the finest emerging ensemble talent playing today," says Peter Gardner, executive director of BISQC. "We've spoken to each quartet and they are thrilled at the opportunity to play in Banff. The virtuosity and musicianship of these players will create a competition filled with youthful energy and sparkle—an aural feast for both the BISQC audience and the jury."

To avoid the risk of being overshadowed by more mature quartets, the BISQC requires that all performers be under the age of 35. This requirement has helped young musicians such as Canada's St Lawrence String Quartet (1992 BISQC first-prize winners), who otherwise might not have been given the chance to establish themselves alongside the world's finest ensembles. Incidentally, they now find themselves as BISQC jury members.

The audience can expect to hear quartets by Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Debussy, Ravel, and various other contemporary composers. BISQC has established a tradition of commissioning a new Canadian work specifically for the event. This year the CBC sponsored *String Quartet No 2, Banff Variations*, by Ontario native and now Pointe-Claire resident Stewart Grant, who will discuss the work on September 3. John Largess, violist with the Miró Quartet (winner of the 1998 BISQC), will provide expert commentary every morning.

After hearing each quartet perform five complete works, the jury will select four finalists. The roster of prizes includes an impressive \$75,000 in cash, a Banff Centre residency with the possibility of a CD recording, a set of bows from renowned Canadian archetier Michael Vann, and a recital tour.

During the exciting week-long event, the audience can stay at The Banff Centre along with the competitors. There are a number of resident audience packages available, from the popular "final weekend package" (starting at \$452) to the posh "deluxe Stradivari rooms" (starting at \$1561—sold out). www.banffcentre.ca ■

Festival Orford

Reprise du *Wozzeck* de Berg/Rea

RÉJEAN BEAUCAGE

LE CENTRE D'ARTS ORFORD PRÉSENTE DANS LE CADRE DE SON FESTIVAL D'ÉTÉ UNE ŒUVRE MAJEURE DU RÉPERTOIRE OPÉRATIQUE CONTEMPORAIN : *Wozzeck*, d'ALBAN BERG, DANS UNE RÉORCHESTRATION DE JOHN REA POUR 21 MUSICIENS. Les chanteurs de l'Atelier lyrique du Centre d'arts seront dirigés dans cette production par des talents sûrs, la mise en scène étant confiée à Lorraine Pintal et la direction musicale à Yannick Nézet-Séguin. Cette nouvelle orchestration a vu le jour en 1995 à Montréal et à Banff, dont le Centre d'arts agissait comme coproducteur. Elle a été reprise depuis à Vienne, Victoria, Toronto, aux États-Unis, en Angleterre, au Portugal... LSM a rencontré le compositeur John Rea afin de discuter de la genèse de l'œuvre.



John Rea

« C'est une idée de Lorraine Vaillancourt, explique John Rea, qui venait tout juste de fonder le Nouvel Ensemble Moderne (NEM), dont le premier concert fut donné en mai 1989, et qui cherchait des projets pour cet ensemble. C'est en 1992 qu'elle m'a demandé de faire la réorchestration. Il s'agit d'une œuvre fétiche pour moi. À 19 ans, j'avais déjà ma copie de la partition voix et piano de l'œuvre de Berg. Je trouvais que Lorraine avait eu une intuition juste sur la faisabilité de la chose. Nous avons fait un atelier préparatoire avec la première scène du deuxième acte et en avril 1993 j'ai pu entendre ce que cela donnait et aussi... me rendre compte de

mes erreurs. Il fallait augmenter l'orchestre. Ce n'était pas possible avec 15 instrumentistes. On sait qu'au milieu de l'opéra, il y a l'orchestre de chambre de Schoenberg, auquel Berg rend hommage, alors il fallait croiser cet orchestre avec celui du NEM, ce qui nous amenait à 19 instrumentistes. J'ai demandé que l'on ajoute un cinquième percussionniste et une harpe, essentielle, ce qui porte le nombre de musiciens à 21. Un nouvel atelier, devant public cette fois, nous a montré que nous étions sur la bonne voie. »

L'exercice de la réduction est beaucoup plus complexe que l'on pourrait le croire. « En fait, poursuit John Rea, il s'agit d'un paradoxe : il y a réduction du nombre de musiciens, mais augmentation de leur rôle à chacun. Chaque musicien est fréquemment appelé à imiter le timbre d'un autre instrument dans le cours de l'œuvre. Il y a une seule trompette, mais elle devient cor, clarinette ou violon, en adoptant la couleur juste. Mon expérience en musique électroacoustique m'a été très utile pour le travail sur les propriétés acoustiques des instruments ! L'attaque d'un son nous permet d'identifier l'instrument qui l'a émis, mais si un autre instrument remplace le premier pour ce qui suit l'attaque, soit le son continu et la désinence, on ne s'en aperçoit pas. Il y a beaucoup de jeux de ce type dans cette partition. Lors de la reprise à Vienne, ils ont mis deux trombones au lieu d'un seul, parce que le tromboniste trouvait la partition trop difficile ! J'ai même trouvé sur Internet un article écrit par le tromboniste de l'Orchestre de Victoria (C.-B.) sur cette partie de trombone. Moi, je l'ai composée en consultant un professeur de trombone ! À l'époque de la création, c'était Alain Trudel qui la jouait, un musicien exceptionnel, alors, évidemment, il n'avait pas de difficulté ! »

Yannick Nézet-Séguin dirigera des musiciens de l'Orchestre Métropolitain, dont plusieurs ont participé à la création de l'œuvre. John Rea est ravi : « Ha ! Celui-là, c'est un *Wunderkind* ! Un musicien né. » Deux représentations seulement, précédées une heure avant par des conférences de Carol Bergeron. ■

Le 8 août à 14h et le 10 août à 20h
Salle Gilles-Lefebvre, Orford
1 800 567-6155 www.arts-orford.org

BOSTON
SYMPHONY
ORCHESTRA


Tanglewood
LENOX, MA

July 1 through
September 5

*Enjoy classical, popular,
and jazz performances
throughout the season
at the idyllic summer
home of the BSO.*

Tickets on sale now!

www.bso.org
(617) 266-1200


STEINWAY & SONS
Selected exclusively at Tanglewood

Photography: Stu Rosner

2004, année

Dvořák Year



LE 1^{ER} MAI 1904, S'ÉTEIGNAIT UN DES GRANDS COMPOSITEURS DU 19^E SIÈCLE, ANTONÍN DVOŘÁK. Pour souligner ce centenaire, *La Scena Musicale* vous présente un aperçu de sa musique et de sa place dans l'histoire, de même qu'une liste de publications récentes et de concerts à venir.

Contexte historique et culturel

Au moment où naît Dvořák, en 1841, il y a déjà quelques siècles que la Bohême n'est plus un pays indépendant. Cette région qui avait déjà été si riche, économiquement et culturellement (sous Charles IV, au 14^e siècle, Prague était devenue la plus grande ville d'Europe, avec 50 000 habitants, et c'est là qu'avait été fondée la première université d'Europe centrale), était à cette époque, et ce depuis le milieu du 18^e siècle, entièrement annexée à l'empire autrichien. Toute forme de nationalisme tchèque entraînait des répressions, et l'allemand était devenu la langue officielle, la seule utilisée dans les écoles et universités. Ce n'est qu'en 1918 (14 ans après la mort de Dvořák), après des années de lutte, que les Slovaques et les Tchèques ont pu former la Tchécoslovaquie.

Voilà un raccourci un peu simpliste de l'histoire, mais ce qu'il faut comprendre, c'est que pendant toutes ces années, les tchèques étaient privés de leur langue maternelle et par le fait même d'une grande partie de leur culture. La musique jouait donc un rôle important dans la sauvegarde de l'identité nationale. Elle était présente partout, presque tous la pratiquaient au moins en amateur, et les musiciens tchèques avaient la réputation d'être parmi les meilleurs d'Europe, louangés par des compositeurs comme Mozart, Berlioz ou Wagner. Mais la musique qu'ils jouaient, même chez-eux, était toujours d'origine étrangère (sauf en ce qui concerne la musique populaire, évidemment). C'est avec Bedřich Smetana (1824-1884) que la musique tchèque commence à revivre, et Dvořák suivra ses pas. En Bohême comme ailleurs (par exemple avec Chopin), le 19^e siècle musical sera largement nationaliste.

La musique

Comme plusieurs représentants des écoles nationales, Dvořák s'inspire beaucoup du répertoire folklorique, qu'il connaît très bien pour l'avoir joué (entre autre dans l'auberge que tenait son père). Cependant, il ne cite jamais textuellement une mélodie folklorique. Il assimile plutôt les caractéristiques de ce répertoire, pour créer ses mélodies propres. L'invention mélodique est d'ailleurs un trait impor-

ANTONÍN DVOŘÁK DIED JUST OVER A HUNDRED YEARS AGO, ON MAY 1, 1904. To mark the centenary of one of the great composers of the 19th century, *La Scena Musicale* takes a look at his music and his place in history, and offers readers a list of recent publications and upcoming concerts that feature the man and his work.

Cultural and historical background

The once independent country of Bohemia had long been a subject nation when Dvořák was born in 1841. The region had been exceptionally rich under Charles IV in the 14th century; Prague, with 50,000 inhabitants, had become the greatest city in Europe and home to the first university in central Europe. In the mid-18th century, Bohemia was swallowed up by the Austrian Empire and German became the official language, as well as the only one used in schools and universities. All expressions of Czech nationalism were quickly stifled until 1918—14 years after Dvořák's death—when the Czechs and Slovaks created Czechoslovakia. It had taken years of struggle.

This is a rather simplified version of the country's history, but the point is that during those years of foreign domination the Czechs were deprived of the use of their mother tongue and of much of their culture. As a result, music played a vital role in the preservation of national identity. Music was everywhere; almost everyone was able to perform, even if only as amateurs. Czech musicians were known to be among the best in Europe, garnering praise from such luminaries as Mozart, Berlioz, and Wagner. However, excepting popular music, the works played by these fine performers were always foreign. With the advent of Bedřich Smetana (1824-1884), Czech music began a renaissance that was carried forward by Dvořák. In Bohemia and elsewhere, 19th-century music was to be an important vehicle of nationalist expression.

The music

What is so special about Dvořák's music, and what should we listen to in order to get to know it? Like many who are representative of national schools, Dvořák drew much of his inspiration from the folk music of his nation. He was well versed in the repertoire, having often played it in the inn run by his father. However, he never used the melodies *per se*. Instead, he absorbed the folk characteristics in order to create his own melodies. Thus, melodic invention is an important feature of his work. Brahms is reputed to have said that Dvořák had more ideas than "the rest of us put together," and that one could find major themes simply by gleaning his leavings.

tant de sa musique. Brahms aurait dit à ce sujet: «Le bougre a plus d'idées que nous tous. Tout autre pourrait glaner dans ses déchets la matière à des thèmes principaux.» (cité par G. Erisman, *Antonín Dvořák, le génie d'un peuple*, Fayard, 2004, p.204).

Parallèlement à cet apport folklorique, Dvořák admire la musique des Mozart, Beethoven et Brahms, et ne renie pas l'apport de l'école viennoise à la musique. Ainsi, il réussit dans ses plus grandes œuvres un heureux mélange de formes classiques et de mélodies (et rythmes) à saveur folklorique. Le résultat est typiquement tchèque, peut-être... mais surtout typiquement dvorakien.

Répertoire symphonique

Dans le répertoire symphonique, sa *Symphonie n° 9 «Du Nouveau Monde»* est sans doute son œuvre la plus connue. Dernière symphonie du compositeur, il l'a écrite alors qu'il était directeur du Conservatoire de musique de New-York. Pour ses thèmes, il s'est inspiré de la musique des noirs et des Indiens d'Amérique, mais on reconnaît à certains endroits des couleurs tchèques. Elle a reçu un accueil triomphal lors de sa création, mais les opinions sont partagées sur son importance parmi les œuvres de Dvořák. Les symphonies n° 6, 7 et 8 font davantage l'unanimité. Elles offrent un aperçu varié des qualités de symphoniste de Dvořák. La sixième, souvent comparée à la musique de Brahms, est remplie de couleurs paysannes et folkloriques, et les rythmes de danse sont endiablés. La septième est la plus sérieuse et profonde des symphonies du Tchéquie, et est considérée par certains experts comme sa plus grande œuvre. La huitième est originale, indisciplinée, la plus expérimentale de toutes, pleine de vitalité et d'invention. Dans tous les cas, on remarque les qualités d'orchestrateur de Dvořák, et son lyrisme.

Parmi les œuvres concertantes, il faut souligner le *Concerto en si mineur pour violoncelle*, universellement reconnu comme chef-d'œuvre et comme un des plus importants concertos écrits pour cet instrument.

Musique de chambre

Dvořák, comme Brahms et Beethoven, a composé de la musique de chambre tout au long de sa carrière. On peut avec ce répertoire observer l'évolution du compositeur, de sa jeunesse à sa maturité. Parmi les œuvres les plus importantes, il faut mentionner les quatuors à cordes suivants: en ré mineur op. 34 (en particulier l'*Adagio*), en mi bémol majeur op. 51, en do majeur op. 61, en fa majeur «Américain» op. 96, en la majeur op. 105 et en sol majeur op. 106. Ça fait beaucoup, mais Dvořák en a écrit 14! Le très joyeux *Quintette avec piano en la majeur* op. 81 est également un incontournable. Une pièce merveilleusement bien écrite, équilibrée, ingénieuse. Le *Trio avec piano «Dumky»* op. 90 suit de près le quintette en popularité. Dans ce trio, on entend une série de danses, en alternance vivantes et mélancoliques.

Musique pour piano

Dans le répertoire pianistique de Dvořák, on retiendra surtout la musique pour deux pianos. Musique de partage et du plaisir de jouer à deux, l'éditeur Simrock en était friand parce que ça se vendait bien. Les deux volumes de *Dances slaves* sont les plus populaires et ont connu un succès instantané (elles existent aussi en transcription pour orchestre). L'écriture de Dvořák pour deux pianos est colorée et quasi-orchestrale. Sa musique pour piano solo est complètement différente. Musique d'intimité, elle est très loin des traits virtuoses d'un Liszt. Elle est plutôt mélodique et simple, mais mérite d'être écoutée même si on ne considère généralement pas que ce sont ses plus grandes œuvres.

Musique chorale et opéra

Rusalka (1901) est sans contradiction possible sa plus grande réussite à l'opéra. Malheureusement encore méconnu des mélomanes, cet opéra a un grand souffle mélodique. Les autres opéras de Dvořák sont peut-être un peu moins cohérents, mais la faiblesse tient des livrets et non de la musique.

Son *Stabat mater* (1877), écrit suite à la mort de ses enfants, a été le premier véritable succès de Dvořák et le début de sa reconnaissance à l'étranger. Il annonçait déjà la qualité du *Requiem* de 1890. Dernière œuvre chorale, le *Te Deum* (1892) a été écrit expressément pour souligner son arrivée en Amérique. Il s'agit probablement de son œuvre chorale la plus innovatrice. ■

At the same time, Dvořák admired the music of such greats as Mozart, Beethoven, and Brahms and was receptive to the Viennese school's contribution to music. His work shows a felicitous blend of classical forms with the melodies and rhythms of folksong. The result is perhaps typically Czech—but above all typically Dvorakian.

Symphonic repertoire

Dvořák's *New World Symphony*, also called *Symphony No 9*, is probably his best known work. It was his last symphony, written while he was head of the National Conservatory in New York. He drew his themes from the music of African-Americans and native Americans, although Czech colouring can be discerned in various places. The symphony was greeted with triumphant enthusiasm when first performed. Nevertheless, opinions differ on its importance in his body of work. Critics generally agree on the significance of symphonies six to eight, which give a variety of insights into the scope of his symphonic talents. The 6th is often compared to the music of Brahms because of its abundant peasant and folkloric colouring and whirling dance rhythms; the 7th is the most solemn and profound, some experts considering it his greatest work; the 8th is the most experimental of all, highly inventive, untamed, and bursting with vitality. In all three, Dvořák's lyricism and brilliant orchestration can be heard.

Amongst works for solo and orchestra, the *Cello Concerto in B minor* is universally considered a masterpiece, ranking as one of the top works for the instrument.

«Le bougre a plus d'idées que
nous tous. Tout autre pourrait glaner
dans ses déchets la matière à
des thèmes principaux.» Brahms

Chamber music

Like Brahms and Beethoven, Dvořák composed chamber music throughout his career. Listening to his chamber repertoire shows how his work developed from youth to maturity. The following string quartets figure among his most important compositions: *Op. 34 in D minor* (especially the adagio movement), *Op. 51 in E-flat major*, *Op. 61 in C major*, *Op. 96* ("The American") in *F major*, *Op. 105 in A major*, and *Op. 106 in G major*. This is a considerable output, but Dvořák did write 14 string quartets! The joyous *Piano quintet in A major*, *Op. 81*, is another peerless composition—brilliant and balanced. *Dumky*, his piano trio (*Op. 90*) is a close second to the quintet in popularity. The trio features a series of dances, alternately lively and sad.

Piano music

Most notable among Dvořák's piano works are his compositions for two pianos, where we hear the shared pleasure of music for four hands. Dvořák's publisher Simrock was eager for this repertoire, which was a big seller. The two volumes of *Slavonic Dances* were immediate hits and sold best. They were transcribed for orchestra, appropriately enough, as his writing for two pianos is highly coloured and almost orchestral. His solo piano compositions are completely different—intimate, and far from the virtuoso prodigies of Liszt. This is melodious, simple music, well worth listening to, though not generally seen as his best work.

Choral and opera music

Without doubt, *Rusalka* (1901) is Dvořák's major operatic success. Unfortunately, its soaring melodies are still relatively unknown to music lovers. His other operas are less pulled together, but the fault lies in the libretto and not the music.

His *Stabat mater* (1877), written after the death of his children, was his first real success and the beginning of his international recognition. It foreshadowed the qualities to come later in the *Requiem* of 1890. His last choral work, the *Te Deum* of 1892, was written expressly to mark his arrival in America, and is probably his most innovative composition for voice. ■

[Translated by Jane Brierley]

Écouter, regarder... découvrir Dvořák

ISABELLE PICARD

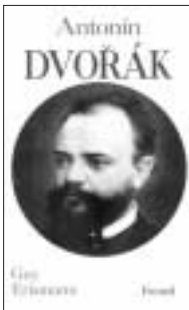
DISQUES COMPACTS, LIVRES, DVD... DVOŘÁK EST ACTUELLEMENT PRÉSENT UN PEU PARTOUT. Voici donc une sélection de ce que nous avons reçu dans les derniers mois.

Guy Erismann

Antonín Dvořák, le génie d'un peuple

Fayard, 2004, 491 p. (45 \$)

Guy Erismann, auteur, entre autre, de plusieurs ouvrages sur les compositeurs tchèques (Smetana, Martinu, Janáček), et de *La musique dans les pays tchèques* (2001), avait déjà publié en 1966 un ouvrage sur Dvořák aux éditions Seghers. Ce nouveau livre est une biographie suivant chronologiquement le parcours de Dvořák. Ce n'est pas un ouvrage réservé aux spécialistes: on n'y trouve pas d'extraits de partitions analysés ou de vocabulaire hermétique. Au contraire, le style est agréable à lire. Au fil du texte, l'auteur présente les œuvres de Dvořák, en donnant plusieurs indications sur le style, les caractéristiques, le contexte de composition, le contexte de création, la réception, etc. En complément au texte, on trouve un catalogue des œuvres de Dvořák tel qu'établi par Jarmil Burghauser, un tableau généalogique de sa famille et une bibliographie. Un index des noms propres aide à s'y retrouver, mais un index des œuvres aurait été pratique. On s'y retrouve grâce à la chronologie, mais il faut fouiller un peu.



Antonín Dvořák: Complete Solo Piano Music

Stefan Veselka, piano

5 disques compacts, Naxos, 8.505205 (38 \$)

Une belle occasion de découvrir un répertoire moins connu du compositeur, surtout à ce prix. Le piano n'était pas l'instrument de Dvořák. Ses parents n'avaient pas les moyens d'avoir un piano à la maison, et même plus tard, à Prague, Dvořák est resté longtemps sans piano. C'est donc une approche très personnelle, non-académique, qu'il a de l'instrument. Sa musique pour piano revêt un caractère d'intimité et non d'éblouissante virtuosité. Ces interprétations de Stefan Veselka, enregistrées entre 1995 et 1999, sont réjouissantes.

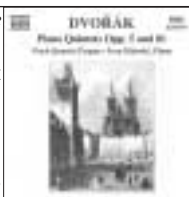


Dvořák: Quintettes pour piano op. 5 et 81

Quatuor Vlach de Prague, piano: Ivan Klánsky

Naxos, 8.555377 (9 \$)

Quand Dvořák écrit le *Quintette pour cordes et piano* op.5 (B28), en 1872 (il a alors 31 ans), il vient tout juste de quitter son poste d'altiste à l'orchestre du Théâtre provisoire de Prague pour se consacrer à la composition plus librement. Cette pièce compte parmi les meilleures de ses œuvres de jeunesse, sur-



tout par son invention mélodique, mais c'est quand même une œuvre de jeunesse. Elle a été révisée en 1887, année de composition de son deuxième *Quintette avec piano*, op. 81 (B155). Ce dernier est considéré comme un des chefs-d'œuvre du compositeur, qui maîtrise maintenant pleinement son art. Les mélodies d'inspiration folklorique sont parfaitement intégrées, dans un mariage personnel avec les formes héritées de la tradition classique. Le Quatuor Vlach de Prague, qui joue sur ce disque, sera au Festival de Lanaudière pour interpréter, entre autre, ce dernier quintette avec piano (15 juillet).

Pièces romantiques – Dvořák Janáček, Smetana

James Ehnes, violon et Eduard Laurel, piano

Analekta, FL 2 3191 (19 \$)

Programme: B. Smetana: *Du pays natal*; A. Dvořák: *Quatre pièces romantiques* op.75 (B150), pour violon et piano; *Sonatine en sol majeur pour violon et piano*, op.100 (B183); *Humoresque*, op.101 n° 8 pour piano (B187); L. Janáček: *Sonate pour violon et piano*.



Ici, la musique de Dvořák côtoie celle de ses compatriotes Smetana (son aîné) et Janáček (son cadet). Les *Quatre pièces romantiques* sont une transcription d'une œuvre d'abord composée pour deux violons et alto portant le titre de *Miniatures* (op. 75a, B149). Formation inusitée que Dvořák avait formée avec un voisin violoniste amateur et son ami. Pièce de pur plaisir amical. Le compositeur a fait la transcription pour violon et piano afin de rendre cette pièce publishable et plus accessible. Dvořák a écrit sa *Sonatine* pour sa fille Ottilie (15 ans) et son fils Antonín (10 ans). Elle est «destinée aux jeunes, mais également aux aînés et aux adultes qui doivent l'interpréter comme ils la ressentent». Une autre pièce de pur bonheur, simple. Tout ce disque est rafraîchissant et met en valeur le talent mélodique de ces compositeurs. Le deuxième disque de ce coffret est consacré à une compilation d'extraits du catalogue d'Analekta.

An introduction to... Dvořák, Symphony No. 9 « From the New World », written and narrated by Jeremy Siepmann

Naxos, Classics Explained, 8.558065-66, 2 disques compacts et livret de 136 pages (en anglais seulement) (27 \$)

Une idée originale: faire une analyse «parlée» et immédiatement illustrée par des extraits sonores. Le résultat est étonnamment efficace. Les mélomanes qui ne savent pas lire la musique peuvent ainsi avoir accès à une analyse de cette œuvre archi-connue de Dvořák et à une compréhension plus en profondeur. Le livret contient la transcription du texte parlé et un essai fort intéressant sur le compositeur et l'œuvre (contexte historique, biographie, genèse de l'œuvre, etc.) Également, des textes sur le rôle de l'interprète, l'art d'écouter, ce qu'est la musique, les formes de base en musique, etc. Vraiment enrichissant et accessible à tous (tous ceux qui comprennent l'anglais).



Antonín Dvořák: Rusalka

Chœurs et Orchestre de l'Opéra national de Paris, direction : James Conlon. Renée Flemming (Rusalka), Sergei Larin (Le Prince), Larissa Diadkova (Ježibaba), Franz Hawlata (L'Esprit du Lac), Eva Urbanova (La Princesse Étrangère). Mise en scène : Robert Carsen; Décors et costumes : Michael Levine; Éclairages : Robert Carsen et Peter Van Praet
2 DVD, TDK DVD DVUSOPRUS (47 \$)

Superbe Rusalka, que cette production ! Renée Flemming est impeccable, comme toute la distribution, et l'orchestre fait un très bon travail. Il faut saluer la mise en scène ingénieuse, qui joue sur les effets de reflets, avec même à certains moments une mise en scène en miroir. Les éclairages sont également magnifiques, tout en subtilité, et parfois spectaculaires (l'arrivée en scène de la sorcière Ježibaba est à couper le souffle). Les décors et costumes sont dépouillés mais astucieux et efficaces. Vraiment à voir. ■



Dvořák en concert

Festival de Lanaudière (1 800 561.4343)

- vendredi 2 juillet, 20h
Orchestre symphonique de Montréal, Jacques Lacombe, direction; Alain Lefèvre, piano; Measha Brueggengosman, soprano; James Westman, baryton; Robert Pomakov, basse; Chœur St-Laurent (Iwan Edwards, chef); Chœur du Festival (Pierre Simard, chef)
Dvořák: Te Deum
Amphithéâtre de Lanaudière
1575 boulevard Base-de-Roc, Joliette, QC
- lundi 12 juillet, 20h
Quatuor Vlach de Prague; N. Eugelmi, alto
Dvořák: Les Cyprès (extraits); Quintette à cordes en mi bémol majeur, op. 97
Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny, QC
- mardi 13 juillet, 20h
Quatuor Vlach de Prague, Trio Gryphon
Dvořák: Quatuor à cordes n° 13 en sol majeur, op. 106; Trio n° 3, en fa mineur, op. 65; Quatuor à cordes n° 12 en fa majeur « Américain », op. 96
Église, 1095 Notre-Dame, Saint-Sulpice, QC
- jeudi 15 juillet, 20h
Quatuor Vlach de Prague; Quatuor Claudel; B. Robin, alto; P. Djokic, violoncelle; J. Jones, soprano; E. Derzhavina, S. Lemelin, piano
Dvořák: Chants tziganes, op. 55; Sextuor à cordes en la majeur, op. 48; Quintette pour piano et cordes en la majeur, op. 81
Église, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie, QC
- vendredi 16 juillet, 20h
Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, direction; R. Goto, violon; Chœur de femmes de l'OMGM
Dvořák: Ouverture Carnaval, op. 92; Romance en fa majeur pour violon et orchestre, op. 11
Amphithéâtre de Lanaudière

- lundi 19 juillet, 20h
Quatuor Claudel; K. Gomyo, violon; N. Eugelmi, alto; E. Bertrand, violoncelle; J. Jones, soprano; E. Derzhavina, S. Lemelin, piano
Dvořák: Quatuor pour piano et cordes n° 1, en ré majeur, op. 23; Chants d'amour, op. 83
Église St-Joseph, 3 rue Picotte, Lanoraie, QC
- mardi 20 juillet, 20h
K. Gomyo, violon; E. Bertrand, violoncelle; J. Jones, soprano; R. Lapointe, mezzo-soprano; E. Derzhavina, E. Gonthier, piano
Dvořák: Sonate pour violon et piano en fa majeur, op. 57; Duos moraves, op. 32; Trio pour piano, violon, violoncelle en mi mineur « Dumky », op. 90
Église Ste-Genève, Berthierville, QC
- vendredi 23 juillet, 20h
Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, direction; Karen Gomyo, violon; Emmanuelle Bertrand, violoncelle
Dvořák: Concerto pour violon en la mineur, op. 53; Concerto pour violoncelle en si mineur, op. 104; Symphonie n° 6, en ré majeur, op. 60
Amphithéâtre de Lanaudière

Festival international du Domaine Forget

(888 336.7438, 418 452.3535)

- samedi 31 juillet, 20h30
Orchestre de la Francophonie du Canada, J.-P. Tremblay, direction; F. Rabbath, contrebasse
Dvořák: Symphonie n° 7
Domaine Forget, Salle François-Bernier

Radio, télévision

Toute une vie

- 17 juillet à 16h et 21 juillet à 15h
Antonin Dvořák: La Bohème (Bernar Hébert, Québec, 1998), Quatuor Morency
Télé-Québec

L'opéra du samedi

- samedi 31 juillet, 13h30
Christoph Stephinger (von Harasov); Andrea Dankova (Julia); Eberhard F. Lopez (Benda); Mark Holland (Adolf); Petits chanteurs de la Cathédrale de Cologne; Chœur de musique de chambre de Prague; Chœurs et Orchestre symphonique de la radio de Cologne, Gerd Albrecht, chef
Dvořák: Le Jacobin
enr. par: Radio allemande, Cologne, 21/6/2003
Société Radio-Canada
Chaîne culturelle

Saturday Afternoon at the Opera

- samedi 21 août, 13h30
Livia Agh, Andrea Dankova, Christoph Stephinger, Michal Lehotsky; Gerd Albrecht, conductor (Philharmonie, Cologne)
Dvořák: The Jacobin
Canadian Broadcasting Corporation
Radio Two



The Handmaid's Tale's D'une inquiétante actualité *Restless Modernity*

La *Servante écarlate* (*The Handmaid's Tale*, 1985) DE MARGARET ATWOOD EST L'UN DES PLUS GRANDS ET DES PLUS TERRIFIANTS DES ROMANS « DISTOPIQUES », À RANGER AU CÔTÉ DE CHEFS-D'ŒUVRE COMME *Le Meilleur des mondes* D'ALDOUS HUXLEY, 1984 DE GEORGE ORWELL OU *Globalia* DE JEAN-CHRISTOPHE RUFFIN. Ces œuvres parlent de mondes situés dans un avenir assez proche et dont les scénarios politiques sont totalement repoussants. Contrairement aux romans d'anticipation, ces romans se concentrent sur l'évolution politique et sociale et sur la fragilité de nos notions de liberté individuelle plutôt que sur les progrès technologiques. *La Servante écarlate* est une condamnation particulièrement virulente de la droite chrétienne américaine et une mise en garde contre les réactions éventuelles visant à renverser le féminisme et le laïcisme. Il donne froid dans le dos de voir qu'un roman écrit il y a presque vingt ans avait déjà laissé entrevoir l'imposition de la tyrannie par des lois d'urgence promulguées en réponse à des actes de terrorisme.

Néanmoins, *La Servante écarlate* est plus qu'une parabole politique. C'est aussi un roman d'un romantisme noir qui parle du désir sexuel dans un univers lugubre, de l'amitié et de la résistance.

L'héroïne, dont nous n'apprenons jamais le nom véritable, a tout perdu — sa fille, son mari, sa liberté. En quelques mois, son univers a entièrement basculé et elle est devenue un outil de procréation pour les fils de Jacob, les dirigeants de la république chrétienne fasciste de Gilead, laquelle a remplacé l'État laïque des États-Unis. Le lecteur voit du point de vue de l'héroïne les leaders du nouveau régime, les collaborateurs et la résistance, insaisissable mais irréductible. Elle continue d'espérer, de désirer et de penser et, au fil du récit, ses rêves se transforment en défi, en résistance et en salut lorsqu'elle s'évade.

Il faut souligner que, dans ce roman, le temps qui sépare la république de Gilead de notre époque est fort court. À peine quelques années plus tôt, l'héroïne menait la vie normale de la classe moyenne. Le passé est constamment présent dans ses pensées, alors qu'elle navigue entre la dure réalité de Gilead et le refuge de sa vie antérieure avec une facilité qui ne se comprend que par leur proximité dans le temps. Il est difficile pour le lecteur de ne pas être envahi par la crainte qu'une telle catastrophe politique ne se produise de façon si soudaine et si radicale. Un détail est particulièrement terrifiant : l'imposition de la nouvelle répression des femmes se produit du jour au lendemain, alors que leurs cartes de crédit sont invalidées. La centralisation des données grâce à la

MARGARET ATWOOD'S *THE HANDMAID'S TALE* IS ONE OF THE BEST AND MOST CHILLING OF "DYSTOPIAN" NOVELS, A GENRE THAT INCLUDES SUCH MASTERPIECES AS ALDOUS HUXLEY'S *BRAVE NEW WORLD*, GEORGE ORWELL'S *1984*, AND JEAN-CHRISTOPHE RUFFIN'S *GLOBALIA*. These works tell of worlds existing in the not-too-distant future that are entirely unappealing in terms of their political scenarios. Unlike works of science fiction, these novels concentrate on political and social evolution and the fragility of our notions of individual freedom rather than technological advances. *The Handmaid's Tale* is particularly powerful as an indictment of America's Christian right and a warning about possible reactions against feminism and secularism. It sends a shiver down one's spine to learn that a novel written 15 years ago had foreseen the imposition of tyranny through emergency laws promulgated as a reaction to acts of terrorism.

Yet *The Handmaid's Tale* is more than a political parable. It is a novel of dark romanticism, sexual desire in a bleak universe, friendship, and resistance.

The heroine, whose real name we never learn, has lost everything—her daughter, her husband, and her freedom. In the course of several months her universe has fallen apart and she has become a procreative tool for the sons of Jacob, leaders of the religious-fascist Republic of Gilead, which has replaced the secular United States. Through her eyes the reader sees the leaders of the new regime, the collaborators, and the

LaScenaMusicale vous amène à l'opéra!

(voir publicité p. 10)

La Canadian Opera Company présente la première canadienne de *The Handmaid's Tale* du compositeur Poul Ruders en septembre et octobre 2004 ; le livret de Paul Bentley est tiré du roman de Margaret Atwood. La première mondiale de 2000 par le Théâtre royal du Danemark, acclamée par la critique, a été enregistrée par les disques Dacapo et est distribuée au Canada par Naxos.

LaScenaMusicale Takes you to the opera!

(see ad on p. 10)

The Canadian Opera Company presents the Canadian premiere of composer Poul Ruders' *The Handmaid's Tale* in September / October 2004; the libretto by Paul Bentley is based on the novel by Margaret Atwood. The critically acclaimed 2000 world premiere by the Royal Danish Theatre was released on Dacapo records and is distributed in Canada by Naxos.



technologie informatique fait en sorte que ce type d'intervention de l'État est entièrement plausible et, en fait, les craintes de la perte de toute vie privée en raison du contrôle des cartes de crédit sont devenues courantes au cours des dernières années. Ici encore, Margaret Atwood a fait preuve de grande clairvoyance en imaginant de tels événements dès 1985.

*En dépit de ces moments
d'humour, l'impression générale
que dégage la société de Gilead
en est une de peur, de répression,
de cruauté et d'injustice
cauchemardesques.*

L'une des grandes qualités du roman tient à la richesse de ses personnages. Les autorités du régime, comme le commandant et sa femme, ne sont pas simplement des méchants de caricature, mais des personnes vivantes, sujettes au désir ou à l'envie, voire nostalgiques d'un passé plus harmonieux. Les désirs sexuels et la répression frappent autant les dirigeants de Gilead que ses victimes, ce qui rend les personnages d'autant plus crédibles. La résistance n'est pas elle non plus composée de héros et d'héroïnes intrépides, mais de personnes imparfaites et effrayées qui apprennent à se comprendre et à se donner courage.

Malgré son style véhément et son atmosphère glaue, le roman n'est pas sans humour, parfois grinçant, notamment dans les chapitres où les experts en sciences sociales décrivent le régime gileadien après sa chute en des termes typiquement pseudo-scientifiques, totalement dénués de l'indignation morale que le régime mériterait, ou encore, plus méchamment, dans les nombreux passages où les agents du gouvernement utilisent le jargon féministe moderne pour justifier la répression des femmes dont ils ont la charge. On pourrait voir là un avertissement au sujet du détournement du langage, un sujet qui jusqu'ici n'a pas été suffisamment étudié.

En dépit de ces moments d'humour, l'impression générale que dégage la société de Gilead en est une de peur, de répression, de cruauté et d'injustice cauchemardesques. Par exemple, le régime a constamment recours à la peine capitale. Les rares moments où la vie, les rues et les gens semblent normaux ne viennent que souligner l'horreur du régime.

On pourrait établir des parallèles entre *La Servante écarlate* et un mouvement artistique et littéraire sombre et passionné du début du xx^e siècle en Europe, l'expressionnisme. Des œuvres expressionnistes comme *Lulu* ont souvent été adaptées avec succès à l'opéra et il n'est donc pas étonnant que *The Handmaid's Tale*, étant donné son redoutable message politique, ses émotions fortes et une sexualité omniprésente, ait également inspiré un livret d'opéra. L'adaptation du librettiste Paul Bentley demeure très fidèle au roman; en fait, le roman comprenant beaucoup de dialogues, de nombreux passages de l'opéra sont tirés directement du texte de Margaret Atwood — ce qui constitue une autre illustration du caractère sombrement poétique du roman.

La Servante écarlate d'Atwood est indubitablement l'un des moments forts des lettres canadiennes. Bien que l'action se déroule aux États-Unis, le Canada est constamment présent, à la fois comme un phare lointain où l'on peut tenter de s'enfuir et plus subtilement comme point d'observation. La république de Gilead et la dictature religieuse représentent une crainte bien réelle des Canadiens face à certaines tendances observées au sud de la frontière. Cela étant dit, tant l'analyse politique que la ferveur de ce roman ont une portée universelle, ce qui explique le succès qu'il a obtenu partout dans le monde. ■

[Traduction: Alain Cavenne]

shadowy but irrepressible resistance. She continues to yearn, to desire, and to think, and in the course of the story her daydreams solidify into defiance, resistance, and escape.

It is a particularly poignant aspect of the novel that the time separating Gilead from our own epoch is so very short. Only a few years earlier, the heroine had been living a normal, middle-class life. The past is constantly present in her thoughts, as she moves from the harsh reality of Gilead to the refuge of her earlier life with a facility that can only be explained by their temporal proximity. It is difficult for the reader to escape the fear that a political catastrophe could happen so suddenly and decisively. One detail is particularly chilling: the imposition of the new repression of women happens in one day when their credit cards become invalid. The centralization of data through computer technology makes this type of state action entirely plausible and, indeed, fears of loss of all privacy through the monitoring of credit cards have become common in recent years. Atwood showed keen foresight in imagining such events 15 years ago!

One of the novel's greatest strengths is the depth of characterization. The people associated with the regime, like the commander and his wife, are not cardboard villains but living individuals, subject to desire and envy, and are even nostalgic for a gentler past. The sexual desires and repression apply as much to the rulers of Gilead as to its victims, and this makes the characters all the more credible. Nor is the resistance composed of intrepid heroes and heroines, but of imperfect and frightened persons who learn to reach out to each other and find courage.

Despite a deeply passionate atmosphere and style, mordant humour is not absent from the work. It is present in the chapters dealing with social scientists who describe the Gileadan regime after its fall in typically pseudo-scientific language, entirely without the moral indignation the regime merited; and, more wickedly, in the numerous passages where government agents use modern feminist jargon to justify the repression of the women under their care. This was perhaps a warning about the abuse of language, a topic that so far has not been fully appreciated.

Yet, despite such fleeting humour, the overall impression of the society of Gilead is that of a nightmare of fear, repression, cruelty, and injustice. For instance, there is the routine use of capital punishment carried out by the regime. Intermittent moments where life, streets, and people appear normal or familiar serve only to underscore the horror.

One can draw parallels between *The Handmaid's Tale* and a darkly passionate literary and artistic movement in early 20th century Europe: Expressionism. Expressionist works such as *Lulu* were often successfully adapted to the operatic stage and it is therefore not surprising that *The Handmaid's Tale*, with its powerful political message, its emotional intensity, and its pervasive sexuality, has also been turned into a libretto. Librettist Paul Bentley's adaptation is very faithful to the novel; indeed, as the novel employs considerable dialogue, many of the passages are taken directly from Atwood's text.

With *The Handmaid's Tale*, Atwood has produced one of the unquestionable masterpieces of Canadian literature. Although the novel takes place in the United States, among Americans, Canada is constantly present, both as the distant beacon to which one can try to escape, and more subtly as a vantage point. The Republic of Gilead and its religious oppression represent a very Canadian fear of certain American trends. But in the end, both the political analysis and the passion are universal, and this explains the novel's popularity throughout the world. ■



Margaret Atwood

juillet
July

2004
AU
IN QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

A.LAPIERRE Anne Lapierre
ARSENAL Arsenal à Musique
ATEL.DU CONTE... Atelier du conte en musique et en image inc.
C.A. ORFORD Centre d'Arts Orford
CCP-C Centre culturel Pointe-Claire
CMC Centre de musique canadienne
DOM.FORGET Domaine Forget de Charlevoix
FEST.ALEXANDRIA Festival Alexandria
FEST.O&C Festival Orgue & Couleurs
I MUSICI I Musici de Montréal
L. DESMARAIS Lorraine Desmarais
L.BESSETTE Louise Bessette
MTL. JAZZ BIG BAND Montréal Jazz Big Band
MUS.DE CH.STE-PÉTRONILLE Musique de chambre de Sainte-Pétronille
OSDL Orchestre symphonique de Longueuil
OSM Orchestre symphonique de Montréal
SIMILIA Duo Similia

**Dimanche
Sunday**

Passionnément
CLASSIQUE



**Lundi
Monday**



BORÉ-ART, MONIQUE PAGÉ
10 JUILLET

**Mardi
Tuesday**



BORÉ-ART, CATHERINE PERRIN
17 JUILLET

04

05

06

FEST.ALEXANDRIA Quintet for winds & Strings, Theodore Baskin, oboe, Alain Desgagne, clarinet, Richard Roberts, violin, Bach, Schumann, Prokofiev. 15 h, KBarn, Ontario, ☎ (514) 484-9076
SIMILIA Nadia Labrie, flûte, Annie Labrie, guitare, Piazzolla, Pujol, Ibert, 17 h 30, Théâtre de la Marjolaine à Eastman, ☎ 1 866 778-2345

I MUSICI Egberto Gismonti, piano, I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir., 18 h, Th. Maisonneuve ☎ (514) 982-6037 poste 227

11

12

13

FEST.ALEXANDRIA Music of Venezuela, Soroya Benitez & friends, 15 h, KBarn, Ontario, ☎ (514) 484-9076

OSM J. Lacombe, chef, G. Charles, animateur, Chœurs du Nouveau Monde, 19 h 30, Cimetière Notre-Dame-des-Neiges, ☎ (514) 842-9951

18

19

FEST.ALEXANDRIA Piano quartets, Richard Roberts, violin, Charles Meinen, viola, Laurretta Altman, piano, Mozart, Mahler, Mendelssohn 15 h, KBarn, Ontario, ☎ (514) 484-9076
L. DESMARAIS Trio Lorraine Desmarais avec F. Alarie, C. Bélisle, Desmarais, Porter, Gounod, 11 h 30, Monument National à Montréal, ☎ (418) 659-6629 poste 248



CCP-C MICHAEL KAESHAMMER
21 JUILLET

25

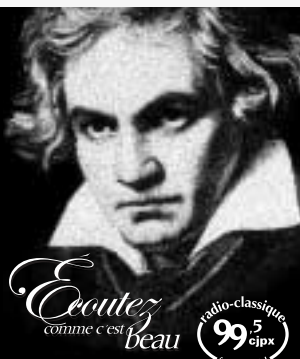
26

27

FEST.ALEXANDRIA Medieval Music, Ensemble Anonymous. 15 h, KBarn Ontario ☎ (514) 484-9076
A.LAPIERRE Anne Lapierre et les Pipeaux Royaux, Machaud, Arcadelt, Dauvergne, 13 h, 14 h 15, 15 h 45, Parc historique de la Pointe-du-Moulin à l'Île-Perrot, ☎ (514) 758-9992
SIMILIA Nadia Labrie, flûte, Annie Labrie, guitare, Piazzolla, Pujol, Ibert, 15 h, Église St-Augustin à Rustico, Île-du-Prince-Édouard, ☎ (902) 963-3011

L.BESSETTE Louise Bessette, piano, Albeniz, Stravinsky, Lecuona, 12 h, Ottawa International Chamber Music Festival, ☎ (613) 234-8008

I MUSICI I Musici de Montréal, Y. Turovsky, dir., Bach, Haendel, 20h30, Parc Roland-Beaudin à Québec ☎ (514) 982-6037 poste 227



Écoutez
comme c'est beau
radio-classique
99.5
fm • montreal

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday

01

02

03



L. DESMARAIS Chick Corea Duos avec Gary Burton et Lorraine Desmarais, Corea, Burton, Desmarais, 19 h 30, Monument National, ☎ (514) 871-2224

ARSENAL A. Bisson-McLernon, D. Magny, J.-F. Grondin, Y. Provencher, Le Carnaval des animaux de Saint-Saëns, 16 h, Quai Jacques-Cartier, Vieux-Port de Montréal

DOM.FORGET M. Dufour, D. Bluteau, E. Douvas, R. Spring, M. Picard, W. Crockett, Reinecke, Barber, Beethoven, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

BERNARD PRIMEAU JAZZ ENSEMBLE Bernard Primeau Jazz Ensemble, Philip Catherine, guitare, 18 h, Gesù, ☎ (514) 728-5670

OSDL Orch. de chambre, Mahar, Fraser, Trudel, 20 h, Église St-Charles-sur-Richelieu à Saint-Charles sur Richelieu, ☎ (450) 584-3484

DOM.FORGET Anton Kuerti, piano, Schubert, Brahms, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

C.A. ORFORD G. Soly, D. Ventura, H. Plouffe, O. Brault, Graupner, 14 h, Abbaye Saint-Benoît à Saint-Benoît-du-Lac, ☎ 1 888 310-3665

07

08

09

10

FEST.O&C La Pietà, Angèle Dubeau, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, ☎ (514) 872-7727

OSM Louis Lortie, chef d'orchestre et pianiste, Jan Vogler, violoncelle, Mozart, Schumann, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

I MUSICI Yuli Turovsky, dir., Haydn, Komitas, Skalkottas, 20 h 30, Parc Wilfrid-Bastien, ☎ (514) 982-6037 poste 227

DOM.FORGET Tapestry, C. Cah, C. Buff, L. Monahan, D. Tosic, Von Bingen, Van Ness, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

DOM.FORGET Three guitars: L. Coryell, B. Assad, J. Abercrombie, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

MUS.DE CH.STE-PÉTRONILLE Quatuor Vlach, Philippe Magnan, hautbois, Mozart, Reicha, Dvořák, 20 h 30, Ég.Ste-Pétronille, ☎ (418) 828-1410

C.A. ORFORD A. Kuerti, M. Seiler, J. Puchhammer-Sédillot, H. Litschauer, R. Gosselin, Mozart, Dohnanyi, Schubert, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET Sergio et Odair Assad, guitares, Scarlatti, Ravel, Castelnuovo-Tedesco, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

BORÉ-ART Monique Pagé, soprano, 20 h, Église de Nominique, ☎ (819) 278-4083

ATEL.DU CONTE... Le Ménétrier - Philippe Gélinas, 11 h, Église du Lac-du-cerf à Mont-Laurier, ☎ (819) 597-2466

C.A. ORFORD Cantabile, 19 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET L. St. John, violon, Orchestre symphonique de Québec, Y. Talmi, dir., Mozart, Tchaikovsky, Mendelssohn, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

14

15

16

17

FEST.O&C Orch. Métropolitain du Gr. Mtl., Y. Nézet-Séguin, chef, Bach, Haendel, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, ☎ (514) 872-7727

OSM Yoav Talmi, chef d'orchestre, OSQ, Lara St. John, violon, Mozart, Tchaikovsky, Mendelssohn, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

DOM.FORGET Y. Ivanov, violon, L.-A. Baril, piano, Chausson, Ysaÿe, Sarasate, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

OSM J. Lacombe, chef, G. Charles, animateur, Chœurs du Nouveau Monde, 19 h 30, Parc René-Lévesque à Lachine, ☎ (514) 842-9951

MUS.DE CH.STE-PÉTRONILLE Alain Lefèvre, piano, Haydn, Rameau, Rachmaninov, 20 h 30, Ég.Ste-Pétronille, ☎ (418) 828-1410

C.A. ORFORD Yossif Ivanov, violon, Brahms, Chausson, Hauta-Aho, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

BORÉ-ART Catherine Perrin, clavecin, 20 h, Église de Nominique, ☎ (819) 278-4083

C.A. ORFORD Scott Weir, ténor, Jan Czajkowski, piano, Schubert, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET Suzie LeBlanc, soprano, Yannick Nézet-Séguin, piano, Mozart, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

21

22

23

24

FEST.O&C Orch. Métropolitain du Gr. Mtl., Y. Nézet-Séguin, chef, Rota, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, ☎ (514) 872-7727

OSM Jacques Lacombe, chef d'orchestre, Heidi Grant Murphy, soprano, Mozart, Mahler, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

CCP-C Michael Kaeshammer Trio, Jazz Experience, Parc Stewart, 20 h, ☎ (514) 630-1220

SIMILIA Nadia Labrie, flûte, Annie Labrie, guitare, Piazzolla, Pujol, Ibert, 20 h, Église Sacré-Cœur-de-Jésus à Mont-Tremblant, ☎ (819) 425-8531

DOM.FORGET D. Stewart, A. Dawes, R. Diaz, F. Paradis, Y. Dyachkov, D. Hashimoto, Falla, Hindemith, Moszkowski, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

OSM J. Lacombe, chef, G. Charles, animateur, Chœurs du Nouveau Monde, 19 h 30, Parc Sauvé à Salaberry-de-Valleyfield, ☎ (514) 842-9951

MUS.DE CH.STE-PÉTRONILLE Moshe Hammer, violon, Marc Widner, piano, Kreisler, Beethoven, Bach, 20 h 30, Ég.Ste-Pétronille, ☎ (418) 828-1410

DOM.FORGET Dorothee Berryman et ses musiciens, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

C.A. ORFORD C. Juillet, violon, F. Kay, piano, R. Riseling, clarinette, Schulhoff, Medtner, Debussy, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET D. Stewart, M. Fewer, R. Diaz, M. Haimovitz, J. Marchand, Ives, Teifenbach, Chostakovitch, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

C.A. ORFORD St. Lawrence String Quartet, Ravel, Golijov, Beethoven, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET James Ehnes, violon, Eduard Laurel, piano, Sinding, Brahms, Dvořák, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

28

29

30

31

FEST.O&C Marc Hervieux, ténor, Sinfonia de Lanaudière, S. Laforest, chef, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, ☎ (514) 872-7727

OSM Louis Lortie, chef d'orchestre et pianiste, Mozart, Wagner, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

DOM.FORGET Timothy Eddy, violoncelle, Bach, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

ARSENAL A. Bisson-McLernon, D. Magny, Le Carnaval des animaux de Saint-Saëns, 19 h 30, Carrefour Notre-Dame à l'Île-Perrot, ☎ (514) 453-0013

DOM.FORGET Soledad, tango nuevo, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

C.A. ORFORD Trio Ondine, Nordentoft, Haydn, Schubert, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET R. Pasquier, violon, J.-C. Pannetier, piano, Schubert, Prokofiev, Beethoven, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

BORÉ-ART Quatuor Arthur-LeBlanc, 20 h, Église de Nominique, ☎ (819) 278-4083

C.A. ORFORD Louis-Philippe Pelletier, piano, Philippe Magnan, hautbois, Mozart, Debussy, Ravel, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre, ☎ 1 888 310-3665

DOM.FORGET Orchestre de la Francophonie du Canada, J.-P. Tremblay, dir., Bilodeau, Proto-Rabbath, Ruders, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ 1 888 336-7438

DÉTACHABLE PULL-OUT

Samedi
Saturday

C.A. ORFORD Y. Nézet-Séguin, chef,
L. Pintal, mise en scène,
Berg/Rea, 14 h, Salle Gilles-
Lefebvre à Orford,
☎ 1 888 310-3665

A. LAPIERRE Anne Lapierre
et les Pipeaux Royaux,
Machaud, Arcadelt,
Dauvergne, 19 h 30, Parc
Claude-Jasmin à Boisbriand,
☎ (514) 758-9992

TOMBÉE : PUBLICITÉS
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE: ADVERTISING

C.A. ORFORD Y. Nézet-Séguin, chef
L. Pintal, mise en scène,
Berg/Rea, 20 h, Salle Gilles-
Lefebvre à Orford,
☎ 1 888 310-3665

DOM. FORGET Kammerchor
Stuttgart, F. Bernius, dir.,
Scarlatti, Mendelssohn,
Rachmaninov, 20 h 30, Salle
François-Bernier du Domaine
Forget à Saint-Irénée,
☎ 1 888 336-7438

MUS. DE CH. STE-PÉTRONILLE SCOT
Weir, Ténor, Jan Czajkowski,
piano, Britten, Fauré, Poulenc.
20 h 30, Eg. Ste-Pétronille,
☎ (418) 828-1410

J. Fagnall, Bartok, Beethoven,
Brahms, 20 h 30, Salle
François-Bernier du Domaine
Forget à Saint-Irénée,
☎ 1 888 336-7438

DOM.FORGET Wiener Klaviertrio,
Schubert, Schoenberg, Dvořák,
20 h 30, Salle François-Bernier
du Domaine Forget à Saint-
Irénée. ☎ 1 888 336-7438

20 h 30, Salle François-Berni
du Domaine Forget
à Saint-Irénée,
☎ 1 888 336-7438

DOM. FORGET & C. Sorbiers,
soprano, M. Hervieux, ténor,
C. Webster, piano, 20 h 30,
Salle François-Bernier du
Domaine Forget à Saint-Irénée,
☎ 1 888 336-7438

ARSENAL A. Bisson-McLernon,
D. Magny, Carnaval des ani-
maux de Saint-Saëns, 15 h,
Centre sportif Rosanne-
Laflamme à Saint-Hubert,
☎ (450) 463-7065

MUS. DE CH. STE-PÉTRONILLE
Marie-Josée Lord, soprano,
Maneli Pirzadeh, piano,
Clementi, Chopin, Messiaen,
20 h 30, Eg. Ste-Pétronille,
☎ (418) 828-1410

DOM. FORGET Y. Berick, C. Manson,
S. Dann, D. McNabney,
P. Muller, K. Slowik, Beethoven,
Arensky, Brahms, 20 h 30,
Salle François-Bernier du
Domaine Forget à Saint-Irénée,
☎ 1 888 336-7438

DOM. FORGET R. Braun, J. Petric,
Ensemble Pentaèdre, Schubert,
20 h 30, Salle François-Bernier
du Domaine Forget à Saint-
Irénée. ☎ 1 888 336-7438

ARSENAL A. Bisson-McLernon,
D. Magny, Carnaval des ani-
maux de Saint-Saëns, 15 h,
Centre sportif Rosanne-
Laflamme à Saint-Hubert,
☎ (450) 463-7065

DOM. FORGET C. Manson,
Y. Berick, S. Dann,
D. McNabney, P. Muller,
K. Slowik, 18 h, 22h, Salle
François-Bernier du Domaine
Forget à Saint-Irénée,
☎ 1 888 336-7438

Boré-Art, David Jalbert
7 août

DOM. FORGET Les Violons du Roy,
J.-M. Zeitouni, dir., P. Giguère,
B. Loisel, Rodrigo,
Evangelista, Villa-Lobos,
20 h 30, Salle François-Bernier
du Domaine Forget à Saint-
Irénée. ☎ 1 888 336-7438

A. LAPIERRE Anne Lapierre, flûte, Élyse Cantin, violon, 13 h, 14 h 15, 15 h 45, Parc historique de la Pointe-du-Moulin à l'Île-Perrot. ☎ (514) 758-9992

CCP-C, Quatuor Fortin, Léveillé,
Donato. Nasturica. 11 août

Boré-Art, André Moisan
14 août

La **Scena** Musicale

Août 2007

August

AU IN **QUÉBEC**

Que lirez-vous cet été ?

RÉJEAN BEAUCAGE

Lectures d'été
Summer Readings

La Scena Musicale A DEMANDÉ CES DERNIÈRES SEMAINES À QUELQUES PERSONNALITÉS DU MONDE DE LA MUSIQUE (COMPOSITEURS, INTERPRÈTES, INTERVENANTS DIVERS) QUELLES SÉRAIENT LEURS SUGGESTIONS DE LECTURE POUR LA SAISON ESTIVALE.

Théorie musicale, partitions, biographies, essais, romans policiers, poésie, revues, traités et manuscrits, tout y passe !

Nous espérons que ces suggestions sauront vous inspirer. Bonnes lectures !

Luc Beauséjour, claveciniste et directeur artistique de la série Clavecin en concert

Le prochain livre que je lirai s'intitule *L'Inquisition espagnole: XV^e-XIX^e siècles*, par Bartolomé Bennassar (Hachette Littérature, Coll. Pluriel). Il me semble que c'est une lecture qui sied bien à notre drôle d'époque. C'est donc le prochain, pour le suivant, je ne suis pas décidé...



Sylvain Bergeron, luthiste et co-directeur artistique de la compagnie musicale La Nef

J'ai une bonne suggestion je crois ; il s'agit d'un livre que j'ai demandé comme cadeau de Noël et que je n'ai pas encore eu le temps de lire. C'est *Variations sauvages*, de la pianiste Hélène Grimaud, chez Robert Laffont. J'en ai lu une critique qui m'avait fasciné. Pour le moment, je n'ai parcouru que le début du livre, mais j'ai bien vu qu'il y a là de la matière. C'est un livre relativement corpulent (288 pages), alors je devrai l'emmener en voyage, mais en voyage de vacances, non pas en tournée alors que le temps est trop compté. Alors ce sera mon livre de vacances, au mois d'août.

Tim Brady, compositeur

Je m'intéresse actuellement beaucoup à la Russie, car je visiterai Saint-Petersbourg en juillet pour des vacances ! Je lis donc le livre *A Cultural History of Russia*, par Orlano Figes, et je vais relire la fascinante autobiographie de Chostakovitch, (intitulée *Testimony*). Je l'ai lue il y a trois ans et le fait qu'il soit né à Saint-Petersbourg me donne envie de la relire.



Une autre autobiographie à lire : en me baladant sur le boulevard Saint-Laurent, j'ai découvert l'autobiographie de Frank Lloyd Wright, un autre artiste et personnage qui m'intrigue. Seulement 15 dollars pour une première édition (de 1977) en parfait état — ça ne se refuse pas !

En ce qui concerne la musique, j'ai lu tout récemment deux excellents livres, assez techniques, mais très stimulants : *In the Course of Performance*, un recueil de textes sur l'improvisation musicale dans plusieurs cultures et époques, et *Orchestral Performance*, de Christopher Adey. Ce dernier est un

guide très technique et détaillé sur l'orchestration et l'interprétation. On parle de 857 pages de réflexion autour de questions du genre : « Est-ce que c'est mieux pour les altos de tirer ou pousser l'archet sur la deuxième croche de la mesure 45 dans le troisième mouvement de la *Symphonie n° 38* de Mozart ? », ou « Est-ce qu'il faut déplacer la troisième flûte de six pouces à gauche ou à droite, sur la scène, pour aider les cors à mieux suivre le chef ? », etc. Seulement pour les passionnés, mais très bien fait.

Francis Colpron, flûtiste et directeur artistique de l'ensemble de musique baroque Les Boréades

J'ai envie de lire des œuvres de Guillaume Vigneault. C'est un jeune écrivain, le fils de Gilles Vigneault, comme on le sait, et il a publié deux romans (*Carnets de naufrage* et *Chercher le vent*, chez Boréal) que je me suis promis de lire cet été. Il faut que je sorte un peu des lectures sur la musique ancienne, parce que la lecture de manuscrits, ça peut devenir difficile. Alors, des romans contemporains et écrits par des gens d'ici ; c'est bien de connaître notre littérature, ça vaut le coup !

Dans un tout autre ordre d'idées, je m'étais proposé de lire *Critique de la raison pure* d'Emmanuel Kant (1781), parce que je ferai beaucoup d'avion dans l'année qui vient. C'est le genre de lecture qui demande du temps !

Francis Dhomont, compositeur

Très pris par les préparatifs de mon déménagement vers l'Europe (à la fin août), je n'aurai pas beaucoup le temps de lire cet été. J'espère toutefois terminer le très poétique ouvrage de Katharine Norman, *Sounding Art, Eight Literary Excursions through Electronic Music*, qui va beaucoup plus loin que la technique dont il parle. Comme il est en anglais, cela n'accélère pas ma lecture, mais s'il me reste un peu de temps, je dégusterai le récent et mordant livre de Michel Onfray *La philosophie féroce*. Avec, bien sûr, lecture des événements de l'actualité et, notamment, du *Monde diplomatique*.



Sean Ferguson, compositeur

Voici deux livres que je compte lire cet été : *Village of the Small Houses: A Memoir of Sorts*, de Ian Ferguson (éditions Douglas & Macintyre). Ce livre très amusant, mais aussi très touchant, s'est mérité la Leacock Medal for Humour (prix remis au meilleur livre humoristique canadien publié dans l'année) en 2004. Aussi *Miss Spider's Tea Party*, de David Kirk (publié par Scholastic). Je le lis à mon fils Liam, qui a un an.

Je lis aussi les partitions de John Rea pour un article que j'écrirai sur sa musique dans un livre qui célèbre les 100 ans de musique à l'Université McGill.

Mireille Gagné, directrice de la section québécoise du Centre de musique canadienne

Il y a plusieurs livres qui m'attendent, mais pas nécessairement sur la musique. Je lirai : *Le marché des étoiles*, de Peter Grant et Chris Wood, sur les effets néfastes de la



Einstein's Clocks and Poincaré's Maps



Miss Spider's Tea Party

mondialisation et la diversité culturelle... Hmm, pas jojo, mais je travaille très fort sur ce dossier puisque je suis une des membres fondatrices du Réseau international pour la diversité culturelle, dont je préside maintenant les réunions du Comité de direction.

Claire Gignac, multi-instrumentiste, contralto, co-directrice de la compagnie musicale La Nef J'ai évidemment des lectures qui sont plus ou moins reliées à mes projets, alors je voudrais lire avec beaucoup d'attention la poésie de Gaspara Stampa (1523–1554), une poétesse italienne de la Renaissance. Évidemment, j'ai des versions bilingues! Je m'intéresse aussi à la poésie de Louise Labbé (1522–1565). Ce sont des lectures de recherche et de développement de projet...

J'ai acheté récemment *Baudolino* d'Umberto Eco (Éditions Grasset). C'est une bonne brique, mais justement, j'adore les livres bien denses. Je l'ai commencé et puis je n'ai plus eu le temps, alors j'ai dû l'abandonner, mais j'espère avoir le temps de m'y replonger. C'est le genre de livre qui me nourrit durant mes moments de loisir, mais même les lectures pour le travail sont un plaisir!

Michel Gonneville, compositeur

Cet été, je finirai *L'Odyssée*, sur ma table de chevet depuis plusieurs semaines et ne s'écoulant qu'au compte-gouttes, au fil des trop courtes périodes de fin de journée, avant de sombrer dans les bras de Morphée... *L'Odyssée* me séduit surtout par la présence constante des dieux à qui l'on parle comme à son voisin, force

parfois amicale, parfois intraitable et cruelle, et aussi par les nombreux et longs festins où toute cette histoire se raconte. Je lirai aussi...

Des romans:

- en anglais: Paul Auster (*Oracle Night*), parce que j'aime beaucoup cet auteur et parce qu'il paraît qu'il y a une chute dans ce roman, comme dans d'autres qu'il a écrits... (Intrigant; cf. mon *Chute/Parachute*...)

- en espagnol: Carmen Boulosa (*la Milagrosa*, avec un dictionnaire sur mes genoux). C'est une jeune romancière mexicaine, pour rester dans l'esprit d'un futur voyage au Mexique (ceci après Gabriel Garcia Marquez, Isabel Allende — extraordinaire *La casa de los espíritus* — et Juan Rulfo, lus ces derniers mois).

Du théâtre: Shakespeare (*Macbeth*, et peut-être aussi *Romeo and Juliet*, en version bilingue), parce qu'il est temps que je le connaisse! et que je rapetisse un petit peu la béance de mon ignorance... Quel plaisir j'ai eu à lire *The Tempest*!

De la poésie: Pétrarque (en italien avec traduction, si je peux trouver une bonne édition!), à cause d'un futur projet de composition.

Enfin, je poursuivrai la lecture de la biographie de Chopin par Jim Samson et de l'essai de Charles Rosen sur les Romantiques (*La génération romantique*), à cause du projet de composition dans lequel je serai plongé tout l'été. Les partitions de Chopin m'accompagnent partout, ces temps-ci... Et puis j'ouvrirai régulièrement l'Assimil *Je parle espagnol* (cf. plus haut). Enfin, si je trouve le courage nécessaire, je recommence-

rai pour la Xième fois le *Ulysse* de James Joyce, cette fois-ci en m'aidant du *New Bloomsday Book: A Guide through Ulysses*, de Harry Blamires.

Il ne faudrait surtout pas que j'aie me promener dans une librairie, pour encore accroître ma dette envers la littérature, ou que je me laisse distraire par la bibliothèque de la maison que nous louerons cet été...

Johanne Goyette, présidente de la maison de disques ATMA Classique

Faire des disques est un travail sans fin. Je n'ai pas pu prendre de vraies vacances depuis maintenant 10 ans. Je ne m'en plains pas vraiment, étant toujours passionnée par ce que je fais, mais ne me parlez pas de lectures de vacances... J'allais tristement avouer que je ne lis plus, mais en y repensant, je lis constamment autour de mes projets d'enregistrement: revues, articles, bouquins spécialisés.

Je suis toujours à la recherche de l'œuvre rarement enregistrée, du programme qui surprendra, du disque qui créera le momentum...

Deux lectures m'inspirent actuellement: le livre de Bruce Haynes, *Authenticity and Happiness*, encore inédit, que j'ai le plaisir de lire électroniquement, au fur et à mesure que les chapitres sont complétés. Bruce Haynes, hautboïste baroque et musicologue, témoin actif de l'aventure du mouvement depuis les années '60, trace l'évolution de la pratique des instruments anciens autour de laquelle tout un mouvement s'est formé, en marge de «l'autre musique». Un regard lucide, parfois ironique, qui viendra bousculer bien des idées reçues. Sur ma table aussi: *The essential Bach Choir*, d'Andrew Parrott. Une enquête policière qui retrace la pratique de la musique sacrée à l'époque de Bach. Les cantates, exécutées dans le cadre de la liturgie dominicale, n'impliquaient, semble-t-il, que quatre chanteurs professionnels (un par partie) et un orchestre de quinze à vingt musiciens. Le terme «chœur» a pris à travers les siècles une signification que ne lui connaissaient pas Bach et ses contemporains. Cela m'a convaincue d'entreprendre l'illustration de cette théorie par l'enregistrement de l'intégrale des 200 cantates sacrées de Bach. Mes «lectures de vacances» s'en trouveront encore retardées d'au moins quinze ans...



Isolde Lagacé, directrice du Conservatoire de musique de Montréal

Pour moi l'été est un moment privilégié pour la lecture. Il me faut avouer un petit défaut: je lis des romans policiers! Je lis Michael Connely, Patricia Highsmith, etc. J'en lis aussi en français, et pas seulement du roman policier, comme *Ensemble, c'est tout*, d'Anna Gavalda (chez Le Dilettante), que je viens de lire et qui est une parfaite lecture de vacances. Je viens tout juste de commencer un livre que m'a chaudement recommandé mon mari: *The Piano Tuner*, de Daniel Philippe Mason (Vintage Books USA). L'auteur est un Américain qui vit Paris et dont c'est le premier livre. Il a connu beaucoup de suc-

LES
Concerts
LACHINE INC.

présentent

Le festival de musique de Lachine 2004

15 au 24 juillet / July 15 to 24

TOUS LES CONCERTS SONT GRATUITS
ALL CONCERTS ARE FREE

Informations : 514 637.(PLUS) 7587
www.concertslachine.ca

çes. Je l'ai commencé seulement hier soir, mais j'ai remarqué dans les notes à la fin qu'il remercie les musiciens qui l'ont aidé pour certains détails et le premier nom cité est celui d'Andreas Staier, qui est pianofortiste et qui est un ami à moi, alors ça m'a fait plaisir!

Margaret Little, gambiste et co-directrice artistique des Voix Humaines

Voici mon menu lecture pour les vacances, en juillet:

The Creative Habit, de Twyla Tharp, chez Simon & Shuster, qui m'a été recommandé par mon ami claveciniste Skip Sempé.

Salt: A World History, par Mark Kurlansky, chez Vintage Canada. C'est l'histoire de l'or



blanc depuis les origines de sa découverte par l'homme. On y retrace l'influence que le sel a eu sur les civilisations, ça semble fascinant.

La vie musicale en Nouvelle-France, de Jean-Pierre Pinson et Élisabeth Gallat-Morin (Septentrion, coll. «Cahiers des Amériques»): pour en savoir plus sur la musique qui faisait partie de la vie de nos ancêtres. C'est un ouvrage très bien documenté, qui a remporté le Prix Opus du Conseil québécois de la musique pour le «Livre de l'année» en 2003.

Beyond Belief, de V.S. Naipaul, chez Abacus. Un livre sur l'islam, que j'ai envie de mieux connaître.

Côté partition: *The Fairy Queen* d'Henry Purcell, dont nous monterons des extraits à l'Atelier de musique baroque en collaboration avec l'Atelier d'Opéra de l'Université de Montréal l'automne prochain.

Matthias Maute, flûtiste et directeur artistique de l'Ensemble Caprice

Je lirai la biographie de Telemann par Gilles Cantagrel (*Georg Philipp Telemann ou Le célèbre inconnu*, É. Papillon [Suisse], collection Mélophiles, 2003). Ce sera ma «lecture musicale». J'ai cependant aussi un autre projet: je dois lire «L'Enfer» et le «Paradis» de Dante (*La Divine Comédie*), pour préparer un concert dont ce sera le thème. C'est mon deuxième grand projet et je crois bien qu'avec ça je me rendrai jusqu'à la fin de l'été!

John Rea, compositeur

Je viens tout juste de terminer un livre que j'ai trouvé très intéressant. Il s'intitule *Einstein's Clocks, Poincaré's Maps: Empires of Time* et a été écrit par Peter L. Galison (chez W.W. Norton & Company). Ça traite du concept du temps chez les physiciens et les mathématiciens. Qu'est-ce que la synchronicité? Comment établir le parcours du temps? En tant que musiciens, nous utilisons des concepts qui nous viennent de la fin du 19^e siècle, que nous tenons pour acquis et que nous utilisons sans y réfléchir... Ce livre fait état d'un débat sur le temps, et c'est fascinant. Poincaré a inventé la notion de «convention», et on parle maintenant du «conventionnalisme», et l'art se base

sur des conventions... Ici on cherche à conjuguer «convention» et «expérience»... Bref, c'est passionnant.

Je suis en train de lire, en italien, le livre de Cesare Pavese *La luna e i falò* («La lune et les feux», 1950, Einaudi tascabili). C'est un classique, un roman dont l'histoire se déroule durant l'après-guerre (la Deuxième). Le héros a vécu toute la durée de la guerre aux États-Unis et le voilà qui revient au pays, richissime et intouché par toutes les difficultés. Alors l'auteur cherche à savoir qui a raison durant une guerre et dépeint l'Amérique vue de l'Italie. Bref, la lecture de romans, c'est pour le côté spirituel, tandis que les livres comme celui de Galison, c'est pour la technique!

Elin Söderström, gambiste, ensemble de musique ancienne Masques

Il y a plusieurs années que je veux lire *Anna Karénine*, de Tolstoï, et c'est cet été que j'y consacrerai. Je l'ai commencé à plusieurs reprises, mais, comme on dit en anglais, *I have a commitment problem...* Un roman comme celui-là, en plusieurs volumes, c'est long à lire, mais cet été sera le bon, enfin, je l'espère!

Geneviève Soly, claveciniste et co-directrice artistique de la société de musique baroque Les Idées Heureuses

Ce que je lirai cet été? Des traités de musicologues qui ont été écrits en Allemagne au 18^e siècle. Alors j'ai le projet de lire un traité de Johann Mattheson, traduit en anglais heureusement, mais que je pourrai comparer avec l'édition originale que je me suis procurée en fac-similé. Ça s'intitule *Der vollkommene Kapellmeister* (1739), c'est-à-dire «Le parfait maître de chapelle». C'est une bible: deux gros volumes de trois cents pages, farcis de renseignements et d'anecdotes sur les musiciens de l'époque, et c'est évidemment ce qui me passionne. Si j'ai le temps, je lirai d'autres traités allemands du 18^e, mais celui-là est en priorité!

Pour le moment, je suis en train de finir un roman de Johann Kuhnau (1660-1722), qui fut bien sûr le grand musicien que l'on connaît, prédécesseur de Bach à Leipzig, mais qui a aussi écrit trois romans dont l'un a été traduit récemment. Ce qui est particulier, c'est qu'on l'a traduit en anglais ancien... Le titre original est *Der musikalische Quacksalber*, que l'on pourrait traduire par «Le Charlatan musical». Ce qui est extrêmement amusant, c'est que ça décrit bien la société musicale allemande du début du 18^e siècle, et c'est très drôle.

Je lirai aussi de la littérature contemporaine ou récente, plus particulièrement de la littérature russe traduite en français, comme Gogol, ou même des auteurs russes qui ont écrit en français comme Andreï Makine, que j'aime énormément. ■



LES MERCREDIS DE L'ORGUE

Juillet à août 2004

à 20 h à la basilique de l'Oratoire Saint-Joseph

28 juillet Le Bossu de Notre-Dame

Peter Krasinski (États-Unis) - Projection du film muet de 1923 et trame sonore improvisée à l'orgue

Note: Pas de public au jubé pour ce concert

4 août Orgue et trombone

Patrick Wedd (orgue) et Alain Trudel (trombone)

11 août * Orgue et orchestre

Philippe Bélanger (organiste titulaire, Oratoire Saint-Joseph) et l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal sous la direction de Yannick Nézet-Séguin

18 août L'orgue orchestre

Gilles Rioux (organiste titulaire, Sanctuaire Notre-Dame du Cap)

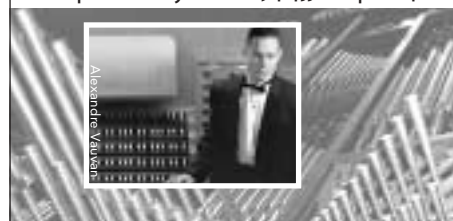
25 août Les grands succès de l'orgue

Diane Bish (organiste virtuose, reconnue mondialement, États-Unis)

Abonnement régulier :	105 \$ (taxes incluses)
Les amis du jubé :	185 \$ (taxes incluses)
Étudiant et aîné :	88 \$ (taxes incluses)
Prix du billet par soirée :	20 \$ (régulier)
	35 \$ (les amis du jubé)
	15 \$ (étudiant et aîné)

* 11 août : Orgue et orchestre - 38 \$ (parterre); 60 \$ (jubé)

Pour plus de renseignements : (514) 733-8211, poste 2421



RÉCITALS DE CARILLON

Dimanche 14 h 30

4 juillet Claire Poirier (Montréal)

18 juillet Claude Aubin (Montréal)

1 août Gordon Slater (Ottawa)

15 août Karel Keldermans (États-Unis)

Horaires réguliers

Mercredi, jeudi et vendredi à 12 h et 15 h

Samedi et dimanche à 12 h et 14 h 30

Prestation par Claude Aubin, carillonneur

Bienvenue !

L'Oratoire Saint-Joseph

3800, chemin Queen Mary

Montréal (Québec) H3V 1H6

À deux pas des métros Snowdon

et Côte-des-Neiges

site internet :

www.saint-joseph.org



Critiques / Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org.

Review Policy: While we review all the best CDs we get, we don't always receive every new release available. Therefore, if a new recording is not covered in the print version of LSM, it does not necessarily imply that it is inferior. Many more CD reviews can be viewed on our Web site at www.scena.org.

★★★★★ **INDISPENSABLE / A MUST!**
 ★★★★★☆ **EXCELLENT / EXCELLENT**
 ★★★★★☆ **TRÈS BON / VERY GOOD**
 ★★★★★☆ **BON / GOOD**
 ★★★★★☆ **PASSABLE / SO-SO**
 ★★★★★☆ **MAUVAIS / MEDIOCRE**

\$ < 10 \$
 \$\$ 10-15 \$
 \$\$\$ 15-20 \$
 \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / Reviewers

AL Alexandre Lazaridès
 BD Bruno Deschênes
 CH Cristian Haché
 FC Frédéric Cardin
 JKS Joseph K. So
 LR Lucie Renaud
 MV Michael Vincent
 OGF Olivier Giroud-Fliegner
 PMB Pierre-Marc Bellemare
 RB Réjean Beaucage
 WSH W.S. Habington

Musique Orchestrale Orchestral Music

Ludwig van Beethoven

Symphonies Nos 1 - 9

Gundula Janowitz, *soprano*, Hilde Rössel-Majdan, *contralto*, Waldemar Kmentt, *tenor*, Walter Berry, *bass*, Berlin Philharmonic Orchestra, Herbert von Karajan, conductor

DG Hybrid Stereo SACD 474 600-2

(332 min 05 s - 5 + 1 SACDs)

★★★★☆ \$\$\$\$

This set was released in late 2003 to mark the 40th anniversary of the original LP issue of the first-ever integral cycle of the Nine. And so to its fourth iteration on CD, which maintains the trend of increased price with each succeeding box. So can it possibly be worth it? Well, yes, if you have equipped yourself with an SACD player or intend to do so. The sound originally engineered by Günter Hermanns



Album of the month

Gustav Mahler

Symphony No 3, Bach Suite

Petra Lang, *mezzo-soprano*, Prague Philharmonic Choir, Netherlands Children's Choir, Royal Concertgebouw Orchestra, Riccardo Chailly, conductor

Decca Hybrid SACD 470 652-2

(118 min 56 s - 2 SACDs)

★★★★★ \$\$

Outstanding accounts of Mahler's *Third* were once infrequent. Now they are arriving in pairs. Exactly one year ago, a comparative review appeared in these pages of notable recordings of the work conducted by Pierre Boulez (Vienna) and Michael Tilson Thomas (San Francisco). Both received Grammy awards as best orchestral performance and best classical album, respectively. Already in 2004, a very respectable version with the LPO under Benjamin Zander has arrived from Telarc. And now for the Chailly, the penultimate issue in a Mahler symphony cycle from Amsterdam that has been unfolding since 1990. This cycle has produced distinguished accounts of *Symphonies 1, 5, 6 and 7* and nothing less than excellence in the remainder. It has been consistent in three characteristics: 1) Chailly's strictly objective adherence to the scores; 2) the exquisite playing of the Royal

Concertgebouw Orchestra; and 3) superb Decca engineering in the warm acoustic of the Concertgebouw itself. With SACD stereo or surround sound, technical quality goes up several notches. Yet even



the conventional CD player trumps the high standards set for Boulez and Tilson Thomas (both of which are also Hybrid SACDs). Sample the throbbing percussion undertow in the opening pages of the first movement for comparison. The vocal contribution of Petra Lang and the massed choirs is in keeping with the immaculate playing of the orchestra. A well deserved triumph for Chailly. This set generates high expectations for his *Ninth*, to conclude the cycle and due for release in 2005.

Another generous Chailly trademark is to provide a coupling where space permits. Mahler's pairing with movements from the second and third of Bach's orchestral suites is a pleasing bonus. The otherwise useful booklet note by Donald Mitchell errs in stating that the first complete performance of the symphony took place on June 9, 1910. The year was actually 1902.

WSH

has always been in the demonstration class. But in (stereo only) SACD playback it has been spectacularly enhanced. Never before have the instruments emerged so clearly. Never before has the interplay between the (undivided) first and second violins been presented so faithfully. A bonus in the form of a half-hour of Karajan rehearsing *Symphony No 9* is provided on an extra disc. Another advantage is that, for the first time in the Karajan discography, the symphonies are ordered on the discs consecutively from 1 to 9. New booklet notes by Richard Osborne include a rational defence of Karajan's interpretive decisions with respect to the *Pastoral*. As the most technically astute of maestros, HvK was fond of saying, "Everything else is gaslight" as each audio innovation came along. He would certainly have approved of SACD. WSH

Kôščak Yamada

Symphony in F major « Triumph and Peace »

Orchestre symphonique de Nouvelle-Zélande, Orchestre de l'Ulster/ Takuo Yuasa

Naxos 8.555350 (58 min 21 s)

★★★★☆ \$

Kôščak Yamada fait partie de la première génération de compositeurs japonais qui utilisèrent un langage et des effectifs occidentaux. Il étudia à Berlin, avec, entre autres, Max Bruch. Les réalisations de Yamada sont importantes, non pas au sens de leur originalité musicale historique (on dirait du Beethoven

mâtiné de jeune Schumann), mais plutôt du fait qu'il s'agit, pour le Japon, d'œuvres fondatrices. *L'Ouverture en ré*, datée de 1912, est, carrement, la première œuvre orchestrale composée par un japonais. Joyeuse et pétillante, il s'agit d'une pièce très agréable à écouter. La symphonie « Triumph and Peace », est, quant à elle, la première symphonie composée par un nippon. C'est, malgré l'omniprésence de l'esprit d'un Beethoven qui aurait vécu 20 ans de plus, une œuvre intéressante, surtout en ce qui a trait à la veine mélodique. Une symphonie qui est loin d'avoir réinventé la roue, mais elle a au moins le mérite de nous donner le goût de la réécouter. Même chose pour les deux poèmes symphoniques, qui furent en 1913 les premiers du genre dans l'archipel. Voici un disque nous révélant un aspect méconnu de la création symphonique, d'une époque et d'un pays qui n'apparaissent jamais sur nos radars. Pour cette ouverture d'une fenêtre dont nous ne soupçonnions même pas l'existence, et à ce prix ami, merci Naxos! FC

Ludwig van Beethoven

Piano Concertos

With a selection of ten piano sonatas. Emil Gilels, piano, State Symphony Orchestra of the USSR, Kurt Masur, conductor.

Brilliant Classics 92132 (376 min 38 s - 6 CDs)

★★★★☆ \$

Emil Gilels (1916-1985) was one of the truly legendary Beethoven keyboard interpreters of the 20th century. His is a name to rank alongside



Schnabel, Backhaus, Kempff, Solomon, and Curzon, and prominent among the early generations of virtuosi to bring the classical piano repertoire to mass audiences. This set is taken from Russian broadcast tapes made between 1968 and 1984. The sound can be rather shallow with abrupt fade-outs, but technical limitations never for a moment conceal Gilels' absolute command of the music. Masur and the USSR State Symphony offer faithful accompaniment. A colleague who knows Gilels' studio recordings claims that these are a much finer representation of the artist's style and technique. The selection of sonatas includes the *Pathétique*, *Moonlight*, *Appassionata*, and *Hammerklavier*. The set provides an excellent starter kit for Beethoven's solo piano works. Given the modest asking price, it is certainly worth getting acquainted with Gilels. **WSH**



Frederick Delius Orchestral Works

Violin Concerto*, Irmelin Prelude, La Calinda, The Walk to the Paradise Garden, Intermezzo from *Fennimore and Gerda*, On hearing the First Cuckoo in Spring, Summer Night on the River, Sleight Ride
Philippe Djokic*, violin, Symphony Nova Scotia, Georg Tintner, conductor
Naxos Tintner Memorial Edition Volume 10, 8557242 (74 min 50 s)

★★★★☆ \$

One of the glories of Nova Scotia sound revealed by the Tintner Memorial Edition has been the superb intonation and supple ensemble of the orchestra's strings. It is entirely fitting that the Concertmaster, Philippe Djokic, should appear as the soloist in this re-issue of a CBC studio recording. And it's a stroke of luck that the only concerto performance in the collection should be the Delius for violin, because the work is not as well represented in the catalogue as it deserves to be. It was first performed in 1919 and is one of the composer's finest compositions. The single movement breaks down into three distinct sections for which cue points are provided on the disc. Djokic negotiates the thematic cross-relations and cross-references with consummate skill. The violin part never clashes with the orchestra but supervenes it. Delius's concentration doesn't slacken for a second and the work offers sensuous lyricism, nature poetry and an ample wedge of dramatic contrast and orchestral colour. It is a deeply moving performance.

Maestro Tintner also leads the SNS in seven invigorating Delius miniatures and extracts from stage works. The disc can serve as a persuasive introduction to a brilliant, if currently neglected, composer. Warmly recommended. **WSH**

Wiener Philharmoniker Best Of New Year's Concert

Œuvres de Johann Strauss I et II, Eduard et Josef Strauss

Deutsche Grammophon, 474 830-2
(CD 1: 75 min 40 s - CD 2: 74 min 08 s)

★★★★☆ \$\$\$

Voici, publié par Deutsche Grammophon, un

Best Of de plusieurs concerts du Nouvel An à Vienne, dans la grande salle du Musikverein. Le Wiener Philharmoniker est dirigé par d'illustres baguettes, dont Maazel, Karajan, Abbado, Ozawa, Boskovsky, Krips et Mutti. Une liste impressionnante, pour servir cette "musique légère", si mal nommée. Il y manquerait toutefois C. Kleiber, mais faire le *Best Of* d'un événement qui existe depuis 1955 était une entreprise difficile, dans la mesure où il n'y a eu que des concerts exceptionnels. Ce double CD déploie tous les charmes de la musique viennoise, représentée par la famille Strauss. le *Beau Danube bleu* par Ozawa est parfait, les polkas sont bien choisies; la valse *Accélérations* par Krips est merveilleuse, la polka-mazur intitulée *Libellule*, par Ozawa, est remarquable. La valse *Musique des Sphères* de Josef Strauss a bien sa place ici également. La cerise sur la pièce montée est sans nul doute la *Marche Égyptienne* de J. Strauss fils, un petit chef-d'œuvre au cours duquel les musiciens de l'orchestre se mettent également à chanter. Conformément à la tradition du concert du Nouvel an, ce *Best Of* se termine par la *Marche de Radetzky*. Un excellent moyen de vivre ou revivre des temps forts de ce rendez-vous musical annuel qui perpétue les dernières grandes heures de l'Autriche impériale tout en lançant un hymne à la paix. **OGF**



Musique de chambre Chamber Music

The power of the organ - Trésors de l'orgue

Rachel Laurin, orgue

Œuvres de J. S. Bach, L. N. Clérambault, L. C. Daquin, E. Gigout, L. Boëllmann, F. Liszt, C. Franck, L. Vierne, C. M. Widor.

Musica Fidelio, no FACDO13 (77 min 41 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

C'est un récital symphonique, pour l'essentiel, que donne dans cette publication Rachel Laurin, aux orgues de la cathédrale d'Ottawa. L'interprète, organiste-adjointe à l'Oratoire St-Joseph, est également compositrice et fait une carrière internationale. Les qualités organistiques de Rachel Laurin pour ce répertoire font ici leurs preuves, sur un 32 pieds Casavant /Guilbault-Thérien qui se prête parfaitement, par ses timbres, à l'exécution des pièces choisies. Moins spécifiquement convaincante dans les *Toccate et fugue en ré mineur* de J.S. Bach, ou dans deux pièces isolées de Clérambault et Daquin, la grande précision du legato symphonique de R. Laurin fait merveille dans la *Toccata* de Gigout, la *Suite gothique* de Boëllmann (la toccate finale est ici brillante), le *Troisième Choral* de Franck, le *Carillon de Westminster* de Vierne



(remarquable), ou la célèbre toccate qui termine la *Cinquième Symphonie* de Widor, même si l'ampleur des phrasés et le souffle donné à la plupart de ces grandes pages ne sont malheureusement pas soutenus par la réverbération un peu courte du lieu. **OGF**

Max Reger

Organ works 4

Naxos no 8.555905, (76 min 33 s)

★★★★☆ \$

Il ne fallait rien de moins qu'un instrument comme les orgues de la cathédrale de Trèves, en Allemagne, pour exprimer la richesse harmonique et la monumentalité des œuvres de Max Reger (1873-1916). Déjà fort de plusieurs enregistrements, l'organiste Josef Still réalise, avec cette publication, son premier CD chez Naxos, en signant ici un volume de l'Encyclopédie de l'Orgue entamée par la prestigieuse firme de disques. L'interprète exécute, sur l'instrument dont il est titulaire, de grandes fresques sonores. Les deux *Fantaisies-Chorales* développent à l'extrême l'harmonisation du chant et conduisent à des sommets architecturaux; des *Pièces pour orgue* op. 59 (7 à 12) se dégagent le Benedictus et le Te Deum, d'ailleurs souvent exécutés en récital. Dans l'*Introduction et Passacaille en fa mineur*, Max Reger prend sa place dans l'histoire de la littérature d'orgue allemande, en réexplorant un sol foulé avant lui par les maîtres Buxtehude et Bach, à la suite desquels il s'inscrit ouvertement; le thème de la Passacaille donne lieu à des développements de plus en plus luxuriants qui deviennent, par moments, kaléidoscopiques. Une prise de son de qualité, une exécution magistrale. **OGF**



Johann Sebastian Bach

Suites anglaises

Christophe Rousset, clavecin

Ambroisie 9942 (2 CD : 126 min 14 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Cet enregistrement démontre que la baguette que Rousset tient parfois, avec bonheur, en tant que chef des Talens Lyriques, n'a rien enlevé à sa dextérité de claveciniste : ses *Suites anglaises*, particulièrement radieuses, sont du vif-argent. Rousset a pris le parti de souligner leur caractère original de danse, d'où un rythme qui privilégie la vivacité, sinon la vélocité, mais avec une musicalité indéfectible. Les allemandes se révèlent plus avenantes qu'à l'accoutumée et les giges portent bien leur nom ; les gavottes, dont certaines figurent parmi les pièces les plus connues de Bach, adoptent une allure endiablée ; quant aux sarabandes, on aurait tout de même souhaité entendre un peu plus d'expressivité (sur ce point, Gustav Leonhardt demeure un maître indépassé) ; enfin, les ornements se trouvent toujours placés à bon escient. L'instrument utilisé - un Johannes Ruckers restauré qui date



de 1632 et 1745 - possède des aigus cristallins et riches, et des basses moelleuses mais un peu légères. Elles se laissent facilement recouvrir par le registre supérieur, défaut en partie attribuable à une prise de son quelque peu réverbérée encore que dynamique. D'où aussi l'impression que Rousset joue uniment fort. Quoi qu'il en soit, deux heures bien charmées! **AL**

JS Bach

Das Wohltemperierte Klavier

Till Fellner, piano

ECM New Series 1853/54 (2 CD : 112 min 8 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Cette interprétation du premier cahier du *Clavier bien tempéré* baigne dans un lyrisme dont le côté très feutré et fluide séduit tout d'abord. On se rend ensuite compte qu'à de rares exceptions près (tel le Quatorzième Prélude), l'articulation se maintient dans un legato tout à fait maîtrisé, mais combien monotone eu égard à toutes les possibilités que ces œuvres recèlent! La volonté du pianiste de ne rien laisser émerger hors du sirop lyrique est telle qu'on se surprend quelquefois à se demander si l'on est en train d'écouter un prélude ou une fugue! Toutefois, les préludes souffrent moins que les fugues de ce traitement lénifiant. Les diverses entrées d'un sujet, en dépit de la clarté polyphonique du jeu, ont peine à renouveler l'attention ou à baliser la structure fugale. La musicalité est certes là, indéniable (écoutez par exemple les trilles veloutés et frémissants du Prélude en sol mineur), sauf qu'on n'appréhende pas la vision d'ensemble qui la sous-tend — si une telle vision existe. Le lyrisme imperturbable ne serait-il, au bout du compte, que « langueur monotone »?... Ceux qui aiment leur *Clavier* au piano reviendront sans regret à Tureck (DG), Gould (Sony), Gulda (Philips Duo) ou Koroliov (Tacet). **AL**



Frédéric Chopin

Ballades – Mazurkas – Polonaises

Piotr Anderszewski, piano

Virgin Classics, CD 5456202 0 (60 min 27 s)

★★★★☆

Le choix de ce récital par Piotr Anderszewski porte sur des œuvres de maturité, mazurkas, polonaises et ballades, genres dans lesquels Chopin a certes exprimé sa conscience nationale face aux grandes difficultés politiques que traversait son pays, mais a également manifesté un prodigieux talent d'écriture. Les mazurkas développent des phrases subtils et délicats sur fond de danse populaire, nuances auxquelles Anderszewski est très attentif. Il en résulte une interprétation pleine de relief et de sensibilité, portée par un beau sens du rythme ; peut-être perçoit-on par contre un peu trop de puissance dans les passages *forte*. Les 3^e et 4^e ballades sont exemplaires ; ces pièces, où Chopin fait montre d'une plus grande liberté de composition et de recherche sonore, sont remarquablement mises en valeur. Les 5^e et 6^e polonaises, pièces

emblématiques de la conscience nationale de Chopin, sont des œuvres très différentes dans leurs couleurs et leur humeur. La cinquième est d'un héroïsme sombre, solennel et noble, entrecoupée par un thème de mazurka en son centre ; la sixième est triomphante, le sentiment d'une victoire proche est très présent. Plus que toutes les autres, les 5^e et 6^e polonaises sont des porte-bannières, ce qui semble moins intéresser l'interprète, dont le jeu est ici trop *rubato* et manque de tension. **OGF**

Antonio Vivaldi

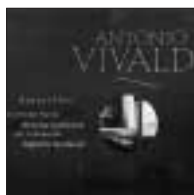
Concertos pour flûte - Concertos pour violoncelle

Héloïse Gaillard, flûte ; Ophélie Gaillard, violoncelle ; Ensemble Amarillis

Ambrosie AMB 9944 (64 min 18 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Magnifique tour d'horizon du panorama concertiste vivaldien! Un parcours hallucinant dans son foisonnement de détails et d'éclats de lumière. Le jeu des demoiselles Gaillard est plein d'esprit et de spontanéité. Les pages du prêtre roux sont traversées avec élan et brio (notons au passage la musicalité exceptionnelle de Violaine Cochard, au clavecin; celle-ci fut le Premier Prix du Concours international de clavecin de Montréal, en 1999). Les jeunes musiciennes n'ont pas froid aux yeux. Les sifflements du vent dans *la Tempesta di mare*, le pépillage des oiseaux dans *il Gardellino*, les visions fantasmagoriques de la *Notte*, tout y passe, tout y est, dans ce parcours exalté et exaltant. **FC**



Organ sensation

Felix Hell, orgue

Œuvres de Guilmant, Liszt, Rheinberger, Vierne

Reference Recordings RR 101 HDCD (75 min 16 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

C'est un jeune et brillant organiste allemand né en 1985 que nous présente Reference Recordings avec cet enregistrement qui se veut spectaculaire, mais n'y parvient pas vraiment, tout en demeurant très agréable à écouter. L'interprète, qui fut enfant prodige, en est à son 6^e CD. Cet enregistrement est réalisé sur un orgue intéressant (le 32 pieds Schoenstein à deux buffets de la First-Plymouth Congregational Church à Lincoln dans le Nebraska) dont le timbre, sans jamais être véritablement imposant, est équilibré et assez lumineux. L'exécution de Felix Hell est d'un professionnalisme très prometteur, et les pièces françaises — la *Première Sonate* de Guilmant et le finale de la *Première Symphonie* de Vierne — sont lancées avec caractère. Le *Prélude et Fugue sur B-A-C-H* de Liszt manque de grandeur — ce qui est peut-être dû en partie à l'instrument — mais l'interprétation est scrupuleuse et de qualité. La composition de l'orgue ne figure pas dans la pochette, ce qui contraint l' amateur d'orgue à se reporter au site internet de la Congregational Church pour en savoir plus, comme on nous y invite. Hormis une présentation un peu grandiloquente, cette publication saura néanmoins en séduire plus d'un. **OGF**

Francois Couperin

Keyboard music-2

Angela Hewitt

Hyperion SACDA67480 (73 min 05 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Dans le même ordre d'esprit que les *Suites Anglaises* de Bach, Angela Hewitt publie chez Hyperion le deuxième volume des pièces de clavier de Francois Couperin, revisitées ici par cette grande artiste du piano, et transformées, par une lecture attentive, quasiment en pièces pour piano. La présentation du disque est très documentée, ainsi qu'aime le faire Hewitt, et l'exécution d'un soin tout particulier. Son traitement pianistique de ces pièces rappelle, à ce titre, l'énorme travail effectué dans sa discographie de J.S. Bach, et le résultat est parfois très semblable. Certains pourront penser que l'esthétique de Couperin aurait pu être traitée d'une manière qui ne le rapproche pas autant du maître allemand. Néanmoins, cela ne nuit pas à la grande qualité de cette publication. **OGF**



Sonate al Pizzico :

duos italiens pour cordes pincées

Stephen Stubbs, théorbe, guitare espagnole

(ou « baroque »), Maxine Eilander, harpe double

Atma ACD 2 2272 (60 min 55 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Instruments nés au XVII^e siècle, l'Arpa Doppia (Harpe double), la Chitarone (en réalité un théorbe), et la Chitarra spagnola (la « guitare baroque »), n'apparaissent pratiquement jamais ensemble dans des récitals. Voici de quoi remédier à ce manque profond avec deux musiciens manifestement inspirés, qui nous proposent un voyage temporel allant de 1589 avec le fameux *Bello del Granduca* composé pour le mariage de Ferdinand de Médicis, jusqu'à 1642, avec « Purti miro », extrait du *Couronnement de Popée*, chant du cygne de Monteverdi. Dans l'intervalle, des textures inédites et des couleurs fascinantes, suggérées par la combinaison peu fréquente de ces instruments. Bonne découverte! **FC**



Le Secret des Muses :

pièces pour luth de Nicolas Vallet

Paul O'Dette, luth

Harmonia Mundi HMU 907300 (74 min 02 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Il est dit que Nicolas Valet fut l'un des meilleurs luthistes du XVII^e siècle. Aujourd'hui, comme tant d'autres, il est presque totalement oublié. Il faut dire cependant qu'il est lui-même un peu responsable de son sort face à la postérité, puisque, aux fastes bien documentés de la vie de Cour, Valet choisit en son temps la vie plus aléatoire de musicien indépendant et de maître à danser. Né protestant, au nord de



THE
HIGHEST
POSSIBLE
QUALITY

BRILLIANT

FOR THE
LOWEST
POSSIBLE
PRICE

CLASSICS

OPERA DVD RELEASES AT BUDGET PRICES



RICHARD STRAUSS
DER ROSENKAVALIER
Orchestra of the Massimo Theatre
Conductor: John Neschling
BRDVD92300

GLUCK
ORFEO & EURIDICE
Orchestra and Choir of the Theatre
of San Carlo, Naples
Conductor: Gustav Kuhn
BRDVD92302



GIUSEPPE VERDI
NABUCCO
Orchestra and Choir of the Theatre
of San Carlo, Naples
Conductor: Paolo Carignani
BRDVD92299

GIUSEPPE VERDI
AIDA
Orchestra and Choir of the Theatre
of San Carlo, Naples
Conductor: Daniel Oren
BRDVD92301



EXCLUSIVE CANADIAN
DISTRIBUTION



info@sricanada.com
Tel: 705-748-5422

www.sricanada.com

hyperion

Britain's brightest record label



CDA67433

KAPUSTIN
PIANO MUSIC
MARC-ANDRÉ HAMELIN
Here is a disc to set your pulse racing. Hamelin's legendary technical prowess and his exceptional affinity with jazz fuse to create one of the most sparkling, infectiously foot-tapping piano discs you could wish to hear!

BORIS TCHAIKOVSKY
MUSIC FOR CHAMBER ORCHESTRA
This 20th century composer - no relation to the well known namesake - created accessible and appealing music which could perhaps be described as having something of the 'Shostakovich-without-the-angst' about it.



CDA67413



CDA67465

HENRI HERZ
THE ROMANTIC PIANO CONCERTO - VOL. 35
The thirty-fifth release in Hyperion's award-winning 'Romantic Piano Concerto' Series offers three première recordings of concertos by Henri Herz.

SUK
CHAMBER MUSIC
The Nash Ensemble has built up a remarkable reputation as one of Britain's finest chamber groups, and has gained a similar reputation all over the world. Recordings on Hyperion have met with considerable critical acclaim.



CDA67448

EXCLUSIVE CANADIAN
DISTRIBUTION



info@sricanada.com
Tel: 705-748-5422

www.sricanada.com

Paris, ses pérégrinations l'amènèrent aux Pays-Bas. Les documents relatifs à sa carrière nous offrent une vue fascinante de cette vie itinérante. Le livret est aussi amusant qu'instructif sur ce sujet. Style français, pièces à la manière de Sweelinck (influence de l'école d'orgue nord-allemande), style élizabéthain, Vallet mania l'éclectisme avec beaucoup de cohérence et d'habileté, ce qui devait en faire un musicien particulièrement recherché. On ne pourrait faire mieux que maître O'Dette pour magnifier ces pages oubliées. Un disque bien-venu jetant une lumière nécessaire sur une figure et un style de vie méconnu. **FC**

Alexandre Scriabine

Préludes pour piano

Racha Arodaky, piano

Zig Zag Territoires ZZT 030902 (76 min 07s)

★★★★★ \$\$\$

La musique d'Alexandre Scriabine est un chemin sinueux, qui demande une grande souplesse dans les phrasés. Les plus minuscules motifs constituent, chacun, la brique indispensable d'une architecture organique (et spirituelle) qui apparaissait à l'époque merveilleusement futuriste. Certains de ces *Préludes*, cependant, sont plutôt des exercices post-chopinesques, ou encore pseudo-debussystes. Mais ça n'enlève rien aux créations réellement scriabiniennes qui relèvent d'une inspiration indéniablement originale. Scriabine était, et demeure, un créateur fascinant qui exprima son mysticisme d'une manière tout à fait unique. Mme Arodaky, quant à elle, est une pianiste intelligente, qui plonge avec grâce dans ce monde sans âge. Son discours est fluide, son jeu ample. Une prise de son vibrante et naturelle achève un parcours réussi à travers des arabesques parfois plus jolies que savantes, mais incroyablement séductrices. Un disque exceptionnel. **FC**

Vocale

Le miroir de mon amour

Songs by Debussy, Fauré, Hahn, Rachmaninoff, R. Strauss, Tchaikovsky

Leslie Fagan, soprano ; Brian Finley, piano

(57 min 6 s)

Website: www.leslifagan.com

★★★★☆

With the current downturn in the recording industry, only the biggest stars with sure-fire marketability get a chance to commit their work to disc. Many

artists have begun producing their own recordings, often for sale on their Web sites, at selected record stores that cater to independent labels, or at the artists' concerts. This disc by light lyric soprano Leslie Fagan falls into the latter category. Fagan has a lovely, plaintive basic timbre that is even throughout its range except occasionally in long-held phrases or the lowest part of its range. The songs, all familiar pieces, are given affectionate treatment by the soloist and Brian Finley (at the piano) but the programming lacks sufficient dynamic and stylistic variety—almost all the songs are slow, quiet and languorous. While exploiting the best features of the voice, it creates a sameness that makes the recital rather one-dimensional. The recorded sound is warm and clear, although the miking of the soloist is much too close, with the piano sounding as if it were in another room. The packaging is nicely done, complete with full colour photos, artist bios, track timings, texts, and translations. A future release that explores a fuller spectrum of the soprano's artistry would be welcome. **JKS**

Franz Schubert

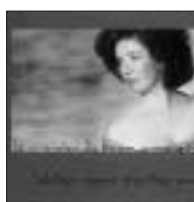
Winterreise

Matthias Goerne, baryton, Alfred Brendel, piano

Decca 467 092-2 (75 min 32 s)

★★★★☆ \$\$\$

En 1996, chez Hyperion, Goerne enregistrait une première fois le grand cycle schubertien en studio. L'identification au héros désenchanté du *Voyage d'hiver* semblait alors être la clef d'une interprétation faite de jeune spontanéité. Elle était portée par une voix émouvante et d'un métal rare. Sept ans plus tard, dans ce nouvel enregistrement devant public, la maîtrise des moyens vocaux impressionne plus que jamais; les phrasés sont finement nuancés et chaque lied est caractérisé avec subtilité. Pourtant, l'expression du désespoir d'un jeune homme condamné à l'errance hivernale n'est pas bien convaincante. Impression subjective, certes, mais pour laquelle certaines raisons peuvent être avancées. On constate que la voix s'est durcie et que le changement de registre est devenu audible. Quelques effets « piano subito » paraissent forcés en regard tant de l'écriture schubertienne que de la générosité vocale de



Goerne. Quant à Brendel, son art est fait de retenue pudique, comme s'il souhaitait ne participer au drame que de l'extérieur. Ceux qui ont assisté aux récitals londoniens d'octobre 2003 ont eu de cette interprétation une perception peut-être différente, de par la présence exceptionnelle de Goerne. Les admirateurs des deux grands artistes ne devraient pas manquer, malgré tout, la rare expérience qui leur est offerte ici. [Ndr : l'œuvre de Schubert sera interprétée au Festival international du Domaine Forget le 21 août par le baryton Russell Braun, l'accordéoniste Joseph Petric et l'ensemble Pentaèdre, dans un arrangement de Normand Forget] **AL**

Jean-Philippe Rameau

Castor et Pollux

Aradia Ensemble, Opera in Concert / Kevin Mallon

Colin Ainsworth (ténor), Joshua Hopkins (baryton), Monica Whicher (soprano)

Naxos - 8.660118-19 - (140 min 43 s)

★★★★☆ \$\$\$

La mythologie raconte que comme la pudique Leda, déjà enceinte des œuvres de son mari, se refusait à lui, Jupiter la « visita » sous la forme d'un cygne. Neuf mois plus tard, Leda pondit deux œufs, contenant chacun une petite fille et un petit garçon, soit un couple mortel, Clytemnestre et Castor, et un couple immortel, Hélène (Hélène de Troie!) et Pollux. Bien que n'étant que des demi-frères, Castor et Pollux s'aimaient de l'amour fraternel le plus tendre, tant et si bien que, lorsque Castor mourut, Pollux ne voulut pas s'en séparer et demanda à son père divin de lui faire la grâce de pouvoir le rejoindre aux enfers. Éventuellement, les deux « gémeaux » devinrent immortels et furent portés au rang des constellations.

Voici la cinquième gravure de l'opéra de Rameau à paraître en CD. À la différence de celui de Christie (Harmonia Mundi), qui nous offre la version originale (1737), il s'agit d'un enregistrement de la version révisée (1754), avec orchestre de chambre. Comme d'habitude chez Naxos, il présente l'avantage de la disponibilité et du prix modique. À l'orchestre, Kevin Mallon et l'Ensemble Aradia de Toronto font un travail admirable, ce qui constitue un atout concurrentiel décisif, considérant la place primordiale des ballets dans les ouvrages lyriques de Rameau. Les principaux chanteurs, presque tous formés au Canada, sont excellents, même





Nous achetons des collections de musique classique sur disques de vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than 100 classical records, please call: (514) 481-8729

NORBECK, PETERS & FORD

Since 1972

Elusive Historical CDs including Marston, Pearl, Gebhardt, Preiser, VRCS, Malibran, Ponto, Clama, The Record Collector, Aria, Myto, etc.

Books by and about musicians. Yearly auctions of Rarer Vocal & Instrumental LPs & 78s, Ephemera & Autographed Photos. VISA and MasterCard accepted. Same day service.

PO Box 210, Swanton, VT, 05488 USA
(802) 868-9300 • Fax (802) 868-9302

E-mail: norpete@aol.com • Web site: <http://www.norpete.com>

si tous ne se montrent pas autant à la hauteur des exigences du chant en français que certains de leurs collègues européens des enregistrements Harnoncourt (Teldec, épuisé) et Frisch (Astrée). Certains des solistes secondaires représentent le maillon faible de la production. Livret complet en français seulement. **PMB**

Samuel Barber

Knoxville: Summer of 1915

Essays for Orchestra Nos. 2 & 3; Toccata Festiva

Karina Gauvin (soprano), Thomas Trotter (organ), Royal Scottish National Orchestra, Marin Alsop, conductor

Naxos 8.559134 (56 min 55 s)

★★★★☆

This CD represents an important entry in the discography of American composer Samuel Barber. It earned a double distinction from Gramophone magazine: Record of the Month for June, and Artist of the Year for conductor Marin Alsop. The centrepiece is a lyrical and evocative reading of *Knoxville: Summer of 1915*. Set to prose by James Agee, *Knoxville* is a nostalgic look at the days gone by, to a time of simplicity and innocence as seen through the eyes of a child. Scored for soprano and chamber orchestra, the music is unabashedly romantic. Premiered by Eleanor Steber and Serge Koussevitzky, it is arguably Barber's masterpiece and proves irresistible to many sopranos, from the opulent vocalism of Leontyne Price to the childlike innocence of Dawn Upshaw. Gauvin's soprano falls somewhere in between. Her voice has gained in richness and depth in recent years, and her singing here is lovely. She enunciates English well, though occasionally the words get lost amidst the beautiful sounds. Taking a slow tempo, Alsop demonstrates a strong affinity for the score, and the RSN Orchestra responds splendidly. The two *Essays for Orchestra* and the rarely heard *Toccata Festiva* are also excellent. Highly recommended. **JKS**

Carl Heinrich Graun

Der Tod Jesu - Passion Cantata

La Petite Bande, Ex Tempore / Sigiswald Kuijken,

Uta Schwabe (sop.) ; Inge Van de Kerkhove (sop.) ; Christoph Genz (tenor) ; Stephan Genz (basse).

Hyperion - CDA67446 - 2 CD (101 min 17 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Graun (1704-1759) a passé sa carrière à Berlin, où il s'est surtout consacré à l'opéra. La redécouverte de ce compositeur a commencé en 1992, avec la parution d'enregistrements de deux de ses ouvrages lyriques, *Cleopatra e Cesare* (Harmonia Mundi) et *Montezuma* (Capriccio). *Der Tod Jesu* (1755) est son œuvre religieuse au succès le plus durable : elle s'est maintenue au répertoire de la Chapelle de la Cour de Prusse jusqu'en 1884. Comme les passions de Bach, il s'agit d'une partition quasi-liturgique conçue pour être exécutée à l'église pendant la semaine sainte. À la différence de Bach, cependant, Graun n'a pas mis en musique le texte même de l'Évangile, mais un livret d'une religiosité optimiste rédigé pour l'occasion. La musique est à l'avenant : elle évoque davantage l'opéra que l'oratorio. En accord avec le goût « moderne » de son employeur, Frédéric le Grand, le compositeur a réduit le rôle des chœurs pour accroître la part des solistes, et délaissé l'écriture contrapuntique pour cultiver le lyrisme. Frédéric n'était pas pieux, mais il raffolait de la musique italienne, tout en exigeant qu'elle soit solidement composée – à l'allemande ! Graun l'aura bien servi, de même qu'il est lui-même bien servi par d'excellents chanteurs, et par un chef et un ensemble dont les réputations ne sont plus à faire. Un ajout important à la discographie du premier classicisme. **PMB**



Georg Friedrich Haendel

Semele

Chœur et Orchestre Opera Fuoco / David Stern,

Danielle De Niese (sop.), Paul Agnew (t.), Jonathan May (basse), Louise Innes (mezzo), Guillemette Laurens (mezzo), Sébastien Fournier (contre-ténor),

Susan Miller (sop.), Ernesto Tres Palacios (ténor)

Pierre Véron - PV704021/22 - 2 CD (125 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

Semele, la tragédie de celle qui, après avoir suscité l'amour d'un dieu, commit l'erreur fatale de lui demander de pouvoir le contempler dans

Suite p. 49

CHANDOS

Chandos World Premiere DVD



Orazio Vecchi - L'Amfiparnaso

This ground-breaking DVD, the combination of a live performance and specially filmed episodes, is a collection of commedia snapshots, with comic narrations by Simon Callow. Directed by West End producer Peter Wilson, it's available at the cost of just one full-price CD.

I Fagiolini is one of Europe's most passionate and entertaining solo-voice ensembles, with a core repertoire of Renaissance and contemporary music. Their innovative productions of music theatre works lead the field and they have an enviable following throughout the UK and abroad.

PREMIERE CD RECORDINGS



CHAN10203

Josef Mysliveček

Symphonies

London Mozart Players

Matthias Bamert

This latest release in Chandos' Contemporaries of Mozart series features elegant and beautifully orchestrated symphonies never recorded before; indeed, none of them have been performed since the eighteenth century.



CHAN10201

César Cui

A Feast in Time of Plague (Opera in One Act)

Russian State Orchestra under Valeri Polyansky

Another premiere recording from Chandos presenting the highly tuneful and approachable music of Cui, full of the colour we expect from the Russian romantic tradition.

EXCLUSIVE CANADIAN DISTRIBUTION

S.R.I.

info@sriscanada.com

Tel: 705-748-5422

www.sriscanada.com

Variations sur un thème de Bach

ISABELLE PICARD

Après les Variations Goldberg - musique "super-essentielle", pour employer le jargon mystique - nous fermons les yeux en nous abandonnant à l'écho qu'elles ont suscité en nous. Plus rien n'existe, sinon une plénitude sans contenu qui est bien la seule manière de côtoyer le Suprême.
- Cioran, *Aveux et Anathèmes* -



Stupeur et Tremblements
Bande originale du film



Bach : Variations Goldberg
Pierre Hantaï, clavecin



Bach : Goldberg Variations
András Schiff, piano



Robin Holloway : Gilded Goldbergs
Micallef-Inanga
Piano Duo

Thème

Œuvre pour clavier composée en 1741, les *Variations Goldberg* (BWV 988) sont un des sommets de l'art de Johann Sebastian Bach. Un des sommets de l'histoire de la musique, en fait, pour lequel il n'est pas exagéré d'utiliser le mot chef-d'œuvre. Pour plusieurs mélomanes, elles sont presque devenues une œuvre-culte. Le spécialiste trouve un plaisir intellectuel sans limite dans la richesse, la complexité et la précision de sa structure, et le simple amateur de musique éprouve un plaisir tout aussi grand devant la beauté et la diversité de ses morceaux.

Une aria de 32 mesures (deux groupes de 16 mesures), dont les 32 notes de basse fondamentale servent de cellule fondatrice aux 30 variations qui suivent. L'aria est entendue de nouveau à la suite des variations, ce qui donne un total de 32 morceaux, séparées en deux groupes de 16 (la variation 16, est une ouverture à la française, marquant une sorte de nouveau début). La structure de l'ensemble est donc une projection de la structure de l'aria, en plus que chaque variation suive la forme de ce morceau fondateur. Et c'est loin d'être tout. Si vous êtes curieux, trouvez un exemplaire de la partition et observez un peu l'importance du chiffre trois (symbole divin) : à tous les multiples de trois se trouve un canon. Ainsi, la variation 3 comporte un canon à l'unisson, la variation 6 un canon à la seconde, la variation 9 un canon à la tierce et ainsi de suite jusqu'au canon à la neuvième de la variation 27 ! Et les facteurs premiers de 9 et de 27 sont bien sûr tous des 3...

Les *Variations Goldberg* représentent un véritable défi pour l'interprète. Ils doit faire preuve d'une grande intelligence musicale, mais également d'une virtuosité impressionnante. *La Scena Musicale* a reçu au cours des derniers mois différents enregistrements de cette œuvre par des musiciens chez qui ces qualités sont réunies. À plusieurs moments, on chercherait la troisième main...

Variation 1

La trame sonore du film d'Alain Corneau *Stupeur et tremblements* (Naïve, 2003, K1616, 77 min 26 s) est en fait un enregistrement des *Variations Goldberg* par Pierre Hantaï au clavecin, d'abord paru en 1993 chez Opus 111. Cette version est claire, limpide, très en contrôle. Hantaï fait ici toutes les reprises sauf celles de la variation 25, ajoutant parfois quelques ornements à la seconde audition. Les caractères sont variés et toujours bien rendus, autant le méditatif de la variation 25 que le brillant de l'ouverture à la française (variation 16). Impeccable.

Variation 2

Pierre Hantaï prend de toute évidence un grand plaisir à jouer les *Variations Goldberg*, car il les enregistre de nouveau 10 ans après sa première version. (Mirare, MIR 9945, 78 min 40 s). Toujours aussi contrôlé, toujours aussi intelligent... mais en 10 ans le musicien a probablement un peu changé. Ici, il se permet davantage d'ornements dans certaines reprises, le rythme et le tempo sont plus souples, autrement dit, le musicien nous donne l'impression de se sentir plus libre. Les phrasés sont en général légèrement plus soulignés, par des nuances subtiles dans le toucher et l'articulation, ou par des micro-variations de tempo. Dans ces deux versions, on sent qu'il s'agit du même musicien, mais peut-être avec une voix personnelle plus forte dans la seconde. En prime, le livret de cette version contient un très intéressant essai du musicologue spécialiste de Bach Gilles Cantagrel.

Variation 3

Cette fois, autre musicien... et autre instrument. Après un premier enregistrement des *Variations Goldberg* en 1983, le pianiste András Schiff offre aux mélomanes un enregistrement réalisé en concert le 30 octobre 2001 à Bâle (ECM New Series, 2003, B0001063-02, 71 min 13 s). Il existe des différences entre les enregistrements au piano et ceux au clavecin, qui sont dues aux caractéristiques mêmes de ces instruments. Les changements subtils d'intensité qu'on peut obtenir au piano sont impossibles sur son cousin à cordes pincées. Au piano il devient par exemple possible de faire un crescendo ou un decrescendo pour souligner une phrase, ou de mettre en évidence une voix plutôt qu'une autre en la jouant légèrement plus fort. András Schiff use avec parcimonie de ces effets, et nous expose directement sa compréhension de l'œuvre de Bach (elle est également exposée dans le livret d'accompagnement, dont il a écrit le texte). Dans les variations marquées par Bach "à deux claviers", riches en croisements de mains, les doigts sont, sur le clavier unique du piano, véritablement enchevêtrés. Mais l'interprétation de Schiff transpire toujours la facilité, ce qui est d'autant plus impressionnant qu'il s'agit d'un enregistrement en concert. Une interprétation raffinée, claire, personnelle. Les reprises (Schiff les fait toutes) donnent lieu à de légères ornements.

Coda

Au total, deux grands interprètes. Tous les deux maîtrisent parfaitement l'œuvre et en présentent une vision personnelle et stimulante. On voit des différences de perception parfois marquées (par exemple, les tempi de Schiff dans certaines variations sont parfois deux fois plus rapides), mais chaque interprétation forme un tout cohérent. Quelle version choisir ? Pour Schiff, la réponse est facile : "[...] n'oublions pas qu'il s'agit d'une heure et quart de musique ; en toute honnêteté, pouvez-vous écouter un clavecin pendant autant de temps ?" (!) Mais devant une interprétation comme celles d'Hantaï, ma réponse à cette question est oui, donc mon choix est plus difficile...

Variation en marge

Les *Variations Goldberg* peuvent devenir une source de frustration pour les musiciens qui ne s'appellent pas Pierre Hantaï, András Schiff ou Glenn Gould. Pour permettre à un plus grand nombre de musiciens d'avoir le plaisir de la jouer, Josef Reihnerberger a publié en 1880 un arrangement pour deux pianos de l'œuvre. C'est d'abord en tant que pianiste frustré ne connaissant pas cette dernière édition que le compositeur Robin Holloway (professeur de composition à l'Université de Cambridge) a lui-même commencé une transcription pour deux pianos. L'aventure a commencé en 1992 par une transcription presque textuelle du premier canon (variation 3), mais le plaisir a été grand et a duré jusqu'en 1997. Il en résulte l'œuvre *Gilded Goldbergs* pour deux pianos, récemment enregistrée par le Micallef-Inanga Piano Duo, formé de Glen Inanga et Jennifer Micallef (coffret de deux CD Hyperion, 2002, CDA67360). Chaque mouvement de l'œuvre originale donne lieu ici à une version parfois quasi-textuelle et parfois très éloignée. Une œuvre ludique, où le plaisir passe du compositeur (qui s'amuse entre autre à faire des clins d'oeil à d'autres compositeurs, à moduler dans tous les tons...) aux interprètes (on sent véritablement le plaisir du jeu à deux) à l'auditeur. J'étais sceptique et j'ai été très agréablement surprise. À découvrir, pour le plaisir. ■

Suite de la p. 47

toute sa divinité, est le premier des deux opéras expérimentaux en langue anglaise que Haendel composa en 1744-1745, avant de se consacrer définitivement à l'oratorio de langue anglaise. C'est aussi l'une de ses plus belles œuvres lyriques. Je souhaiterais pouvoir accorder une meilleure note à ce bel enregistrement, « pour encourager les jeunes ». En effet, l'ensemble Opera Fuoco fait ses débuts au disque et ils sont prometteurs. Le résultat ne parvient pas, néanmoins, à bouleverser la discographie, encore assez courte, de l'œuvre : la primauté de l'enregistrement Nelson, sur Deutsche Grammophon, demeure incontestée. La principale faiblesse du nouveau venu est de comporter des coupures nombreuses et, dans certains cas, assez importantes. David Stern a eu le bonheur de réunir une belle brochette de chanteurs, dont le superbe Paul Agnew, et la direction et la prestation de l'orchestre et des chœurs sont de haut niveau, mais l'on doit reconnaître que Opera Fuoco a encore un peu de chemin à parcourir avant d'accéder au club sélect des grands ensembles spécialisés dans la musique des époques baroque et classique. **PMB**

Musique du monde

Bratsch

Nomades en vol, Portrait

Network, 2003, 25.193

(CD 1 : 73 min 36 s – CD 2 : 68 min 9 s)

★★★★★ \$\$\$\$

Pour les amateurs de musique gitane, le groupe français Bratsch est sûrement le plus représentatif de cet esprit par lequel musique rime avec liberté, une forme de liberté qui semble encore déranger l'esprit européen. Bien que le groupe existe depuis plus de 25 ans, ils n'ont été vraiment découverts au Québec qu'en 1992 lors d'une série extérieure gratuite au Festival international de jazz de Montréal. Ce double album, tel que le titre l'indique, trace un portrait de la vie et de la musique de Bratsch. Ils ne chantent pas principalement la musique du pays où ils habitent. Leurs sources musicales proviennent de plusieurs pays d'Europe, les pièces étant chantées dans leur langue d'origine, et incluent même le jazz. La musique de Bratsch est traditionnelle tout en étant moderne et même avant-gardiste ; elle est typique de la joie de vivre et du sens de la liberté de l'esprit gitan, tout en évoluant avec son temps. **BD**

Sexteto Mayor

Passion du Tango, Portrait

Network, 2003, 25.192

(CD 1 : 74 min 18 s – CD 2 : 67 min 11 s)

★★★★★ \$\$\$\$

Le Sexteto Mayor a vu le jour en 1973 à une époque où certains parlaient de la disparition potentielle du tango en Argentine. Dans les années quarante, il existait entre 600 et 700 orchestres de tango dans le pays. En 1970, on les comptait sur le bout des doigts. Lorsque le Sexteto a été créé, ce qui le distinguait était le fait qu'il était un sextuor, alors que le tango

était généralement interprété par de grands orchestres. La renommée de l'ensemble fut lente à venir. Ce n'est qu'en 1981 qu'elle s'établira définitivement lors d'une tournée européenne, suivie d'une tournée américaine en 1983. Leur séjour à Broadway, qui ne devait durer que cinq semaines, se termina six mois plus tard. Par la suite, leur deuxième grand succès fut la comédie musicale *Tango Pasion* des années quatre-vingt-dix. Le Sexteto Mayor est formé de vieux routiers du tango, des solistes unis par cette musique si envoûtante tels six inséparables siamois. Il est difficile d'écouter du tango et d'y rester indifférent, ou encore de l'écouter avec la distance socioculturelle si typique de la musique classique européenne. Une musique qui masse le cœur ! **BD**

DVD

Sergei Prokofiev

War and Peace

Nathan Gunn (*Prince Andreï*), Elena Obraztsova (*Maria*), Olga Guryakova (*Natasha*), Mikhail Kit (*Count Rostov*), Robert Brubaker (*Pierre Bouzoukhov*), Anatoli Kotcherga (*Marshal Kutuzov*), Vassily Gerello (*Napoleon*), Eléna Zarembo (*Helena*), et al, Orchestra and Choirs of the Opéra National de Paris, Gary Bertini, conductor

Stage Director: Francesca Zambello

Video Director: François Roussillon

TDK Mediactive DVUS-OPWP (210 min - 2 DVD)

Sound: 2.0 & 5.0

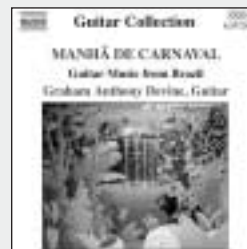
★★★★☆ \$\$\$

On paper, *War and Peace* must appear to be an impossible opera. Any attempt to paraphrase Tolstoy's epic novel should be doomed from the start. But the scheme of 13 scenes devised by the composer and his wife, Myra Mendelssohn, and divided as two parts, peace, then war, is potentially an effective treatment. All that is needed to perform the work is an opera house of vast resources to cope with the 70 individually sung parts and a chorus of legion strength. Happily, the Bastille took up the challenge to celebrate the millennium in March 2000. This DVD set is a triumphant memento of that grand occasion.

An excellent video version of *War and Peace* from the Kirov Opera under Valery Gergiev was a staple of the Philips catalogue for years on VHS. It is now available on DVD (Kultur D2903). Without the example of the St Petersburg production, the Paris staging might not have been as good as it is. Yet clearly, the newcomer is superior in every respect except for live horses on stage (Kirov: 2, Bastille: 0). The credit for this mighty achievement goes to the US-born, multi-lingual director, Francesca Zambello, and conductor Gary Bertini. Zambello's work is revealed in a fascinating accompanying 79-minute documentary. With marvelous sets by John MacFarlane, exquisite costumes by Nicky Gilbrand, atmospheric lighting by Dominique Bruguière and inspired choreography (including period infantry foot drill) from Denni Sayers, Zambello knows what she wants and gets it. She approaches the opera as an established masterpiece while the Kirov performance seems to be straining for recognition. And a masterpiece it certainly is.

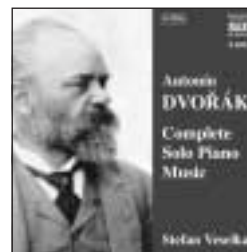


Disque du mois



CD : 8.557295

Manhã de Carnaval
Graham Anthony Devine (guitare).



CD : 8.505205

Antonín Dvořák
L'œuvre intégrale pour piano.
Stefan Veselka (piano).



CD : 8.557243

Tintner Memorial Edition Vol. 11
W. A. Mozart : Les Petits riens.
Danses allemandes. Menuets
Symphony Nova Scotia, dir. Georg Tintner.



CD : 8.557446
SACD 6.110062

Dimitri Chostakovich
Hamlet. Musique de film 1964.
Orchestre Symphonique de l'État russe,
dir. Dimitri Yablonsky.

**Catalogue Naxos 2004 disponible
gratuitement chez les bons disquaires.**

www.naxos.com

The Bastille brought in an impressive cadre of Slavs, including Mikhail Kit, Anatoli Kotcherga and Vassily Gerello (who reprises his Kirov role as Napoleon). Olga Guryakova turns in a perfect performance as Natasha. Two American singers, baritone Nathan Gun (Prince Andrei) and tenor Robert Brubaker (Pierre Bezoukhov) acquit themselves well among the Russian horde—not least because they look their parts and act them with consummate skill. Recommended with flaming enthusiasm. **WSH**

Strauss: Die Fledermaus

Pamela Armstrong, Thomas Allen, Lyubov Petrova, Pär Lindskog, Malena Ernman, Håkan Hagegård; Vladimir Jurowski, conductor
Glyndebourne Festival Opera and Chorus (live performance July 2003)
BBC Opus Arte (2 DVDs 196 min)
★★★★☆

Barely a year after the release on DVD of the infamous Hans Neuenfels *Die Fledermaus* from Salzburg comes this new version from Glyndebourne. However, unlike the mean-spirited and offensive anti-operetta from Salzburg, the Stephen Lawless production is quite delightful, demonstrating you don't have to eviscerate a work to make a statement. This production uses newly written dialogues, and the time has shifted to around the early 20th century. Billed as a "critical edition," there are some musical differences here and there, but (thankfully) no cocaine-snorting Orlofsky who can't sing, nor Eisenstein-Rosalinda as Hermann Göring-Eva Braun look-alikes. The Glyndebourne production employs subtle updates to 21st century sensibilities, but not at the expense of the spirit of Viennese operetta. The Klimt-inspired revolving sets and colourful costumes are becoming. The women are excellent: Pamela Armstrong, who could double for Renée Fleming, sings a strong Rosalinda, and Lyubov Petrova is an appropriately saucy Adele. And you won't find a more convincingly androgynous Orlofsky than Malena Ernman. Thomas Allen (Eisenstein) is a bit long in the tooth, but Håkan Hagegård, a celebrated Eisenstein himself, does a star turn as Falke. The mostly non-German cast finds the extended dialogue a trial. Vladimir Jurowski conducts with appropriate Viennese lilt, if a touch too heavily. Generous bonus material includes cast and production team interviews and a piece on the history of the waltz. Highly recommended. **JKS**

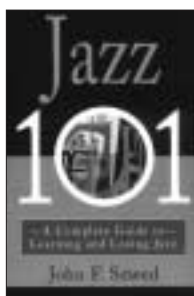
Livres

John F. Szwed

Jazz 101 — A complete guide to learning and loving jazz

Hyperion Books, New York, 2000, 354 p.

Entre Danielle Steel, James Ellroy et Isaac Asimov, il arrive parfois qu'on cherche une lecture d'été porteuse d'un peu plus d'informations «pratiques», mais qui ne perd jamais de vue l'importance de bien raconter l'histoire. Rares sont les livres sur le jazz qui réussissent sur ces deux plans



comme ce bouquin de vulgarisation. En plus d'être rondement mené, le récit est parsemé d'anecdotes captivantes. Il faut souligner les écoutes suggérées par l'auteur, toutes judicieusement choisies et commentées. En gros, le texte est divisé en cinq parties. D'entrée de jeu, Szwed définit quelques-uns des vecteurs de cette musique: l'enregistrement, les polémiques concernant sa définition, les liens entre composition, improvisation et arrangement, etc. Les autres parties retracent les principaux jalons de son histoire: la seconde remonte jusqu'à sa préhistoire (avant 1900) et se termine à l'arrivée de l'ère du swing. La troisième traite du «Dixieland Revival» des années '40 et des courants suivants le bebop, le cool, le West Coast et le hard bop. La quatrième partie s'amorce en 1959, année charnière qui constitue le point de départ de l'éclatement de styles survenu durant la décennie suivante. Dans la dernière section, l'auteur traite autant des difficultés rencontrées par le jazz durant les années '70 et de la montée du jazz-rock, que de la présence européenne, de l'acid jazz et d'autres tendances, le tout se terminant par quelques conjectures sur l'avenir. À la suite de cet exposé, on retrouve sept annexes fort utiles, concernant la problématique de la chanson jazz et de ses diverses manifestations ou regroupant des listes de sources d'information (commentées ou non): dictionnaires et guides, répertoire de films, sites Internet, périodiques, services d'achats par correspondance, etc. Somme toute, un ouvrage fortement recommandé qui permettra au lecteur de mieux sentir l'essence de cette musique. Même si les histoires de jazz abondent dans plusieurs langues, celle-ci mériterait bien une traduction dans la nôtre. **CH**

Construire le savoir musical,

Enjeux épistémologiques, esthétiques et sociaux

Sous la direction de Monique Desroches et

Ghyslaine Guertin

Éditions L'Harmattan, Paris, 2003, 387 p.

Ce livre, sous la direction de deux professeurs de la faculté de musique de l'Université de Montréal, rassemble dans un même volume des textes de musicologues, ethnomusicologues, philosophes et sociologues de la musique. Le livre nous présente les apports et enjeux sociaux et culturels qui déterminent notre apprentissage, notre connaissance et, en définitive, notre construction du savoir musical. Ce livre s'adresse au départ aux académiciens, bien qu'il puisse bien sûr intéresser tout autre mélomane. Jusqu'à tout récemment, nombre de musicologues ont ignoré et parfois même dénigré les aspects sociaux et culturels qui interviennent dans la construction de toute connaissance musicale, se cantonnant dans des théories souvent sectaires et refermées sur elles-mêmes. Ce livre désire en quelque sorte mettre les pendules à l'heure: toute forme de connaissance musicale se construit sur la base d'un contexte social qui la définit et lui donne sa valeur et son rôle social. Le livre comprend vingt-et-un courts chapitres; je dirais même trop courts, parce qu'on reste souvent sur notre appétit. Cependant, la diversité des sujets traités et des points de vue discutés est indicative

de l'ampleur de la tâche à accomplir dans l'intégration de la variable sociale en recherche musicologique. **BD**

Georges Liébert

Nietzsche and Music (Nietzsche et la Musique)

Traduit en anglais par David Pellauer et Graham Parkes

The University of Chicago Press, 2004, 291 p.

★★★★★ \$\$\$\$

Sa parution en traduction anglaise me donne l'occasion de signaler l'existence de ce beau fleuron de l'érudition française, un splendide modèle de biographie intellectuelle. Avant Liébert, on connaissait, bien sûr, l'importance de la musique dans la réflexion de Nietzsche. Mais les commentateurs, tous philosophes, considéraient naturellement ce thème dans la perspective — quelque peu abstraite et limitée, en dépit de sa généralité — de leur discipline, comme une matière relevant de l'esthétique de Nietzsche ou comme un des aspects de sa remise en question de la métaphysique occidentale. Le mérite de Liébert est de nous avoir amené à relire le Nietzsche philosophe dans le contexte d'une confrontation détaillée et concrète avec ses deux alter egos, le Nietzsche mélomane et surtout le Nietzsche musicien, interprète et compositeur. Musicien amateur? Compositeur dilettante? Aux yeux des «professionnels» — Hans von Bülow, notamment — sans doute, mais certainement pas à ses propres yeux! En soulignant ce fait essentiel, en montrant que l'écriture nietzschéenne elle-même constitue en quelque sorte le résultat d'un projet musical, Liébert nous a fourni une des clés maîtresses de l'interprétation d'une des figures intellectuelles les plus passionnées et les plus incarnées de l'histoire de la pensée. Parue pour la première fois en 1995, la version originale française de ce livre est maintenant disponible en format de poche et à prix modique, dans la collection Quadrige (ISBN-2130504140). **PMB**



Henri Troyat

La Baronne et le musicien

Éditions Grasset, Paris, 2004, 216 p.

★★★★☆ \$\$\$\$

Henri Troyat, de son vrai nom Lev Tarassov, n'en est pas à sa première biographie sur un thème russe. Après avoir consacré des écrits notamment à Dostoïevski, Pouchkine, Tolstoï, Catherine la Grande, Raspoutine et Alexandre 1^{er}, l'Académicien aborde dans ce 101^e livre le lien unique qui a uni la richissime baronne Nadejda von Meck et le torturé Tchaïkovski. Redoutable femme d'affaires qui a su faire prospérer la fortune familiale dans un climat politique instable, cette veuve, mère de onze enfants, révélait pourtant une sensibilité exacerbée à travers la musique. Elle aimait s'entourer de



musiciens (Debussy a même donné des leçons à ses enfants), pratiquait elle-même le piano et a plongé, fascinée, dans l'univers musical de Tchaïkovski, qu'elle idolâtra pendant quatorze ans (avant de saisir la nature mercantile de leur relation). L'échange de lettres soutenu entre ces deux être atypiques révèle l'instabilité émotive de la femme de tête déchirée et les affres existentielles du compositeur. Henri Troyat a usé de sa très efficace plume (même si peu originale) pour reconstituer cette étrange liaison épistolaire qui, à l'heure d'Internet, reste terriblement pertinente. Les lettres originales y côtoient les paraphrases et les détails chronologiques, ce qui, paradoxalement, facilite et alourdit la lecture en même temps. L'écriture contient peu de temps morts, mais il devient parfois difficile de saisir la nuance entre la projection narrative de l'auteur et les documents d'archive. **LR**

Lorenzo Bianconi et Giorgio Pestelli

Opera in Theory and Practice, Image and Myth

Ouvrage traduit de l'italien et de l'allemand

par Kenneth Chalmers et Mary Whittall

The University of Chicago Press / The History of Italian Opera, Part II Systems, Volume 6 - 456 p.

★★★★★ \$\$\$\$

Cet ouvrage important est le sixième de la deuxième partie d'une série monumentale consacrée à l'histoire de l'opéra italien qui a fait date et à laquelle les presses de l'Université de Chicago font, depuis quelques années, l'honneur d'une traduction anglaise. Il comporte six chapitres, qui sont chacun dus à un collaborateur différent: (1) poétique et polémique; (2) la dramaturgie de l'opéra italien; (3) la métrique et l'organisation formelle; (4) l'opéra et la littérature italienne; (5) la diffusion et la popularisation de l'opéra; (6) l'opéra dans le contexte de la culture nationale italienne. De ces chapitres, le deuxième, un exposé théorique en profondeur du musicologue allemand Carl Dalhaus, fait d'ores et déjà figure de traitement classique d'un sujet aussi fondamental que difficile par son ampleur même. D'autres, notamment le chapitre 3, font appel à des connaissances historiques et techniques qui les réserveront aux spécialistes. Par contre, les deux derniers chapitres, surtout le cinquième, signé par Roberto Leydi, sauront retenir l'attention de tout lecteur qui s'intéresse aux divers aspects de la culture italienne, y compris la musique populaire et le cinéma. **PMB**

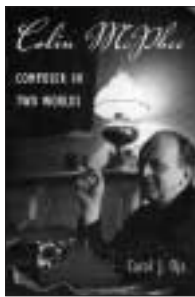
Carol J. Oja

Colin McPhee: Composer in Two Worlds

University of Illinois Press, 200, 353 pp.

★★★★☆

I must admit that when I first read this recent biography of Montreal-born musician and author Colin McPhee (1900-1964), I was surprised to find out that he was Canadian. McPhee's musical contributions have never really been recognized in Canada and are typically associated with other post WWI-



American composers such as Aaron Copland, Carlos Chavez, Henry Cowell, and Virgil Thomson. Similar to Copland, McPhee was considered an extremely valuable member of the American experimental school, whose compositions had a profound influence on minimal composers such as Steve Reich, Philip Glass, and Terry Riley.

Author Carol Oja aptly entitles her biography *Colin McPhee: Composer in Two Worlds*. It offers an overdue glimpse into McPhee's fascinating life, painting him as a talented composer and pianist, as well as a thoughtful writer and musicologist. Oja describes him as an ambitious boy growing up in Canada, eventually moving to Baltimore to pursue his music studies, and finally establishing himself as a noted composer in New York City. She does a fine job describing all aspects of his life and includes a fair amount of analytical detail of such compositions as *Arm, Canadian! March to Glory!*, *Concerto for Piano with Wind Octet*, *Sea Shanty Suite*, *Kinesis*, and *Tabuh-Tabuhan*. Oja speculates on McPhee's apparent rejection of Western compositional styles and maps his tumultuous 35-year effort of writing his treatise on Gamelan music, which is entitled *Music of Bali* (1956), and which posthumously established him as the world authority on Balinese music. This biography is highly recommended. **MV**

Robert Parienté

La Symphonie des chefs:

Entretiens avec 70 grands maîtres

Éditions de La Martinière, 2004, 809 p.

★★★★★ \$\$\$\$

Auteur, entre autres, de plusieurs livres sur le sport, Robert Parienté nous propose un panorama musical particulier dans ce recueil d'entretiens. Tous les chefs d'orchestre qui ont compté, peu ou prou, au xx^e siècle, et quelques-uns de ceux dont l'avenir s'annonce prometteur, y sont campés en quelques pages chacun — ou chacune: certaines «maîtres» sont en effet du nombre. L'auteur leur a demandé d'évoquer tour à tour la naissance de leur vocation, l'évolution de leur carrière, leur conception de la direction d'orchestre et de la musique, les chefs et les compositeurs qu'ils admirent (les noms de Bernstein et de Mahler sont souvent cités). Des dizaines d'anecdotes et d'informations illustrent «ce mariage, qui n'est pas toujours d'amour, entre le chef et l'orchestre». L'auteur y greffe judicieusement ses propres réflexions et souvenirs; il a cru nécessaire d'interroger aussi des collègues, des relations ou des familiers d'un chef pour parachever son portrait (le plus égratigné est celui de Charles Dutoit). Le lecteur sera intéressé par les réponses données à la question finale concernant «la partition de l'île déserte» que chaque maestro aimerait emporter. Citons celle de Boulez: «Aucune. Je composerais.» On est souvent ému par des témoignages qui révèlent l'être humain derrière celui qu'on considère comme le seul «musicien sans instrument». Index, bibliographie, suggestion de discothèque



et photographies achèvent de faire de cet ouvrage un ensemble instructif aussi bien que divertissant. **AL**

Peter Burt

The Music of Toru Takemitsu

Cambridge University Press - Music in the 20th

Century series, 2001, 294 p.

Autorité suprême en la matière, l'auteur est vice-président de la Takemitsu Society (Grande-Bretagne) et rédacteur en chef de son bulletin. Il offre un portrait riche et détaillé de Takemitsu, appuyé par de nombreuses analyses de ses œuvres (extraits de partition à l'appui). Anecdote savoureuse: c'est à la gaffe d'un technicien, qui faisait jouer sa musique alors qu'elle n'était pas sur la liste de diffusion, que le compositeur doit d'avoir été entendu par Stravinski. Ce dernier cita Takemitsu comme étant le compositeur japonais qui l'avait le plus impressionné, le révélant littéralement aux siens.

L'auteur refait pas à pas le parcours du compositeur, de son refus de la tradition japonaise jusqu'à son retour vers elle, sous l'inspiration de... John Cage! De Debussy à Webern en passant par Xenakis et Ligeti, Toru Takemitsu a subit des influences fortes de nombreux compositeurs occidentaux, cependant, comme le démontre l'auteur, sa musique reste hautement personnelle et... spécifiquement japonaise! Le livre comprend une liste d'œuvres qui s'approche sans doute de l'exhaustivité (incluant les titres de plus de 100 films sur lesquels il a travaillé) et une importante bibliographie. **RB**



Peter H. Riddle

The American Musical - History & Development

Mosaic Press Publishers, Oakville, Ontario, 215 p.

★★★★☆ \$\$\$\$

L'auteur de ce livre est un universitaire, professeur de musique, et l'ouvrage lui-même est manifestement à la fois le fruit d'années d'enseignement et un instrument pédagogique qui s'avérera utile. Ainsi qu'il sied aux notes fouillées d'un cours bien préparé, toutes les matières pertinentes y sont exposées en détail et de façon systématique. Rien ne manque, sinon, hélas, une conception véritablement littéraire du propos. En d'autres termes, voilà un livre qui a un peu l'allure d'un manuel. On le consultera avec profit mais peu de gens, sans doute, auront envie de le lire d'un bout à l'autre. J'ajouterai que, même si l'ouvrage est généralement bien documenté, l'auteur, quand il traite du contexte historique global, a tendance à simplifier les choses et que même lorsqu'il pénètre dans le vif du sujet, il lui arrive de se permettre des tours de phrase approximatifs et des jugements téméraires. Ainsi, par exemple, lorsqu'il suggère (p. 51) que *La mélodie du bonheur* (*The Sound of Music*) aurait permis à Oscar Hammerstein II de «se concentrer directement sur l'antisémitisme tel qu'il existait en Europe dans les années qui ont précédé la deuxième guerre mondiale», ce qui est à tout le moins inexact. **PMB**

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} juillet au 7 septembre 2004 / from July 1 to September 7, 2004

Sections	page
Montréal et environs	52
Québec et environs	56
Ailleurs au Québec	56
Ottawa-Gatineau	58
Radio	59
TV	63

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <calendrier.scena.org> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <calendar.scena.org>

Remarques : Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés

à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales

- indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.
- ← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.
- indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.
- ← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.
- chef chef d'orchestre, direction musicale
- cond. conductor
- CV contribution volontaire ou suggérée
- dir. direction musicale / director, conductor
- (e) extraits / excerpts
- EL entrée libre

FA free admission
FD freewill donation
LP Laissez-passer obligatoire
O. S. orchestre symphonique
x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Date de tombée du prochain numéro: le 3 août (date de sortie: le 20 août)
Explications: <http://calendrier-guide.scena.org>

Deadline for the next issue: August 3 (publication date: August 20)
For more info: <http://calendar-guide.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to graf@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

Amph-Lan Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boul. Base-de-Roc, Joliette

BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925

CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CPChar Centre Pierre-Charbonneau, 3000 Viau

ESMROS Église St-Marc de Rosemont, 2604 Beaubien Est

JBot Jardin botanique de Montréal, 4101 Sherbrooke Est, 872-1400; **Jchi** Jardin de Chine

MTrestler Maison Trestler, 85 chemin de la Commune, Vaudreuil-Dorion, 450-455-6290

PavEnt Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph (entrée par la Maison du Brasseur), Lachine, 634-3471

PBosco Parc Bosco, 249 chemin du Golf, St-Charles-Borromée

PavSD Pavillon St-Denis, 163 des Musiciens (Domaine du Lac St-Denis), St-Adolphe d'Howard, 450-227-0909; **Sama** Salle Amati

SASP Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop, 842-3431

SJUC St. James United Church, 463 Ste-Catherine Ouest, 288-9245

StewartH Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire, 630-1220

JUILLET

Jeudi 1 Thursday

► 12h. SASP. CV. *Fête du Canada*. **Julian Wachner, orgue**. 842-9991

Vendredi 2 Friday

► 16h. Vieux Port de Montréal, Quai Jacques-Cartier. EL. Célébrations Canada. **Arsenal à musique; Ariane Bisson-McLernon, David Magny, comédiens; Jean-François Grondin, Yannick Provencher, piano**. Saint-Saëns: Carnaval des Animaux (spectacle musical pour jeune public).

► 20h. Amph-Lan. 15-43\$. Festival de Lanaudière. *L'âme slave*. **O.S. de Montréal, Jacques Lacombe, dir.; Alain Lefèvre, piano; Measha Bruggersman, soprano; James Westman, baryton; Robert Pomakov, basse; Chœur St-Laurent (Iwan Edwards, chef); Chœur du**

Festival (Pierre Simard, chef). Rachmaninov: Trois chansons russes pour chœur et orchestre, op.4; Concerto pour piano #1, en fa dièse mineur, op.1; Le printemps (cantate pour baryton, chœur et orchestre), op.20; Dvorak: Te Deum. 800-561-4343
► 20h. Église historique, 181 rue des Anges, Oka. 15\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. *Concert d'ouverture: Les voies de l'opéra*. **Edgar Fruitier, comédien; Monique Pagé, soprano; Claudine Ledoux, mezzo; Michel Corbeil, ténor; Pierre McLean, piano**. 450-479-1002, 866-479-5884

Samedi 3 Saturday

► 20h. Amph-Lan. 15-31\$. Festival de Lanaudière. *Virtuosité baroque, Les Violons du Roy, Bernard Labadie, dir.; Vivica Genaux, mezzo*. Handel: Ariadante, Alcina, Orlando, Tamerlano, Terpsichore (e); Concerto grosso, op.3 #4. 800-561-4343
► 20h. Église historique, 181 rue des Anges, Oka. 15\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. **Duo Ouellet-Murray, finissants du Conservatoire de musique de Montréal**. Ravel: La Valse; Gershwin: Porgy and Bess; Fantaisie pour 2 pianos. 450-479-1002, 866-479-5884
► 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle. 25\$. **Gioaria, chant**. Musique de films. 450-229-2586

Dimanche 4 Sunday

► 10h30. ESMROS. EL. Messe concert. **Michèle Boucher, soprano; Dany Wiseman, orgue**. Musique sacrée pendant le service. 743-7626

► 11h. Parc de la Promenade, 112 boul. Marie-Victorin, Candiac. EL. Sons et brèches (Fondation Hélène Santenel). **Quatuor Nota Bene (saxophones)**. Jazz, classique, contemporain. (Dans la Maison Melançon en cas de pluie) 450-444-6033 (+13 25/7, 17/8)

► 14h. Amph-Lan. 11-23\$. Festival de Lanaudière. *Sérénades au soleil*. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, dir.; Marie-Andrée Benny, flûte**. Stamitz: Concerto pour flûte et cordes; Dvorak: Sérénade, op.22; Suk: Sérénade, op.6. 800-561-4343
► 14h. ESMROS. EL. CV. *Simplement Bach*. **Dany Wiseman, orgue**. Bach: Chorals; Prélude et Fugue; Prélude; Fugue; Concerto; Fantaisie; Sonate en trio. 743-7626
► 15h. L'Abbatiale, 1600 chemin d'Oka (Route 344) (La Trappe d'Oka), Oka. 20\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. **Bernard Lagacé, orgue**. Titelseule, Böhm, Bach. 450-479-1002, 866-479-5884

Lundi 5 Monday

► 20h. Église, 960 Notre-Dame, St-Alphonse-Rodriguez. 24\$. Festival de Lanaudière. *Invitation au voyage*. **Measha Bruggersman, soprano; J. J. Penna, piano**. Ravel: Cinq mélodies populaires grecques; Debussy: Chansons de Bilitis; Duparc: L'invitation au voyage; La vie antérieure; Au pays où se fait la guerre; Copland: Twelve Poems of Emily Dickinson; Turina: Tres sonetos, op.54. 800-561-4343
► 20h. PavSD Sama. 7-15\$. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Les professeurs du stage de cordes et piano**. Haydn, Beethoven, Mendelssohn. 450-227-0909

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU
DOMAINE Forget

Saint-Irénée, Charlevoix
du 25 juin au 28 août 2004

28\$
VENDREDI 9 juillet 20h30

Les Solistes
Sergio et Odair Assad, guitares

Oeuvres de SCARLATTI, CASTELNUOVO-TEDESCO, RAVEL, RODRIGO, GISMONTI BROWER, DEBUSSY et ASSAD

28\$
VENDREDI 6 août 20h30

La musique de chambre
Ilya Gringolts, violon
Bruno Giuranna, alto
Desmond Hoehig, violoncelle

Oeuvres de BARTOK, BEETHOVEN et BRAHMS

26\$
MERCREDI 11 août 20h30

Les Solistes
Jean-Guillaume Queyras, violoncelle

Oeuvres de BACH

Information et réservations :
(418) 452-3535 ou
1-888-336-7438
www.domaineforget.com

LES BRUNCHES-MUSIQUE
Tous les dimanches de l'été
de 11h à 14h
Ces repas champêtres combinant musique et bonne table vous séduiront!

Admission: Adultes: 27,50\$
Enfants de 6 à 12 ans: 12,75\$
Enfants moins de 6 ans: gratuit

LaScena Musicale

On ne vend pas la musique.

On la partage.

—Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre espace avec nous.

Offrez un lieu de distribution.

Nous fournissons les présentoirs.

Music is not sold. It is shared.

—Leonard Bernstein

Help us by sharing your space. Become a sought after distribution spot. We provide the racks.

514 948.2520



Mardi 6 Tuesday

- 12h30. SJUC. EL. CV. **Sylvie Poirier, Philip Crozier, organ duo**. 288-9245
- 20h. Église, 235, 12e Av. St-Lin-Laurentides. 24\$. Festival de Lanaudière. *Mozart et autres douceurs*. **Pentaèdre (Danièle Bourget, flûte; Martin Carpentier, clarinette; Normand Forget, hautbois; Mathieu Lussier, basson; Louis-Philippe Marsolais, cor; Naida Cole, piano)**. Reicha: Quintette à vents en mi bémol majeur, op.88 #2; Mozart: Quintette pour piano et vents, K. 452; Ravel: Le tombeau de Couperin (arr. pour quintette à vents); Poulenc: Sextuor pour piano et vents. 800-561-4343

Mercredi 7 Wednesday

- 19h30. BasND. 17-38\$. Festival Mozart Plus. **O.S. de Montréal; Louis Lortie, chef, piano; Jan Vogler, violoncelle**. Mozart: Concerto pour piano #11; Concerto pour piano #23; Schumann: Concerto pour violoncelle. 842-9951, 842-3402
- 19h30. CPChar. 13-21\$. Les Concerts populaires de Montréal. *Le violon dans tous ses états*. **Angèle Dubeau et La Pietà**. 872-7727
- 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Dom André Laberge, clavecin**. A. Forqueray: La Régente; J.B. Forqueray: La Angrave; La Morangis; Couperin: La Logivière; La tendre Fanchoir; Les Agréments; Balbastre: La de Caze; La d'Héricourt; La Lugeac; Boehm: Praeludium; Bach: Suite française #5, BWV 816; Ciaconna. 450-455-6290
- 20h. StewartH. EL. Festival des belles soirées d'été. **Cantabile**. Bach, Mozart, Beethoven, Gershwin. 630-1220

Jeudi 8 Thursday

- 12h. SASP. CV. **Michael Stewart, orgue (Nouvelle-Zélande)**. 842-9991
- 20h. Verger Jude Pomme, 223 rang Ste-Sophie, Oka. 12\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. **Caroline Lizotte, harpe**. Musique de la Renaissance. 450-479-1002, 866-479-5884

Vendredi 9 Friday

- 20h. Amph-Lan. 15-31\$. Festival de Lanaudière. *La grande fête du violon*. **Angèle Dubeau et La Pietà**. 800-561-4343
- 20h. Église historique, 123 St-Louis, St-Eustache. 15\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. **Suzanne Lantaigne, Jean Marchand, Albert Millaire, comédiens; ensemble instrumental, Anne Robert, violon, dir.** Stravinsky: L'histoire du soldat. 450-479-1002, 866-479-5884

Samedi 10 Saturday

- 17h. CCC. EL. **Mika Putterman, traverso; Erin Helyard, harpsichord**. C.P.E. Bach. 843-6577
- 20h. Amph-Lan. 15-43\$. Festival de Lanaudière. *Dawn at Dusk: succès de Broadway*. **O.S. de Montréal, Joann Falletta, dir.; Dawn Upshaw, soprano**. Gershwin, Rodgers & Hart, Sondheim, Weill: mélodies; Bernstein: On the Town, Three Dances; Copland: Appalachian Spring. 800-561-4343
- 20h. Centre d'art La Petite Église, 271 St-Eustache, St-Eustache. 15\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. **Ian Parker, piano**. Liszt: Sonate; etc. 450-479-1002, 866-479-5884
- 20h. Église, 1845 chemin du Village, St-Adolphe d'Howard. EL. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Les orchestres et les solistes du stage de cordes et piano avancé, Raymond Dessaints, dir.** Bach, Saint-Saëns, Sarasate, Paganini. 450-227-0909

Dimanche 11 Sunday

- 10h30. ÉSMRos. EL. Messe concert. **Claudine Ledoux, mezzo; Dany Wiseman, orgue**. Musique sacrée pendant le service. 743-7626
- 14h. Amph-Lan. 11-23\$. Festival de Lanaudière. *Essencia del Peru (troupe de danse); Mandinga (musiciens)*. 800-561-4343
- 15h. L'Abbatiale, 1600 chemin d'Oka (Route 344) (La Trappe d'Oka), Oka. 20\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. *Albert et mille aïes ou Stradivarius perdu dans une forêt de tuyaux*. **Albert Millaire, comédien; Anne Robert, violon; Jacques Boucher, orgue**. 450-479-1002, 866-479-5884

Lundi 12 Monday

- 20h. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 24\$. Festival de Lanaudière. *Dvorak pour cordes*. **Quatuor Vlach de Prague (Jana Vlachová, Karel Stadtherr, violons; Petr Verner, alto; Mikael Ericsson, violoncelle; Nicolò Eugelmi, alto)**. Dvorak: Les Cyprès #1; Quintette à cordes en mi bémol majeur, op.97; Janacek: Quatuor #3. "Sonate à Kreutzer". 800-561-4343
- 20h. PavSD SAma. 7-15\$. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Arturo Nieto-Dorantes, piano**. Debussy, Prokofiev. 450-227-0909

Mardi 13 Tuesday

- 12h30. SJUC. EL. CV. **Michael Stewart, organ**. 288-9245
- 19h. Parc Valois, 331 St-Charles, Vaudreuil-Dorion. EL. **Quatuor Nota Bene**. 450-455-3371 x1 (+4)
- 20h. Église, 1095 rue Notre-Dame, St-Sulpice. 24\$. Festival de Lanaudière. *Dvorak en Amérique*.

Quatuor Vlach de Prague (Jana Vlachová, violon; Karel Stadtherr, violon; Petr Verner, alto; Mikael Ericsson, violoncelle; Trio Gryphon (Analee Patipatanakoon, violon; Roman Borys, violoncelle; Jamie Parker, piano). Dvorak: Quatuor à cordes #13 en sol majeur, op.106; Trio #3, en fa mineur, op.65; Quatuor à cordes #12 en fa majeur "Américain", op.96. 800-561-4343

Mercredi 14 Wednesday

- 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChi. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Ching Hui Kuo, soprano (Taiwan) / Kala Baharati, danse (Inde)**. 523-1047, 885-5075, 872-9677
- 19h30. BasND. 17-38\$. Festival Mozart Plus. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Lara St. John, violon**. Mozart: Symphonie #35; Tchaïkovski: Sérénade mélancolique, Valse scherzo; Mendelssohn: Symphonie #4 "Italiennne". 842-9951, 842-3402
- 19h30. CPChar. 13-21\$. Les Concerts populaires de Montréal. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef**. Bach, Handel. 872-7727
- 19h30. Gallerie Gora, 279 Sherbrooke West, espace 205. 25\$ comprend la dégustation post-concert. **Derek Yaple-Schober, piano**. Bach, Koch, Nielsen, Grieg. 879-9694
- 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Quatuor à cordes Élysee (France)**. Tchaïkovski: Quatuor #1; Rachmaninov: Quatuor #2; Ravel: Quatuor en fa. 450-455-6290

Jeudi 15 Thursday

- 12h. SASP. CV. **L. Frederick Jodry V, orgue (Rhode Island)**. 842-9991
- 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChi. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Uwe Neumann, sitar (musique indienne) / Hua Yun Chinese Troupe (danse, musique)**. 523-1047, 885-5075, 872-9677
- 20h. Église, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie. 24\$. Festival de Lanaudière. *Dvorak entre amis*. **Quatuor Vlach de Prague; Quatuor Claude; Bertrand Robin, alto; Pierre Djokic, violoncelle; Jessica Jones, soprano; Ekaterina Derzhavina, Stéphane Lemelin, piano**. Dvorak: Chants tziganes, op.55; Sextuor à cordes en la majeur, op.48; Quintette pour piano et cordes en la majeur, op.81. 800-561-4343
- 20h. Parc René-Lévesque, Lachine. EL. Festival de musique de Lachine. **O.S. de Montréal**. 637-7587
- 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChi. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Javad et Jamshid Davari, santur (instrument considéré comme l'ancêtre du piano, Iran) / Komang Troupe (danse, Indonésie)**. 523-1047, 885-5075, 872-9677
- 20h. Amph-Lan. 15-43\$. Festival de Lanaudière. *Jeunesse et romantisme*. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Ryu Goto, violon; Chœur de femmes de l'OMGM (Pierre Tourville, chef)**. Dvorak: Ouverture Carnaval, op.92; Romance en fa majeur pour violon et orchestre, op.11; Suk: Fantaisie en sol mineur pour violon et orchestre, op.24; Liszt: Dante-Symphonie. 800-561-4343, 450-459-4343
- 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **Ensemble Pentaèdre**. 637-7587

Samedi 17 Saturday

- 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChi. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Shen Qi, erhu (Chine) / Arashi Daiko, tambours (Japon, Chine, Corée)**. 523-1047, 885-5075, 872-9677
- 20h. Amph-Lan. 11-43\$. Festival de Lanaudière. *Souvenirs de voyage*. **O.S. de Montréal, Jacques Lacombe, dir.; Pierre-Laurent Aimard, piano**. Smetana: Vltava (La Moldau); Chopin: Concerto pour piano #2, en fa mineur, op.21; Janacek: Taras Boulba (rhapsodie pour orchestre); Respighi: Les pins de Rome. 800-561-4343, 450-459-4343
- 20h. Parc national d'Oka, 2020 chemin d'Oka (route 344), Oka. Tarif d'entrée au parc. Festival de musique des Basses-Laurentides. *La merveilleuse histoire du Dixie*. **Le Dixieband**. 450-479-1002, 866-479-5884
- 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **Laurence Kayaleh, violon; Paul Stewart, piano**. 637-7587

Dimanche 18 Sunday

- 10h30. ÉSMRos. EL. Messe concert. **Monique Pagé, soprano; Dany Wiseman, orgue**. Musique sacrée pendant le service. 743-7626
- 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChi. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Kiya Tabassian (Iran) / Troupe de danse Angkorienne du Canada (Cambodge)**. 523-1047, 885-5075, 872-9677
- 14h. Amph-Lan. 11-23\$. Festival de Lanaudière. *Hommage à Django Reinhardt*. **Luc Fortin, guitar; Richard Léveillé, guitare; Michel Donato, contrebasse; Marin Nasturica, accordéon**. Jazz tzigane, improvisation. 800-561-4343
- 15h. L'Abbatiale, 1600 chemin d'Oka (Route 344) (La Trappe d'Oka), Oka. 20\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. *Concert de clôture*. **Les solistes du chœur de la Basilique Notre-**

Concerts à venir / Previews

CONCERTS GRATUITS EN PLEIN AIR

La saison chaude est si courte, autant en profiter pour être dehors! Comme à chaque été, quelques concerts en plein air sont offerts gratuitement. **L'Orchestre symphonique de Montréal** perpétue cette tradition et présente cette année encore Les concerts Loto-Québec dans les parcs. Trois occasions d'entendre l'orchestre avec les Chœurs du Nouveau-Monde, sous la baguette de **Jacques Lacombe**.



Le chef de chœur Gregory Charles fera l'animation de ces soirées. Mardi 13 juillet à 19 h 30 au Cimetière Notre-Dame-des Neiges ; jeudi 15 juillet à 19 h 30 au Parc René-Lévesque de l'arrondissement Lachine ; jeudi 22 juillet à 19 h 30 au Parc Sauvé de Salaberry-de-Valleyfield. Info : (514) 842-9951.

L'Orchestre symphonique de Québec

présente dans le cadre du Festival d'été de Québec son concert "Tchaïkovsky Stravaganza" sur la scène Bell des Plaines d'Abraham. Concert gratuit pour les détenteurs du macaron du Festival, qui coûte 15\$. L'orchestre et le violoniste invité **Darren Lowe** seront dirigés par Yoav Talmi. Le jeudi 15 juillet à 21 h ; info : 1 888 992-5200 / (418) 529-5200.



Dans le cadre de **Rimouski en Blues**, le grand bluesman Bob Walsh et ses complices Guy Bélanger (harmonica) et Jean Cyr (contrebasse) sont rejoints par les cordes de l'Orchestre symphonique de l'Estuaire sur la scène extérieure de la Place des anciens combattants. Le samedi 17 juillet à 21 h ; info : (418) 725-5354 / www.rimouskienblues.com.

L'Arsenal à musique

a eu la très bonne idée de présenter un spectacle jeune public qui intéressera toute la famille, avec une œuvre on ne peut plus appropriée : le **Carnaval des animaux** de Saint-Saëns. Seront également de la partie les comédiens Ariane Bisson-McLernon et David Magny, et le pianiste **Jean-François Grondin**. Deux chances de les voir : le dimanche 1^{er} août à 14 h, au Parc Connaught de Ville Mont-Royal (info : (514) 734-2928) et le mercredi 18 août à 19h, au parc Entre-Amis de Repentigny (info : (514) 657-9914).



Un concert très particulier sera

donné par la **Musique du Royal 22^e Régiment**, avec parade aux flambeaux et feu d'artifice accompagné de tirs de canon par quatre obusiers du 6^e Régiment d'Artillerie de campagne. Le 21 août dès 18 h 30 au lieu historique national du Canada des Forts-de-Lévis (remis au lendemain en cas de pluie) ; info : (418) 835-5182



Dame: Jean-Pierre Guindon, dir.; Gaston Arel, orgue. A. Raison: Offertoire du 5e ton; Jacques Chailley: Messe brève "De Angelis"; Scarlatti: Exultate Deo; Monteverdi: Confitebor tibi Domine; Bach: Prélude et fugue en la mineur, BWV 543; Schütz: Psalme 10 "Jauchez dem Herren"; Cantate Domino; Mendelssohn: Surret Pastor bonus; Lass, o Herr, mich hilfe finden. 450-479-1002, 866-479-5884

► 19h. BasND. EL. CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Pierre Grandmaison, orgue (titulaire).** Franck: L'intégrale pour orgue. (1ère partie) 842-2925 (+15 29/8)

► 20h. Église des Sts-André-Gardiens, Salle St-Louis, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Les Idées Heureuses.** Musique de Graupner. 637-7587

► 20h. Verger Jude Pome, 223 rang Ste-Sophie, Oka. 15\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. En plein air. **Les Veneurs de la Meuse.** Sonneries; cors de chasse. 450-479-1002, 866-479-5884

Lundi 19 Monday

► 20h. Église St-Joseph, 3 rue Picotte, Lanoira. 24\$. Festival de Lanaudière. **Dvorak en famille. Quatuor Claudel; Karen Gomyo, violon; Nicolò Eugelmi, alto; Emmanuelle Bertrand, violoncelle; Jessica Jones, soprano; Ekaterina Derzhavina, Stéphane Lemelin, piano.** Dvorak: Quatuor pour piano et cordes #1, en ré majeur, op.23; Chants d'amour, op.83; Suk: Quintette pour piano et cordes en sol mineur, op.8. 800-561-4343

► 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **J. Ducharme, guitare; quatuor à cordes de l'OSM.** 637-7587

► 20h. PavSD. SArna. 7-15\$. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Gabriel Croitoru, violon.** Kreisler, Sarasate, Paganini, Saint-Saëns. 450-227-0909

Mardi 20 Tuesday

► 12h30. SJUC. CV. **Nina de Sole, organ.** Bach, Boyvin, Dubois, Frescobaldi, Guilman, Langlais, Widor, 288-9245, 739-8696

► 20h. Église Ste-Geneviève, 780 Montcalm, coin Gilles-Villeneuve, Berthierville. 24\$. Festival de Lanaudière. **Dvorak folklorique. Karen Gomyo, violon; Emmanuelle Bertrand, violoncelle; Jessica Jones, soprano; Renée Lapointe, mezzo; Ekaterina Derzhavina, Esther Gonthier, piano.** Dvorak: Sonate pour violon et piano en fa majeur, op.57; Duos moraves, op.32; Trio pour piano, violon, violoncelle en mi mineur "Dumky", op.90. 800-561-4343

► 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **Arturo Nieto-Dorante, piano.** Debussy: Préludes Livre I; Villa-Lobos: Choros #5 "Alma Brasileira"; Guarneri: Lundu; François Morel: Deuxième étude de sonorité; Prokofiev: Sonate #7, op.83. 637-7587, 634-3471 x302

Mercredi 21 Wednesday

► 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChl. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Shen Qi, erhu (chine) / Kala Baharati (Inde, danse).** 523-1047, 885-5075, 872-9677

► 19h30. BasND. 17-38\$. Festival Mozart Plus. **O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef; Heidi Grant Murphy, soprano.** Mozart: Symphonie #23; Il Re Pastore, "Barbaro! Oh Dio mi vedi"; Mahler: Symphonie #4. 842-9951, 842-3402

► 19h30. CPChar. 13-21\$. Les Concerts populaires de Montréal. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef.** Nino Rota. 872-7727

► 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Nicolas Koeckert, violon (Allema); Dominique Morel, piano.** Mozart: Sonate K454; Prokofiev: Sonate #2; Debussy: Sonate #3; Ravel: Tzigane. 450-455-6290

► 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **Marie Fabi, piano; Marcelle Mallette, violon; Jutta Puchhammer, alto; Carole Sirois, violoncelle.** 637-7587

► 20h. StewartH. EL. Festival des belles soirées d'été. **Michael Kaeshammer Trio.** Standards de jazz; Michael Kaeshammer: compositions originales. 630-1220

Jeudi 22 Thursday

► 12h. SASP. CV. **Peter Krasinski, orgue (Massachusetts).** 842-9991

► 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChl. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Ching Hui Kuo, soprano (Taiwan) / Miss Sun (danse, Iran).** 523-1047, 885-5075, 872-9677

► 19h. Magasin Ogilvy, Salle Tudor, 5e étage, 1307 Ste-Catherine Ouest. \$5 à la porte. **Bénéfice pour la Fondation québécoise du cancer. Reena Berger, piano.** Beethoven: Sonate, op.7; Chopin: Mazurkas, op.68; Liszt: Saint François de Paule marchant sur les flots; Schumann: Études symphoniques, op.13. 933-6237

► 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **Canadian Guitar Quartet.** 637-7587

► 20h30. Manoir Bécancour, 3255 Nicolas-Perrot, Bécancour. 15\$. Concerts champêtres. **Septuine (septuor de saxophones), Jacques Larocque, dir.** Danses et danseries. 819-298-2882

Vendredi 23 Friday

► 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChl. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Ganesh Anandan, percussion (Inde) / Hailin Sun (Chine, acrobates).** 523-1047, 885-5075, 872-9677

► 20h. Amph-Lan. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **Sommets concertants. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Karen Gomyo, violon; Emmanuelle Bertrand, violoncelle.** Dvorak: Concerto pour violon en la mineur, op.53; Concerto pour violoncelle en si mineur, op.109; Symphonie #6, en ré majeur, op.60. 800-561-4343, 450-459-4343

► 20h. PBosco Grande scène. 20-50\$. Festival Mémoire et Racines. **Réveillons; Don Ross; Vishten; La Volée d'Castors.** 450-752-6798, 888-810-6798

► 20h. PavEnt. EL. Festival de musique de Lachine. **Tristan Lauber, piano; Quatuor Claudel.** 637-7587

Samedi 24 Saturday

► 10h. SASP. CV. **Cours de maître en improvisation. Peter Krasinski, orgue.** 842-9991

► 12h. PBosco Scènes extérieures. 20-50\$. Festival Mémoire et Racines. **Spectacles acoustiques, jeunesse, contes et ateliers thématiques.** 450-752-6798, 888-810-6798

► 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChl. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Javad et Jamshid Davari, santur considéré l'ancêtre du piano, Iran) / Kalinangan (Philippines, danse).** 523-1047, 885-5075, 872-9677

► 19h30. PBosco Grande scène. 20-50\$. Festival Mémoire et Racines. **Dave MacIsaac, Harry Manx; Les Chauffeurs à Pied; Les Gifans de Sarajevo; Les Charbonniers de l'Enfer.** 450-752-6798, 888-810-6798

► 20h. Amph-Lan. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **Amour et poésie. O.S. de Montréal, JoAnn**

Falletta, dir.; Anthony Dean Griffey, ténor. Smetana: La fiancée vendue, ouverture; Chausson: Poème de l'amour et de la mer, op.19; Barber: Knoxville Summer of 1915; Beethoven: Symphonie #2 en ré majeur, op.36. 800-561-4343, 450-459-4343

► 20h. Église, 1845 chemin du Village, St-Adolphe d'Howard. EL. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Les orchestres et les solistes du stage de cordes et piano avancé, Michel Brousseau, dir.** Bach, Wieniawsky, Mozart, Mendelssohn. 450-227-0909

► 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 chemin Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. **Marie-Hélène Bélanger, piano.** Beethoven: Sonate, op.27 #1; Brahms: Intermezzi, op.117; Schumann: Carnaval, op.9. 450-229-2586

► 20h30. PBosco Centre St-Jean-Bosco. 12-50\$. Festival Mémoire et Racines. **Grande veillée de danse traditionnelle. Manigance; Pierre Charrand; The Clayfoot Strutters; Catherine Burns; Les Chauffeurs à Pied.** 450-752-6798, 888-810-6798

Dimanche 25 Sunday

► 10h30. ÉSMROS. EL. Messe concert. **Mireille Dufour, mezzo; Dany Wiseman, orgue.** Musique sacrée pendant le service. 743-7626

► 11h. PBosco Scènes extérieures. 20-50\$. Festival Mémoire et Racines. **Spectacles acoustiques, jeunesse, contes et ateliers thématiques.** 450-752-6798, 888-810-6798

► 13h30, 14h30, 15h30. JBot JChl. 5-10\$ (compris avec l'entrée au jardin). Festival Accès Asie. **Sylva Balassanian, chant (Arménie) / Panday Tinig (Philippines, chant et danse).** 523-1047, 885-5075, 872-9677

► 14h. Amph-Lan. 11-23\$. Festival de Lanaudière. **At Last Tour. The Jazz Big Band, Vic Vogel, dir.; Johanne Blouin, chanteuse.** 800-561-4343

► 14h. Parc Westmount, rue Sherbrooke Ouest (entre Melville et Lansdowne), Westmount. EL. **Quatuor Nota Bene.** 989-5226 (+4)

► 16h30. PBosco Grande scène. 20-50\$. Festival Mémoire et Racines. **The Clayfoot Strutters; Duo Marchand-Larsen; La guitare dans tous ses états (sextuor); Suzie Burke-David Surette; Le Trio à Quatre.** 450-752-6798, 888-810-6798

► 19h. BasND. EL. CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Monique Gendron, orgue.** Bach, Mendelssohn, Radulescu, Widor. 842-2925

Lundi 26 Monday

► 20h. Église, 37, 1ère av., Notre-Dame-des-Prairies. 24\$. Festival de Lanaudière. **Poèmes pour une voix. Anthony Dean Griffey, ténor; Edward Bak, piano; Martin Foster, violon; Geneviève Beaudry, violon; Yukari Cousineau, alto; Katerina Juraskova, violoncelle.** Bridge: Three Songs with Viola; Griffes: Three Poems by Fiona MacLeod, op.11; Barber: Three Songs, op.10; Vaughan Williams: On Wenlock Edge. 800-561-4343

Mardi 27 Tuesday

► 12h30. SJUC. EL. CV. **Ingrid Boussaroque, soprano; Caroline Veevaete, piano.** 288-9245

► 20h. Église, 6292 Principale, St-Calixte. 24\$. Festival de Lanaudière. **Divin Mozart. Suzie Leblanc, soprano; Yannick Nézet-Séguin, pianoforte.** Mozart: Lieder. 800-561-4343

Mercredi 28 Wednesday

► 19h30. BasND. 17-38\$. Festival Mozart Plus. **O.S. de Montréal; Louis Lortie, chef, piano.** Mozart: Concerto pour piano #14; Concerto pour piano #22; Wagner: Siegfried Idyll. 842-9951, 842-3402

► 19h30. CPChar. 13-21\$. Les Concerts populaires de Montréal. **Marc Herveux, ténor; Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef.** Succès de Broadway. 872-7727

► 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Trio baroque Amarillis (France).** Dieupart: Suite pour flûte et basse continue; d'Anglebert: Prélude non mesuré; Couperin: Premier Concert royal; Bach: Suite #1 pour violoncelle; Clavier bien tempéré, Prélude et Fugue; Sonate #6, BWV 530; Aria en fa d'après François Couperin, BWV 587; Trio, BWV 586. 450-455-6290

► 20h. StewartH. EL. Festival des belles soirées d'été. **Quatuor à cordes Abysses.** Arriaga: Quatuor #3 en mi bémol majeur; Piazzolla: Tango du Tango; Dvorak: Quatuor #12 "Américain", op.96. 630-1220 (+29 Ailleurs au Québec)

Jeudi 29 Thursday

► 12h. SASP. CV. **Heinrich Christiansen, orgue (Massachusetts).** 842-9991

► 19h30. Carrefour Notre-Dame, 1300 boul. Don-Quichotte, Notre-Dame de l'Île Perrot. EL. **Arsenal à musique; Ariane Bisson-McLernon, David Magny, comédiens.** Saint-Saëns: Carnaval des Animaux (spectacle musical pour jeune public. 453-0013 (+18 22/8)

► 20h. Aréna, 1925 St-Antoine, Lachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Orchestre philharmonique de l'Île, Jean-François Rivest, chef; Manfred Kochert, violon.** 637-7587

Vendredi 30 Friday

► 20h. Amph-Lan. 15-28\$. Festival de Lanaudière. **Apothèse du piano. Yundi Li, piano.** Chopin: Scherzos #1-4; Liszt: Sonate en si mineur. 800-561-4343.

Samedi 31 Saturday

► 14h. Serres municipales, 7000, boul. LaSalle, Verdun. EL. **Carillonneurs New York Handbells (cloches à main).** 765-7150

► 20h30. Amph-Lan. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **La planète bleue. O.S. de Montréal, George Fenton, dir.; Charles Tisseyre, narrateur; Les Petits chanteurs de Laval (Gregory Charles, chef).** Musique de George Fenton. 800-561-4343

AOÛT

Dimanche 1 Sunday

► 10h30. ÉSMROS. EL. Messe concert. **Noëlla Huet, mezzo; Dany Wiseman, orgue.** Musique sacrée pendant le service. 743-7626

► 14h. Parc Connaught, entre les boul Laird et Graham, Mont-Royal. EL. **Arsenal à musique; Ariane Bisson-McLernon, David Magny, comédiens; Jean-François Grouin, piano.** Saint-Saëns: Carnaval des Animaux (spectacle musical pour jeune public). 734-2928

► 19h. BasND. EL. CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **20e anniversaire de la mort de Pierre Cochereau. Dominique Jobert, orgue (France).** Widor, Vierne, Messiaen, Cochereau; improvisation. 842-2925

► 19h30. Parc Vancouver, Île-des-Sœurs, Verdun. EL. **Fête champêtre. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal.** 765-7150

L'orchestre des jeunes de Westmount
dirigé par **Josée Laforest**

Westmount Youth Orchestra

Répétitions/Rehearsals
Le samedi matin de 10 à 13 heures
Saturday mornings, 10-1pm
Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest

Auditions 514 523 8512
(début septembre)

Pour les plus jeunes musiciens:
L'ensemble à cordes de Westmount
dirigé par Sylvie Lambert et Jean MacRae
L'ensemble Double Musica
dirigé par et Jean MacRae

concerts
aux
ILES
du
BIC

la société des concerts
BIC ST-FABIEN

TROISIÈME SAISON
12-15 AOÛT, 2004

Elise Lavoie et James Darling
codirecteurs artistiques

www.bicmusique.com
(418) 869-3311

Mardi 3 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. CV. **Margaret de Castro, organ.** 288-9245
- ▶ 20h. Église de l'Assomption de la Sainte Vierge, 153 du Portage, L'Assomption, 245. Festival de Lanaudière. **Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius, dir.** Scarlatti, Berlioz, Mendelssohn, Wolf, Mahler, Debussy, Ravel, Rachmaninov. 800-561-4343

Mercredi 4 Wednesday

- ▶ 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Jasper Wood, violon; David Riley, piano.** Mozart: Sonate K304; Schumann: Sonate, op. 105 #1; Sarasate: Zigeunerweisen. 450-455-6290

Vendredi 6 Friday

- ▶ 19h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Quasar, quatuor de saxophones.** Nadir Vasenna; Helena Tulver; Simon Bertrand; Farangis Nurulla; Wolf Edwards; Robert Dick. 843-6577

Samedi 7 Saturday

- ▶ 17h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Patrick Wedd, orgue.** 843-6577
- ▶ 19h30. CPChar. 30\$. Les Concerts populaires de Montréal. **Bal du 40e anniversaire de Concerts Populaires.** Musique de Big Band. 872-7727

Dimanche 8 Sunday

- ▶ 10h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Messe I. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 16h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Evensong I. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 19h. BasND. EL. CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Vincent Boucher, orgue.** D. Scarlatti, Bach, C. Tournemire, J. Faubert. 842-2925

Mardi 10 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. CV. **Monique Gendron, organ.** 288-9245

Mercredi 11 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **New Modes (McGill University).** Kristie Ibrahim; Charles Gagnon; Emily Hall; Niklas Kambeitz; Julieanne Klein. 843-6577
- ▶ 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Maneli Pirzadeh, piano.** Clémenti: Sonate; Debussy: 2 Préludes; Liszt: Venezia e Napoli; Chopin: Andante Spianato et Grande Polonaise; Messiaen: Trois regards de l'Enfant-Jésus. 450-455-6290
- ▶ 20h. StewardH. EL. Festival des belles soirées d'été. **Quatuor Fortin-Léveillé-Donato-Nasturica.** Django Reinhardt; musique tzigane et brésilienne, jazz manouche. 630-1220

Vendredi 13 Friday

- ▶ 19h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Duo Prémices (Émilie Laforest, soprano; Ziya Tabassian, percussion); René Orea-Sanchez, flûte.** Georges Crumb; Giacinto Scelsi; Yaeiko Asano; Michel Frigon; Salvador Torre; Analia Llugdar. 843-6577

Samedi 14 Saturday

- ▶ 14h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). 5-10\$. **Orchestre des jeunes de Westmount, Josée Laforest, dir.; Jugend-Sinfonie-Orchester der staetd Musikschule Braunschweig, Knut Hartmann, dir.; May-Britt Altendorf, violon.** Grieg, Sibelius, Bruckner. 767-2525
- ▶ 17h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Kathy Kennedy, soprano; Les chanteurs JAO.** 843-6577
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 chemin Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. **Marielle Fortier-Landry, soprano; Marc Duguay, ténor; Martin Dubé, piano.** Duos d'opéras. 450-229-2586

Dimanche 15 Sunday

- ▶ 10h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Messe II. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 10h30. ÉSMROS. EL. Messe concert. **Manuel Blais, baryton; Dany Wiseman, orgue.** Musique sacrée pendant le service. 743-7626
- ▶ 16h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Evensong II. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 19h. BasND. EL. CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Grandmaison Franck.** (2e partie) 842-2925 (←18/7)

Mardi 17 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. CV. **Ryan Enright, organ.** 288-9245
- ▶ 18h. Parc Entre-Amis, 655, boul. L'Assomption, Repentigny. EL. **Arsenal Carnaval.** 657-9914 (←29/7)

Mercredi 18 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **CCCO (Cercle des Compositeurs de l'Université de Montréal).** Olivier Girouard; Maxime Goulet; Alejandra Odgers; Éric Champagne; Evan Ware; Simon Bertrand. 843-6577
- ▶ 19h. Parc Entre-Amis, 655, boul. L'Assomption, Repentigny. EL. **Arsenal Carnaval.** 657-9914 (←29/7)
- ▶ 20h. MTrestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Mathieu Lussier, basson; Olivier Thounin, violon; Jean-Luc Plourde, alto; Benoît Loiseau, violoncelle.** Devienne: Quatuor, op.73 #1; Quatuor, op.73 #3; Schubert: Trio à cordes; Gebauer: Trio #3; Mozart: Duo K.423; Mathieu Lussier (création). 450-455-6290
- ▶ 20h. StewardH. EL. Festival des belles soirées d'été. **Lorraine Klaasen et ses musiciens.** Standards de jazz. 630-1220

Jeudi 19 Thursday

- ▶ 12h. SASP. CV. **Scott Bradford, orgue.** 842-9991

Vendredi 20 Friday

- ▶ 19h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Michiel Shrey, ténor; Marc Couroux, piano.** Wilhelm Killmayer. 843-6577
- ▶ 20h. PavSD Sama. 7-15\$. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Les stagiaires de l'Atelier d'opéra; Louise-Andrée Baril, dir.; François Racine, metteur en scène.** Johann Strauss: Die Fledermaus (chanté en allemand, dialogues en français). 450-227-0909 (→21)

Samedi 21 Saturday

- ▶ 17h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Meilleures moments. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 20h. Église, 1095 rue Notre-Dame, St-Sulpice. 20-50\$. **Sinfonia de Lanaudière; Marc Hervieux, ténor.** Chansons québécoises et populaires; thèmes de films et de comédies musicales; musique classique. (Prés. Municipalité de St-Sulpice) (450) 589-4450
- ▶ 20h. PavSD Sama. 7-15\$. Camp musical des Laurentides: Sérénades d'été. **Fledermaus.** 450-227-0909 (←20)

Dimanche 22 Sunday

- ▶ 10h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Messe III. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 10h30. ÉSMROS. EL. Messe concert. **Sébastien Ouellet, baryton; Dany Wiseman, orgue.** Musique sacrée pendant le service. 743-7626
- ▶ 15h. Centre sportif Rosanne Laflamme, 1405 Terrasse du Centre, St-Hubert. EL. **Arsenal Carnaval.** 450-463-7065 (←29/7)
- ▶ 16h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Evensong III. Les chanteurs JAO; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 19h. BasND. EL. CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Panorama musical de la musique symphonique d'orgue de Belgique. Jean-Michel Allepaerts, orgue (Belgique).** Froidebise, Jongen, Barras, Wilwert, Borowsky. 842-2925

ENSEMBLE PENTAÈDRE

Le Quintette à vents **Pentaèdre** (Danièle Bourget, flûte ; Martin Carpentier, clarinette ; Norman Forget, hautbois; Mathieu Lussier, basson ; Louis-Philippe Marso-lais, cor) a été fondé en 1985 et se consacre à l'exploration d'un répertoire de musique de cham-bre souvent méconnu, autant classique que contemporain ou mixte. Nous avons cent été



quelques occasions d'entendre ce très bon ensemble, qui sera pour la première fois au Festival de Lanaudière et à celui du Domaine Forget (à propos du programme de ce dernier concert, voir le texte de Réjean Beaucage, à la page 15). Le programme présenté au festival de Lanaudière est prometteur. En compagnie de la pianiste **Naida Cole**, l'ensemble interprétera des œuvres de Reicha (*Quintette à vents en mi bémol majeur*, op. 88 n° 2), de Mozart (*Quintette pour piano et vents*, K. 452), de Ravel (*Le tombeau de Couperin* dans un arrangement pour quintette à vents) et de Poulenc (*Sextuor pour piano et vents*). Ce concert a lieu le 6 juillet à 20 h, à l'église de St-Lin (235, 12^e avenue) ; info : 1 800 561-4343. L'ensemble Pentaèdre offrira également un concert gratuit dans le cadre du Festival de musique de Lachine, au Pavillon de l'Entrepôt (2901, boul. St-Joseph, Lachine), le 16 juillet à 20 h.



FESTIVAL DE MUSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES

Le comédien Albert Millaire sera invité au Festival de musique des Basses-Laurentides cette année. Nous pourrions profiter de cette présence dans deux concerts aux programmes originaux. D'abord *L'histoire du soldat* de Stravinsky, où il sera accompagné sur scène par les comédiens Suzanne Lanteigne et Jean Marchand. L'ensemble instrumental sera dirigé du violon par **Anne Robert**. Ce premier concert a lieu le vendredi 9 juillet à 20 h, à l'Église historique de St-Eustache (123, St-Louis). Le deuxième concert, le dimanche 11 juillet à 15 h, annonce un mystérieux programme "Albert et mille airs ou Stradivarius perdu dans une forêt de tuyaux", avec, en plus du comédien, la violoniste Anne Robert et l'organiste Jacques Boucher. Ce deuxième concert a lieu à l'Abbatiale de La Trappe d'Oka, 1600, chemin d'Oka (route 344). Info : (450) 479-1002 / (866) 479-5884



FESTIVAL MOZART PLUS

Ce festival organisé par l'OSM reçoit cette année pour la première fois l'Orchestre symphonique de Québec et son chef **Yoav Talmi**. Ils présenteront le 14 juillet la *Symphonie n° 35* de Mozart, la *Symphonie n° 4 "Italienne"* de Mendelssohn, et les *Sérénade mélancolique* et *Valse*



Jules Saint-Michel, Luthier Inc.

SOLIDE POUR LA RENTRÉE SCOLAIRE

Violons, altos, violoncelles, contrebasses, harpes, cordes

Vente et location

YAMAHA

ÉCONOMISER de la Lutherie

57, rue Ontario Ouest
Montréal (514) 286-1343
Métro Place-des-Arts

Mardi 24 Tuesday

- 12h30. SJUC. EL, CV. **Lucie Beauchemin, organ.** 288-9245

Mercredi 25 Wednesday

- 12h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **D'Arcy Gray, Catherine Meunier, marimbos.** Anders Koppel; Steve Reich. 843-6577
► 20h. M.Trestler. 17-22\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Gadje. Ensemble Strada.** Musique nomade tzigane d'Europe de l'Est, d'Espagne et du Québec. 450-455-6290

Jeudi 26 Thursday

- 12h. SASP. CV. **Alexandra Fol, orgue (Bulgarie).** 842-9991

Vendredi 27 Friday

- 19h30. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Rachelle Taylor, clavecin.** Serge Arcuri; Brian Cherney; Bruce Mather; Jean Lesage; Bengt Hambræus; André Villeneuve; Barbara Pentland. 843-6577

Samedi 28 Saturday

- 16h. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, 1379 Sherbrooke Ouest, Pavillon M&R Hornstein. 0-10\$ à la porte. **Monique Pagé, soprano; Martin Dubé, piano.** Poulenec/Cocteau. La voix humaine. 285-1600
► 17h. CCC. 5\$. Jusqu'aux oreilles. **Eve Egoan, piano.** José Evangelista; Maria de Alvear. 843-6577

Dimanche 29 Sunday

- 10h30. ÉSMROS. EL. Messe concert. **Simon Fournier, baryton; Dany Wiseman, orgue.** Musique sacrée pendant le service. 743-7626
► 19h. BasND. EL, CV. Festival des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Grandmaison Franck.** (3e partie) 842-2925 (+18/7)

Mardi 31 Tuesday

- 12h30. SJUC. EL, CV. **John Grew, organ.** 288-9245



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billettech** 670-9011

ÉSPÉTR Église, 21 rue de l'Église, Ste-Pétronille, Île d'Orléans

ÉSTA Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131: **SOC** Salle Octave-Crémaize

Pvisit Parc de la Visitation, angle route de l'Église & chemin Ste-Foy, Ste-Foy

JUILLET

- 8 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Quatuor Vlach (Prague); Philippe Magnan, hautbois, hautbois d'amour.** Mozart: Quatuor avec hautbois en fa majeur, K 370 (368 B); Reich: Quintette avec hautbois en fa majeur, op.107; Dvorak: Quatuor à cordes #12 "Américain"; Bartok: Danses roumaines (arr. Magnan). 828-1410, 828-9830
8 20h30. GTQ SOC. 18-23\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Taima.** Chanson folk. 877-643-8131, 888-992-5200
9 20h30. GTQ SOC. 30\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **La Venexiana, ensemble vocal (Italie).** 877-643-8131, 888-992-5200
10 20h30. GTQ SOC. 30\$. Festival d'été de Québec. Série

Octave. **Daniel Taylor, contreténor; Suzie Leblanc, soprano.** Handel: extraits d'opéras. 877-643-8131, 888-992-5200

11 20h30. GTQ SOC. 25\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Dejan Lazic, piano.** 877-643-8131, 888-992-5200

12 20h30. GTQ SOC. 30\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Gianmaria Testa, auteur, compositeur, interprète.** 877-643-8131, 888-992-5200 (+13)

13 20h30. GTQ SOC. 30\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Gianmaria Testa.** 877-643-8131, 888-992-5200 (+12)

14 20h30. GTQ SOC. 25\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Habanera, quatuor de saxophones.** 877-643-8131, 888-992-5200

15 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Alain Lefèvre, piano.** Haydn: Sonate en mi mineur, Hob.XVI.34; Rameau: Le Rappel des Oiseaux; Les Tendres Plaintes; Les Cyclopes; La Poule; Rachmaninov: Moments musicaux, op.16 #1-4; Moussorgsky: Tableaux d'une exposition. 828-1410, 828-9830

15 20h30. GTQ SOC. 25\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Dans les traces de Rostropovich: Tatjana Vassiliava, violoncelle; Yumiko Urabe, piano.** 877-643-8131, 888-992-5200

15 21h. Scène Bell, Plaines d'Abraham. Accès macaron. Festival d'été de Québec. **Tchaikovsky Stagananza. O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Darren Lowe, violon.** 888-992-5200, 529-5200

16 20h30. GTQ SOC. 30\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Musique de l'époque de Farinelli. Derek Lee Ragin, contreténor; Florilegium, ensemble baroque.** 877-643-8131, 888-992-5200

17 20h30. GTQ SOC. 40\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Des ailes pour voler, un hommage à Frida Kahlo. Angélique Ionatos, chant.** 877-643-8131, 888-992-5200 (+18)

18 20h30. GTQ SOC. 40\$. Festival d'été de Québec. Série Octave. **Angélique Ionatos.** 877-643-8131, 888-992-5200 (+17)

22 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Moshe Hammer, violon; Marc Widner, piano.** Kreisler: Praeludium & Allegro; Liebesleid; Liebesfreud; Beethoven: Sonate "Printemps"; Bach: Partita en mi majeur; Wieniawski: Légende; Polonaise Brillante; Sarasate: Zigeunerweisen. 828-1410, 828-9830

25 11h. ÉSTA. EL. Festival Bach à Québec. **Messe d'inauguration. Ensemble Palestrina; Eve Arseneault, soprano; Marie-Maude Viens, alto; Claude Bélanger, ténor; Patrick Brown, basse.** 681-0655

25 11h30. Pvisit. EL. Festival Bach à Québec. **Aubade dominicale. Ensemble Les Voix humaines (Susie Napper, Margaret Little, violes de gambe; Grégoire Jeay, flûte baroque; Eric Milnes, clavecin).** Telemann, Bach, Marais, F. Couperin. 681-0655

25 20h. ÉSTA. 24-30\$. Festival Bach à Québec. **Concert d'ouverture. Emma Kirkby, soprano; Daniel Taylor, contreténor; Theatre of Early Music.** Bach: cantates; Handel: duos sacrés. 681-0655

26 12h30. ÉSTA. EL. Festival Bach à Québec. Concerts-midi. **Julie Cossette, violon.** Bach. 681-0655

26 20h. ÉSTA. 16-20\$. Festival Bach à Québec. **Beates Baroque. Ensemble Les Boréades; Francis Colpron, dir.** 681-0655

26 20h. Pvisit. EL. Festival Bach à Québec. Musiques du crépuscule. **Catherine Dallaire, violon; Anne-Marie Bernard, clavecin.** 681-0655

27 12h30. ÉSTA. EL. Festival Bach à Québec. Concerts-midi. **André Papillon, flûte.** Bach. 681-0655

27 20h. Pvisit. EL. Festival Bach à Québec. Musiques du crépuscule. **Éveline Lavoie, clavecin.** 681-0655

20h. Parc Roland-Beaudin, angle chemin des Quatre-Bourgeois et route de l'Église, Ste-Foy. EL. Festival Bach à Québec. **Soirée à la belle étoile. Ensemble I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, dir.** Bach, Handel. 681-0655

12h30. ÉSTA. EL. Festival Bach à Québec. Concerts-midi. **Catherine Dallaire, violon; Hermel Bruneau, Anne-Marie Bernard, clavecins.** Bach. 681-0655

28 20h. ÉSTA. 16-20\$. Festival Bach à Québec. **Soirée chorale 1685. Les Rhapsodes, David Rompré, dir.; Chœur du Vallon, Gisèle Pettigrew, dir.; Ensemble Polyphonia, Claude Léveillé, dir.** Bach, D. Scarlatti, Handel. 681-0655

29 12h30. ÉSTA. EL. Festival Bach à Québec. Concerts-midi.

Lyne Laviguer, viole de gambe; Olivier Fortin, Pierre Bouchard, clavecins. Bach. 681-0655

29 20h. ÉSTA. 15-18\$. Festival Bach à Québec. **Soirée d'orgue. Denis Bédard, orgue; Irène Brisson, commentatrice.** Bach: intégrale des concertos pour orgue. 681-0655

30 12h30. ÉSTA. EL. Festival Bach à Québec. Concerts-midi. **Éveline Lavoie, clavecin; Atelier de musique baroque de l'Université Laval.** Bach. 681-0655

30 20h. ÉSTA. 15-18\$. Festival Bach à Québec. **Bach et ses modèles. Ensemble Amarillis.** Bach, Dieupart, d'Anglebert, F. Couperin. 681-0655

30 20h. Pvisit. EL. Festival Bach à Québec. Musiques du crépuscule. **Julie Cossette, violon; Hermel Bruneau, clavecin.** 681-0655

31 20h. ÉSTA. 15-18\$. Festival Bach à Québec. **Concert de clôture. Marie-Nicole Lemieux, alto; Luc Beauséjour, clavecin; ensemble instrumental.** Bach, Handel. 681-0655

31 20h. Pvisit. EL. Festival Bach à Québec. Musiques du crépuscule. **Lyne Laviguer, viole de gambe; Pierre Bouchard, clavecin.** 681-0655

AOÛT

5 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Scot Weir, ténor; Jan Czajkowski, piano.** Britten: Trois chants populaires; Fauré: 4 mélodies; Poulenc: 10 mélodies; Schumann: Les amours du poète, op.48. 828-1410, 828-9830

19 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Marie-Josée Lord, soprano; Maneli Pirzadeh, piano.** Clementi: Sonate en fa dièse mineur, op.25 #5; Chopin: Andante Spianato et Grande Polonaise brillante; Messiaen: Vingt Regards sur l'Enfant-Jésus (e); Schumann: Frauenliebe und Leben, op.42; Chausson: Chanson perpétuelle, op.37; Duparc: Invitation au voyage; La vie antérieure; Schubert: Aus dem Wasser zu singen; Erik König; De Falla: Siete canciones populares españolas. 828-1410, 828-9830

AILLEURS AU QUÉBEC

Aréna Aréna, 80 boul. Larochelle sud, Sainte-Marie de Beauce. **Gchap** Grand chapiteau; **Le Pub** Le Pub **CAORF** Centre d'Arts Orford, 3165 chemin du Parc Route 141 N (Sortie 118, autoroute des Cantons de l'Est, Route 141 Nord), Orford, 888-310-3665, 819-843-9871: **SGL** Salle Gilles Lefebvre

CAMMAC Centre musical CAMMAC, 85 chemin Cammac Harrington, Lac Macdonald (près de Lachute), 450-688-3080

DomFor Domaine Forget, 5 rang St-Antoine, St-Irénée, 888-336-7438, 418-452-3535: **SFBe** Salle François-Bernier

Église Église, 2265 Sacré-Cœur (Hautes-Laurentides), Nominique

Scénext Scène extérieure, St-Sauveur

Udes Université de Sherbrooke

JUILLET

1 19h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40-80\$. **Claude Robin Pelletier, Guyline Proulx, Sébastien Ouellet, Dominique Gagné, Chœur de Rimouski; orchestre; Guy Bélanger, chef.** Gounod: Roméo et Juliette. 418-732-5324, 418-722-1985 (+3)

1 7:30pm. Aréna Le Pub, Sainte-Marie de Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **La Grande Débauche.** Musique folklorique québécoise. 418-387-6054, 866-386-4499

1 7:30pm. Aréna Gchap, Sainte-Marie de Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Chantier musique et danse, folklore urbain.** **Zeugma.** 418-387-6054, 866-386-4499

1 19h30. Église St-Patrick, 20 rue Gordon, Sherbrooke. EL. Festival de musique française de l'École de

musique de l'UdeS. **Participants en dir. choral.** Honegger: Le Roi David (e). 819-821-8040

2 1:30pm. Aréna Gchap, Sainte-Marie de Beauce. 5\$. Festival Gigue en fête. **Gilles Roy et les Stepping Ambassadors (Ontario).** Gigue et danse folklorique canadienne-française. 418-387-6054, 866-386-4499

2 5pm. Aréna Le Pub, Sainte-Marie de Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Les Ensorceleurs.** Musique folklorique celtique, etc. 418-387-6054, 866-386-4499

2 7:30pm. Aréna Le Pub, Sainte-Marie de Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Soirée cajun (musique et danse).** **Joséphine.** 418-387-6054, 866-386-4499

2 19h30. Udes, École de musique, Auditorium Serge-Garant, 2500 boul. Université, Sherbrooke. EL. Festival de musique française de l'École de musique de l'UdeS. **Atelier d'opéra du festival.** Ravel: "Enfant et les sortilèges" (e); Poulenc: Les Mamelles de Tirésias (e). 819-821-8040

2 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **Mathieu Dufour, Denis Bluteau, flûtes; Elaine Douvas, hautbois; Robert Spring, Marie Picard, clarinettes; Whitney Crockett, Richard Gagnon, bassons; Guy Carmichael, cor; Anton Kuerti, piano.** Reinecke: Sonate pour flûte et piano "Undine", op.167; Barber: Summer Music; Beethoven: Quintette, op.16. 888-336-7438, 418-452-3535

3 1:30pm. Aréna Gchap, Sainte-Marie de Beauce. 5\$. Festival Gigue en fête. **Pierre et le Lou (pour la famille).** **Art Richard et l'autobus Jaune.** Musique folklorique. 418-387-6054, 866-386-4499

3 14h. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Chemin des Pères, Austin. 30\$. Festival Orford. **Promenade à Darmstadt.** **Les Idées heureuses; Geneviève Soly, orgue, clavecin, commentaires; Hélène Plouffe, Olivier Brault, violons.** Gounod: Gigue en do majeur, GWV 125; Sonates pour clavecin obligé et violon, GWV 710 et 711; Partita en la majeur, GWV 149, Chaconne; Partita, GWV 105; Sonate en trio en do mineur. 800-567-6155, 819-843-9871

3 19h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40-80\$. **Roméo et Juliette.** 418-732-5324, 418-722-1985 (+1)

3 7:30pm. Aréna Le Pub, Sainte-Marie de Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Benoît Bourque et ses musiciens.** Animation folklorique bretonne et québécoise. 418-387-6054, 866-386-4499

3 7:30pm. Aréna Gchap, Sainte-Marie de Beauce. 12\$. Festival Gigue en fête. **Les petits plaisirs de Monsieur Lambert.** **Vyes Lambert et ses musiciens.** Musique folklorique québécoise. 418-387-6054, 866-386-4499

3 20h. Église, Nominique. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Marianne Dugal, violon; Paul Stewart, piano.** Locatelli, Mendelssohn, Sibelius, Goldmark. 514-738-5452, 819-278-4083

3 20h. Église St-Patrick, 20 rue Gordon, Sherbrooke. 5-15\$. Festival de musique française de l'École de musique de l'UdeS. **Concert gala. Nicole Paiement, chef; Michèle Gagné, soprano; France Caya, mezzo; Brian Staufenbiel, ténor.** Honegger: Le Roi David. 819-821-8040

3 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les solistes. **Anton Kuerti, piano.** Schubert: Improvisito #2-3, D. 899; Sonate, D. 960; Brahms: Huit pièces, op.76; Quatre pièces, op.119. 888-336-7438, 418-452-3535

4 11h. CAORF SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** (Brunch post-concert) 800-567-6155, 819-843-9871

4 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Les Voix de l'avenir. Éléves de la classe de chant avancé.** Chant classique, répertoire français et allemand. 888-622-8755

4 12am. Aréna Gchap, Sainte-Marie de Beauce. 12\$. Festival Gigue en fête. **Le Rêve du Diable.** Musique folklorique québécoise. 418-387-6054, 866-386-4499

4 12h. Église St-Zénon, 459 Principale (au bord du lac Mégantic), Piopolis. 0-10\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. Pour un été en musique. **Impact, quintette de cuivres.** 819-583-2611, 819-583-6060, 819-583-3812

4 7:30pm. Aréna Gchap, Sainte-Marie de Beauce. 12\$. Festival Gigue en fête. **Le Vent du Nord.** Musique

Madeleine Héroux

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

450 227.4470 / 514 239.2272

mheroux@sutton.com

Votre agent pour les Laurentides



Groupe Sutton – Laurentides
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
828, boul. Sainte-Adèle
Sainte-Adèle, Qc

STAGES DE VOIX

21 au 24 octobre 2004 24 au 27 février 2005
18 au 21 novembre 2004 21 au 24 avril 2005

MURIELLE MATTEAU

Chanteuse et professeur de voix et de chant

DANIEL LADOUCEUR

Professeur de voix et Mentor/Consultant du Option Process®

• COURS INDIVIDUELS •

TÉLÉPHONE : (514) 385-4025
www3.sympatico.ca/souffle-voixcanada



Centre
Option Voix

ENSEIGNEMENT ET FORMATION

- folklorique québécoise. 418-387-6054, 866-386-4499
- 7 20h. Église St-Patrice, 215 Merry Road, Magog, EL. Festival Orford. Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford.** 800-567-6155, 819-843-9871 (+12/7, 4 11/8)
- 7 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. L'art vocal. **Tapestry: Cristti Catt, Carolann Buff, sopranos; Laurie Monahan, mezzo; Daniela Tossic, alto.** Hildegard Von Bingen, Patricia Van Ness. 888-336-7438, 418-452-3535
- 8 20h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** 800-567-6155, 819-843-9871
- 8 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les jeudis jazz. **Three Guitars (Larry Coryell, Badi Assad, John Abercrombie, guitares).** 888-336-7438, 418-452-3535
- 9 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. Les grandes retrouvailles I. **Antton Kuerti, piano; Mayumi Seiler, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Heidi Litschauer, violoncelle; René Gosselin, contrebasse.** Mozart: Trio #5 pour piano et cordes; Dohnanyi: Sérénade pour cordes, op.10; Schubert: Quintette avec piano "La Truite". 800-567-6155, 819-843-9871
- 9 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les solistes. **Sergio et Odair Assad, guitares.** Scarlatti, Castelnuovo-Tedesco, Ravel, Rodrigo, Gismonti, Brouwer, Debussy, Assad. 888-336-7438, 418-452-3535
- 10 19h. CAOrf SGL, Orford. 50\$. Festival Orford. **Concert bénéfice. Cantabile.** Madrigaux élisabéthains, tyroliennes, classique, populaire, jazz, folk, gospel; hommage aux Comedien Harmonists; etc. (18h cocktail de bienvenue) 800-567-6155, 819-843-9871
- 10 20h. Église, Nominique, 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Cantar del Alma. Monique Pagé, soprano; Jean Marchand, piano.** Poulenc, Mompou, Nahn, Daumais. 514-738-5452, 819-278-4083
- 10 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. Festival international du Domaine Forget. Les grands concerts. **O.S. de Québec. Yoav Talmi, dir.; Lara St. John, violon.** Mozart: Symphonie #35 "Haffner", K 385; Divertimento, K 136; Tchaïkovski: Sérénade mélancolique, op.26; Valse-Scherzo, op.34; Mendelssohn: Symphonie #4 "Italienne". 888-336-7438, 418-452-3535
- 11 11h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** (Brunch post-concert) 800-567-6155, 819-843-9871
- 11 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Laura Pudwell, mezzo.** Milhaud, Berg, Miguel Sandoval. 888-622-8755
- 12 19h. Place de la Cité, rue Marquette, en arrière du Palais de justice, Sherbrooke. EL. Festival Orford. Orford sur la route. **Stagiaires.** 800-567-6155, 819-843-9871 (+7)
- 14 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. Les découvertes. **Yossif Ivanov, violon; Philippe Ivanov, piano.** Chausson: Poème pour violon et piano; Hauta-Aho: Fantasia pour violon seul; Ysaye: Sonate #2 pour violon seul; Kreisler: Liebesfreud; Caprice Viennois; Sarasate: Caprice basque, op.24. 888-336-7438, 418-452-3535
- 15 20h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** 800-567-6155, 819-843-9871
- 16 20h. CAOrf SGL, Orford. 20\$. Festival Orford. **La révolution. Yossif Ivanov, violon (lauréat du CIMJM 2003).** Bach, Mozart, Beethoven, Hauta-Aho, Ysaye, Sarasate. 800-567-6155, 819-843-9871
- 16 20h. Église historique de St-Augustin, 15093 St-Augustin, Mirabel. 15\$. Festival de musique des

- Basses-Laurentides. **Luc Beauséjour, clavecin; Claire Guimond, flûte.** Couperin, Rameau, Boismortier, Telemann, Handel, Bach. 450-479-1002, 866-479-5884
- 17 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. **Entre vous et moi. Scot Weir, ténor; Jan Czajkowski, piano.** Schubert: Die Winterreise. 800-567-6155, 819-843-9871
- 17 20h. Église, Nominique. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Catherine Perrin, clavecin.** Couperin, Bach, Scarlatti, Mozart. 514-738-5452, 819-278-4083
- 17 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. L'art vocal. **Yannick Nézet-Séguin, piano; Suzie LeBlanc, soprano.** Mozart: mélodies, fantaisies, cantate. 888-336-7438, 418-452-3535
- 18 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Songs of Love and Devotion. Ensemble La Rota.** Musique médiévale. 888-622-8755
- 18 12h. Église St-Zénon, 459 Principale (au bord du lac Mégantic), Piopolis. 0-10\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. Pour un été en musique. **Le Chœur de la Montagne, Francine Lacroix, dir.** Orff: Carmina Burana. 819-583-2611, 819-583-6060, 819-583-3812
- 18 13h30. DomFor SFBe, St-Irénée. EL. Festival international du Domaine Forget. **Fête champêtre. Shilvi, marionette; François Simard, guitare, voix; Amalgama, ensemble de musique latine.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 18 19h30. Parc Toussaint-Lachapelle, Mont-Laurier. EL. Société de musique viennoise du Québec. **Ensemble Transatlantik Schrammel.** Schrammel, Strohmayr, Lanner, famille Strauss, Fahrbach, Ziehrer. 819-623-5231
- 20 20h. Moulin Michel, 675 boul. Bécancour, Gentilly (Bécancour). 15\$. Concerts champêtres. **Albert Brouwer, flûte; Sébastien Lépine, violoncelle.** Handel, C.P.E. Bach, Bozza, Beethoven, Telemann, Stewart Grant, Villa-Lobos. 819-298-2882
- 21 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **David Stewart, Andrew Dawes, violons; Roberto Diaz, François Paradis, altos; Yegor Dyachkov, violoncelle; Kyoko Hashimoto, piano.** Falla: Suite espagnole; Hindemith: Sonate pour alto et piano, op.25 #4; Moszkowski: Duo pour violons; Bloch: Quintette #1 pour piano et cordes. 888-336-7438, 418-452-3535
- 22 20h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** 800-567-6155, 819-843-9871
- 22 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les jeudis jazz. **P.S. I love you. Dorothée Berryman, voix; ses musiciens.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 23 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. Les grandes retrouvailles II. **Chantal Juillet, violon; Francine Kay, piano; Robert Riseling, clarinette.** Schulhoff: Sonate pour violon et piano #2; Medtner: Sonate pour violon et piano #1, op.21; Debussy: Sonate pour violon et piano; Bartók: Contrastes, Sz. 111. 800-567-6155, 819-843-9871
- 23 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **David Stewart, Mark Fewer, violons; Roberto Diaz, alto; Matt Haimovitz, violoncelle; Jean Marchand, piano.** Ives: Sonate #4 "Children's day at the camp meeting"; Tiefenbach (Création); Chostakovitch: Sonate pour violoncelle et piano; Quintette pour piano et cordes, op.57. 888-336-7438, 418-452-3535

scherzo de Tchaïkovski, avec la violoniste Lara St. John. Le 21 juillet, c'est Jacques Lacombe qui sera sur le podium, pour diriger l'OSM et la soprano Heidi Grant Murphy dans un programme Mozart (*Symphonie n° 23 et Il Re Pastore*, "Barbaro! Oh Dio mi vedi") et Mahler (*Symphonie n° 4*). Heidi Grant Murphy a enregistré cette symphonie de Mahler avec le Dallas Symphony sous la direction d'Andrew Litton. Soulignons également que **Louis Lortie** poursuit cette année l'intégrale des concertos pour piano de Mozart entreprise l'an dernier. Dans cette série, nous pourrions entendre le 28 juillet les concertos n° 14 et 22, de même que *Siegfried Idyll* de Wagner. Lortie sera à la fois soliste et chef d'orchestre. Les concerts ont tous lieu à 19 h 30, à la Basilique Notre-Dame de Montréal ; info : (514) 842-2925.



CONCERTS POPULAIRES DE MONTRÉAL

Cette série estivale montréalaise fête cette année ses quarante ans. Pour l'occasion, un grand bal est organisé pour clôturer la série, le samedi 7 août dès 19 h 30 au Centre Pierre-Charbonneau, avec un orchestre spécialisé en danse sociale dirigé par le clarinettiste et saxophoniste Paul Beauregard. Au menu, des musiques des années quarante à aujourd'hui, et même un repas servi aux tables! La programmation préparée par le directeur artistique, **Yannick Nézet-Séguin** est, comme chaque année, très diversifiée, allant du répertoire baroque (14 juillet) à la musique klezmer (4 août), en passant par Nino Rota (21 juillet) et Broadway (28 juillet). Les concerts sont à 19 h 30 au Centre Pierre-Charbonneau. Info : (514) 872-7727 www.orgueetcouleurs.com



FESTIVAL D'ÉTÉ DE LA MAISON TRESTLER

La Maison Trestler, lieu trop peu connu, présente une belle série de concerts de musique de chambre. Deux de ces concerts retiennent particulièrement notre attention. Le 14 juillet, journée de commémoration de la Prise de la Bastille, le Quatuor à cordes Élysée (de France) interprétera le *Quatuor n° 1* de Tchaïkovski, le *Quatuor n° 2* de Rachmaninov et le *Quatuor en fa* de Ravel. Le 28 juillet, un programme bien différent sera offert par le **Trio baroque Amarillis**, également de France (Héloïse Gaillard, flûte à bec et hautbois baroque ; Ophélie Gaillard, violoncelle baroque ; Violaine Cochard, clavecin), avec des œuvres de Dieupart (*Suite pour flûte et basse continue*), d'Anglebert (*Prélude non-mesuré*), Couperin (*Premier concert royal*) et Bach (*Suite n° 1 pour violoncelle*, extrait du *Clavier bien Tempéré*, *Aria en fa d'après François Couperin* BWV 587 et *Trio* BWV 586). Ces deux concerts se tiennent à 20 h, à la Maison Trestler, 85 chemin de la Commune, Vaudreuil-Dorion ; info : (450) 455-6290 / www.trestler.qc.ca



La direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social vous invite...

L'Ensemble New York Handbell Ringers

Dimanche, 31 juillet 2004 à 14h

Salles municipales, 7000 boul. LaSalle

Entrée libre

Renseignements: 765-7150

Fête champêtre avec l'Orchestre métropolitain du Grand Montréal

1^{er} août animation familiale dès 14h

Concert à 19h30 Apportez vos chaises

Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

Verdun

Montreal

Le MAGAZINE

- 24 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. *Cordes vagabondes*. **St. Lawrence String Quartet**. Ravel: Quatuor à cordes en fa majeur; Golljov: Yiddishbuk; Beethoven: Quatuor à cordes #1, op.127. 800-567-6155, 819-843-9871
- 24 20h. Église Ste-Angele, 14135 boul. Bécancour, Ste-Angele-de-Laval. 15\$. Concerts champêtres. **Orchestre de saxophones du Moliantegok, Jacques Larocque, dir.** Musique de films. 819-298-2882
- 24 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. Festival international du Domaine Forget. Les grands concerts. **James Ehnes, violon; Eduard Laurel, piano.** Sinding: Suite; Brahms: Sonate pour violon et piano #3, op.108; Dvorak: Sonatine pour violon et piano, op.100; Wieniawski: Polonaise; Sarasate: Introduction et Tarantelle, op.43. 888-336-7438, 418-452-3535
- 25 11h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** (Brunch post-concert) 800-567-6155, 819-843-9871
- 25 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Quatuor Bozzini.** Beethoven, Steve Reich. 888-622-8755
- 28 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. Les solistes. **Timothy Eddy, violoncelle.** Bach: Suites pour violoncelle seul #1, 4, 5. 888-336-7438, 418-452-3535
- 29 19h30. Place de la Boulangerie, angle St-Ignace et St-George, Laprairie. EL. **Quatuor à cordes Abysses.** Ariaga: Quatuor #3 en mi bémol majeur; Piazzolla: Histoire du Tango; Dvorak: Quatuor #12 "Americain", op.96. 450-444-6700 (-28 Montréal)
- 29 20h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** 800-567-6155, 819-843-9871
- 29 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. Les jeudis jazz. Soledad: Tango nuevo. 888-336-7438, 418-452-3535
- 30 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+31/7, 1 2 3 4 5 6 7 8/8)
- 30 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. *Le secret d'Haydn.* **Trio ondes.** Norderott: Doruntine (1994); Haydn: Trio, Hob. xv. 27; Schubert: Trio #2, D. 929. 800-567-6155, 819-843-9871
- 30 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les solistes. **Régis Pasquier, violon; Jean-Claude Pennetier, piano.** Schubert: Duo pour violon et piano, D. 574; Prokofiev: Sonate #1, op.80; Beethoven: Sonate #10, op.96. 888-336-7438, 418-452-3535
- 31 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30)
- 31 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. *Symbiose et sérénité.* **Philippe Magnan, hautbois; Louis-Philippe Pelletier, piano.** Mozart: Sonates pour hautbois et piano, K. 304, K. 317d; Debussy, Ravel. 800-567-6155, 819-843-9871
- 31 20h. Église, Nominique. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Quatuor Arthur-Leblanc.** Haydn, Janacek, Chostakovitch. 514-738-5452, 819-278-4083
- 31 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les découvertes. **Orchestre de la Francophonie du Canada, Jean-Philippe Tremblay, dir.; François Rabbath, contrebasse.** Julien Biliodeau (création); Proto-Rabbath: Neuf variations sur un thème de Paganini; Poul Ruders: Fairytales; Dvorak: Symphonie #7. 888-336-7438, 418-452-3535
- 31 20h30. Parc du Croissant de Lune, rang des Grenier (au bord du lac Mégantic), Plolopolis. 0-10\$. Festival St-Zénon-de-Plolopolis. *Hommage à la lune.* **Buzzard Jazz Band.** 819-583-2611, 819-583-6060, 819-583-3812

AOÛT

- 1 11h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** (Brunch post-concert) 800-567-6155, 819-843-9871
- 1 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Laurence Kayaleh, violon; Pamela Reimer, piano.** Brahms: Sonate op.78 en sol majeur; Sonate, op.108. 888-622-8755
- 1 16h. École de la Vallée, Chapiteau, 167 rue Principale, St-Sauveur. 25\$. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Chicago Children's Choir.** 450-227-9935
- 1 16h30. DomFor SFBe, St-Irénée. EL. Festival international du Domaine Forget. Les découvertes. **Orchestre de la Francophonie du Canada, Jean-Philippe Tremblay, dir.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 1 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 2 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 3 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 4 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 4 20h. Église St-Edouard, 366 rue Principale, Eastman. EL. Festival Orford. Orford sur la route. **Stagiaires.** 800-567-6155, 819-843-9871 (+7/7)
- 4 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. L'art vocal. **Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius, dir.** Scarlatti: Stabat Mater; Rachmaninoff: Vêpres (le); Mendelssohn: motets; Debussy, Ravel, Berlioz (arr. Cylus Gottwald). 888-336-7438, 418-452-3535
- 5 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 5 20h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** 800-567-6155, 819-843-9871
- 5 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. Les jeudis jazz. *The Language of Love.* **Trio Carol Welsman.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 6 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 6 20h. CAOrf SGL, Orford. 30\$. Festival Orford. *Hommage à Joseph Rouleau.* **Marie-Nicole Lemieux, mezzo; Michael McMahon, piano; Nicolo Eugelmi, alto.** Brahms: mélodies. 800-567-6155, 819-843-9871
- 6 20h. École de la Vallée, Chapiteau, 167 rue Principale, St-Sauveur. 35\$. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **gino Quilico, baryton.** 450-227-9935
- 6 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **Ilya Gringolts, violon; Bruno Giuranna, alto; Desmond Hoebig, violoncelle; José Feghali, piano.** Bartok: Sonate pour violon; Beethoven: Variations pour piano et violoncelle; Brahms: Quatuor avec piano #2, op.26. 888-336-7438, 418-452-3535
- 7 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 7 20h. Église, Nominique. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **David Jalbert, piano.** Bach, Rachmaninov, Stravinski. 514-738-5452, 819-278-4083

- 7 20h. Église St-Patrice, 215 Merry Nord, Magog. 27\$. Festival Orford. Les grandes retrouvailles III. **Vents d'Orford (Robert Langevin, flûte; André Moisan, clarinette; Louise Pellerin, hautbois; Stéphane Lévesque, basson); Richard Raymond, piano.** Rossini: Quatuor à vent #4; Nielsen: Quintette à vent, op.43; Liebermann: Fantasy on a Fugue by J.S. Bach; Francaix: Quintette à vent #1. 800-567-6155, 819-843-9871
- 7 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **Wiener Klaviertrio.** Schubert: Sonate pour piano, violon et violoncelle, D. 28; Schoenberg: La Nuit transfigurée (arr. Steuermann); Dvorak: Trio pour piano, violon et violoncelle, op.26. 888-336-7438, 418-452-3535
- 8 11h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** (Brunch post-concert) 800-567-6155, 819-843-9871
- 8 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Quintette Pentaèdre.** Jacques Ibert, Paul Taffanel, Ravel. 888-622-8755
- 8 12h. Église St-Zénon, 459 Principale (au bord du lac Mégantic), Plolopolis. 0-10\$. Festival St-Zénon-de-Plolopolis. Pour un été en musique. **Romance.** **Richard Abel, piano.** 819-583-2611, 819-583-6060, 819-583-3812
- 8 14h. CAOrf SGL, Orford. 40\$. Festival Orford. **Atelier lyrique d'Orford; membres de Porchestre Métropolitain; Yannick Nézet-Séguin, chef.** Berg/Rea: Wozzeck (Lorraine Pintal, mise en scène). 800-567-6155, 819-843-9871 (+10)
- 8 19h. Scénex, St-Sauveur. EL. Festival des Arts de Saint-Sauveur. **Musique du monde.** (aussi 21h30) 450-227-9935 (+30/7)
- 10 20h. CAOrf SGL, Orford. 40\$. Festival Orford. **Wozzeck.** 800-567-6155, 819-843-9871 (+8)
- 11 20h. Église St-Joseph, rue Principale, Valcourt. EL. Festival Orford. Orford sur la route. **Stagiaires.** 800-567-6155, 819-843-9871 (+7/7)
- 11 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. Les solistes. **Jean-Guhen Queyras, violoncelle.** Bach: Suites pour violoncelle seul nos 2, 3, 6. 888-336-7438, 418-452-3535
- 12 20h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. Beaux concerts de la relève, Étoile Galaxie. **Jeunes musiciens.** 800-567-6155, 819-843-9871
- 12 20h. Église, 109 1ère rue, St-Fabien. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. *Ouverture à la baroque.* **Marie-Céline Labbé, flûte; Mathieu Lussier, basson; Luc Beauséjour, clavier.** Boismortier, Vivaldi, Telemann, Schaffrath, etc. 418-869-3311
- 13 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. *Paysages tchèques.* **David Jalbert, piano; Elise Lavoie, Céline Arcand, violons; Stéphanie Bozzini, alto; James Darling, violoncelle.** Dvorak, Smetana, Janacek, Martinu. 418-869-3311
- 13 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **Yehonatan Berick, Julie Tanguay, violons; Steven Dann, alto; Jean-Guhen Queyras, violoncelle; Sara Laimon, piano.** Strauss: Sonate pour violon; Clarke: Sonate pour alto; Korngold: Quintette pour cordes et piano. 888-336-7438, 418-452-3535
- 14 20h. CAOrf SGL, Orford. 27\$. Festival Orford. *Rendez-vous à Vienne.* **Quatuor Arts; Joel Quarrington, contrebasse.** Mozart: Quatuor en mi bémol majeur, K. 428; Berg: Quatuor à cordes, op.3; Dvorak: Quintette à cordes, op.77. (19h conférence: Carol Bergeron) 800-567-6155, 819-843-9871
- 14 20h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A chemin de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **Isabelle Fortier, harpe; Heather Howes, flûte; Jean René, alto.** Debussy, Fauré, Toru Takemitsu, Ravi Shankar, Schaposhnikov, etc. 418-869-3311
- 14 20h. Église, Nominique. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **André Moisan, clarinette; Jean Saulnier, piano.** Brahms, Medtner, Chopin, Jenner. 514-738-5452, 819-278-4083
- 14 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 40\$. Festival international du Domaine Forget. *Concert-bénéfice pour le Fonds de bourse.* **Gianna Corbisiero, soprano; Marc Hervieux, ténor; Claude Webster, piano.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 15 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Sergiu Popa Gypsy Band.** Musiques traditionnelles d'Europe de l'Est. 888-622-8755
- 15 11h. Ferme Rioux, 3382 route 132 ouest, Parc du Bic, Bic. EL. Concerts aux Îles du Bic. *Pique-nique musical pour toute la famille.* **Philippe Horsey, percussion; Isabelle Fortier, harpe.** Brahms, Tchaikovsky, Debussy, Colin McPhee, R. Murray Schafer, Glenn Velez, Carlos Salzedo. 418-869-3311
- 15 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. *L'âme des romantiques.* **Julie Triquet, Elise Lavoie, violons; Stéphanie Bozzini, Jean René, altos; James Darling, Marie-Thais Lévesque, violoncelles.** Arensky, R. Strauss, Brahms. 418-869-3311
- 18 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. Les solistes. **Bertrand Chamayou, piano.** Liszt: Douze études d'exécution transcendante. 888-336-7438, 418-452-3535
- 20 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. La musique de chambre. **Catherine Manson, Yehonatan**

- Berick, violons; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Philippe Muller, Kenneth Slowik, violoncelles.** Beethoven: Trio à cordes, op.9 #1; Arensky: Quatuor pour deux violoncelles #2; Brahms: Sextuor, op.18. 888-336-7438, 418-452-3535
- 21 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. Festival international du Domaine Forget. L'art vocal. **Russell Braun, baryton; Joseph Petric, accordéon; Ensemble Pentaèdre.** Schubert: Die Winterreise (arr. Normand Forget). 888-336-7438, 418-452-3535
- 22 11h. CAMMAC, Lac Macdonald. 12\$ (4-8\$ brunch). Festival CAMMAC. **Yihan Wei, piano.** Chopin, Denis Gougeon, Beethoven, Liszt. 888-622-8755
- 22 14h. CAOrf SGL, Orford. EL. Festival Orford. *Lecture publique.* **Karina Gauvin, soprano; Marie-Josée Simard, percussion; Michael McMahon, piano.** François Toussaint: Trois paysages proustiens (inspirés des œuvres visuelles de Carole Simard-Laflamme). 800-567-6155, 819-843-9871
- 25 14h. DomFor SFBe, St-Irénée. EL. Festival international du Domaine Forget. *Marathon de musique de chambre Galaxie.* **Catherine Manson, Yehonatan Berick, violons; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Philippe Muller, Kenneth Slowik, violoncelles; les stagiaires.** (jusqu'à 18h) 888-336-7438, 418-452-3535 (+20h30)
- 25 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 26\$. Festival international du Domaine Forget. *Marathon.* (durée 1.5 heure) 888-336-7438, 418-452-3535 (+14h)
- 28 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. Festival international du Domaine Forget. Les grands concerts. **Les Violons du Roy, Jean-Marie Zeitouni, dir.; Pascale Giguère, violon; Benoît Loisel, violoncelle.** Rodrigo: Dos Miniatures Andaluzas; Evangelista: Aires d'Espagne; Villa-Lobos: Bachianas brasileiras #9; Bragato: Graciosa y Buenos Aires; Piazzolla: Deux tangos pour orchestre à cordes; Les Cuatro Estaciones portenas (Les quatre saisons de Buenos Aires). 888-336-7438, 418-452-3535

SEPTEMBRE

- 1 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 20\$. Festival international du Domaine Forget. Les rencontres de musique nouvelle dans Charlevoix. **Eve Egojan, piano.** José Evangelista, Karen Tanaka, Judith Weir. 888-336-7438, 418-452-3535
- 2 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 20\$. Festival international du Domaine Forget. Les rencontres de musique nouvelle dans Charlevoix. **Nouvel Ensemble Moderne; les stagiaires.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 3 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 20\$. Festival international du Domaine Forget. Les rencontres de musique nouvelle dans Charlevoix. **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, dir.; Joseph Petric, accordéon.** Philippe Leroux, Serge Provost, Denis Gougeon. 888-336-7438, 418-452-3535



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

Barn Concert Barn, Kenyon Concession #2 & Kenyon Dam Road, Alexandria
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000; **SH** Southam Hall

JUILLET

- 1 10h. NAC SH. FA. Unisong Festival. **12 choirs from across Canada; Leonard Ratzlaff, cond.** 947-7000
- 1 14h30. NAC SH. FA. Unisong Festival. **NAC Orchestra, Pinchas Zukerman, cond.; Massed Unisong Choir; members of the Young Artists Program.** 947-7000 (+730pm)
- 1 19h30. NAC SH. FA. Unisong Festival. **NACO Unisong.** 947-7000 (+230pm)
- 3 19h30. NAC SH. \$10. Young Artists Programme. *Chamber Music Extravaganza.* **Pinchas Zukerman, violin; Steven Dann, viola; Amanda Forsyth, cello; Joel Quarrington, double bass; Joseph Kalichstein, piano; YAP faculty and students.** R. Strauss: Metamorphosen; Schumann: Piano Quintet in E-flat major. 947-7000
- 4 15h. Barn, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Theodore Baskin, oboe; Alain Desgagné, clarinet; Richard Roberts, violin; Charles Meinen, viola; Brian Robinson, double bass.** Bach; Schumann; Prokofiev: Quintet for winds & strings. 514-484-9076, 525-4141
- 6 19h30. NAC SH. \$21-26. Great Composers Series. *Mozart Celebration.* **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Joseph Kalichstein, piano.** Mozart: Le nozze di Figaro, K. 492, Overture; Piano Concerto #22, K.482; Symphony #36 "Linz", K. 425. 947-7000
- 9 19h30. NAC SH. \$37-70. *Bugs Bunny on Broadway.* **NAC Orchestra; George Daugherty, cond.** 947-7000 (+10)

FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE BAROQUE DE LAMÈQUE 29^e édition

29 juillet au 1 août 2004

Demande d'information
1 800 320-2276 (au Canada seulement)
Tél. : (506) 344-5846

www.festivalbaroque.com



- 10 19h30. NAC SH. \$37-70. **NACO Bugs Bunny**. 947-7000 (+9)
- 11 15h. Barn, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Soraya Benítez & friends**. Music of Venezuela. 514-484-9076, 525-4141
- 13 19h. Parc Ste-Thérèse, coin de Ste-Thérèse et St-François, Gatineau (Hull). EL. Les Mardis Classiques (Association des résidents du Plateau). **Duo Mumuki (Laura Nerenberg, violon; Andrew Mah, guitare)**. Bach, Piazzolla, etc. (Apportez vos chaises) 819-777-3716
- 13 19h30. NAC SH. \$21-26. Great Composers Series. **Baroque. NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Garrick Ohlsson, piano**. Rachmaninov: Vocalise; Rhapsody on a theme of Paganini, op.43; Tchaikovsky: Symphony #5, op.64. 947-7000
- 15 19h30. NAC SH. \$21-26. Great Composers Series. **Bravo Baroque. NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; violin, viola; Donnie Deacon, Jessica Linnebach, violin; Joanna C'froerer, flute; Benjamin Hochman, piano**. Vivaldi: The Four Seasons; Bach: Brandenburg Concerto #5. 947-7000
- 17 15h. Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar (at Elgin). \$15-20. **Sacred German, Austrian and Swiss Early Renaissance Music. Musica Divina (8 singers); Christopher Jackson, dir.; Réjean Poirier, organ**. Serift: Missa dominicalis; Isaac Propers for 23rd Sunday; Hofhaimer, Schlick, Buchner, Kottler, Buxheimer Orgelbuch: organ works; Finck, Stoltzer, Resinarius, van Bruck: motets, hymns, psalms. 819-561-4507
- 17 19h30. NAC SH. FA. **Orchestre de la Francophonie canadienne, Jean-Philippe Tremblay, cond.; Jonathan Crow, violin**. Julien Bilodeau (commission); Sarasate: Carmen Fantasy, op.25; Saint-Saëns: Introduction and Rondo capriccioso in A minor, op.28; Poul Ruders: Fairytale; Dvorak: Symphony #7 in D minor, op.70. 947-7000
- 18 15h. Barn, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Richard Roberts, violin; Charles Meinen, viola; Brian Manker, cello; Lauretta Altman, piano**. Mozart, Mahler, Mendelssohn: piano quartets. 514-484-9076, 525-4141
- 20 19h. Parc des Jonquilles, rue des Jonquilles, Gatineau. EL. Les Mardis Classiques (Association des résidents du Plateau). **Trio Taït-Glossop Joanne Taït, soprano; Ben Glossop, basson; Sonja Deusch-Plourde, piano**. Bach, Weber, etc. (Apportez vos chaises) 819-777-3716
- 22 19h30. NAC SH. \$37-70. **NAC Orchestra; Alexander Mickelthwaite, cond.; Hayley Westenra, soprano; Ottawa Festival Chorus**. Howard Shore: Lord of the Rings. 947-7000 (+23)
- 23 12h30. NAC Studio. \$5. **Lecture. Howard Shore, composer**. 947-7000
- 23 19h30. NAC SH. \$37-70. **NACO Lord of the Ring**. 947-7000 (+22)
- 25 15h. Barn, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Ensemble Anonymous**. Medieval music. 514-484-9076, 525-4141
- 27 19h. Parc du Manoir des Trembles, boul. des Trembles, perpendiculaire à la rue St-Raymond, Gatineau (Hull). EL. Les Mardis Classiques (Association des résidents du Plateau). **Quatuor à cordes Orbite (Laura Nerenberg, Catherine Gagné, violons; Pierre Lapointe, alto; Olivier Hénchiri, violoncelle)**. Mozart, Sullivan, Schickel, Beethoven, Telemann. (Apportez vos chaises) 819-777-3716

AOÛT

- 1 15h. Barn, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Jimmy Brière, piano**. Beethoven, Rachmaninov. 514-484-9076, 525-4141
- 3 19h. Parc du Cosmos, rue du Cosmos, Gatineau (Hull). EL. Les Mardis Classiques (Association des résidents du Plateau). **Sextuor Ragtime (Christopher Lane, Don Patterson, trompettes; Nigel Bell, cor français; Angus Armstrong, trombone; Nicholas Atkinson, tuba; Don Johnson, batterie)**. Susato, Bach, Joplin, Berlin. (Apportez vos chaises) 819-777-3716
- 16 19h30. NAC SH. FA. **NAC Orchestra; Kazuyoshi Akiyama, cond.; Jennifer Farrell, soprano**. Wagner: Lohengrin, Prelude to Act 3; Hÿt: Images de la Révolution; Rodney Sharman (première); Mahler: Symphony #4 in G major. 947-7000
- 22 15h. St. Mary's Catholic Church, Carleton Place. \$10-22 at the door. Ottawa Valley Festival. *Italian*

Baroque. Festival Chorus and Orchestra; Mervin Fick, cond. Pergolesi: Magnificat in B-flat Major; Flute Concerto in G; Vivaldi: Introduction; Gloria. 623-4091

- 31 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (6 Wellington). \$10-17. **Sinfonia Ottawa, Janos Csaba, cond.; John Royle, piano**. Handel: Concerto grosso, op.6 #8; John Burge: French Overture; Mozart: Divertimento for String Orchestra, K.137; Bloch: Concerto Grosso for String Orchestra with Piano Obligato. 819-827-1703



Toutes les stations ci-dessous sont FM
CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 935 Montréal 514-597-6000; 1033 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>
CHUO 89.1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa



CJPX Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995
CKAJ 92.5 Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525
CKCU 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman
CKIA 88.3 Québec. 418-529-9026
Radio Ville-Marie 91.3 CIRA Montréal, 100,3 Sherbrooke, <http://radiomv.com>
SRC CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.ram>. Montréal 100,7; Ottawa 102,5; Québec 95,3; Maurice 104,3; Chicoutimi 100,9; Rimouski 101,5
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391

JULY

- 1 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Virtuosi Brass. Canadian Staff Band; Norman Bearcroft, Brian Burditt bandmasters; Jens Lindemann, trumpet; Curtis Metcalf, euphonium**
- 2 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Lucerne Festival Orchestra; Claudio Abbado, cond.; Bryn Terfel, baritone**. Wagner: Wotan's Farewell; Magic Fire Music; Debussy: La Mer. (Culture and Congress Centre, Lucerne, Switzerland)
- 3 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Bernard Deletre, Peter Straka, Nadine Denize, Gordon Gietz; Jiri Belohlavek, cond. (Grand Theatre, Geneva)**. Janacek: Katya Kabanova.
- 3 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Elisabeta Scano; Denia Mazzola Gavazzeni; Luigi De Donato; Giorgio Trucco; Chœurs et orchestre de la radio suisse italienne, Diego Fasolis, chef**. Soliva: Elena et Malvina. (Radio suisse, Lugano, 18/10/2003)
- 5 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, cond.; James Ehnes, violin; Roberto Diaz, viola**. Haydn: Symphony #13 in G Minor "The Hen"; Mozart: Rondo for Violin and Orchestra, K.269; Sinfonia Concertante for Violin, Viola and Orchestra, K.364; Schubert: Symphony #5, D.485. (Glenn Gould Studio, Toronto)

Suite page 61

SUR LA PLANÈTE BACH

Antoine Lévêillé

Créé en 2000 pour souligner le 250^e anniversaire de la mort de Jean-Sébastien Bach, le festival Bach a lieu tous les deux ans et en est donc à sa troisième édition cet été. Gisèle Pettigrew, chef du chœur du Vallon et directrice artistique du festival, déborde d'enthousiasme quand elle parle de son Festival : « En 2002, l'ensemble I Musici a attiré 5000 personnes au parc Roland-Beaudin! Le concert le plus fréquenté dans les parcs de la ville de Québec. Ils reviendront cette année. Au parc de la Visitation et au parc Roland-Beaudin, les concerts-midi et les concerts du crépuscule sont gratuits. »

Du 25 au 31 juillet, le Festival Bach à Québec a trouvé une niche idéale pour se glisser dans un calendrier estival déjà riche en événements. « Nous avons choisi ces dates en lien avec l'anniversaire de Jean-Sébastien Bach, le 28 juillet. Je trouvais dès le départ que c'était une bonne idée parce que nous nous situons entre le Festival d'été de Québec (8 au 18 juillet) et les Fêtes de la Nouvelle-France (4 au 8 août). »

Le festival débute cette année par un grand coup, avec un concert d'Emma Kirkby (soprano) et Daniel Taylor (haute-contre). Le duo interprétera des cantates et duos sacrés de Jean-Sébastien Bach et Georg Friedrich Haendel. « C'est Daniel Taylor qui nous a fait la proposition de venir avec Emma Kirkby, souligne la directrice artistique. J'ai insisté pour les avoir au concert d'ouverture. » Le festival se clôturera également en voix, avec la contralto Marie-Nicole Lemieux (avec le claveciniste Luc Beauséjour et trois instrumentistes aux flûte, violon et viole de gambe), aussi dans un programme Bach/Haendel, ce qui souligne l'intention du festival d'élargir ses horizons vers une programmation ouverte aux contemporains de Bach. « C'est pour permettre plus de latitude dans le choix du répertoire, indique la directrice artistique. Ce n'est pas une année commémorative comme l'était l'année 2000. »

Le programme du concert de l'Ensemble Amarillis, trio de musique de chambre baroque, illustre bien cette initiative vers une diversité plus affirmée. Ce concert, à l'église Saint-Thomas d'Aquin le 29 juillet, présentera la musique des modèles français de Jean-Sébastien Bach: Dieupart, d'Anglebert et François Couperin. Une diversité qui se reflète également dans le choix des interprètes, avec une sélection moins exclusivement locale. Néanmoins, les artistes locaux ont leur place à l'intérieur de cette programmation 2004. La soirée chorale 1685, un concert Bach, Haendel et Scarlatti, réunit dans la même soirée trois chœurs de la région de Québec, soit l'ensemble Polyphonia, le Chœur du Vallon et les Rhapsodes. « C'est notre volet régional, si on veut. Il s'agit en grande partie de membres du chœur de l'Orchestre symphonique de Québec. En pleine période touristique, c'est une occasion de les faire entendre aux gens de l'extérieur, dans un contexte musicologique privilégié. »

Que reste-t-il à accomplir pour le festival? « Faire une semaine de formation à même le festival. On n'a pas beaucoup de musiciens spécialisés dans le répertoire baroque à Québec. Une école musicale baroque, ce pourrait éventuellement devenir un pendant du festival. »

www.festivalbach.com



École de chant

Classique, comédie musicale, chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, classes de maître, musique d'ensemble, atelier d'opéra, ensemble vocal, mini-concert mensuel, grand concert, théorie musicale, prép. auditions et concours... et +

Niveaux débutant à professionnel

3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145
www.studioorphee.com

FESTIVAL ALEXANDRIA

musique de chambre à la campagne
à mi-chemin entre Montréal et Ottawa

LES DIMANCHES à 15 h
27 JUIN - 1 AOÛT

BILLETS: 15\$ et 10\$
(514) 484-9076 ou (613) 525-4141



OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

(613) 234-8008, (613) 755-1111

chamberfest.com

All venues are in Ottawa except where indicated.

JULY

Samedi 24 Saturday

- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. *Gala Opening Concert*. Mozart, Dvorák, Tchaikovsky, Albinoni, De Falla, Gershwin, Copland. **Empire Brass**
- 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. *Duke Ellington Tribute*.

Dimanche 25 Sunday

- 14h. First Baptist Church, 140 Laurier West (at Elgin). \$10-50. Works by 18th-century Scottish composers. **Ferintosh**
- 16h. Rideau Hall, 1 Sussex Drive. FA. Grounds of Rideau Hall. **Le Kiosque à musique**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Haydn: Quartet in, op.74 #2; Beethoven: Quartet, op.95 "Serioso"; Ravel: Quartet in F major. **Tokyo String Quartet**
- 20h. Macleod Stewart United Church, 507 Bank St. (at Argyle). \$10-50. Mendelssohn, Ewald, Cheetham, Filiatreault, Bernstein. **Rideau Lakes Brass Quintet**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. *Piano Quartets*. Beethoven: Piano Quartet; Dvorák: Piano Quartet #1, op.23; Richard Strauss: Piano Quartet, op.13. **Marcelle Mallette, violin; Jutta Puchhammer, viola; Carole Sirois, cello; Marie Fabi, piano**
- 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Chamber Music of Brahms I. Bach/Brahms: Chaconne for Piano left hand; Brahms/Baron: Piano Quartet in G minor for Piano and Winds; Brahms: Trio for Violin, Horn and Piano. **Suzanne Schulman, flute; James Mason, oboe; James Campbell, clarinet; James sommerville, horn; James McKay, bassoon; Marie Bérard, violin; Rian de Waal, piano**

Lundi 26 Monday

- 10h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Coffee Concert. Mussorgsky: Pictures at an Exhibition. **Alessio Bax, piano**
- 12h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Chamber Music of Brahms II. Brahms: Sonata for Clarinet and Piano, op.120 # 2; Brahms: Trio for Clarinet, Cello and Piano, op.114. **James Campbell, clarinet; Julian Armour, cello; Rian de waal, piano**
- 12h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. *Con Fuego!*. Albeniz: Tango, op.165 #2; Stravinsky: Tango; Berkman: Thorn-Torn Lips (tango comique); Kolb: Antoine's Tango; Schimmel: Fromage Dangereux; Piazzolla: Adios Nonino (tango rapsodique); Lecuona: Suite Andaluza; Müller: Antillan Waltzes; Ravel: La Valse. **Louise Bessette, piano**
- 17h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Schubert: Die Winterreise. **Scot Weir, tenor; Jan Czajkowski, piano**
- 18h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Young People's Concert. *Meet the Trombone*. **Alain Trudel, trombone**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. *The Beaux Arts Trio 50th Anniversary Celebration*. Haydn: Trio in A major; Shostakovich: Trio in E minor; Schubert: Trio in B-flat major. **Beaux Arts Trio**
- 20h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. *Shakespeare's Songbook*. **Toronto Consort**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. **Le Kiosque à musique**
- 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Chamber Music of Brahms III. Brahms: Sonata for Clarinet and Piano, op.120 #1; Quintet for Clarinet and Strings, op.115. **James Campbell, clarinet; Stéphane Lemelin, piano; St. Lawrence String Quartet**
- 20h. First Baptist Church, 140 Laurier West (at Elgin). \$10-50. Works by 18th-century Scottish composers. **Ferintosh**

Mardi 27 Tuesday

- 12h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. *Friends in Low Places*. Shostakovich, Boismortier, Lebedev. **Donald Renshaw, trombone; Douglas Burden, bass trombone; Nicholas Atkinson, tuba; Judith Ginsburg, piano**
- 12h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Chamber Music of Brahms IV. Brahms: Sonata for Cello and Piano, op.99; Quartet for Piano and Strings, op.26. **Renée-Paule Gauthier, violin; Yuval Gotlibovich, viola; Denise Djokic, cello; Marc-André Hamelin, piano**

- 14h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Tribute to R. Murray Schafer I. R. Murray Schafer: String Quartet #8; Aubade for Solo Trumpet; Early Songs; Beauty and the Beast. **Eleanor James, soprano; Marie-Annick Béliveau, mezzo-soprano; Molinari String Quartet**
- 17h. First Baptist Church, 140 Laurier West (at Elgin). \$10-50. Baroque Sonatas. **Marie Bouchard, harpsichord; David Greenberg, baroque violin**
- 18h. St. Giles Presbyterian Church, 174 First Ave. (at Bank). \$10-50. Young People's Concert. *Meet the String Quartet*. **St. Lawrence String Quartet**
- 20h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. *Theatre of Early Music*. Bach: Cantata 82 "Ich habe genug"; Handel: operatic arias. **Emma Kirkby, soprano**
- 20h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Complete opus 18 Beethoven Quartets I. Beethoven: String Quartet, op.18. **Axelrod Quartet**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. The Great Parade. *Portrait of the Artist as a Clown* I. Satie, Stravinsky, Debussy, MacDowell, Rathburn. **Marc-André Hamelin, Peter Longworth, Jean Desmarais, pianos; Sophie Drouin, Stephen Sitarski, violins; Sally Benson, viola; Leah Wyber, cello; Jody Applebaum, soprano; Bel Canto Wind Quintet**
- 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Tribute to R. Murray Schafer II. R. Murray Schafer: Tanzlied for Soprano and Harp (premiere); String Quartet #2; Theseus for Harp and String Quartet. **Judy Loman, harp; Eleanor James, soprano; St. Lawrence String Quartet**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. *From Sacred to Jazz*. Bach, Schubert, Bizet, Marcello, Piazzolla, Fauré, Euday Bowman, Rudy Weidoeff. **Paul Brodie, soprano and alto saxophone; Glen Montgomery, piano**
- 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Lawes, Gibbons, Dowland: consort songs. **Daniel Taylor, counter-tenor; Fretwork**

Mercredi 28 Wednesday

- 12h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Francaix: Trio; Reinecke: Trio in A major, op.264; Bruch: 8 Pieces. **Trio di Colore**
- 12h. St. James Church, 60 Rue de Portage, Hull. \$10-50. Medieval and Renaissance music. **Constantinople Ensemble**
- 12h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Healey Willan: chamber music. **Manuela Milani, Jonathan Crow, violin; Guylaine Lemaire, viola; Julian Armour, cello; Murielle Bruneau, double bass; Joanna G'froerer, flute; Paul Stewart, piano**
- 14h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Dvorák: Quartet, op.61; Saint-Saëns: Quartet #1; Haydn: Quartet, op.64 #2. **St. Lawrence String Quartet**
- 18h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Young People's Concert. **Paul Brodie, saxophone**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Sinding: Suite in A minor, op.10; Brahms: Sonata #3, op.108; Dvorák: Violin Sonata, op.100; Wieniawski: Polonaise Brillante # 2, op.21; Sarasate: Introduction and Tarantella, op.43. **James Ehnes, violin**
- 20h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. Bach: Cantata 4; Cantata 94. **Theatre of Early Music**
- 20h. First Baptist Church, 140 Laurier West (at Elgin). \$10-50. Complete opus 18 Beethoven Quartets II. Beethoven: String Quartet, op.18. **Axelrod Quartet**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Scriabin: 5 Preludes; Vers la Flamme; Stravinsky: Petrouchka; Falla/Cziffra: Ritual Fire Dance; Brahms/Cziffra: Two Hungarian Dances; Gershwin: Rhapsody in Blue. **Alessio Bax, Lucille Chung, pianos**
- 20h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. *Summer Music*. Barber: Summer Music; Knoxville Summer of 1915; Mendelssohn: Overture to A Midsummer Night's Dream; Gershwin: Porgy and Bess, Summertime. **Joanna G'froerer, flute; Charles Hamann, oboe; Kimball Sykes, clarinet; Lawrence Vine, horn; Christopher Millard, bassoon; Peter Longworth, piano; Shannon Mercer, soprano**
- 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Serious Fun II. *Even more fun!*. **Jody Applebaum, soprano; Marc-André Hamelin, piano**

Jeudi 29 Thursday

- 10h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Coffee Concert. Castelnovo-Tedesco: Quintet; Schubert: Arpeggione Sonata for Viola and Guitar. **Sophie Drouin, Renée-Paule Gauthier, violins; Yuval Gotlibovich, viola; Leah Wyber, cello; Daniel Bolshoy, guitar**

- 12h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Chamber Music of Brahms V. Brahms: Sextet for Strings, op.18; Quintet for Strings, op.111 # 2. **Stephen Sitarski, Marie Bérard, violins; Guylaine Lemaire, Steven Dann, violas; Thomas Wiebe, Denise Djokic, cellos**
- 12h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. *Saxophone Bel Canto*. Jules Demerssemann, Rachmaninov, Ravel, Debussy, Piazzolla, Bernstein, Glick. **Paul Brodie, saxophone; Glen Montgomery, piano**
- 14h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. Bach: Wedding Cantata; Coffee Cantata. **Carolyn Sampson, soprano; Peter Harvey, baritone; Theatre of Early Music**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Chamber Music of Brahms VI. Brahms: 16 Waltzes, op.39; Sonata for Two Pianos, op.34b; Variations on a Theme of Haydn, op.56b. **Andrew Tunis, Stéphane Lemelin, pianos**
- 20h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (at Bank). \$10-50. **Fretwork**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. English Music for Brass. Purcell: Music from The Faerie Queene; Stanley: Trumpet Tune; Gordon Jacob: Quartet for Trombones; Peter Warlock: Capriol Suite; Gordon Langford: London Miniatures; Jim Parker: A Londoner in New York. **Karen Donnelly, Manon Lafrance, Steven Van Gulik, Larry Larson, trumpets; Jill Kirwan, Elizabeth Simpson, horns; David Martin, Donald Renshaw, Colin Traquair, trombones; Douglas Burden, bass trombone; Nicholas Atkinson, tuba; Kenneth Simpson, Jonathan Wade, percussion**
- 20h. First Baptist Church, 140 Laurier West (at Elgin). \$10-50. Haydn: Quartets "Sunrise", "Joke"; Janáček: Quartet "Kreutzer Sonata". **Quatuor Arthur-Leblanc**
- 20h. Notre-Dame Basilica. \$10-50. Buxtehude, Bach, Brahms. **Rachel Laurin, organ**
- 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Granados: Goyescas. **Paul Stewart, piano**

Vendredi 24 Friday

- 12h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. *Operatic Winds*. Mozart, Rossini. **Charles Hamann, Lawrence Charge, oboes; Kimball Sykes, Ross Edwards, clarinets; Lawrence Vine, Jill Kirwan, horns; Christopher Millard, Fraser Jackson, bassoons; Murielle Bruneau, double bass**
- 12h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Boccherini: Quintet in C major; Onslow: Quintet the Bullet. **Axelrod Quartet; Myron Lutzyk, cello**
- 14h. All Saints Church, 317 Chapel Ave. (at Laurier). \$10-50. Ravel, Handel, Halvorsen, Gilère. **Annette-Barbara Vogel, violin; Thomas Wiebe, cello**
- 18h. St. Giles Presbyterian Church, 174 First Ave. (at Bank). \$10-50. Young People's Concert. *Meet the Winds*. **Bel Canto Wind Quintet**
- 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Chamber Music of Brahms VII. Brahms: Sonata for Cello and Piano, op.38; Trio for Violin, Cello and Piano, op.87; Quartet for Piano and Strings, op.60. **Jonathan Crow, violin; Guylaine Lemaire, viola; Julian Armour, cello; Paul Stewart, piano**
- 20h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Schubert: 5 Songs; Mahler: Lieder eines fahrenden Gesellen; 5 Songs; Brahms: Zigeunerlieder. **Anita Krause, mezzo-soprano; Peter Longworth, piano**
- 20h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. **Monica Huggett, violin; Sonnerie**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Shostakovich: String Quartet #2; String Quartet #11; Piano Quintet. **Jean Desmarais, piano; Quatuor Arthur-Leblanc**
- 20h. Glebe St. James United Church, 650 Lyon St. \$10-50. *Great Sonatas for Guitar*. Rodrigo, José, Ponce, Castelnovo-Tedesco. **Daniel Bolshoy, guitar**
- 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Medtner. **Jody Applebaum, soprano; Marc-André Hamelin, piano**

Samedi 31 Saturday

- 14h. First Baptist Church, 140 Laurier West (at Elgin). \$10-50. Haydn: Barton Tunes. **Steven Dann, Kenneth Slowick, Myron Lutzyk, instruments???**
- 16h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. Tea Concert. *The Sequel*. Kreisler. **David Stewart, violin; Jean Desmarais, piano**
- 20h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. *Baroque Extravaganza*. Bach, Vivaldi, Handel. **Adrian Butterfield, Monica Huggett, violins; Theatre of Early Music; Sonnerie**
- 20h. St. Giles Presbyterian Church, 174 First Ave. (at Bank). \$10-50. Beethoven: Sonata, op.28; Sonata, op.110; Schubert: Four Impromptus, op.90; Chopin: Nocturne in F minor; Mazurkas. **David Breitman, fortepiano**

- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. *Chamber Music of Italy*. Busoni, Ponchielli, Puccini, Rossini. **Annette-Barbara Vogel, Manuela Milani, violins; Denise Djokic, cello; Shannon Mercer, soprano; Alessio Bax, piano; Matthew Larkin, organ**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. *Russian Cello*. Prokofiev, Schnittke, Tcherenpin, Glazunov. **Thomas Wiebe, cello; Andrew Burashko, piano**
- 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Beethoven, Shchedrin, Kulesha. **Alexander Tseluyakov, piano**
- 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Villa Lobos: chamber music. **Renée-Paule Gauthier, Stephen Sitarski, violins; Jean Desmarais, piano; Lori Gemmell, harp; Ross Edwards, clarinet**

AUGUST

Dimanche 1 Sunday

- 14h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. *Afternoon of Baroque*. Bach, Zelenka. **Sarah Stack, Theodore Baskin, oboes; Stéphane Lévesque, bassoon; Karen Baskin, cello; Olivier Fortin, harpsichord**
- 16h. Rideau Hall, 1 Sussex Drive. FA. Grounds of Rideau Hall. Ravel, Carlos Guastavino, Montsalvate. **Julie Nesrallah, mezzo-soprano; Daniel Bolshoy, guitar**
- 17h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Chamber Music of Brahms VIII. Brahms: Sextet, op.36; Quintet, op.88. **Marianne Dugal, Jonathan Crow, violins; Wilma Hos, Nicolò Eugelmi, violas; Molly Read, Sylvain Murray, cellos**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Beethoven: Sonata, op.109; Sonata, op.110; Sonata, op.111. **Marc-André Hamelin, piano**
- 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Chamber Music of Brahms IX. Brahms: Sonatas for Viola and Piano, op.120; Songs with Viola, op.91. **Anita Krause, mezzo-soprano; Steven Dann, viola; Andrew Burashko, piano**
- 20h. Christ Church Cathedral, 420 Spark St. (at Bronson). \$10-50. **Amarillis Ensemble**
- 20h. All Saints Church, 317 Chapel Ave. (at Laurier). \$10-50. *Winds and Strings*.

Lundi 2 Tuesday

- 12h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Celebration of Ottawa Composers I. Steven Gellman, Anne Eggleston, Maya Badian. **Musica Camerata Montréal**
- 14h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Celebration of Ottawa Composers II. Clifford Ford, Gilles Leclerc, Rachel Laurin, Patrick Cardy, Roddy Elias, Frédéric Lacroix. **Bel Canto Wind Quintet**
- 17h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Celebration of Ottawa Composers III. Eldon Rathburn, Andrew Ager, Raymond Daveluy, Helmut Seemann. **Duke Trio**
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Celebration of Ottawa Composers IV. Brian Current, Jan Järvelpp, Matthew Larkin, Kelly-Marie Murphy, Margrit Cattell. **Gryphon Trio**

Mardi 3 Tuesday

- 12h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. "30 under 30" I. 30 Canadian composers under the age of 30.
- 14h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. "30 under 30" II. 30 Canadian composers under the age of 30.
- 17h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. "30 under 30" III. 30 Canadian composers under the age of 30.
- 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. "30 under 30" IV. 30 Canadian composers under the age of 30.

Mercredi 4 Wednesday

- 12h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (at Bank). \$10-50. *Four Seasons - Four Harps*. Vivaldi: The Four Seasons. **Tom Allen, narrator; Jennifer Swartz, Lori Gemmell, caroline Leonardelli, Caroline Lisotte, harps**
- 12h. St. James Church, 60 Rue de Portage, Hull. \$10-50. **Skye Consort; Teresa van der Hoeven, soprano**
- 12h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St.. \$10-50. Chamber Music of Brahms X. Brahms: Trio, op.8. **Gryphon Trio**
- 14h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Schubert: Notturno; Trio, D.929; Fauré: Trio, op.120. **Trio Hochelaga**
- 18h. St. Giles Presbyterian Church, 174 First Ave. (at Bank). \$10-50. Young People's Concert. John Deak: The Ugly Duckling. **Julie Nesrallah, narrator, mezzo-soprano; Murielle Bruneau, double bass**
- 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Beethoven: Piano Trio,

op.11; Haydn: Songs; Dvorák: Piano Trio #1, op.21.
Donna Brown, soprano; Vienna Piano Trio
 ► 20h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (at Bank). \$10-50. Bach, Brahms, Elgar, Widor, Willan. **Matthew Larkin**
 ► 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. Chamber Music of Brahms XI. Brahms: Sonata for Violin and Piano, op.100; Trio, op.101; Quartet for Piano and Strings, op.25.
Duke Trio; Steven Dann, viola
 ► 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Chamber Music. **Alexander Tselyakov, piano; Stephen Sitarski, violin; Paul Marleyn, cello**

Jeudi 5 Thursday

► 10h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Coffee Concert. *Chamber Music of Brahms XII*. Brahms: Sonatensatz; Sonata for Violin and Piano, op.78. **Philippe Djokic, violin; Lynn Stodola, piano**
 ► 12h. All Saints Church, 317 Chapel Ave. (at Laurier). \$10-50. The *Ottawa Guitar*. Bach: Brandenburg Concerto #6; Ravel: Le Tombeau de Couperin; Roddy Elias: Alexandria Suite; Rainforest (première). **Ottawa Guitar Trio**
 ► 12h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. Mozart: Trio in K502; Dvorák: Trio, op.65. **Vienna Piano Trio**
 ► 14h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Holst, Liszt, Bach, Schiffrmann. **Alain Trudel, trombone; Patrick Wedd, organ**
 ► 17h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. Korngold: Piano Trio, op.1; Dvorák: Piano Trio, op.90. **Vienna Piano Trio**
 ► 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. Chopin: Piano Concerto in E minor; Piano Concerto in F minor. **Janina Fialkowska, piano; Manuela Milani, Jonathan Crow, violins; Guyline Lemaire, viola; Julian Armour, cello; Murielle Bruneau, double bass**
 ► 20h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (at Bank). \$10-50. Ravel, Carlos Guastavino, Montsalvatge. **Julie Nesrallah, mezzo-soprano; Daniel Bolshoy, guitar**
 ► 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Pierné, Beethoven. **Trio Hochelaga**
 ► 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. The *Caledonian Flute*. **Chris Norman Ensemble**
 ► 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154

Somerset (at Elgin). \$10-50. Ives, John Adams, Antheil, Tiefenbach. **Mark Fewer, Jean Marchand**

Vendredi 6 Friday

► 12h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. *The Great Parade-Portrait of the Artist as Clown II*. **Jean Desmarais, piano; Stephen Sitarski, violin; Paul Marleyn, cello**
 ► 14h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. *Wind and Wire*. Music of Scotland's Baroque. **Chris Norman Ensemble**
 ► 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. Chamber Music of Brahms XIII. Brahms: Quartet, op.51 #2; Quintet for Piano and Strings. **Leipzig String Quartet**
 ► 20h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Mozart, Ives, Brahms. **Gryphon Trio**
 ► 20h. The Chapel of Tabaret Hall, University of Ottawa, 550 Cumberland St. (at Wilbrod). \$10-50. Rossini: Quartet for Winds #4; Nielsen: Quintet for Winds; Françaix Quintette #1. **Les Vents d'orford**
 ► 8h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (at Wellington). \$10-50. *Piano and Strings*. Britten: Sonata for Cello and Piano; Martinu: Madrigals for Viola and Violin; Fauré: Piano Quartet in G minor. **David Stewart, violin; Yariv Aloni, viola; Brian Manker, cello; André Laplante, piano**
 ► 23h. The Church of St. John The Evangelist, 154 Somerset (at Elgin). \$10-50. Dvorák: Piano Trio in G minor, op.26; Schoenberg: Transfigured Night (arr. Steuermann). **Vienna Piano Trio**

Samedi 7 Saturday

► 14h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. Chamber Music of Brahms XIV. Brahms: Quartet, op.51 #1; Quartet, op.67. **Leipzig String Quartet**
 ► 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. \$10-50. Gala Closing Concert. *The Festival's Greatest Hits*. Puccini: Chrysanthemums; Dvorák: Bagatelles; Mendelssohn: Trio in C minor; MacMillan: Three French Canadian Sea Songs; Wieniawski: Polonaise Brillante for Violin and Piano; Still: Folksong Suite #1. **Leipzig String Quartet; Gryphon Trio; Julie Nesrallah, mezzo-soprano; Daniel Bolshoy, guitar; Manuela Milani, Stephen Sitarski, Philippe Djokic, violins; Guyline Lemaire, viola; Julian Armour, cello; Paul Stewart, Lynn Stodola, pianos; Jennifer Swartz, harp; Thomas Annand, harmonium, organ**

Suite de la page 59

6 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **CBC Radio Orchestra; Mario Bernardi, cond.; St. Lawrence String quartet; Libby Yu, piano**. Britten: Young Apollo; Jean Coulthard: Serenade; Chris Paul Hamant: Piano Concerto "Mabushii Sora E" (première); R. Murray Schafer: 440. (Orpheum Theatre, Vancouver)
 7 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Zukerman Chamber Players (Pinchas Zukerman, Jessica Linnebach, violins; Jethro Marks, Donnie Deacon, violas; Amanda Forsyth, cello**. Beethoven: String Quintet, op.29 "Storm"; Brahms: String Quintet #2, op.111; Mozart: String Quintet #3, K.515. (National Gallery of Canada, Ottawa)
 8 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Yundi Li, piano**. Liszt: Sonata, S.178; Chopin: Scherzo #1, op.20; Scherzo #2, op.31; Scherzo #3, op.39; Traditional Chinese: Sunflowers. (Orpheum Theatre, Vancouver)
 9 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **German S.O.; Andrey Boreyko, cond.; Peter Rosel, piano**. Ginastera: Creole Faust Overture; Beethoven: Concerto For Piano #4, op.58. (Berlin Philharmonie)
 10 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Regina Schorg, Jonas Kaufmann, Kwang-chul Youn; Bertrand de Billy, cond. (Konzerthaus, Vienna)**. Verdi: I Masnadieri.
 10 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Ildar Abdrazakov; Erwin Schrott; Sonia Ganassi; Barbara Frittoli; Chœur et orchestre de la Scala de Milan, Riccardo Muti, chef**. Rossini: Moïse et Pharaon, ou le passage de la mer Rouge. (Radio italienne, Milan, 7/12/2003)
 12 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **St. Lawrence String quartet; André Laplante, piano; James Campbell, clarinet**. Mozart: Clarinet Quintet, K.58; Brahms: Piano Quintet, op.34. (Glenn Gould Studio, Toronto)
 13 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Where Are The Songs We Sung? Members of the Canadian Opera Company Orchestra; Peter Tiefenbach, cond.; Donna Brown, soprano; Russell Braun, baritone*. Ivor Novello: Where are the songs we sung; Shine through my dreams; Glamorous night; etc.; Noël Coward: Someday I'll find you; Dearest love, now that I've found you, I'll follow my secret heart; etc. (Glenn Gould Studio, Toronto)
 14 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **David Jalbert, piano; Denise Djokic, cello**. Schumann: Five Pieces In Folk Style, op.102; Frederic Rzewski: Two North American Ballads for Solo Piano; Popper: Hungarian Rhapsody, op.68; Stravinsky: Suite Italienne; Vaughan Williams: Six Studies in English Folksong; Cassadó: Suite for Solo Cello. (Glenn Gould Studio, Toronto)

15 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Stewart Goodyear, piano**. Mozart: Sonata, K.331 "Turkish Rondo"; Ravel: Gaspard de la nuit; Barber: Excursions, op.20; Rachmaninoff: Sonata #2, op.36. (Glenn Gould Studio, Toronto)
 16 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Orchestra of the 18th Century, Franz Brüggen, cond.; Katia Labèque, piano; Viktoria Mullova, violin**. Schubert: Symphony #8, D.759 "Unfinished"; Fantasy, op.159, D.934. (Rokokotheater, Schwetzingen Castle)
 17 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Gennady Bezzubenko, Evgeny Akimov, Larissa Gogolevskaia; Valery Gergiev, cond. (Baltic Sea Festival, Stockholm)**. Shostakovich: Lady Macbeth of Mtsensk.
 17 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Daniele de Niese; Joao Fernandes; Valérie Gabaï; Nicolas Cavallo; Chœurs et orchestre Les Arts Florissants, William Christie, chef**. Rameau: Les Indes galantes. (Radio France, Paris, 27/9/2003)
 19 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Simple Gifts. Exultate Chamber Singers; John Tuttle, cond.; Peter Tiefenbach, Robert Kortgaar, pianos; Measha Bruggersman, soprano; Terence Mierau, tenor*. Barber, Thompson, Philip Glass, André Previn, Copland, Peter Schickele. (Indian River Festival, FL)
 20 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Peter Allen, piano; Richard Hornsby, clarinet; David Parker, horn; Yvonne Kershaw, bassoon; Terence Tam, violin; Susan Sayle, viola; Denise Djokic, cello; Andrew Miller, bass; Håkan Starkenberg, tenor**. Berwald: Piano & Wind Quartet In E-flat; Piano Quintet in C Minor, op.5; Septett; Eldon Rathburn: Piano Railroad; Songs of the Seasons (première). (New Brunswick Summer Music Festival)
 21 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *From Russia With Love. Exultate Chamber Singers; John Tuttle, cond.; Peter Tiefenbach, Robert Kortgaar, pianos; Measha Bruggersman, soprano; Monique Scholte, mezzo; Terence Mierau, tenor*. Rachmaninov, Tchaikovsky, Cui, Borodin, Shostakovich. (Indian River Festival, FL)
 22 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **The Festival Orchestra; Peter Allen, piano; Richard Hornsby, clarinet; David Parker, horn; Yvonne Kershaw, bassoon; Terence Tam, violin; Susan Sayle, viola; Denise Djokic, cello; Andrew Miller, bass; Håkan Starkenberg, tenor**. Berwald: "Phantasie" on Two Swedish Folk Melodies; Trio #1 In E Flat; Three Songs; Serenade; Eldon Rathburn: The Iron Horses Of Delson; Dorian Crossing; Light and Shadow. (New Brunswick Summer Music Festival)

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
 Next generation imaging

Numérique
 et analogique

Infographie • Internet
 Sorties numériques
 Grand format • Imprimerie
 Archivage sur CD et DVD
 Numérisation de diapos
 Location d'ordinateurs Mac/PC
 Montage • Photocopie • Finition
 Plastification • Laminage
 Fournitures de bureau



514.277.2000
 www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
 ftp.copie2000parc.com

New Brunswick Festival 2004 Celebrations!

Grands artistes canadiens,
 musique de haute qualité,
 ambiance décontractée.

Great Canadian artists, high quality
 music, relaxed setting.

Présentation de la musique
 de Georges Auric, Sergei Prokofiev
 et création d'une nouvelle œuvre
 de Peter Allen, compositeur
 de la Nouvelle-Écosse.

Featuring music of Georges Auric,
 Sergey Prokofiev, and a new work by
 Nova Scotian composer Peter Allen.

17 au 28 août 2004

Frédéricton, N-B

August 17 - 28, 2004

Fredericton, NB

Information: (506) 453-4697
 nbsmf@unb.ca

MUSICAMERATA

35^e SAISON
 2004 - 2005

En commémoration du centenaire
 de la mort d'Anton Dvořák (1841-1904)

Les samedis, 20 h

2 octobre : Chefs-d'œuvre Favoris I
 Dvořák, op 81, Brahms, op 18

27 novembre : Chefs-d'œuvre Favoris II
 Dvořák, op 87, Brahms, op 115

22 janvier, 2005 : Chefs-d'œuvre Français
 Chausson, Fauré

5 mars : Musique Scandinave
 Grieg, Niels Gade, Einar Englund

9 avril : Beethoven, Maurice Dela, Dohnanyi

21 mai : Bijoux Italien
 Boccherini, Nino Rota, Ildebrando Pizzetti

Abonnement aux 6 concerts :

120 \$ - 85 \$ (étudiants et aînés)

Abonnement à 4 concerts :

80 \$ - 60 \$ (étudiants et aînés)

Billets individuels : 25 \$ - 17 \$ (étudiants et aînés)

SALLE REDPATH DE L'UNIVERSITÉ MCGILL

3461, rue McTavish (Métro : Peel)

Renseignements : (514) 489-8713

www.camerata.ca



Ivo Loerakker Inc. Luthier

Violon, Alto et Violoncelle
fait à la main
sur rendez-vous

1190, York (450) 885-3622
St-Barthélemy, Qc ivoloerakker@qc.aira.com
J0K 1X0 www.loerakker.com

Notary-notaire

Joseph Silverstone

- Wills • Estate settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133



**groupe sutton
de l'estrie**
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Lacs, montagnes, rivières, fermes,
chalets !

Laissez-moi vous trouver votre maison de
rêve dans la belle région de l'Estrie !

805, rue Principal Ouest
Magog, QC J1X 2B4



MARIA IGNATOW, M.B.A.
Agent immobilier affilié
Cell. : (819) 580-0152
Bur. : (819) 847-3400
Fax. : (819) 847-0020
mignatow@sutton.com

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Centre since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: (514) 279-4595
Fax: (514) 279-4598

LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
 - Expérience dans la gestion des contrats
 - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
- Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale

VIOLON ET ARCHET ADOLPHE BLANCHETTE 1925.
Ce violon et cet archet sont l'œuvre du plus grand luthier Canadien de l'époque. Le violon fut construit expressément pour son violoniste propriétaire dans la même pièce d'étable que celui du maître Chamberland. Excellente condition et sonorité superbe. Prix demandé : Violon : 9500\$. Archet : 1900\$. Tél. : (514) 899-9061 (Claude ou Claire)

Choristes recherchés

LE CHŒUR CLASSIQUE DE MONTRÉAL recherche des voix d'hommes. Répétitions ouvertes lundis 30 août, 13, 20, 27, sept.

Renseignements (514) 321-0791

LE CHŒUR DE LA MONTAGNE 620 rue Richelieu, Beloeil, Mardi 19 h. Sébastien Lauriault, dir. La Messa di Gloria de Puccini. Info (514) 816-6577

SOCIÉTÉ CHORALE DE SAINT-LAMBERT David Christiani, directeur artistique. Chœur bilingue de 65 voix. Répétitions mardi soir à l'Eglise St-Barnabas, Saint-Lambert. Info : (450) 674-6492
www.chorale-stlambert.qc.ca

CHORALE DU GESU (voix de femmes), dir. Patricia Abbott. Groupe dynamique, travail musical sérieux. Saison 25^e anniversaire : répertoire avec orgue/cuivres (Noël) et cordes/piano (juin). Rép. lundis soirs/centre-ville. Info : (514) 351-4865 ou (514) 387-3254

"LE CHŒUR MÉLODIUM" recrute pour automne et hiver : Gloria de Vivaldi, Messe de Noël de Charpentier, Requiem allemand de Brahms, Stabat Mater de Poulenc. Répétitions les mardi, coin Rachel et Papineau. Auditions à partir de la mi-août. (514) 247-9009

LE CHŒUR PHILHARMONIQUE DU NOUVEAU MONDE direction Michel Brousseau, recherche choristes. Répétitions : mardi à 19 h, école Vincent-d'Indy. Au programme : Mozart, Hændel et Dvořák. Auditions les 24 et 25 août. Info : (514) 738-7723

LE CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL (chœur attiré à la Cathédrale Marie-Reine-du-Monde) recrute des choristes. Voix juste et base musicale. Répétition les vendredis soirs. Prochain concert : Requiem de Maurice Durufle et la Cantate no.106 de J.-S. Bach. Chef : Louis Laviguer. Renseignements : (450) 465-8613, www.choeurpolyphoniquedemontreal.com

ENSEMBLE VOCAL ANAMNÈSE, CHŒUR D'HOMMES. Au Carter Hall, 31 Desjardins, Vieux-Québec. Chef : Yves Potvin. Chant : varié, allant de la comédie musicale au chant sacré en passant par le negro spiritual, le folklore et la chanson française. Voix recherchées : haute-contre, ténor, baryton, basse. Répétition les mercredis de 19 h 30 à 22 h à compter du 8 septembre. Tél. : (418) 647-0136, Courriel : potvy@mediom.qc.ca Site : www.chez.com/anamnese/

LES CHANTEURS DE STE-THERÈSE direction Michel Brousseau, recherche choristes. Répétitions : lundi à 19 h, Collège Lionel-Groulx à partir du 30 août. Au programme : Mozart, Hændel et Dvořák. Info : (450) 432-8417

MONTRÉAL (CENTRE) ENS. VOCAL CONTINUO dir. Sylvain Cooke, cherche choristes pour répertoire

baroque à contemporain. Info : (514) 482-0479, www.3sympatico.ca/eric.desjardins4/index.htm
CHŒUR BIZAILLON, directeur Yvan Sabourin, recherche choristes. Répertoire varié. Répétitions les lundis soirs à Pierrefonds de 19 h 15 - 22 h 45. Pour information : Sophie (514) 428-0038. Site web : <http://www.iguebec.com/bizailon>

LES PETITS CHANTEURS DE LA CATHÉDRALE (chœur d'enfants de la Cathédrale Marie-Reine-du-Monde) recrutent des choristes (entre 9 et 14 ans). Répétitions les vendredis soirs. Séance d'information le 8 sept. 2004 à 19 h 30 au 1110 rue Mansfield (Métro Bonaventure). Auditions les 5 et 8 sept. 2004. Renseignements : (514) 387-3416 www.choeurpolyphoniquedemontreal.com
CHORISTES DYNAMIQUES recherchées pour petit ensemble vocal féminin avancé Modulation. Style Renaissance et Jazz. Direction Lucie Roy. Auditions mi-août. (514) 849-6869.

Looking for choir singers

SAINT-LAMBERT CHORAL SOCIETY David Christiani, Music Director. 65-voice bilingual choir, rehearsals Tuesday evenings. St-Barnabas Church, Saint-Lambert. Information : (450) 674-6492, www.chorale-stlambert.qc.ca

ENGLISH MONTREAL SCHOOL BOARD CHORALE dir. Patricia Abbott. Treble voices grades 4 to Sec. V. Junior & Senior divisions. Wide variety of rep. Professional concert experiences. 25th Anniversary season. Info : (514) 483-7200 ext. 7234 or (514) 351-4865

SINGERS WANTED FOR 25th ANNIVERSARY SEASON Les Chanteurs d'Orphée/The Orpheus Singers, dir. Peter Schubert: SATB prize-winning a cappella chamber choir; renaissance to modern music; Monday night rehearsals 7 - 9:30 p.m. Info: (514) 489-3739

MONTREAL WELSH MALE CHOIR, St-James United Church, 1435, City Councillors, Colleen Walsh, Director (514) 933-8134 Traditional Welsh & English. TTBB www.welshmalechoir.montreal.qc.ca

CANTABILE CHORALE, a large West Island Montreal choir directed by Peter Willsher, needs basses, but all good voices are welcome. The 2004/05 season will include Mendelssohn's Elijah, a Schubert mass and an operatic "pops" evening. All concerts are with orchestra at Eglise Sts-Anges, Lachine. Call (514) 634-1275, www.cantabile-chorale.com

Cours / Lessons

COACHING DE JEU DRAMATIQUE pour chanteurs, préparation pour auditions, récitals et spectacles. Atelier dirigé par metteur en scène reconnu. (514) 219-9465 ou f9rac@videotron.ca

Divers / Miscellaneous

PIANISTE COMPOSITEUR DE MUSIQUE impressionniste moderne cherche agent. Communiquer avec Steve au (450) 677-3258, courriel : smichelin2003@yahoo.ca

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 10 \$*

Les petites annonces de La Scena Musicale

* pour 120 caractères

Reach 80 000 readers for just 10 \$*

LSM Classified Ads

* based on 120 characters

Tél. : (514) 948-2520

petitesannonces@scena.org • classifieds@scena.org

- 23 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Sweet Jazz. Quatuor Arthur-LeBlanc; Measha Brüggergosman, soprano; Doug Riley, piano; Scott Alexander, bass; Al Dowling, drums.** Riley: Doctor's Boogie; Pastoral; A Dozen For J.S. (Jimmy Smith); Chick Correa: Windows; Frishberg: Peel Me A Grape; Porter: Miss Otis Regrets; Riley/Lennon/McCartney: Strawberry Fields; Fool On The Hill; Hamilton: Cry Me A River; Stewart/King: Tennessee Waltz. (Indian River Festival, PEI)
- 24 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Carlo Ventre; Vladimir Stoyanov; Elisabete Matos; Larissa Diadkova; Chœurs et Orchestre du Théâtre San Carlo de Naples; Renato Palumbo, chef.** Verdi: Gustave III. (Radio italienne, Naples, 18/1/2004)
- 27 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Winnipeg S.O.; Andrey Boreyko, cond.; Alexei Lubimov, piano.** Patrick Carrabré: Symphony #3; Valentin Silvestrov: Postludium; Augusta Read Thomas: Prayer Bells Arvo Pärt: Lamentate.
- 28 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Jerusalem Trio.** Ben-Haim: Variations On A Hebrew Melody; Haydn: Trio #18; Schoenberg: Verklärte Nacht, op.4; Shostakovich: Trio, op.67 #2. (Eckhardt-Gramatke Hall, Winnipeg)
- 29 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Chœur symphonique de l'OSQ (women); O.S. de Québec; Yoav Talimi, cond.; Jean-Guilhem Queyras, cello.** Ravel: Boléro; Fauré: Élégie, op.24; Saint-Saëns: Concerto #1, op.33; Debussy: Nocturnes (triptique symphonique); Prélude à l'après-midi d'un faune. (Grand Théâtre de Québec)
- 30 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Katia Labèque, piano; Viktoria Mullova, violin.** Stravinsky: Pulcinella, Suite italienne; Schumann: Sonata for Violin and Piano #1, op.105; Ravel: Sonata in F Major. (Rokokotheater, Schwetzingen Castle)
- 31 13h30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Aquiles Machado, Vladimir Stoyanov, Elisabete Matos; Renato Palumbo, cond. (Teatro San Carlo, Naples).** Verdi: Gustavo III.
- 31 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Christoph Stehlinger; Andrea Dankova; Eberhard F. Lopez; Mark Holland; Petits chanteurs de la Cathédrale de Cologne; Chœur de musique de chambre de Prague; Chœurs et O.S. de la radio de Cologne, Gerd Albrecht, chef.** Dvorak: Le Jacobin. (Radio allemande, Cologne, 21/6/2003)

AUGUST

- 7 13h30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Nelly Miricioiu, Alberto Cupido, Giorgio Surian; Gianluigi Gelmetti, cond. (Teatro dell'Opera, Rome).** Respighi: Marie Victoire.
- 7 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Nelly Miricioiu; Alberto Cupido; Giorgio Surian; Alberto Gazale; Orchestre de l'Opéra de Rome; Gianluigi Gelmetti, chef.** Respighi: Marie Victoire. (Radio italienne, Rome, 27/1/2004)
- 14 13h30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Mark Padmore, Laurent Naouri; Emmanuelle Haim, cond. (Théâtre des Champs-Élysées, Paris).** Charpentier: David et Jonathan.
- 14 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Nicolas Testé; Annamaria Panzarella; Olivier Dumait; Monique Zanetti; Chœurs de l'Opéra de Lausanne; Les Talens Lyriques; Christophe Rousset, chef.** Lully: Roland. (Radio Suisse Romande, Lausanne, 11/1/2004)
- 21 13h30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Livia Agh, Andrea Dankova, Christoph Stehlinger, Michal Lehotsky; Gerd Albrecht, cond. (Philharmonie, Cologne).** Dvorak: The Jacobin.
- 21 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Kiri Te Kanawa; Lucy Schauer; John Matz; Rosalind Elias; Orchestre de l'Opéra de Washington; Emmanuel Joël, chef.** Barber: Vanessa. (Radio américaine NPR, Washington, 4/10/2003)
- 28 13h30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Edita Gruberova, Paolo Gavanelli, Jeanne Piland, Zoran Todorovich; Friedrich Haider, cond. (National Theatre, Munich).** Donizetti: Roberto Devereux.
- 28 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Zoran Todorovich; Edita Gruberova; Paolo Gavanelli; Jeanne Piland; Chœurs et orchestre de l'Opéra d'état de Bavière; Friedrich Haider, chef.** Donizetti: Roberto Devereux. (Radio allemande, Munich, 19/1/2004)

SEPTEMBER

- 4 13h30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Robert Brubaker, Frédérique Vézina, Alan Opie; Richard Bradshaw, cond. (Canadian Opera Company, Toronto).** Britten: Peter Grimes.
- 4 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Tatiana Nisnic; Marie-Ange Todorovich; Cesare Catani; Giovanni Furlanetto; Chœurs et orchestre de l'Opéra royal de Wallonie; Antonello Fogliani, chef.** Bellini: I Capuleti e i Montecchi. (Radio belge, Liège, 1er/5/2004)



TÉLÉVISION

Bravo! From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm) may also have music-related segments

PBS VPT Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059

JUILLET

- 3 19h. Bravo! Live at the Rehearsal Hall. **Michael Schade, tenor**
- 4 20h. Vermont Public Television PBS. **A Capitol Fourth. National Symphony Orchestra; Erich Kunzel, cond.; Vince Gill; Amy Grant.** Tchaikovsky: 1812 Overture; Sousa: Stars and Stripes Forever; etc. (live from the West Lawn of the U.S. Capitol Building)
- 4 21h30. Vermont Public Television PBS. Great Performances. **Dance in America: The Dream. American Ballet Theatre.** Mendelssohn/Ashtott: A Midsummer Night's Dream
- 10 16h. Télé-Québec. Toute une vie. **Mozart, l'énigme K621B (Thierry Nutchey, France, Belgique, 1999).** Gilles Thomé, clarinetiste, musicologue. Mozart: Concerto pour cor de basset en sol (instrument disparu). (→14)
- 14 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **Mozart.** (←10)
- 16h. Télé-Québec. Toute une vie. **Antonin Dvorák: la bohème (Bernar Hébert, Québec, 1998).** Quatuor Morency. Dvorak: Quatuor à cordes #10, op.51. (→21)
- 17 21h. Bravo! **Scotland The Brave. Australian Concert Orchestra; Queensland Pops Orchestra; Imogen Men's Chorus; Pymble Ladies' College Choir; Alistair Harper, cond.; pipers, dancers, singers, instrumentalists (Sydney Opera House).** Scottish music, song and dance; Auld Lang Syne; The Song of the Clyde; I'll Walk Beside You; etc
- 21 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **Dvorak.** (←17)
- 24 16h. Télé-Québec. Toute une vie. **Tchaikovsky: l'homme de verre (Raymond St-Jean, Québec, 2000).** I Musici de Montréal. Tchaikovsky: Sérénades pour cordes, op.48. (→28)
- 28 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **Tchaikovsky.** (←24)
- 16h. Télé-Québec. Toute une vie. **Mendelssohn: Requiem pour Fanny (Lorne Brass, Québec, 2001).** Quatuor Claudel; danseurs. Mendelssohn: Quatuor à cordes #2, op.13. (→4/8)
- 31 21h30. Bravo! **Scottish Fiddle Orchestra, John Mason, cond. (Molson Amphitheatre, Toronto).** Traditional Scottish music

AOÛT

- 4 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **Requiem pour Fanny.** (←31/7)
- 7 16h. Télé-Québec. Toute une vie. **Beethoven: une âme immortelle (Bernar Hébert, Québec, 2000).** Quatuor Claudel. Beethoven: Quatuor à cordes #10, op.74. (→11)
- 11 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **Âme immortelle.** (←7)
- 14 16h. Télé-Québec. Toute une vie. **Mozart: l'enfant de la musique (Raymond Saint-Jean, Québec, 1999).** Quatuor Orford. Mozart: Quatuor à cordes, K.421. (→18)
- 18 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **L'enfant de la musique.** (←14)

Amis lecteurs,

encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant
La Scena Musicale

Friends,

Support our Advertisers

who show their good taste in choosing
La Scena Musicale

Liste des annonceurs (Juillet-Août 2004)

Advertiser List (July-August 2004)

Brott Music Festivals.....	69	LSM Opera Weekend.....	10
Centre Option Voix.....	56	Maison du Jazz	67
Conseil québécois de la musique		Micro Context Inc.	62
36-38		Mikrokosmos	46
Copie 2000.....	61	Musica Camerata Montréal	61
Disques ATMA Records inc.....	70	Musical Arts Society	
Domaine Forget de Charlevoix		Alexandria.....	59
inc.....	52	Naxos Canada	49
Festival Boré-Art.....	63	New Brunswick Summer Music	
Festival de musique de Lachine	40	Festival.....	61
Festival international de musique		Norbeck, Peters & Ford	46
baroque de Lamèque.....	58	Opera Lyra Ottawa.....	72
Festival of the Sound.....	27	Oratoire St-Joseph.....	41
Groupe Archambault inc.....	3	Orchestre symphonique de	
Groupe Renaud-Bray.....	69	Montréal.....	71
Groupe Sutton	62	Orgue et couleurs	11
Groupe Sutton - Laurentides...56		Ottawa Chamber Music Society	
Gilde des musiciens du Québec			6-7
(La).....	19	PALM Publicité Marketing Inc. 23	
Guy Harrison Luthier	15	Pascal Vauquin Inc.	14
International de L'Art Vocal de		Radio-Classique Montréal.....	5
Charlevoix.....	19	Salle Jean Grimaldi	18
Invitation à la mélomanie	11	Société des concerts Bic-St-	
Ivo Loerakker, Luthier.....	62	Fabien.....	54
Joseph Silverstone Notary	62	SRI Ltd.....	45, 45, 47
Jules Saint-Michel - Luthier	55	Studio Orphée.....	59
Les Violons du Roy	13	Tanglewood Festival	29
LSM Distribution.....	52	Ville de Montreal	
LSM Dons / Donations.....	10	(Arrondissement de Verdun)57	
LSM Emploi / Employment	62	Westben Arts Festival Theatre 27	
LSM Intermezzo.....	9	Westmount Youth Orchestra...54	
LSM La Rentrée.....	8	Yamaha	2

514 948.2520 • <http://ads.scena.org>

FESTIVAL BORÉ-ART

musique classique et populaire

LES SAMEDIS À 20 h
3 juillet – 14 août

à l'église de Nomingue (Hautes-Laurentides)

Billets : 20 \$, gratuit pour les enfants de 15 ans et moins

(514) 738-5452 ou (819) 278-4083



Écoute commentée avec Paul Merkelo

ISABELLE PICARD

PAUL MERKELO, TROMPETTE SOLO DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL, PRÉSENTAIT LE 26 MAI DERNIER AUX QUELQUES CHANCEUX QUI ÉTAIENT À LA BOUTIQUE AUDIO CLUB DE MONTRÉAL SON DERNIER DISQUE SOLO. Cette rencontre se faisait dans le cadre des écoutes commentées organisées par *La Scena Musicale* depuis quelques mois. Ces soirées ont lieu dans des boutiques d'équipement haute-fidélité, et

permettent ainsi d'entendre des disques d'artistes d'ici dans un environnement de qualité avec des équipements exceptionnels. Mais l'intérêt va bien au-delà de ça. C'est surtout l'occasion de comprendre les choix artistiques des musiciens, d'échanger avec eux, de connaître leur point de vue (et non celui des critiques!) sur leur propre disque, sur les particularités du travail d'enregistrement ou sur la musique en général. En mai, Simon Fournier (chef du Chœur Radio Ville-Marie), Luc Beauséjour et Alain Lefebvre se sont également généreusement prêtés au jeu.

Sur son dernier disque, *Baroque Transcriptions* (paru chez Analekta en 2003, AN 2 9812), nous avons la chance d'entendre le trompettiste Paul Merkelo avec l'excellent musicien Luc Beauséjour à l'orgue et au clavecin. «Quand le producteur chez Analekta (Mario Labbé) m'a proposé ce projet, je ne connaissais pas Luc Beauséjour, mais il est devenu un très bon ami depuis. Nous avons essayé de créer quelque chose de spécial, pour ce disque. C'est une manière inhabituelle de présenter la musique pour trompette et orgue. Quand on pense à la musique baroque, on pense immédiatement à la trompette

piccolo au son brillant et léger. Nous voulions emprunter un chemin différent, créer quelque chose de beau, avec plusieurs couleurs différentes, qui mette en valeur non seulement le son de la trompette, mais aussi celui de l'orgue. Nous avons essayé de faire quelque chose de «vocal». D'imiter la voix autant que possible.»

Les défis techniques étaient grands pour parvenir à l'équilibre sonore recherché: «Je ne voulais pas avoir le son de la trompette au-dessus de celui de l'orgue. Je voulais que les deux instruments jouent vraiment ensemble. Il a fallu trouver une église dont l'orgue se trouvait au rez-de-chaussée et non sur une tribune. Nous avons finalement choisi l'orgue Wilhelm de l'église St-Matthias, à Westmount, mais le problème était que les tuyaux sont très hauts. Pour permettre

aux micros de capter le son des deux instruments, il a fallu me surélever. J'étais sur une boîte assez haute, que je devais escalader pour être à la même hauteur que les tuyaux de l'orgue! Tard dans la soirée je perdais un peu l'équilibre! Je ne pouvais pas tellement bouger. Parfois quand je joue je ferme les yeux, je bouge... Mais là j'étais limité!»

On ne réalise pas toujours la somme de travail que représente un disque. «Pour ce disque, nous avons enregistré pendant 5 jours, 6 heures par jour. Nous commençons à 18h pour terminer à minuit... du moins en théorie, mais un soir nous avons terminé à 2 h du matin. Toute personne qui a déjà enregistré sait quelles difficultés ça représente. C'est une expérience excitante, mais je préfère de loin le concert! Quand vous allez dans une session d'enregistrement, quelques personnes sont là et vous disent quoi reprendre. Parfois on refait la même chose 10, 20, 30 fois! Il est difficile de jouer toujours avec la même inspiration, on finit par seulement essayer de faire les choses parfaitement.» Ensuite, il y a le choix des prises pour le montage. «Avec le producteur et Luc, nous avons passé peut-être 30 heures, rien qu'à écouter et choisir les prises. Il faut être attentif à tous les détails, l'intonation, l'ensemble, l'équilibre, les couleurs... Pour finir j'avais un gros mal de tête! Mais pour moi il était important d'offrir à l'auditeur une expérience qui représente "la vraie affaire". Qu'il ait un peu l'impression que je suis là et que je joue pour lui. Je voulais pouvoir dire "voilà, c'est comme ça que je joue", alors nous ne voulions pas choisir que des prises parfaites.»

Le répertoire de ce disque est constitué de transcriptions de pièces du répertoire baroque. Autant dire que les possibilités étaient illimitées! «Nous avons décidé de faire des transcriptions en nous basant sur le fait que les compositeurs de cette époque, dont Bach lui-même, pratiquaient la transcription. Pour moi, la priorité était de choisir de la belle musique. Toutes les pièces de ce disque sont des pièces que j'aime personnellement. Si je n'aime pas un morceau, je ne veux pas le jouer. Ce disque n'est pas pour prouver à quelle vitesse je peux bouger mes doigts ou ma langue... Il y a quand même de la virtuosité, mais le répertoire choisi est surtout lyrique. C'est ce que je préfère jouer. Ce projet est très spécial pour moi. J'ai fait une petite sabbatique cette année à l'OSM, et je ne savais pas si je continuerais la trompette. C'est ce projet qui m'a ramené. Pour moi, c'est comme un cadeau que je désire offrir. Si vous aimez quelque chose, n'importe quoi, de ce disque, si ça vous fait ressentir quelque chose, alors j'ai fait mon travail et c'est tout ce que je souhaite. Pour mon premier disque, j'avais vraiment essayé d'avoir un produit qui soit "vendeur". Mais vous savez, c'est de la musique classique! Nous devrions arrêter d'essayer de nous vendre et seulement être nous-mêmes.» ■



Paul Merkelo et
Luc Beauséjour:
Baroque Transcriptions

Un été de jazz plein la vue

MARC CHÉNARD

DÉPUIS SON ARRIVÉE SUR LE MARCHÉ AU DÉBUT DES ANNÉES 80, LA TECHNOLOGIE NUMÉRIQUE EST DEVENUE LA NORME POUR L'ENREGISTREMENT DU SON. Mais voici qu'on a réussi à numériser l'image et à la rendre accessible sur un support identique, le DVD. Alors que le CD a jadis fait lever bien des boucliers par rapport à sa fidélité de reproduction sonore, nul ne peut nier les améliorations du DVD sur le VHS : images nettes, absence de stries lorsqu'on met le lecteur sur pause, son cristallin, repérage programmable des plages, bref, les jours semblent comptés pour la traditionnelle cassette vidéo.

Ce nouveau format convient d'ailleurs très bien à la musique classique, le ballet et l'opéra tout spécialement. Moins scénique que ces derniers genres, le jazz ne dépend pas de cette dimension visuelle pour être apprécié, mais cela n'amointrit en rien le plaisir, de voir des artistes se produire dans le feu de l'action. Bien que les productions originales de jazz en format DVD ne soient pas encore légion, on retrouve un nombre accru de repiquages vidéos.

À ce chapitre, la compagnie danoise Storyville demeure l'une des plus actives. Entreprise phonographique vouée au jazz classique et traditionnel à ses débuts (en 1950), celle-ci a évolué avec le temps, documentant un grand nombre de jazzmen locaux, européens et américains de toutes les allégeances, incluant le jazz mainstream moderne et quelques détours vers le free jazz.

Toute cette histoire est d'ailleurs racontée dans les livrets de dix pages insérés dans les boîtiers de la série « Jazz Legends ». Toutefois, il n'y a aucun complément d'information sur les titres eux-mêmes, bien qu'il y ait, à l'endos des boîtiers, des notices à saveur fortement promotionnelles.

En parcourant la liste des quelque 75 titres au catalogue, on notera que ces documents nous proviennent de toutes les époques, les plus anciens datant des années 30, les plus récents produits un demi-siècle plus tard. Des maîtres du Harlem Stride Piano aux orchestres Swing, du blues au hard bop, d'extraits de concerts en direct à New York à des séquences au défunt Montmartre de Copenhague, les offrandes sont assez variées d'un point de vue historique et fort agréables à voir et à entendre en configuration numérisée.

Parmi les titres recensés ici, la découverte la plus intéressante demeure la prestation solo du génial pianiste Lennie Tristano (Réf. 16060). Inédit jusqu'en l'an 2001, ce film en noir et blanc a été tourné pour la télévision danoise en 1965, année où le pianiste fit sa seule tournée européenne, y donnant aussi ses derniers concerts avant son retrait de la scène pour se consacrer à l'enseignement jusqu'à sa mort en 1978. À 41 minutes, le métrage est court, mais chaque minute nous montre cet artiste aveugle en pleine possession de ses moyens. D'un point de vue visuel, on est bien loin de l'étourdissant vidéoclip moderne, mais ce côté assez statique du tournage (deux prises de vue en alternance) nous invite plutôt à prêter l'oreille plus attentivement au jeu inventif de ce créateur hors pair. À tort ou à travers, on qualifiait Tristano de pianiste cool ou, pis encore, de cérébral, mais ce document nous démontre pourtant que l'au-

thenticité de l'émotion, de son émotion, reposait pleinement sur la clarté de ses idées.

Vingt ans plus tard, dans ce même pays, le trompettiste Clark Terry rendait hommage au saxophoniste Ben Webster, mort en 1973, en jouant des thèmes archi-connus du maestro Duke Ellington en compagnie du pianiste bop Duke Jordan (expatrié là-bas depuis belle lurette), du bassiste Jimmy Woode et du batteur Svend Erik Nørregaard. (Réf. 16028). Après les sept morceaux joués par ce quartette, le pianiste égrène en trio avec une autre rythmique toute locale quatre plages variées, dont son thème le plus célèbre « Jordu ». Bien qu'agréable à entendre et à voir (et en couleur cette fois-ci), ce jazz datait déjà en 1985, et de nos jours, il paraît plus nostalgique que jamais, ce qui ne déplaîra pas aux amateurs ayant connu cette musique dans ses beaux jours, pour ne pas dire les fanas du rétro pur et simple.

Un brin plus moderne sont les deux titres « Jazz Life ». D'une part, le volume un (Réf. 16075) comprend un extrait d'une soirée au Village Vanguard par le saxo ténor Johnny Griffin, suivi d'un autre show au même endroit par le quintette de l'altiste Richie Cole; d'autre part, dans le second volume (Réf. 16076), on retrouve deux autres séances en direct, tournées elles aussi dans la Grande Pomme durant les années 80, la première par le légendaire Art Blakey et ses Jazz Messengers, la seconde par le groupe Fusion Steps Ahead. Jadis publiés sous format VHS, ces documents sont mieux rendus ici, quoique les musiques sont d'un intérêt variable. Vif comme l'éclair, le Petit Géant Griffin passe tout son vocabulaire hard bop en revue, tout en citant au passage quelques vieilles rengaines. Cole, pour sa part, avait jadis été prisé comme un émule de Phil Woods, mais son étoile a pâli depuis, sans doute pour certaines pitreries comme le « Detention Blues », le tout bousillé par Bobby Enriquez, un pianiste d'un impeccable mauvais goût qui est sans doute retourné dans les Philippines d'où il était venu. Quant à M. Blakey, il s'agissait d'une édition éphémère de sa troupe au sein de laquelle le jeune prodige d'alors Wynton Marsalis évoluait en compagnie de son frère aîné Branford (ici à l'alto) et Billy Pierce au ténor. En 25 minutes, le sextette parcourt quatre thèmes, dont le standard « My Ship » avec, en vedette, le jeune trompettiste au seuil de ses 20 ans. En contrepartie, la séance du groupe Steps Ahead a tous les relents de ce jazz fusion des années 70 et 80, style qui a bien mal vieilli avec le temps, n'en déplaît à ses fidèles partisans.

D'une tout autre époque, le volume 1 de « Swing » (aucune mention d'un volume 2 dans le catalogue) est une compilation de courts métrages (les « Soundies ») produits pour des juke-box fort populaires durant les années 30 et 40 (Réf. 16034). À tour de rôle, Benny Goodman (1 film), Artie Shaw (2), Jimmy Dorsey (1), Hoagy Carmichael avec le big band de Jack Teagarden (1) et Stan Kenton (1) défilent à l'écran en un peu moins d'une heure. Dans ce créneau, on préférera toutefois le volume consacré à Duke Ellington (Réf. 16033), une figure somme toute beaucoup plus marquante dans les annales du jazz que ces autres chefs. ■

Jazz



Lennie Tristano Solo

The Clark Terry Quartet
& The Duke Jordan Trio

Jazz Plus

Jusqu'au 10 juillet, Montréal sera tapissée de jazz. Par la suite, les choses vont se calmer, mais il y aura toujours des choses à voir en ville. Nous vous invitons à vous tenir au courant des activités par la liste hebdomadaire SortiesJazzNights, disponible sur Internet ou encore par abonnement gratuit à sa liste d'envoi par courriel. Bon été et jazzez-le quand vous le pouvez.

Montreal will be teeming with jazz for the first 10 days of July, but expect things to cool off after that. That said, there will still be shows to catch in the weeks to come, and the best way to stay on top of things is by checking out the SortiesJazzNights Web site. Better still, get weekly listings from the site sent to you via e-mail. So enjoy the summer and jazz it up when you can!



Au rayon du disque

Off the Record

MARC CHÉNARD et PAUL SERRALHEIRO

Kalaparush and The Light: Morning Song

Delmark DG-553 (63 min 3 sec)

The Light is an apt name for this sound, the enigmatic, unpredictable sound of Kalaparush Maurice McIntyre's heroic tenor sax complemented by his accomplished trio companions, Ravish Momin on drums and Jesse Dulman on tuba. The power of the lead player—a member of the Chicago avant-garde since the early days of the Association for the Advancement of Creative Musicians—is gripping, as the listener tries to figure out the source of the deep appeal of this music. The energy and flow of ideas come from McIntyre's spiritual approach, underlined by such titles as "Here Comes the Light," "I Don't Have an Answer Unless It's God," and the allusive echoes to the rituals of the hours in "Morning," "Noon," "Evening." The full richness of McIntyre's sound is spotlighted solo in "In My Morning Song," while "Noon" is a prime example of how the leader's expansive playing is matched by the funky ostinatos of the tuba and the propelling inventions of the drum kit, which are imaginatively explored. The trio creates a variety of textures, the most dramatic moments of shading being the heterophonous unison theme statement of "Symphony No 1" and the absolute sound/musique concrète of "Evening," with its pointillist deconstruction of the theme in the song's closing moments. At all times, even in the quieter passages, the music has thrust. This replicates, in sound, the drive of sunlight, continuously flowing, something brashly exposed in the title track; the music's particles travel in a coherent, forceful wave whose effect is radiance, brilliance, and ultimately enlightenment. **PS**



Myra Melford: The Tent

Where the two Worlds touch

Arabesque AJB 159

L'année dernière, elle nous a charmés au Festival de jazz dans un des concerts de la série piano solo. À ce moment, elle nous promettait un nouvel enregistrement de son quintette, qu'elle a nommé «The Tent». Arrivé au cours du printemps, ce quatrième disque pour le compte de l'étiquette américaine Arabesque démontre avec conviction qu'elle demeure l'une des compositrices les plus talentueuses de la génération du jazz contemporain new-yorkais. Pianiste fougueuse aussi, elle peut se déchaîner avec passion sur toute la tessiture de ses ivoires. Pourtant, sa vraie signature se trouve dans ses pièces originales, huit en tout, étalées sur 53 minutes. À noter qu'elle utilise aussi un harmonium, un accordéon souvent employé dans les musiques de l'Inde, pays où elle a d'ailleurs effectué un séjour en l'an 2000 pour parfaire ses connaissances auprès d'un maître. Elle en fait aussi bon usage dans la quatrième pièce «where the ocean misquotes the sky» dans un passage joué à l'unisson avec le clarinettiste Chris Speed (aussi entendu au saxo ténor). Du reste, ses accompagnateurs sont tous de haut calibre, en l'occurrence le trompettiste Cuong Vu, le bassiste électrique Stomu Takeishi et le batteur Michael Sarin. Parfois méditatifs, comme la brève ouverture, parfois frénétiques, comme la seconde ou la troisième plage, les morceaux font usage d'une

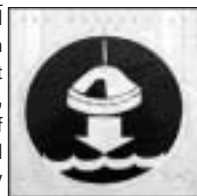


belle inventivité, tant dynamique qu'harmonique, des atouts qui contribuent à la réussite de cette nouvelle réalisation de la pianiste, de loin sa meilleure depuis son album «The Same River Twice» de 1996. **MC**

The Unexpected: "One"

Ambiances Magnétiques AM 122

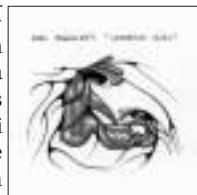
The improvised music scenes in Vancouver and Montreal are thriving, a fact well reflected in this new release, which showcases musicians active in both cities. What's more, it has the added virtue of pairing two guitar and drum duos, the first being Bernard Falaise and Pierre Tanguay of Montreal, the second consisting of Ron Samworth and Dylan van der Schyff of Vancouver. For those who already know the work of these players, the "unexpected" of the title doesn't quite ring true, since this kind of exploration of sound textures via acoustic instruments and electronics, in an aleatoric intermeshing of aural pastiches, is just what one would expect. From the percussive clatterings of the opening track "Damn the Pique" through the industrial buzzings and urban hullabaloo of "Oh My," from the groove that is not a groove of "Comed Elephant" to the lyricism in "Cinq six boîtes de tomates," we get very eclectic aural experiences, as every means necessary is used to create the evolving interactions that make up all eight improvised cuts of this disc. The pièce de résistance "Pink Crimson" evolves through a wide range of moods over the 18 minutes it takes for these creative minds to have done with it, thus making it emblematic of what improvised music is all about. Rather than recreating, the musicians seek to invent, but to do so requires active listening on their part, and demands the same from the listener if he or she wishes to fully appreciate the rewarding musical gestures captured. No doubt about it—the music will keep lingering in your mind's ear, a little longer at each listen. *Note: This group, with Michel-F. Côté subbing for Pierre Tanguay, will perform at the FIJM on July 10 at 9:00 p.m. at the Beverley-Webster-Rolph Hall of the Montreal Contemporary Art Museum.* **PS**



Karl Jannuska: Liberating Vines

Effendi FND042

Jadis Montréalais mais maintenant Parisien d'adoption, le batteur Karl Jannuska est revenu au pays en juin 2003 pour signer son premier enregistrement à la tête de sa propre formation. À l'instar de bien des jeunes percussionnistes de jazz, celui-ci veut aussi s'affirmer à titre de compositeur. Pour ce faire, il signe ici un programme de douze pièces originales. On appréciera ses efforts en ce sens, tant dans le développement de ses trames que dans sa façon d'intégrer des influences aussi diverses que les rythmes latins, certaines consonnances de folklores de l'Europe de l'Est et des relents de jazz new-yorkais contemporain. Pour servir ses desseins, il s'est entouré des saxophonistes Brody West (alto), Kelly Jefferson (ténor) et, sur deux plages, Christine Jensen (soprano). À ses côtés, Jannuska peut compter sur le bassiste Fraser Hollins, alors que le pianiste John Sadowy se fait entendre sur six plages, dont une (trop brève) où il se sert de l'orgue d'une façon assez aventureuse. Comme ses accompagnateurs résident à Toronto et à Montréal, il est fort possible que cette musique n'ait pas eu la chance de mûrir ou d'être jouée en public. Bien figolée, elle est interprétée avec prudence, toujours avec mesure, mais il y a un manque d'étincelles de la part des solistes. Comme les parties écrites sont souvent assez longues, les musiciens n'ont pas beaucoup de place pour déployer pleinement leurs ailes. Un début respectable donc, mais souhaitons tout de même qu'ils puissent vraiment faire lever la musique des feuilles un de ces jours. *En concert au FIJM, samedi le 3 juillet à 19h et 22h / Scène Club Jazz TD Canada Trust.* **MC**



*Autre chronique: François Carrier / Travelling Lights / Justin Time
voir site web à: www.scena.org (cliquez sur la section française)*



Jour et Nuit

Lunch,
Cocktails
& Dinner



2060, rue Aylmer, Montréal

McGill

(514) 842-8656



Le Montréal Jazz Big Band joue Tchaïkovski et Gershwin à Lanaudière

Jamais deux sans trois!

RÉJEAN BEAUCAGE



Philippe Hudon

LE MONTRÉAL JAZZ BIG BAND EST UN SECRET TROP BIEN GARDÉ... Je ne l'ai découvert moi-même que le 29 juin 2001, alors que l'ensemble participait au Off Festival de Jazz, une prestation qui lui a valu le Prix Opus du Conseil québécois de la musique pour le Concert de l'année, catégorie «Jazz et Musiques du monde». Cependant, son histoire remonte beaucoup plus loin. J'en ai parlé avec son fondateur, le trompettiste Philippe Hudon.

«J'ai commencé vers l'âge de huit ans à faire de la musique, mais tout en suivant un cheminement scolaire régulier, jusqu'au moment d'entrer au Conservatoire de musique. J'ai ensuite participé à l'Orchestre mondial des Jeunesses Musicales et, au retour, je me suis rendu compte que d'être trompettiste au sein d'un orchestre symphonique ne pourrait pas me satisfaire; je ne pouvais pas me résoudre à attendre 333 mesures avant de jouer deux ou trois notes! J'avais à l'époque une conception sans doute assez étroite du rôle de la trompette à l'orchestre, mais bon, c'était ma perception. Je me suis donc tourné vers le droit, que j'ai étudié et pratiqué jusqu'en 1984, quand j'ai découvert que l'on enseignait le jazz à McGill, chose impensable quelques années auparavant. Comme je me sentais plus ou moins à l'aise dans la peau d'un avocat, j'ai décidé de retourner à l'Université. En 1989, j'ai décidé d'abandonner complètement la pratique du droit pour fonder un *big band*, naïf, mais enthousiaste!»

La dure réalité allait se charger d'émousser un peu cet enthousiasme, l'enfilade de galas et de concerts auto-produits ne suffisant guère à assurer à l'ensemble une reconnaissance pourtant méritée. Évi-

demment, ça coûte cher un big band, et les promoteurs ne font pas la file pour engager l'ensemble, malgré toutes ses qualités.

«Je peux certes remercier le CALQ, poursuit Philippe Hudon, qui nous soutient depuis 1994, symboliquement, à vrai dire, mais le soutien est là. C'est tout de même grâce à ça que, petit à petit, les diffuseurs prennent conscience de notre existence. Je tire mon chapeau au Festival de Lanaudière, qui nous accueille pour une troisième année consécutive et qui n'hésite pas à investir pour le faire, parce que le répertoire que nous y interpréterons nécessite un minimum de trois répétitions, ce qui coûte de l'argent. *Casse-Noisette* (Tchaïkovski) et *Porgy And Bess* (Gershwin), en 13 mouvements, avec un orchestre qui n'est pas standard, ça ne se joue pas tout seul. Les saxophonistes doivent sortir leurs flûtes (remerciements à Twigg Musique pour le prêt des flûtes!) et clarinettes basses. À ma connaissance, c'est la première fois au Québec qu'un diffuseur met ça au programme!»

Gil Evans a arrangé *Porgy and Bess* en ayant en tête la trompette de Miles Davis. C'est l'excellent trompettiste Bill Mahar qui occupera la place de soliste à Lanaudière, un moment qu'il attend impatiemment. Philippe Hudon, qui dirige l'ensemble, pourra être entendu en soliste dans le magnifique arrangement qu'a réalisé Duke Ellington de l'œuvre de Tchaïkovski. Le concert s'ouvrira d'ailleurs sur un autre arrangement du Duke, celui de *Perdido* (Juan Tizol). Un très beau dimanche après-midi en perspective! ■

Festival de Lanaudière: 1^{er} août 2004, 14 h, à l'Amphithéâtre de Joliette, www.lanaudiere.org

MARC CHÉNARD

Steve Lacy, 1934–2004

ON JUNE 5, SIX WEEKS SHORT OF HIS 70TH BIRTHDAY, SOPRANO SAXOPHONIST STEVE LACY PASSED AWAY, SUCCUMBING TO LIVER CANCER. A native New Yorker, but exiled in France for 32 years, this very unique musician returned home in 2002 to take on the prestigious chairmanship of Boston's New England Conservatory. In spite of his all-too-short tenure there, those close to him claim that he had found the peace of mind that his homeland finally granted him.

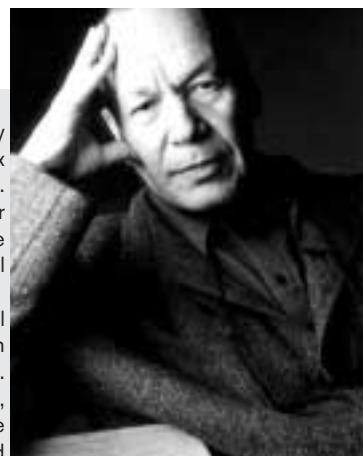
Few artists in the jazz world have followed as singular a path as this man: before his 20th birthday, he was fully immersed in early traditional jazz and had followed in the footsteps of his first influence, Sidney Béchét, in switching over from clarinet to soprano saxophone. Because of its tuning problems, few were interested in picking up this horn, at least until a certain John Coltrane adopted it after having crossed paths with his younger confrere. More unusual, though, was Lacy's quantum leap from the older stylings right into the cutting edge of the day, most notably with keyboard mavericks Cecil Taylor and Thelonious Monk; the latter exerted the single greatest influence over the saxman's entire career. In fact, he was the first to record a tribute album to his mentor (1961), and would do so many times thereafter, including a couple of unaccompanied sides—a medium to which he returned steadily over the years.

Like many of his American counterparts, he too fled the increasingly hostile social environment at home, and by the second half of the 1960s he spent time in Argentina and Italy before finally settling in France in 1970. Europe was also going through much unrest, and Lacy found an audience receptive to change and experimentation of all stripes. Before long, he was

crisscrossing the continent as a highly sought after artist, one who was willing to mix it up with kindred spirits in other countries. Over time, he would influence a younger generation of players, either by his unique instrumental sound or his snake-like lines, full of pungent dissonances.

By the mid-1970s, he started to travel back to the States and tour regularly, even cutting records when opportunity knocked. He made his first to Montreal visit in 1976, performing a solo saxophone concert before a full house (an event recorded and released in 2001 by Emanem Records under the title of *Hooky*). His last appearance in that city occurred just last January, when he was invited to direct a workshop concert of local stalwarts of the improvising music community. Luckily, this concert was preserved by Radio-Canada before the current dismantling of its program schedule.

In a career spanning half a century, Steve Lacy had few rivals in terms of recorded output. Even if some considered his music to be too heady or austere, none can deny its uniqueness. In times when so much hay is made of fusing things together, Steve Lacy stands out as someone whose interest lay in taking things apart, in dissecting his own works, not to mention Monk's, with painstaking and almost obsessive care. Steve Lacy is no more, but his music merits a place all on its own in the jazz canon. ■



17TH SIZZLING
SEASON

BROTT SUMMER MUSIC FESTIVAL 2004

JULY 10 TO AUG. 19

FEATURING THE NATIONAL ACADEMY ORCHESTRA
HAMILTON/BURLINGTON/MUSKOKA

CALL
905-525-SONG (7664)
888.475.9377

WWW.BROTTMUSIC.COM

5252, ch. Côte-des-Neiges - 3660, rue St-Denis - 4301, rue St-Denis - 4380, rue St-Denis - 1155, rue Ste-Catherine E. - 1432, rue Ste-Catherine O. - Complexe Desjardins

La Grande Place des Bois-Francis - Carrefour de l'Estrie - Place Laurier - Place Québec - Les Galeries de la Capitale

5117, avenue du Parc - 1691, rue Fleury Est - Carrefour Angrignon - Galeries d'Anjou - Centre Laval



Vos découvertes de l'été



18⁹⁹

Café Méliès II

Après le retentissant succès du volume I, Café Méliès II met encore en relief des artistes montréalais de l'avant-garde éclectique pop-urbaine. Une sélection inspirée de Stéphane Cocke. Ambiance pétillante à souhait comme un jour d'été sans fin.



18⁹⁹

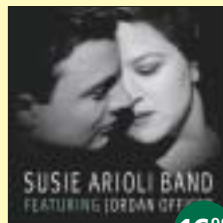
Renee Olstead

Cette jeune artiste de 15 ans vous étonnera par la maturité de ses interprétations des grands classiques du jazz.

Katie Melua Originaire de la république de Géorgie, ses textes et sa musique sont toutefois empreints de ses années de jeunesse passées en Irlande du Nord. De ses influences folks (Joni Mitchel, Bob Dylan, Eva Cassidy) ressort un heureux mélange de soft jazz blues de grande qualité. À l'entendre on pense un peu à Lisa Ekdahl ou Norah Jones. À découvrir absolument.



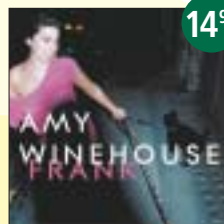
14⁹⁹



16⁹⁹

Susie Arioli

« Ne reste qu'à vanter ce groupe unique qui signe avec *That's For Me* un album splendide exultant fraîcheur et bonheur » Guillaume Bougault-Côté (*Le Soleil*)



14⁹⁹

Amy Winehouse

Qualifiée de Billie Holiday du 21^e siècle par la BBC, cette jeune compositrice à la voix particulière, nous présente un album jazz soft et rock-soul mélangeant l'écriture du jazz traditionnel au style hip-hop.



18⁹⁹

Quadro Nuevo

« Ces chansons du macadam, histoires sans paroles, se baladent, entre le folk et le jazz, sur les terrasses des cafés italiens, dans un climat propice au flirt et au farniente » Ralph Boncy (*Voir*)

Librairie
Renaud-Bray
Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

www.renaud-bray.com

Carrefour du Nord - Promenades de l'Outaouais - 6925, boul. Taschereau - Promenades St-Bruno - Pointe-Claire - Promenades Drummondville - Promenades de Sorel - Carrefour Laval

ATMA *classique* et ARCHAMBAULT mettent de la musique dans votre été!

PRIX EXCEPTIONNELS

2 pour 20\$
ou 11⁹⁹ chacun

TITRES SÉLECTIONNÉS



Beatles Baroque
ACD2 2218



Ay que sí!
ACD2 2244



Le Constant et l'Infidèle
ACD2 2106



Skye Consort
ACD2 2236



"O sweet Love"
ACD2 2207



Sammartini
ACD2 2273



Nino Rota
ACD2 2294



Constantinople
ACD2 2269



Kiosque 1900
ACD2 2293

Autres titres en promotion

Promotion en vigueur jusqu'au 29 août 2004
Offre valable en magasin seulement

En vente chez

ARCHAMBAULT

© QUEBECOR MEDIA

Festival *Mozart* Plus

À la basilique Notre-Dame

Une présentation



POWER CORPORATION OF CANADA



6 rendez-vous

en plein cœur du vieux Montréal

Louis Lortie

et l'intégrale des concertos de piano de Mozart

L'Orchestre symphonique de Québec

et Yoav Talmi en visite à Montréal

OFFRE SPÉCIALE:

Achetez

2 concerts
pour **40\$**

Meilleurs sièges disponibles

Réservez dès
maintenant!

514.842.9951
osm.ca

Mardi 22 juin, 19 h 30

David Robertson, chef d'orchestre
Orli Shaham, pianiste

Mozart, Symphonie n° 31, « Paris »
Ravel, Concerto pour piano en *sol* majeur
Haydn, Symphonie n° 88

Mercredi 14 juillet, 19 h 30

Orchestre symphonique de Québec
Yoav Talmi, chef d'orchestre
Lara St. John, violoniste

Mozart, Symphonie n° 35, « Haffner »
Tchaïkovski, Sérénade mélancolique,
Valse scherzo
Mendelssohn, Symphonie n° 4, « Italienne »

Mardi 29 juin, 19 h 30

Louis Lortie, chef d'orchestre et pianiste

Mozart, Concerto pour piano n° 6, K. 238
Schubert, Symphonie n° 8, « Inachevée »
Mozart, Concerto pour piano n° 15, K. 450

Mercredi 21 juillet, 19 h 30

Jacques Lacombe, chef d'orchestre
Heidi Grant Murphy, soprano

Mozart, Symphonie n° 23, II Re Pastore,
« Barbaro! Oh Dio mi vedi »,
Les Noces de Figaro, « Deh vieni non tardar »
Mahler, Symphonie n° 4

Mercredi 7 juillet, 19 h 30

Louis Lortie, chef d'orchestre et pianiste
Jan Vogler, violoncelliste

Mozart, Concerto pour piano n° 11, K. 413
Schumann, Concerto pour violoncelle
Mozart, Concerto pour piano n° 23, K. 488

Mercredi 28 juillet, 19 h 30

Louis Lortie, chef d'orchestre et pianiste

Mozart, Concerto pour piano n° 14, K. 449
Wagner, Siegfried Idyll
Mozart, Concerto pour piano n° 22, K. 482



Giacomo Puccini

MADAMA BUTTERFLY

Starring Liping Zhang direct from the Metropolitan Opera.
En vedette : Liping Zhang tout juste arrivée du Metropolitan Opera.

September 11, 13, 15 and 18, 2004
National Arts Centre

Les 11, 13, 15 et 18 septembre 2004
Centre national des Arts

Information / Renseignements
(613) 233-9200

Season tickets still available. | Les abonnements sont toujours disponibles.

General Director - CEO / Président-directeur-général **D. Michael Dobbin**

Artistic Director / Directeur artistique **Tyrone Paterson**

ticketmaster.ca

(613) 755-1111

OPERA
LYRA OTTAWA



Season Sponsor
Commanditaire de la saison